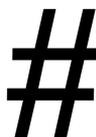


**ENGLISH-RUSSIAN
CHESS GLOSSARY
1. Game**

Approximately 9,000 entries

Compiled by LEONID M. GUREVICH
Providence, Rhode Island (USA)
2006



**АНГЛО-РУССКИЙ
ШАХМАТНЫЙ ГЛОССАРИЙ
Тетрадь 1. Партия**

Около 9000 словарных статей

Составитель: ЛЕОНИД МИХАЙЛОВИЧ ГУРЕВИЧ
Провиденс, Род-Айленд (США)
2006

Размножено в количестве 20 экземпляров.
Twenty copies of the manuscript have been made.

Published in 2006 by the author.
Опубликовано автором, 2006 г.

Copyright © 2006 by Leonid M. Gurevich.
All rights reserved. Все права защищены.

ISBN 0-9753458-4-2

Imprimatur. Дозволено ценсурою.

Leonid Mikhailovich Gurevich was born in 1941 in Rīga, Latvia. He worked for three Rīga magazines, *Science and Technology*, *Daugava*, and *Chess*. He came to the United States in 1992, where he compiled a Russian-English Lexicon of Chess Praxis (2004).

Леонид Михайлович Гуревич родился в 1941 г. в Риге, Латвия, работал в рижских журналах «Наука и техника», «Даугава» и «Шахс/Шахматы». В 1992 г. эмигрировал в США. Составил русско-английский «Лексикон практических шахмат» (2004).

COMPILER'S NOTE

The following subjects have been omitted from this glossary:

- a) terminology of chess composition,
- b) terminology of chess variants,
- c) tournament or match terminology,
- d) event organizers' vocabulary, and
- e) certain terms highly theoretical in nature.

Also absent from the glossary is a list of chessplayers' first and last names, names of chess publications and organizations, and a register of matches and tournaments. Only selected variations, openings and systems have been included. Note that these are bare names not connected to the accepted opening classification whatsoever; therefore, different designations of one and the same opening may be regarded as separate entities. An Appendix lists 137 mainly "deviant," or "crazy" openings that have colorful and funny names in English; however, they either do not have Russian equivalents or might be known to the Russian chessplayers under different names, and therefore, this compiler was resorting to a literal translation. Opening moves were attached exclusively to those variations.

In some instances, there is no direct correlation between the two chess vocabularies – the English and the Russian; in fact, one can encounter gaps in the Russian terminology, and, on the other hand, there are many synonyms and synonymic constructions in the English. An Anglo-American chess slang has also been touched upon, to some extent, in this book.

A natural word order in the entries conventional for chess encyclopedias and dictionaries is followed here also. Depending on the character of an action on the board (short, complete or prolonged, incomplete), action verbs have been translated into Russian using either perfective aspect (совершенный вид глагола) or imperfective aspect (несовершенный вид глагола).

In this glossary, the other player across the board is called the opponent.

Special symbols: a symbol 'at' (@) refers a reader to another entry; and a slash (/) divides two or more words. Foreign-language words (chess terms) are given in italics.

It is my hope that the present work will serve as a first step towards an English-Russian chess dictionary. A logical continuation would be a bilingual glossary of tournaments and matches followed by the terminology of chess composition and variants.

Critical remarks or observations may be sent by email to: lgurev3007@aol.com.

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В настоящий глоссарий не включены:

- а) терминология шахматной композиции;
- б) терминология разновидностей шахмат;
- в) турнирная и матчевая терминология;
- г) лексика организаторов соревнований;
- г) ряд сугубо теоретических терминов.

Также отсутствуют именной список шахматистов, наименования шахматных изданий и организаций, реестр матчей и турниров. Перечень вариантов, дебютов и систем далеко не полон, их названия даны в помощь переводчику и никак не связаны с принятой дебютной классификацией, поэтому разные обозначения одного и того же дебюта могут учитываться отдельно. В Приложении приведены некоторые (главным образом «кривые») дебюты, имеющие забавные и странные английские имена, однако у них либо нет русских соответствий, либо эти начала известны среди русскоязычных шахматистов в основном под «домашними» названиями, и поэтому составителю пришлось прибегнуть к буквальному переводу. К этим, и только к этим, вариантам приводятся начальные ходы.

В ряде случаев прямых соответствий между двумя шахматными глоссариями – русским и английским – не существует вообще: в русской терминологии нередки пробелы, в английской – синонимы и синонимические конструкции.

Представлен, в некотором объёме, и англо-американский шахматный жаргон.

Естественный порядок слов, принятый в словарно-энциклопедических шахматных изданиях, как правило, соблюдается и здесь.

Специальные знаки: знак «собачка» (@) отсылает читателя к другому словарному гнезду; косая (/) разделяет слова. Употребляемые в англоговорящих странах неанглийские шахматные термины даются курсивом, как и скобочные примечания к русским терминам. Некоторые русские термины не заключены в привычные глазу читателя извинительные кавычки.

Составитель надеется, что настоящая работа послужит первым шагом на пути к созданию англо-русского шахматного словаря. Логичным продолжением был бы двуязычный глоссарий турниров и матчей с последующими сборниками терминов шахматной композиции и разновидностей шахмат.

Критические замечания просьба направлять по электронной почте:
Igurev3007@aol.com.

A

A00-E99 opening structure индексы дебютов A00-E99
abandon an open file уступить открытую линию
abandonment of the center @ surrender of the center
Abbazia Defense Аббация-защита
abbreviated algebraic notation @ short algebraic notation
ABCDE code система дебютных индексов
ability to capture возможность взятия
ability to move возможность совершения хода
able Андрей, Анна (*условное имя вертикали «а»*)
abolishment of the 30-move rule отмена правила 30 ходов
Abonyi Variation вариант Абоньи
about even: the position is about even положение примерно равное
Abrahams Variation вариант Абрахамса (Эйбрахамса)
Abrahams–Noteboom Variation вариант Абрахамса (Эйбрахамса)–Нотебома
absence of queens отсутствие на доске ферзей
absolute beginner начинающий играть в шахматы, начинающий
absolute pin абсолютная связка
absolute seventh rank @ seventh rank absolute
absolute value of the pieces абсолютная ценность фигур
absolute zugzwang полный цугцванг
Accelerated Dragon ранний Дракон (*без d7-d6*)
Accelerated Fianchetto Бременская система Карльса
accelerated fianchetto раннее fianкетирование
accelerated variation ранний вариант
acceleration of play ускорение игры в партии
accept a backward pawn in order to obtain dynamic play согласиться на отсталую пешку ради получения динамичной игры
accept a conditional continuation принять вариант, предложенный по переписке
accept a cramped position согласиться на стесненную позицию
accept a passive position согласиться на пассивную позицию
accept an exchange соглашаться на размен
accept an isolated d-pawn согласиться на создание у себя изолированной пешки «d»
accept doubled pawns согласиться на сдвоение пешек
accept positional weaknesses in return for aggressive counterplay соглашаться на позиционные слабости взамен получения активной контригры
accept structural weaknesses соглашаться на структурные слабости
accept the draw согласиться на ничью
accept the sacrifice принять жертву
acceptance of a gambit принятие гамбитной жертвы
acceptance of a sacrifice принятие жертвы
accepted gambit принятый гамбит
accessibility of a square доступность поля
accidental fingering случайное прикосновение к фигуре, случайное касание
accompany a passed pawn to promotion @ chaperone a passed pawn to promotion
accompany the move with a question mark сопроводить ход вопросительным знаком
accompany the move with an exclamation point сопроводить ход восклицательным знаком
accrued theoretical developments теоретические разработки, наработки
accumulation of advantages накопление преимущества
accumulation of forces @ concentration of forces

accumulation of small advantages накопление мелких преимуществ
accumulation of threats накопление/концентрация угроз
accumulation theory by Steinitz теория накопления мелких преимуществ Стейница
accuracy точность
accuracy of a move корректность хода
accurate clock исправные часы
accurate defense точная игра в защите
accurate play аккуратная игра
acht ахт (*условное название восьмой горизонтали в игре со слепым*)
act as a pawn: White's Bishop is acting as a pawn слон белых выполняет функции пешки
action zone зона действия фигуры/фигур, поле действия фигуры
activate активизировать/ввести в бой фигуру, включить фигуру в игру
activation of a piece активизация фигуры, включение
activation of the king активизация короля
activation of the worst-placed piece включение худшей фигуры
activation sacrifice жертва за активизацию фигуры/собственных фигур
active defense активная защита
active line of play активное продолжение
active move активный/агрессивный ход
active piece активная фигура
active placement активное расположение фигур
active play активные/агрессивные действия
active position активная позиция
active post активная стоянка фигуры
active square активная позиция для фигуры
active weakness @ dynamic weakness
activity активность
activity manifestation демонстрация активности
actual game: as in the actual game как в партии
actual play ходы в тексте партии в противоположность ходам в приводимых вариантах
actually played variation вариант, случившийся в партии
acute tactician шахматист, обладающий острым тактическим зрением
ad libitum @ any move
Adam Variation вариант Адама
Adams Attack атака Адамса
Adams Gambit гамбит Адамса
addiction to time pressure @ time-trouble disease
addition of an extra limb to a pawn-chain удлинение пешечной цепи на одно звено
additional thinking time дополнительное время на обдумывание
adept: he is an adept in chess он мастерски играет в шахматы
adequate material compensation материальный эквивалент
adequate protection достаточная защита
adequate support: the pawn lacks adequate support пешка ничем не подкреплена
adjacent diagonals смежные диагонали
adjacent square смежный пункт
adjoining squares соседние/смежные поля
adjust: I adjust @ *j'adoube*
adjust the clocks скорректировать показания часов
adjuster натяжное приспособление для установки стрелок механических шахматных часов
Adorjan Defense защита Адорьяна
Adorjan Gambit гамбит Адорьяна
adroitness in the defense of difficult positions искусство защиты трудных позиций
advance a pawn передвинуть пешку
advance a pawn past the fourth rank продвинуть пешку за четвёртую горизонталь
advance a pawn to the fifth rank продвинуть пешку на пятую горизонталь
advance in force наступление крупными силами

advance of a passed pawn from the ideal position продвижение проходной пешки из идеальной позиции

advance of a pawn' продвижение

advance of a pawn'' шествие пешки

advance of all forces пешечно-фигурное наступление

advance of the center pawns продвижение центральных пешек

advance on a flank наступление на фланге

Advance Variation вариант защиты Каро–Канн с продвижением на поле e5 до выведения коня

Advance Variation вариант Французской защиты с продвижением на поле e5

advanced outpost выдвинутый форпост

advanced passed pawn продвинутая проходная пешка

advanced pawn пешка, продвинутая за демаркационную линию, пешка на неприятельской половине доски, выдвинутая пешка

advanced pawn-chain продвинутая/выдвинутая пешечная цепь

advanced player шахматист с опытом

advanced post аванпост фигуры, позиция выдвинутой фигуры, передовой пост

advanced queen далеко выдвинутый ферзь

advanced support-point выдвинутый опорный пункт, форпостное поле

advances: opening theory has made great advances дебютная теория продвинулась далеко вперёд

advantage преимущество, перевес

advantage in development преимущество в развитии

advantage in force перевес/превосходство в силах

advantage in space @ space advantage

advantage in time @ temporal advantage

advantage of a bishop преимущество лучшего слона

advantage of a knight преимущество лучшего коня

advantage of position @ positional advantage

advantage of the two bishops преимущество двух слонов

advantage realization technique техника реализации преимущества

adversary' однотипная фигура соперника

adversary'' @ opponent''

adverse forces силы соперника

adverse pawn majority пешечное большинство соперника

advocate of an opening применяющий дебют на практике, сторонник конкретного дебюта

affection for knights пристрастие к коням, стремление сохранить коней на доске

aggressive player шахматист агрессивного плана, боевой шахматист

aggressive rook position активно расположенная ладья, агрессивное положение ладьи

agree to a draw согласиться на ничью, пойти на мировую

agreed draw ничья по соглашению сторон

agreement мирное соглашение

ahead in development с опережением в развитии

ahead in material с материальным преимуществом

ahead in time с преимуществом во времени

Ahlhausen Opening дебют Альхаузена

Ahues Variation вариант Ауэса

aim a piece at a square нацелить фигуру на поле, сфокусировать фигуру, to aim for a closed position стремиться к закрытой позиции

aim of a combination цель комбинации

aimless development бессистемное развитие

aimless move бесцельный ход

Aitken Variation вариант Эйткена

Alapin Defense защита Алапина

Alapin Defense Deferred защита Алапина после хода 3. ... a6

Alapin Gambit гамбит Алапина

Alapin Opening дебют Алапина

Alapin Variation вариант Алапина

Alapin–Steinitz Variation вариант Алапина–Стейница
Alapin–Sveshnikov Variation вариант Алапина–Свешникова
Alatortsev Variation вариант Алаторцева
Albin Attack атака Альбина
Albin Counter-Gambit контргамбит Альбина
Albin Variation вариант Альбина
Alekhine Defense защита Алехина
Alekhine Gambit гамбит Алехина
Alekhine System система Алехина
Alekhine Variation вариант Алехина
Alekhine’s Block жертва фигуры на шестой горизонтали с целью блокировки
Alekhine’s Gun строение тяжёлых фигур с ферзём позади
Alekhine–Chatard Attack @ Chatard–Alekhine Attack
Aleppo Gambit Алеппо-гамбит (*историческое название Ферзевого гамбита*)
algebraic grid of the board алгебраическая решётка шахматной доски
algebraic notation алгебраическая нотация
algebraize переводить из описательной нотации в алгебраическую
align pawns выправлять расположение пешек
aligned bishops @ raking bishops
all over the board по всей доске
Allgaier Gambit гамбит Альгайера
allotted time отведённое на партию время
all-out attack навал
all-over-the-board advance пешечное наступление по всей доске
allow mate допустить мат
all-round defense оборона по периметру, линейная оборона
alphanumeric coordinates буквенно-цифровые обозначения
alphanumeric notation @ computer algebraic notation
altered variation видоизменённый/модифицированный вариант
alternate checks попеременные шахи
alternate opening альтернативный дебют
alternate route альтернативный маршрут фигуры
alternate with the king between two squares ходить королём туда-назад, ходить королём с поля на поле
alternating maneuvering лавирование против слабостей
alternating moves лавирующие ходы
alternating play игра на лавирование
alternating strategy стратегия лавирования
alternating tactics план лавирования
alternation лавирование
alternation of colors чередование цвета фигур
alternation of strong and weak moves чередование сильных и слабых ходов
alternative line альтернативный вариант
alternative to the actual move альтернатива сделанному ходу
amalgamation of attack and defense сочетание атаки с защитой
amalgamation of attack and threat сочетание нападения и угрозы
Amar Gambit гамбит Амара
Amar Opening дебют Амара
amaurosis scacchistica шахматная слепота
ambiguity in a game notation двусмысленность в нотации
ambush западня
American Attack Американская атака
American Defense Американская защита, Манхаттанская защита
ample play богатая игра
amplifying sacrifice жертва с целью расширения плацдарма
Amsterdam Variation Амстердамский вариант

analysis анализ
analysis board доска для анализа
analysis of a given position анализ конкретной позиции
analysis of the parties анализ за доской
analyst аналитик
analytical line вариант анализа, вариант в анализе
analytical mistake неточность в анализе
analytical session аналитический разбор сыгранной партии
analytical skills навыки анализа партии
analytical teamwork совместный анализ
analyze анализировать
analyze without moving the pieces анализировать партию в уме, не передвигая фигур
analyzer аналитик, разбирающий конкретную позицию
Anastasia's Mate «мат Анастасии»
ancestor of a variation предшественник варианта
anchor pawn пешка, защищающая форпост
anchorage at a square стоянка на поле
Anderssen Attack атака Андерсена
Anderssen Counterattack контратака Андерсена
Anderssen Opening дебют Андерсена
Anderssen Variation вариант Андерсена
Anderssen's Mate мат Андерсена
Anderssen's Rule правило Андерсена
Andreaschek Gambit гамбит Андреашека
Anglo-American descriptive notation англо-американская описательная нотация
Anglo-Dutch Defense Английская система Голландской защиты
Anglo-French Defense Английская система Французской защиты
Anglo-Grünfeld Defense Английская система защиты Грюнфельда
Anglo-Indian Defense Английская система Индийской защиты
Anglo-Polish-Dutch Opening гибрид Английской защиты, Голландской защиты и Польского дебюта
Anglo-Scandinavian Defense Английская система Скандинавской защиты
Anglo-Slav Defense Английская система Славянской защиты
annexation of the center захват центра
annihilate a flank уничтожать/разрушать фланг соперника
annihilation *в партии:* аннигиляция (*уничтожение пешечного прикрытия короля*)
annihilation of defense уничтожение защиты
annihilation of the center разрушение центра, уничтожение неприятельского центра
annotate аннотировать партию, давать примечания к партии
annotate a game move by move аннотировать партию ход за ходом
annotated game аннотированная/прокомментированная партия
annotating by result аннотирование по результату
annotating style стиль примечаний
annotation аннотация
annotation symbols @ conventional symbols
annotator автор примечаний, комментатор
announce a check объявить шах
announce mate объявить/поставить мат
announce stalemate поставить пат
announced check объявленный шах, объявление шаха
announced mate объявленный мат, объявление мата
answer @ reply
answer a flank attack возразить на фланговую атаку
answer the pin with a pin противопоставить связке связку
ant шахматист, механически зазубривающий варианты
antagonism of the pieces фигуры в оппозиции друг к другу

antagonist' @ adversary'
antagonist'' @ opponent''
Antal Defense защита Антала
Anti-anti-Caro-Kann Defense анти-анти-Каро-Канн
Anti-Borg Opening анти-Борг (*дебют*)
anti-castling sacrifice @ castling-preventive sacrifice
anticipate an opponent's moves предвосхищать/предвидеть ходы соперника
anti-development of a piece антиразвитие фигуры
antidote to a move противоядие ходу
anti-Dragon attack антидраконовская атака
Anti-Grünfeld Variation система анти-Грюнфельда
Anti-Marshall система анти-Маршалла
anti-materialistic decision решение отдать материал
Anti-Meran Gambit @ Semi-Slav Defense – Anti-Meran Gambit
Anti-Meran Variation анти-Меранский вариант
Anti-Neo-Orthodox Variation Анти-неоортодоксальный вариант
anti-Pirc Variation вариант анти-Пирца
antipodes противоположные углы доски
anti-positional chess антипозиционная игра, антипозиционный стиль игры
anti-positional exchange антипозиционный размен
anti-positional line антипозиционное продолжение
anti-positional move антипозиционный ход
anti-prophylactic move антипрофилактический ход
anti-Torre вариант анти-Торре
any move любой ход
any number of squares любое число полей
ape White's moves копировать/повторять ходы белых
ape White's moves too long увлекаться повторением ходов
appeasement offer умиловительная жертва
appetite for playing вкус к игре
appetite for wood стремление забрать как можно больше материала
approach of a piece приближение фигурой
approach to a position подход к позиции
approach to a variation трактовка варианта
approximate equality @ approximately equal position
approximately equal position примерное равенство на доске
Arabian Mate Арабский мат
Archangel/Arkangel @ Archangelsk Variation
Archangelsk Variation Архангельский вариант
Argentine Defense Аргентинская защита
Argentine Variation Аргентинский вариант
arise from a variation возникнуть из варианта (*о позиции*)
Aronin-Taimanov Variation вариант Аронина-Тайманова
arrange a quick draw договориться о быстрой ничьей
arrange the pieces on the board расставить фигуры
array начальное положение на доске
array of pawns пешечная конструкция
arrest the breakthrough предотвратить прорыв
arrested development задержка с развитием
arrival file вертикаль, на которую встала превращённая фигура
arrival square поле, на которое идёт фигура
arrive at a desired position достичь желаемой позиции, получить желанную позицию
arrive at a diagrammed position прийти к позиции на диаграмме
arrive in the variation a tempo ahead сэкономить темп в варианте
arrow-headed pawn formation клинообразный строй пешек
art of maneuvering искусство лавирования

art of marking time тонкое лавирование
art of preventive thinking искусство упреждать действия соперника за доской
artificial castling искусственная рокировка
artistic treatment of a game искусное ведение партии
as Black чёрными
as in the text как в тексте, далее по тексту
as White белыми
ascending diagonal диагональ, идущая от белых к чёрным
ask for an exchange навязываться с разменом
asphyxiation «удушение»
assailable target мишень для нападения
assailant тот, кто ведёт атаку, нападающий
assault @ attack
assault position исходное положение для атаки
assessment of a position оценка (*какой-либо*) позиции
assimilated branch обкатанное разветвление
assizes национальные правила игры, существовавшие до введения единых правил
assorted variations ассорти вариантов
asymmetrical answer асимметричный ответ
asymmetrical development асимметричная схема развития
asymmetrical setup асимметричное построение
asymmetrical variation асимметричная схема
Asymmetrical Variation Асимметричный вариант Английского начала
asymmetry асимметрия
at a stroke буквально за несколько ходов
at Black's turn при ходе чёрных, на ходу чёрных
at blitz tempo в темпе блица
at least a draw по меньшей мере ничья
at the cost of a piece ценой фигуры
at the cost of a tempo ценой темпа
at the cost of further weakening a king's position ценой дальнейшего ослабления позиции короля
at the cost of material ценой материала
at the cost of several tempi ценой нескольких темпов
at the cost of significantly weakening the kingside ценой существенного ослабления королевского фланга
at the expense of a pawn ценой потери пешки
at the expense of giving up an advantage in development ценой достигнутого преимущества в развитии
at White's turn при ходе белых, на ходу белых
Atkins Variation вариант Аткинса
attack' атака, наступление
attack'' нападение (*ход с шахом или угрозой взятия*)
attack: to attack атаковать, нападать, to attack in several directions атаковать с разных сторон
attack against a weak point атака слабого пункта
attack against an uncastled king нападение на нерокировавшего короля
attack against pawn weaknesses атака пешечных слабостей
attack against the classical point f7 (f2) атака на слабый пункт f7 (f2)
attack along a file атака по линии
attack and defense: attack and defense balance each other атака и защита взаимно уравновешиваются
attack at the base of a pawn-chain атака основания пешечной цепи
attack by unpinning нападение развязыванием
attack down the h-file атака по линии «h»
attack en masse массивная атака
attack from a distance @ long-range attack
attack from behind @ rear attack
attack from the front атака спереди

attack from the rear @ rear attack
attack from the side атака сбоку
attack in front of a castled king прямая атака на позицию рокировки
attack King's Indian-style староиндийская атака
attack on a castled position атака на позицию рокировки
attack on a pawn нападение на пешку
attack on a piece нападение на фигуру
attack on a pinned knight нападение на связанного коня
attack on a square атака пункта
attack on an outpost нападение на форпост
attack on opposite castled positions атака при разносторонних рокировках
attack on the center атака центра
attack on the enemy king нападение на неприятельского короля
attack on the flanks атака на обоих флангах
attack on the front of a pawn-chain атака на головную пешку пешечной цепи
attack on the kingside castled position атака на позицию короткой рокировки
attack on the long diagonal атака по большой диагонали
attack on the queenside castled position атака на позицию длинной рокировки
attack on the same castled positions атака при односторонних рокировках
attack on the wing @ flank attack'
attack with a pawn атака/нападение пешкой
attack with castling @ castling trap
attack with gain of tempo атака/нападение с темпом
attackable square уязвимое поле
attacked pawn атакованная пешка
attacked piece атакованная фигура
attacked square битое поле
attacker' представитель атакующего стиля, шахматист атакующего плана
attacker'' атакующий/нападающий
attack-extinguishing sacrifice жертва с целью погашения атаки соперника
attacking chances шансы на атаку
attacking energy наступательная энергия
attacking formation атакующее построение
attacking game игра на атаку, партия в атакующем стиле
attacking line-piece вскрываемая фигура
attacking master мастер атаки
attacking move атакующий ход
attacking pawn атакующая пешка
attacking position атакующее построение, атакующая позиция
attacking strategy наступательная стратегия
attacking venues @ avenues of attack
attacking-developing move атакующий и развивающий ход одновременно
attacks of a queen удары ферзя
attacks on opposite castled positions взаимные атаки при разносторонних рокировках
attacks on opposite wings борьба на противоположных флангах
attack-stopping exchanges размены, предпринимаемые с целью отбить атаку
attempt попытка
attempt: to attempt an improvement пытаться усилить игру
attempt at refutation попытка опровержения
attraction' завлечение
attraction'' привлечение
attribute a variation устанавливать авторство варианта
Austrian Attack Австрийская атака
Austrian Defense Австрийская защита
automatic moves автоматические ходы
available men фигуры в наличии, наличные силы на доске

avalanche @ pawn avalanche
avant-garde game авангардный дебют
avenue of approach доступ
avenues of attack линии для атаки
Averbakh System система Авербаха
aversion to closed positions неприязнь к закрытым позициям
avert mate защититься от мата
avoid a known continuation уклониться от обычного продолжения
avoid a known line уклониться от варианта
avoid a move: he decided to avoid 15 Nb5 он решил не играть 15. Kb5
avoid exchanges избегать разменов
avoid losing избежать поражения
avoid main lines уклоняться от основных вариантов
avoid massive trading уклоняться от многочисленных разменов
avoid material loss избежать материальных потерь
avoid perpetual check избежать вечного шаха, укрыться от вечного шаха
avoid the trap обойти ловушку
avoid theory избежать теоретических путей, уклониться от теории
avoidance of checks бегство от шахов
avoidance of time-trouble отсутствие цейтнотов в игре шахматиста
avoidance of weaknesses стремление избегать слабостей
avoider of main lines любитель «кривых» вариантов
awkward piece неуклюже расположенная фигура
axis of the alternating operations ось лавирования

В

В С

back away from an exchange уклониться от размена
back rank последняя горизонталь
back ranks неприятельский тыл
back rook задняя из сдвоенных ладей
back row @ back rank
backgame предыдущая партия
backing down игра в отбой
backing off оставление неприятельскому королю свободного поля при матовании
back-rank check шах по восьмой или первой горизонтали
back-rank coordination координация действий по восьмой/первой горизонтали
back-rank mate мат на заднем ряду, мат на последней горизонтали, мат по восьмой/первой горизонтали
back-rank weakness слабость последней горизонтали
back-ranker' фигура на заднем ряду
back-ranker'' @ back-rank mate
back-row mate @ back-rank mate
back-to-back pawns пешки, находящиеся на линии «спина к спине»
backward and isolated pawn отсталая изолированная пешка
backward capture взятие ходом назад
backward move ход назад
backward pawn отсталая пешка
backwards pin @ skewer
bad bishop плохой слон
bad bishop problem проблема плохого слона

bad check @ pointless check
bad knight плохой конь
bad mistake @ blunder
bad move плохой ход
bad piece плохая фигура
bad position плохая позиция
baffle pursuit ускользнуть от преследования неприятельскими фигурами
Baguio Variation Багио-вариант
bait приманка
baited variation ловушечный вариант
baker Борис, Белла (*условное имя вертикали «b»*)
Baker Defense защита Бейкера
balance of captures баланс взятий, расчёт ходов и ответных ходов при взятии
balance of forces соотношение сил на доске
balance of material соотношение материала
balance of mutual attacks on a square баланс ударов
balance of position @ equilibrium
balance the extra piece уравновесить недостающую (*лишнюю у соперника*) фигуру
balance the position уравновесить позицию, привести позицию к равновесию
balanced game равная игра, нормальная позиция
balanced pawn structure сбалансированная пешечная структура
balanced position @ position of equilibrium
Balla Variation вариант Баллы
ballast балластная пешка или фигура
Balogh Attack атака Балога
Balogh Defense защита Балога
Balogh Gambit гамбит Балога
Balogh Variation вариант Балога
Baltic Opening Балтийская защита
ban draws under 30 moves запрещать ничьи до 30-го хода
Barcza System система Барцы
Barcza's knights кони Барцы
Bardeleben Variation вариант Барделебена
bare game score текст партии без комментариев
bare king обнажённый/голый король
bare lines голые варианты
bare the king лишать короля прикрытия
baring chess игра до голых королей
Barnes Defense защита Барнса
Barnes Defense Deferred защита Барнса после хода 3. ... a6
Barnes Opening дебют Барнса
barrage of checks серия последовательных шахов
barrier группа полей, отрезающих короля
Bartmański Variation вариант Бартманьского
base база (*пункт*)
base of a pawn-chain база/основание пешечной цепи
base of a piece основание фигурки
base pawn базовая пешка пешечной цепи
basic center малый центр
basic chess elements элементы шахмат (*материал, пространство, время, пешечная структура и безопасность короля*)
basic endings элементарные окончания
basic mates элементарные маты
Basman Defense защита Басмана
Basque Gambit Баскский гамбит
bastard games отвлечения от обычных дебютов, партии с побочными дебютами

Bastrikov Variation вариант Бастрикова
battering-ram таран
battery батарея
battery discovered attack рентген-батарея
battery discovered check батарейный шах
battery discovered mate батарейный мат
Bauer Бауэр (*имя пешки в игре со слепым*)
Bauer Variation вариант Бауэра
bayonet attack штыковой удар
BB @ black bishop
BDG @ Blackmar–Diemer Gambit
beat back one's attack отразить наступление
beautiful game @ brilliancy
beautiful move красивый ход
Becker Defense защита Беккера
become close: the game became close шансы в партии почти уравнились
Been and Koomen Variation вариант Бена и Комена
bees of opps @ bishops of opposite color
bees-of-opps ending @ bishops-of-opposite-color ending
before the time control перед контролем времени
beginner начинающий, уже играющий какое-то время
beginner's mistake типичная для начинающего ошибка
beginner's move (*ein stumper zug*) ход начинающего
beginning position начальная расстановка фигур
behind a closed position в своём тылу
behind a passed pawn позади проходной пешки
behind friendly pawns позади своих пешек
behind in development: Black is behind in development чёрные отстают в развитии
behind the back of a rook за спиной ладьи
Behring Variation @ Betinjš Variation
Belgrade Gambit Белградский гамбит
Bella Белла, Борис (*условное имя вертикали «b»*)
Bellón Gambit гамбит Беллона
belong behind passed pawns: rooks belong behind passed pawns ладьи следует держать позади проходных пешек
belong behind pawns: the queen belongs behind pawns ферзя надо ставить позади пешек
belong on one's own color: White's queen belongs on its own color белый ферзь должен стоять на поле своего цвета
belong on open files: rooks belong on open files ладьи должны занимать открытые линии
belong to a square: the bishop still belongs to e5 слон должен оставаться на поле e5
Belyavsky Gambit гамбит Белявского
benchwarming variation редко применяющийся вариант
Benelux Variation Бенилюкс-вариант
Benima Defense защита Бенимы
Benkö Attack атака Бенко
Benkö Gambit гамбит Бенко
Benkö Gambit Reversed гамбит Бенко с переменной цвета фигур
Benkö Opening дебют Бенко
Benkö-type position позиция в духе гамбита Бенко
Benoni Defense Защита Бенони, классическая Защита Бенони
Benoni formation бенониевское построение
Benoni Pawnstorm Variation Вариант пешечного штурма в защите Бенони
Benoni-like breakthrough бенониевский прорыв
Benoni-like position бенониевская позиция
Benoni-type openings дебюты, напоминающие Защиту Бенони
Berg Variation вариант Бергса

Berger square @ square of the pawn
Berger Variation вариант Бергера
Berger's Position позиция Бергера
Berlin Defense Берлинская защита
Berlin knight берлинский конь
Berlin Variation Берлинский вариант
Bernard Defense защита Бернарда
Bernstein Variation вариант Бернштейна
berserk attack яростная/всесокрушающая атака
Bertin Gambit гамбит Бертена
best move лучший ход
best scored line вариант, в котором шахматист показывает лучшие результаты
Betbeder Variation вариант Бетбедера
Betiņš Variation вариант Бетиньша
better: to better one's game улучшить свою игру, to better play the opening phase усилиться в дебюте
better development лучшее/превосходящее развитие
better of the position: White has the better of the position позиция белых лучше
better position лучшая позиция
better-developed side лучше развитая сторона
better-situated piece лучше расположенная фигура
between-move commentaries комментарии между ходами
Beverwijk Variation Бевервейкский вариант
beyond the demarcation line за демаркационной линией
bicycle pedaling @ rook roll
bid for counterplay попытка контригры
bid for equality попытка уравнивания
biffing the bishop @ put the question to a bishop
big center @ enlarged center
big guns @ major pieces
Bilguer Defense защита Бильгера
bind зажим
Bird Attack атака Берда
Bird Defense защита Берда
Bird Invitation Приглашение Берда (*вариант*)
Bird Opening дебют Берда
Bird Variation вариант Берда
bishop слон
bishop attack нападение слоном
bishop between two diagonals слон, работающий на две диагонали
bishop check шах слоном
bishop dominates knight слон превосходит коня, доминанция слона над конём
bishop endings слоновьи окончания
bishop file вертикаль слона, слоновья вертикаль
bishop fork слоновья вилка
bishop in front of its queen слон впереди ферзя в диагональной батарее
bishop move ход слоном
bishop of the wrong color @ wrong bishop
bishop pair @ bishop-pair
bishop pawn @ bishop-pawn
bishop penetration заход слона
bishop roll оттеснение одинокого короля двумя слонами
bishop sacrifice жертва слона
Bishop Variation классический вариант с ходом 4. ...Cf5 в защите Каро–Канн
bishop, knight, and rook mate мат слоном, конём и ладьёй
bishop's development problem проблема развития слона

Bishop's Gambit Гамбит слона
Bishop's Opening Дебют слона
bishop-and-knight endgame слонowo-коневой эндшпиль
bishop-and-knight mate мат слоном и конём
bishop-and-rook mate мат слоном и ладьёй
bishopless variation вариант без вывода слона
bishop-loving player любитель игры слонами
bishop-pair @ two bishops
bishop-pawn слоновая пешка
bishops of opposite color разноцветные слоны
bishops of the same color одноцветные слоны
bishops raking the board слоны, простреливающие доску
bishops-of-opposite-color ending эндшпиль с разноцветными слонами, разноцвет
bishops-of-opposite-color middlegame миттельшпиль с разноцветными слонами
bishop-versus-knight advantage преимущество слона над конём
bishop-versus-knight ending слон против коня (*эндшпиль*)
bishop-versus-rook ending слон против ладьи (*эндшпиль*)
bite on granite: the d-file bites on granite линия «d» заграждена пешкой, Black's bishop bites on granite слон чёрных упирается в белые пешки, White's rook bites on granite белая ладья атакует прочно защищённую чужую пешку
bizarre complications @ complications that defy calculation
bizarre response to a move эксцентричный ответ на ход соперника
BK @ black king
Black чёрные
black bishop слон чёрных, чёрный слон
black camp лагерь чёрных
black center центр чёрных
black forces силы чёрных
black king чёрный король, король чёрных
black king-bishop чернопольный слон чёрных, королевский слон чёрных
black king-knight королевский конь чёрных
black king-rook королевская ладья чёрных
black knight чёрный конь, конь чёрных
Black Knights' Tango Танго чёрных коней
black links чёрные звенья пешечной цепи
black men фигуры/силы/«войско»/армия чёрных
black opening «чёрный» дебют
black pawn чёрная пешка
black pawn constellation комплекс чёрных пешек
black pieces чёрные фигуры, фигуры чёрного цвета, фигуры чёрных
black queen чёрный ферзь
black queen-bishop белопольный слон чёрных, ферзевый слон чёрных
black queen-knight ферзевый конь чёрных
black rook чёрная ладья
black side of a variation вариант за чёрных
black square чёрное поле
black square system дебютная система с чернопольной стратегией
Black's move ход чёрных
Blackburne Attack атака Блэкбёрна
Blackburne Gambit гамбит Блэкбёрна
Blackburne Variation вариант Блэкбёрна
Blackburne's Trap ловушка Блэкбёрна
Blackburne–Marco Gambit гамбит Марко–Блэкбёрна
Blackburne–Mieses Attack атака Мизеса–Блэкбёрна
Blackmar Gambit гамбит Блэкмара
Blackmar–Diemer Gambit гамбит Блэкмара–Димера, БДГ

black-square attack атака по чёрным полям
black-square bind зажим по чёрным полям
black-square bishop чернопольный слон
black-square blockade чернопольная блокада
black-square counterplay контригра по чёрным полям
black-square domination чернопольная доминация
black-square game @ black-square play
black-square grip преобладание по чёрным полям
black-square initiative чернопольная инициатива
black-square play игра по чёрным полям
black-square strategy черноцветная стратегия
black-square weaknesses слабости по чёрным полям
black-squared barrier чернопольный барьер
black-squared battery чернопольная батарея
black-squared corner чёрное угловое поле
black-squared incursion вторжение по чёрным полям
black-squared strategy стратегия игры по чёрным полям
Blake Variation вариант Блейка
blank shot @ empty stroke
blast: to blast through the center осуществить прорыв/прорваться в центре
Bledow Variation вариант Бледова
blending of two openings смешение дебютов
blind mate @ unseen mate
blind partner @ visually impaired partner
blind side дальняя, уязвимая сторона
Blind Swine Mate мат двумя ладьями по предпоследней горизонтали
blindside нанести удар там, где соперник этого не ожидает, атаковать с неожиданной стороны
blitz along делать ходы в молниеносном темпе
blitz the opponent играть на время в цейтноте соперника
blitzing in time-trouble блицевание в цейтноте
block блокировать
block a doubled pawn застопорить сдвоенные пешки
block a pawn блокировать/стопорить пешку, преграждать дорогу пешке
block by the clock: the road to victory is often being blocked by the clock на пути к выигрышу часто стоит цейтнот
block position блокированная позиция
block the action of a piece обезвредить фигуру
block the diagonal with pawns забить диагональ пешками
block the enemy king поставить заслон неприятельскому королю
block the file блокировать вертикаль, перекрыть линию
block the path of a piece @ impede the piece
block the pawn-chain замкнуть пешечную цепь
blockade блокада, тормоз
blockade formation блокадное построение
blockade net блокадная сеть
blockade of a passed pawn блокада/блокирование проходной пешки
blockade of doubled pawns блокада/блокирование сдвоенных пешек
blockade on a full board блокада при полной доске фигур
blockade on the black squares блокада по чёрным полям
blockade on the white squares блокада по белым полям
blockade pawn-chain блокадная пешечная цепь
blockade play игра на блокаду
blockade sacrifice жертва торможения, тормозящая жертва, жертва ради блокады
blockade square блокадный пункт
Blockade Variation Блокадный вариант Защиты Бенони
blockade web @ blockade net

blockaded pawn @ blocked pawn
blockaded player блокируемая сторона
blockader @ blocker
blockading @ blocking
blockading base база блокады
blockading game партия на блокаду
blockading knight конь-блокёр
blockading move блокирующий ход
blockading pawn sacrifice жертва пешки за блокаду
blockading piece блокирующая фигура
blockading point блокирующее поле
blockading position @ block position
blockading sacrifice жертва на блокировку
blockading system система блокирования
blockading the center запираение центра
blockading units заграждающие фигуры и пешки
blockading web блокадная сеть
blocked center заблокированный центр
blocked diagonal загороженная диагональ
blocked file заблокированная вертикаль
blocked passed pawn заблокированная проходная пешка
blocked pawn заблокированная/застопоренная пешка
blocked pawn-chain заблокированная пешечная цепь
blocked pawns in head-on opposition to each other противостоящие друг другу заблокированные пешки, пешечное столкновение
blocked position замкнутое построение
blocker блокирующая фигура, блокатор, блокёр
blocking блокирование/блокировка фигуры
blocking combination комбинация на блокировку
blocking effect заграждающее действие
blocking pawn блокирующая пешка
blocking sacrifice @ blockade sacrifice
blocking the blocker блокирование блокёра
blot слабое место позиции
blot the enemy bishops out of the game не дать слонам разыграться
blow удар
blow from behind удар с тыла
blow it all @ squander an advantage
blow of raking bishops диагональный/гармоничный удар слонов
Blumenfeld Counter-Gambit гамбит Блюменфельда
Blumenfeld Variation вариант Блюменфельда
Blumenfeld's Rule правило Блюменфельда
Blümich Variation вариант Блюмиха
blunder' грубая ошибка
blunder'' зевок
blunder: to blunder допустить зевок/грубую ошибку, to blunder away material зевнуть материал, to blunder into time-trouble допустить грубую ошибку в цейтноте, сорваться в цейтноте, to blunder the next move допустить грубую ошибку следующим ходом, to blunder under fatigue допустить грубую ошибку в состоянии утомления
blundercheck нахождение ошибок
blunt a bishop ограничивать слона
blunt the attack сдерживать атаку соперника
blunt the initiative сдерживать инициативу соперника
BN @ black knight
board доска, шахматная доска
board borders окантовка шахматной доски

board for visually challenged players специальная шахматная доска для слепых
board position позиция на доске
board room @ space
board sector участок доски
board vision видение доски
BOC @ bishops of opposite color
Boden Variation вариант Бодена
Boden's Mate мат Бодена
Boden–Kieseritzky Gambit гамбит Бодена–Кизерицкого
Boden–Max Lange Variation вариант Бодена–Макса Ланге
body check @ shoulder block
body of a game основной корпус партии
Bogo-Indian Defense защита Боголюбова
Bogoljubow Defense @ Bogo-Indian Defense
Bogoljubow Indian @ Bogo-Indian Defense
Bogoljubow Variation вариант Боголюбова
bold attack лихая атака
Boleslavsky Variation система Болеславского
bolster a pawn @ support a pawn
bolt-hole @ escape square
bomb дебютная новинка огромной силы
bombardment осада пешки/пункта
Bondarevsky Variation вариант Бондаревского
bone-crusher сногшибательный удар
book: the book @ opening theory
book attack учебная атака
book draw теоретическая ничья
book endgame @ theoretical endgame
book line @ theoretical line
book move @ theoretical move
book precedents теоретические прописи
book studies теоретическая подготовка
book win хрестоматийный/теоретический выигрыш
bookish play игра по теории, начётническая игра
book-player шахматист, играющий по теории
boomerang combination комбинация-бумеранг
border squares крайние поля
borderline position between winning and drawing позиция на грани между выигрышем и ничьей
borderline sacrifice жертва на грани корректности
Børen–Svenonius Variation вариант Борена–Свенониуса
Borisenko Variation вариант Борисенко
Borisenko–Furman Variation вариант Борисенко–Фурмана
botcher плохой шахматист
botcher: to botch играть как сапожник
bottle up: Black is bottled up позиция чёрных закупорена
bottommost link нижнее звено пешечной цепи
Botvinnik pawn-roller продвижение связанных пешек по Ботвиннику
Botvinnik Variation вариант Ботвинника
bouncing bishop отскакивающий слон
boundary of a zone граница зоны игрового пространства
Bourdannais @ de la Bourdannais
box «клетка» шахматной доски (*поле*)
boxing the king отнятие свободных полей у короля
BP' @ bishop-pawn
BP'' @ black pawn
BQ @ black queen

BR @ black rook
Bradford Attack Брэдфордская атака
Bradley Beach Variation Брэдли Бич-вариант
branch of an opening разветвление варианта
branches of a tree of variations «сучья» дерева вариантов
branching factor количество возможных ходов в позиции
branching variation разветвлённый вариант
Brazilian System Бразильская система
bread-and-butter opening дебют-кормилец
break подрыв
break: to break устранить, нарушить, to break the blockade деблокировать, to break the pin
избавиться от связки, устранить связку, to break the correspondence of the squares нарушить
соответствие полей, break the symmetry нарушить симметричное расположение фигур, уйти от
симметрии
break in the center подрыв пешечного центра
break of a pawn-chain подрыв пешечной цепи
break up: to break up взломать, to break up an enemy fortress взломать крепость соперника, to break
up the center взломать/вскрыть центр
breaking the pin @ pin-breaking
breakthrough прорыв
breakthrough combination комбинация прорыва
breakthrough in the center прорыв в центре, прорыв центра
breakthrough point @ entry point
breakthrough sacrifice жертва с целью прорыва
breakup of a position вскрытие позиции
breakup of the center pawns разрыв центральных пешек
breathing room: the pieces lack breathing room фигуры стеснены
Bremen Variation Бременский вариант
Brentano Defense защита Brentano
Brentano Gambit гамбит Brentano
Brentano Variation вариант Brentano
Breslau Variation Бреславльский вариант
brevity партия в несколько ходов, короткометражка
brewing counterplay назревающая контригра
Breyer Gambit гамбит Брейера
Breyer Variation вариант Брейера
bridge @ building a bridge
bridge building @ building a bridge
brilliancy красивая партия
brilliant combination блестящая комбинация
brilliant move блестящий ход
bring about mate @ mate (to mate)
bring men into action ввести в действие фигурный механизм
bring out a piece вывести фигуру
bring reinforcements into play подводить резервы
bring the enemy attack to a standstill приостановить неприятельскую атаку
bring the game to a known position свести игру к известной позиции
bring the king closer to the center подвести короля к центру
bring up the king to a pawn приближать короля к пешке
brinkmate combination комбинация на блокировку с последующим матом
Brodsky–Jones Variation вариант Бродского–Джоунса
broken line of pawns испорченная пешечная структура
broken pawns @ disconnected pawns
Bronstein Gambit гамбит Бронштейна
Bronstein Variation вариант Бронштейна
Bronstein–Larsen Variation вариант Бронштейна–Ларсена

Brooklyn Defense Бруклинская защита
Bryan Counter-Gambit контргамбит Брайана
Bücker's Trilogy (*Vulture Defense, Hawk Defense, Woozle Defense*) триада Бюккера (*Защита грифа, Защита ястреба, Защита буки*)
Budapest Defense Будапештский гамбит
Budapest Rook будапештская ладья
Buenger Variation вариант Бюенгера
buffer pawn пешка-буфер
build the fortress построить крепость
build up the initiative наращивать инициативу
building a bridge постройка моста/мостика
building a house @ fianchettoing
buildup @ setup
bulk of pawns сосредоточение пешек
bum check пустой шах
bunch up: White's pieces are bunched up on the kingside фигуры белых сгрудились на королевском фланге
bungler плохой шахматист, путаник, «сапожник»
buried piece @ entombed piece
Burn Variation вариант Берна
burst of tactics тактический фейерверк
bust: White's game was a bust партия белых закончилась полным крахом, White's attack was a bust атака белых потерпела крушение
bust in a variation «дыра» в варианте
bust to a gambit опровержение гамбита
bust up: to bust up king's pawn cover уничтожить пешечное прикрытие короля
busted: Black is busted чёрным конец
busted combination провалившаяся комбинация
busted device некорректный тактический приём
busted position совершенно безнадёжная позиция
busted variation «дырявый» вариант
busting move опровергающий ход
button on the clock кнопка шахматных часов
buttress a pawn @ support a pawn
by a single tempo темп в темп
by Indian means в индийском ключе
by move 20 в районе 20-го хода
bypass a friendly pawn обтечь свою пешку
bypass an enemy piece обтечь неприятельскую фигуру
bypass the middlegame перейти из дебюта сразу в эндшпиль
Byrne Variation вариант Роберта Бирна
bystanders @ onlookers

C

caboose pawn хвостовое звено пешечной цепи
Cadillac of chess openings «кадиллак» шахматных дебютов (*вариант Найдорфа*)
Caesar Цезарь, Сергей (*условное имя вертикали «с»*)
caged piece фигура «в клетке»
Caïssa Каисса
cakewalk to the enemy pawns без труда добраться до неприятельских пешек
Calabrian Counter-Gambit Калабрийский контргамбит

Calabrian Gambit Калабрийский гамбит
calculate a variation рассчитывать/считать вариант
calculate far ahead рассчитывать на много ходов вперёд
calculate one move farther than the opponent рассчитать вариант на ход дальше соперника
calculate possible continuations рассчитывать возможные продолжения, прикидывать варианты, считать варианты
calculate two-three moves in advance рассчитывать на два-три хода вперёд
calculate variations in one's head считать варианты в уме
calculated forced response счётное продолжение
calculated forced win математический выигрыш
calculated sequel рассчитанное продолжение, счётные действия
calculation mechanism расчётный механизм комбинации
calculation of moves расчёт ходов
calculation of variations расчёт/счёт вариантов
calculator счётный шахматист
Caldas Vienna Variation вариант Кальдаса Вианны
call for a sacrifice: the position calls for a sacrifice в позиции напрашивается жертва
call off from memory the position of the pieces расставить позицию по памяти
call out one's move объявить свой ход (*в игре вслепую*)
Calle Rivadavia Gambit Гамбит улицы Ривадавиа
calling the flag заявление о падении флага
Calvi Variation вариант Кальви
Cambridge Springs Defense Кембридж-Спрингская защита, Кембридж-Спрингский вариант
Cambridge Springs Trap ловушка в Кембридж-Спрингском варианте
camouflaged line неочевидный вариант
camouflaged threat закамуфлированная угроза
camouflaged trap замаскированная ловушка
camp лагерь
Campbell Variation вариант Кемпбелла
Canal Variation вариант Канала
candidate' @ candidate moves
candidate'' пешка-кандидат, потенциальная проходная
candidate moves ходы-кандидаты
Capablanca anti-Cambridge анти-Кембридж Капабланки
Capablanca Variation вариант Капабланки
Capablanca's Freeing Maneuver манёвр Капабланки в Ортодоксальной защите Отказанного ферзевого гамбита
Capablanca's Move ход Капабланки
Capablanca's Rule правило Капабланки
Capablanca's Theorem теорема Капабланки
capped knight меченый конь в игре на фору
capped pawn меченая пешка в игре на фору
caption аннотация к диаграмме, подпись под диаграммой
captor берущий пешку/фигуру
capture взятие
capture: to capture бить, брать, to capture obliquely побить наискосок, to capture an enemy pawn забрать/сбить пешку, to capture an enemy piece забрать/побить/сбить/завоевать фигуру, to capture an enemy piece in passing забрать фигуру попутно, to capture the pinner уничтожить связывающую фигуру
capture away from the center взятие от центра
capture by a pawn взятие пешкой
capture by a piece взятие фигурой
capture en passant взятие на проходе
capture of a pawn взятие пешки
capture of a piece взятие фигуры
capture sign символ взятия, крестик

capture square поле взятия
capture toward the center взятие к центру
capture with: to capture with a man побить пешкой/фигурой, to capture with check взять с шахом
captured pawn сбитая пешка
captured piece сбитая фигура
capturing: capturing is not compulsory брать необязательно
careless move неосторожный ход
Carls Variation вариант Карльса
Carlsbad pawn structure карлсбадская пешечная структура
Carlsbad Variation Карлсбадский вариант
Caro cultist кароканщик
Caro English ориентация на защиту Каро–Канн Английского начала
Caro Variation вариант Каро
Caro–Kann Defense защита Каро–Канн
Caro–Masi Defense защита Каро–Маси
Caro–Pirc Defense гибридный вариант защиты Каро–Канн с ходом 3. ... g6, характерным для защиты Пирца
Carrera Gambit гамбит Карреры
carry the play делать игру
castle тура
castle: to castle рокировать, рокироваться
castle early не медлить с рокировкой
castle gambit гамбит с рокировкой
castle in either direction рокировать в любую сторону
castle into check рокироваться под шах
castle kingside рокировать в короткую сторону
castle late промедлить с рокировкой
castle long @ castle queenside
castle on opposite sides рокироваться в разные стороны
castle on the opposite flank рокировать на противоположный фланг
castle on the wrong side рокировать не в ту сторону
castle out of check рокироваться из-под шаха
castle queenside рокировать в длинную сторону
castle short @ castle kingside
castled king рокировавшийся король
castled king field/position позиция рокировки
castled pawn formation расположение пешек после рокировки
castling рокировка
castling by hand @ artificial castling
castling flank фланг рокировки
castling on opposite sides разносторонние рокировки
castling on the same side односторонние рокировки
castling prevention предупреждение рокировки
castling privilege право рокировки
castling rights @ castling privilege
castling rules правила рокировки
castling through check рокировка через битое поле
castling trap двойное нападение при рокировке
castling troubles затруднение с рокировкой
castling with check рокировка с шахом
castling-preventive sacrifice жертва с целью лишения соперника рокировки
Catalan Bishop каталонский слон
Catalan Gambit Каталонский ферзевый гамбит
Catalan Opening Каталонское начало
Catalan Opening, Closed Variation закрытый вариант Каталонского начала
Catalan Opening, Open Variation открытый вариант Каталонского начала

Catalan Queen's Gambit отказанный Ферзевый гамбит, переходящий в Каталонское начало
catch on a variation поймать на вариант
catch up in development догнать соперника в развитии
Cavallotti Counter-Gambit контргамбит Кавалотти
cavalry оба коня, конница, кавалерия
cave in: the point g7 is saving in пункт g7 трещит
CBS @ classic bishop sacrifice @ Greek Gift Sacrifice
cede central control @ relinquish central control
cede the advantage @ relinquish the advantage
cede the center сдать/уступить центр
cede the diagonal уступить диагональ
cede the square уступить поле
cede the two bishops уступить преимущество двух слонов
center центр доски, центр
Center Attack Центральная атака Испанской партии
center blow удар в центре
Center Counter Defense/Game Скандинавская защита
center files центральные вертикали/линии
center fork trick комбинация в центре на тему вилки
Center Game Центральный дебют
center passed pawn проходная пешка в центре
center pawn центральная пешка
center pawn attack пешечная атака центра
center pawn formation центральная пешечная структура, пешечная формация в центре
Center Pawn Opening Дебют центральной пешки
center pawn symmetry пешечная симметрия в центре
center pawn thrust центральное продвижение
center play игра по центру
Center Play Variation Вариант игры по центру Будапештского гамбита
center push пешечный прорыв в центре
Center Variation of the Ruy López Вариант атаки центра в комплексе систем Испанской партии, возникающих после хода 4. ... Kf6
center-holding удержание центра
center-supporting pawn центральная подпирающая пешка
central action операции в центре
central activity активность/действия в центре
central advance продвижение в центре
central advantage преимущество в центре
central approach нажим на центр
central attack атака в центре, атака центра
central bind зажим в центре, зажим центральных полей
central bishop централизованный слон
central blockade блокада в центре
central break @ break in the center
central control обладание центром, контроль над центром
central counterattack контратака в центре
central counterplay контригра в центре
central counter-stroke контрудар в центре
central diagonal большая диагональ
central disregard пренебрежение центром
central dominance доминанция/гегемония в центре
central effect @ influence on the center
central expansion экспансия в центре доски
central files @ center files
central influence воздействие на центр, преобладание в центре
central majority пешечное превосходство в центре

central maneuvers манёвры в центре, операция в центре
central occupation оккупация центра
central pawn @ center pawn
central pawn group группа центральных пешек
central pawn majority пешечное большинство в центре
central pawn-roller продвижение/надвижение центральных пешек
central play игра в центре, игра по центру
central player шахматист, предпочитающий игру в центре, играющий по центру
central position положение в центре
central push @ center push
central restraint ограничение в центре
central squares complex комплекс центральных полей
central storm штурм центральной позиции
central struggle борьба в центре
central superiority превосходство в центре
central tension напряжение в центре
central thrust продвижение центральной пешки на два поля
central wedge пешечный клин в центре, центральный клин
central zone @ enlarged center
centralization централизация
centralize сосредоточивать фигуры в центре
centralize the king централизовать короля
centralized king король в центре, выдвинутый в центр/централизованный король
centralized knight конь в центре, централизованный конь
centralized piece фигура в центре доски, центрально расположенная фигура
centralized position централизованная позиция
centralized post центральная стоянка
centralized queen ферзь в центре доски, централизованный ферзь, центрально расположенный ферзь
centralizing move централизующий ход
centrally placed queen @ centralized queen
Centurini Position позиция Чентурини
ch @ check
chain @ pawn-chain
chain-breaker ход, подрывающий пешечную цепь
challenge a pawn center бороться с пешечным центром
challenge the center побеспокоить центр соперника
challenge the enemy king by checking вызвать неприятельского короля под шах
Chameleon Variation Вариант-хамелеон отказанного Ферзевого гамбита
champion: to champion a specific move постоянно применять определённый ход, to champion a variation отстаивать вариант
champion of a variation стойкий приверженец варианта
chance for equality шансы на уравнение
chance of counterplay шансы на контригру
chance of escaping шансы на спасение в позиции
change fronts поменять фланг наступления, перестроить фронт
change in strategy поворот стратегической линии
change sides поменяться цветом
change spots поменяться местами (*играть чёрными, а не белыми, и наоборот*)
change the assessment of a position to "equal" поменять оценку позиции с лучшей на «равно»
change the speed of play выбить соперника из ритма
change the verdict изменить оценку позиции
change track поменять направление атаки
chaperone a passed pawn to promotion вести проходную за собой, сопровождать проходную пешку к полю превращения
characterizing pin характерная связка

charge by a pawn атака пешкой
charge by a piece атака фигурой
Charlick Gambit гамбит Чарлика
Charlie Сергей, Цезарь (*условное имя вертикали «с»*)
Charousek Gambit гамбит Харузека
Charousek Variation вариант Харузека
chase a pawn гнаться за пешкой
chase away an enemy piece отогнать/прогнать фигуру соперника
chase the king преследовать короля
Chase the Queen Variation Вариант преследования ферзя
Chase Variation Вариант преследования коня защиты Алехина
Chatard–Alekhine Attack атака Шатара–Алехина
cheap check примитивный шах
cheap shot @ cheapo
cheapo тактический трюк, не замечаемый соперником, находящимся в проигранной позиции, немудрёная ловушка
cheapo potential возможность запутать соперника в проигранном положении
check шах
check: to check шаховать, дать шах
check away: to check away the enemy king отгонять короля шахами
check from a file шах по вертикали
check from a rank горизонтальный шах
check from a short distance короткий шах
check from above шах сверху
check from afar шах издалека
check in favor of the enemy king шах, улучшающий положение неприятельского короля
check on the off-chance шах на авось
check sign символ шаха
check the book повторить теорию перед партией
check the variation on the board проверить вариант на доске
check to the first player шах белым
check to the king шах королю
check to the second player шах чёрным
checked player шахматист под шахом
checkerboard @ chessboard @ board
checkered board of sixty-four squares шестидесятичетырёхклеточная доска
checkers-like combination шашечная комбинация
checking by a rook нападение ладьёй на короля
checking distance расстояние между атакующей ладьёй и королём в эндшпиле
checking line линия шаха
checking man фигура, объявляющая шах
checking threat угроза шаха
checkless combination комбинация без шахов
checkless move не шах
checkless threat тихая угроза
checkmate @ mate
checkmate! шах и мат!
checkmate positions матовые положения
checkmate thinking нацеленность на мат
checkmatee @ mated player
checkmater матующий шахматист
checks ad infinitum непрерывные шахи
Chekhover Variation вариант Чеховера
Chekhover–Rabinovich Variation вариант Чеховера–Рабиновича
Chelyabinsk Variation Челябинский вариант
Chéron’s Rule of Five правило пяти Шерона

chess шахматы
chess ability шахматная сила игрока
chess blindness @ *amaurosis scacchistica*
chess complexities премудрости шахматной игры
chess improvement повышение класса игры
Chess Informant classification классификация «Информатора»
chess movie @ *cinéma des échecs*
chess set комплект шахматных фигур
chess table шахматный столик
chessboard @ board
chessclock @ clock
chessercizes шахматные упражнения
chessmen @ men
chessplay шахматная игра
chessplayer @ player
Chicago Gambit Чикагский гамбит
Chigorin Defense защита Чигорина
Chigorin Indian Defense @ Old Indian Defense
Chigorin Variation вариант Чигорина
Chinese Variation Китайский вариант
choice of hands угадывание, в какой руке зажата пешка
choice of which side to play цвет фигур на выбор
choke the piece перекрыть фигуре «кислород»
choking sacrifice жертва, отнимающая поле у фигуры, удушающая жертва
choking to death @ asphyxiation
choose the variation suitable against a particular opponent подобрать вариант «под соперника»
choosing colors отгадывание цвета
chop wood @ exchange: to exchange wholesale
Christiansen's Dream @ Приложение
chronically weak pawn вечная слабая пешка
cinéma des échecs диаграммы к партии после каждого хода
circuit квадрат g4-e3-f1-h2 в эндшпиле «конь против пешки»
claim in the center заявка в центре
claim the draw заявить о ничьей, потребовать признания партии ничьей
clamping move @ constricting move
classic bishop sacrifice @ Greek Gift Sacrifice
classic blockade классическая блокада
Classic Center @ classic pawn center
classic formation классическое построение
classic pawn center классический центр
classic pawn stalemate классический пат
classic point f7 слабый пункт f7
classic tradeoff of space for activity классическая уступка пространства в обмен на активность
Classical Attack Классическая атака (*в названиях вариантов различных дебютов*)
classical chess долгие шахматы
classical chess set @ Staunton Pattern Chess Set
Classical Defense Классическая защита (*в названиях вариантов различных дебютов*)
Classical Defense to the Ruy López Классическая система Испанской партии, защита Корделя
classical defenses классические защиты
Classical Dragon классический Вариант дракона
Classical Line Классический вариант (*в названиях вариантов различных дебютов*)
classical main line классическое продолжение
classical openings классические дебюты
classical pawn center классический центр
classical style классический стиль игры (*оккупация центра пешками и фигурами*)
Classical System Классическая система (*в названиях вариантов различных дебютов*)

Classical Variation Классический вариант (*в названиях вариантов различных дебютов*)
classical variation @ Classical Line
classicist шахматист классического стиля
Classification Code @ ABCDE code
classification error ошибка классификации
classification of openings классификация дебютов
classification positions позиции классификации
clear advantage явное/ясное преимущество
clear diagonal пустая диагональ
clear exchange up чистое качество
clear initiative явная инициатива
clear line ясная схема
clear pawn: White is up a clear pawn у белых здоровая лишняя пешка, у белых на целую пешку больше
clear piece: White was up a clear piece белые выиграли чистую фигуру, у белых перевес на чистую фигуру
clear superiority ясное преимущество
clear the central position @ declare one's intentions in the center
clearance sacrifice разгружающая жертва
clearance' разблокирование линии
clearance'' ход, освобождающий поле, разблокирование поля
Clemenz Opening дебют Клеменца
cling to material цепляться за материал
clock часы, шахматные часы
clock with time delay часы с отсрочкой по времени
close in for the kill сомкнуть ряды для нанесения решающего удара
close opposition ближняя оппозиция
close the diagonal for a bishop закрыть диагональ слону
close to a pawn близко от пешки
close up the center закупорить центр
close up the game запереть позицию
Close Variation @ Closed Variation
closed center закрытый центр
Closed Chigorin Variation система Чигорина Испанской партии
closed file закрытая вертикаль
closed game закрытая партия
closed openings закрытые начала
closed pawn formation закрытая пешечная структура
closed pawn-chains сомкнутые пешечные цепи
closed position позиция закрытого типа
Closed Sicilian Закрытый вариант Сицилианской защиты; Чигоринская система
closed system закрытая система
Closed Variation Закрытый вариант (*в названиях вариантов различных дебютов*)
closeness of a pawn to its queening square близость пешки к полю превращения
closing in on the enemy king оттеснение короля
closing of the long diagonal заграждение главной диагонали
closing-up запираение игры
closure of a position запираение позиции
closure of the center закрытие центра
clueless chess бесплановая игра
clutch at complications цепляться за осложнения
Cochrane Attack атака Кохрана
Cochrane Gambit гамбит Кохрана
Cochrane Position позиция Кохрана
Cochrane Variation вариант Кохрана
Cochrane's Draw ничья по Кохрану

Cochrane–Shumov Defense защита Кохрана–Шумова
code кодекс
code sequence последовательность индексов
code structure структура индексов
code system @ system of symbols
coded classification schemes системы дебютных индексов
coffeehouse attack легковесная атака
coffeehouse trick трюк в «лёгком жанре»
collapse: White position collapses позиция белых рушится
Colle System система Колле
collect pieces забирать фигуры одну за другой
collective advance сплочённое продвижение
collector of small advantages собиратель мелких преимуществ
Collijn Variation вариант Коллийна
Colman Variation вариант Колмана
Cologne Gambit Кёльнский гамбит
color цвет, цвет фигур
color: which color does he have? какими он играет?, *the queen on its own color* ферзь любит свой цвет
color of a square цветность поля
color rule правило цвета (*на поле какого цвета ставить короля в начальной позиции*)
color weakness слабость полей определённого цвета
Colorado Counter Колорадский контргамбит
colors reversed @ inverted opening
column @ file
columnar notation @ tabular notation
columns of squares ряды вертикальных полей
combination комбинация
combination of attraction комбинация на привлечение
combination of deflection комбинация на отвлечение
combination of file and rank threats сочетание угроз по вертикалям и горизонталям
combination of queen and knight ферзь с конём
combination of tactical means сочетание тактических приёмов
combination on a pinning square комбинация на поле связывания
combination on an unending pursuit комбинация на вечное преследование
combination on the theme of double attack комбинация на тему двойного удара
combination on the theme of perpetual check комбинация на тему вечного шаха
combination play комбинационная игра
combinational attack комбинационная атака
combinational blow комбинационный удар
combinational outbreak комбинационная вспышка
combinational player @ combinative player
combinational retort комбинационное возражение
combinational sacrifice комбинационная жертва
combinational spark искра комбинации
combinational storm комбинационная буря на доске
combinational style комбинационный стиль игры
combinational understanding понимание законов комбинационной игры
combinational vision комбинационное зрение
combinative alertness ощущение назревающей комбинации, «нюх» на комбинацию
combinative finish комбинационное завершение партии
combinative imagination комбинационная фантазия
combinative player комбинационный игрок, шахматист комбинационного стиля, комбинатор
combinative prowess комбинационное мастерство
combinative refutation комбинационное опровержение
combinative solution комбинационное решение

combinative talent комбинационный талант/дар
combinative trap комбинационная ловушка
combine simultaneous attacks on both flanks сочетать атакующие действия на обоих флангах
combine threats комбинировать угрозы
combined attack комбинированное нападение, соединённая атака
combined move of a king and a rook перестановка короля через ладью
combined play комбинированная игра
combo @ combination
come alive: White's position came alive позиция белых заиграла
come in first @ queen first
come off : the queens came off at move eleven ферзи исчезли с доски/были разменены на одиннадцатом ходу
come to life: the piece comes to life фигура получает доступ в игру/оживает
come under a discovered attack стать под вскрышку
come under an X-ray attack стать под рентген
come under attack стать под удар
comeback of an opening возвращение дебюта в моду
come-from-behind win выигрыш из проигрышного положения
comfortable position удобная игра
comfortable spot удобная стоянка фигуры
comfortably с удобствами
command владение, контроль
command: to command владеть, контролировать, to command the long diagonal контролировать главную диагональ, to command a square владеть полем
command of a file владение линией
command of a rank владение горизонталью
command of an open file владение открытой линией
command of space контроль пространства
command of tactics тактическое мастерство
command of the board господство по всей доске
command of the center господство в центре
commanding position угрожающая позиция фигуры
commanding post доминирующая позиция фигуры
commanding squares доминирующие поля
commentator @ annotator
commit one's men определиться
commit the center pawns определиться с пешечной структурой в центре
commit to a certain piece configuration определиться с расположением своих фигур
committed piece функциональная фигура
commoner рядовой ход
communication line коммуникационная линия
compact pawns компактные пешки
compactness of a pawn-chain спаянность пешечной цепи
compactness of a position компактность позиции
companion squares @ corresponding squares
compel equalization форсировать уравнение игры
compel the opponent to make a disadvantageous move заставить соперника сделать невыгодный ход
compelling sacrifice жертва, которую нельзя отклонить
compensate a sacrificed pawn получить компенсацию за пожертвованную пешку
compensate for the loss of a pawn окупить потерю пешки
compensating mobility мобильность в качестве компенсации
compensation компенсация
compensation for a lost piece компенсация за фигуру
compensation for a pawn компенсация за пешку
compensation for material компенсация за материал

compensation for the exchange компенсация за качество
competing strategies противоположные планы сторон в игре
compiler of variations шахматист, механически зазубривающий варианты
complement of the previous move продолжение предыдущего хода
complementary sacrifice вторая жертва, жертва второй фигуры
complete one's development завершить развитие
complete pin связка с королём
complete positional bind паралич всех сил на доске
complete the move сделать/завершить ход
complete zugzwang @ absolute zugzwang
completion of a move совершение хода
complex endings сложные окончания
complex of openings комплекс дебютов
complex of squares комплекс полей
complex of weaknesses комплекс слабостей
complex position сложная позиция
complex tactics @ tactical complications
complicate the game усложнить игру
complicated position сложное положение на доске
complication of a position усложнение позиции
complications осложнения
complications that defy calculation осложнения, не поддающиеся расчёту
composed position составленная позиция
compromise the position скомпрометировать позицию
compromised configuration испорченная конфигурация
Compromised Defense Скомпрометированная защита гамбита Эванса
compromised majority скомпрометированное большинство
compromised pawn structure испорченные пешки
compromising effect компрометация позиции
compromising move компрометирующий ход
compulsion to play неодолимая тяга к игре
compulsory move @ forced move
computer algebraic notation компьютерная нотация
computer analysis компьютерный анализ
computer bust of a known position компьютерное опровержение известной позиции
computer-hostile move не постижимый для компьютера ход
computer-like chess игра в стиле компьютера
concede material уступить материал
concentrate on a flank сосредоточивать игру на фланге
concentration of forces концентрация/сосредоточение сил на доске, накопление фигур
concentration of pieces in a certain sector of the board сосредоточение/накопление фигур на определённом участке доски
concentric play @ center play
concerted piece action согласованная игра фигур
concerted pressure координированный натиск
concessions уступки
concluding move заключительный/завершающий ход
concluding move of a combination целевой ход
conclusion of a game окончание партии, финальная позиция на доске
concrete advantage конкретное преимущество
concrete calculation конкретный расчёт
concrete play конкретная борьба в партии
concrete positional factors конкретные позиционные факторы
concrete threat конкретная угроза
concrete win конкретный выигрыш
condemn: Black is condemned to a difficult defense чёрные обречены на трудную защиту

condemned knight конь-«смертник», обречённый конь
conduct a post-mortem together with the opponent анализировать сыгранную партию вместе с соперником
confer an advantage: the initiative confers an advantage преимущество у того, кто владеет инициативой
configuration конфигурация
confine the piece to a square приковать фигуру к полю
conflicting plans борьба планов в партии
confuse the game запутать игру
confuse the move-order in a variation сделать по ошибке «второй» ход варианта, перепутать порядок ходов в варианте
Congdon's Stalemate пат Конгдона
conglomerate of pieces фигурная группировка
conjugate squares @ corresponding squares
connected passed pawns связанные проходные пешки
connected passed pawns in the ideal position связанные проходные пешки в идеальном положении
connected pawns связанные пешки
connected rooks @ doubled rooks
connoisseur of gambits знаток гамбитов
connoisseur of variations знаток вариантов
conquest of a point захват пункта, овладение пунктом
conquest of the center овладение центром
consecutive draws @ series of draws
consequences of a sacrifice последствия жертвы
conservative player шахматист традиционного плана
consideration of moves обдумывание ходов
consolidate one's advantage зафиксировать своё преимущество, закрепить перевес
consolidate one's position консолидироваться
consolidating maneuver консолидирующий манёвр
consolidation консолидация
consolidation of the retreating forces консолидация путём обратного стягивания сил
constellation of pawns пешечный комплекс
constrained development затруднение с развитием, скованность позиции
constricting move запирающий/зажимающий ход
consult the book обратиться к теоретическим продолжениям
contact with a key point контакт с пунктом, являющимся ключом к позиции
contemplation over a move размышления над ходом
contemporary theory последние теоретические разработки, современная теория
content: be content with a draw удовлетвориться ничьей
contest a file вступить в бой за линию
contest the black squares бороться за обладание чёрными полями
contest the center бороться за центр, бросить сопернику вызов в центре
contest the white squares бороться за обладание белыми полями
contested squares поля, за которые идёт борьба, спорные поля
continental notation @ algebraic notation
continuation продолжение
continuation of an attack продолжение атаки
continue: how should White continue? как продолжать белым?
continue the game продолжать игру
contours of a position очертания позиции
contours of an envisaged sacrifice контуры намечаемой жертвы
contributions to a variation вклад в теорию варианта
control: control is over контроль времени пройден
control: to control a square контролировать поле, владеть полем, to control a file/a line владеть вертикалью/линией, to control a sector of the board контролировать определённый участок

доски, to control the center владеть центром, господствовать в центре, to control the entire board контролировать всю доску, хозяйничать по всей доске

control move контрольный ход

control of a file @ command of a file

control of an open file @ command of an open file

control of space @ command of space

control of the center господство в центре, обладание центром

conventional line обычное продолжение

conventional symbols условные обозначения

converge on the enemy king наступать на неприятельского короля со всех сторон, сближаться с королём соперника

convergence at a point сосредоточение фигур против пункта

converging attack концентрическая/нарастающая атака

conversion of advantages видоизменение/трансформация преимущества

conversion of material превращение материала (*взятие, превращение пешки*)

convert a positional advantage into a win довести позиционное преимущество до победы

convert one advantage to another конвертировать один вид преимущества в другой

convoy a passed pawn to promotion @ chaperone a passed pawn to promotion

Cook Variation вариант Кука

cool-headed play хладнокровная игра

cooperate with the opponent играть на руку/«подыгрывать» сопернику

cooperating bishops @ raking bishops

cooperation взаимодействие

cooperative mistake кооперативный «шедевр»

cooperative move ход, идущий навстречу планам соперника, «подыгрывающий» ход

cooperative opponent «подыгрывающий» соперник

cooperative play «подыгрывание» партнёра

coordinate notation нотация в системе координат шахматной доски

coordinate squares @ corresponding squares

coordinated attacks координированное наступление двух или нескольких фигур

coordinated rooks взаимодействующие ладьи

coordination of pieces взаимодействие фигур, координированная игра

copy White's moves повторять ходы белых

copycatting @ symmetrical play

Cordel Defense защита Корделя

Cordel Variation вариант Корделя

cordon вертикаль или горизонталь, отрезающая короля

corner controlled by a bishop доступный слону угол

corner drive оттеснение короля в угол

corner field угловая зона

corner inaccessible to a bishop не доступный слону угол

corner mate мат в углу

corner move ход в угол

corner promotion square угловое поле превращения

corner retreat отступление короля в угол

corner square угловое поле

corner square of the same color as one's bishop угловое поле, доступное своему слону

cornered king король, застрявший в углу

corners of the board углы доски

corollary of centralization следствие централизации

corollary of the previous move следствие предыдущего хода

coronation @ promotion

coronet макушка ферзя, венчик, диадема [название ферзя по-английски – королева]

corral a knight отрезать коня на краю доски

corral a knight with a bishop ловить коня слоном

correct continuation правильное продолжение

correct corner правильный угол
correct defense правильная/точная защита
correct plan правильный план игры
correct position: this position is not correct позиция поставлена неправильно
correct procedure in a position правильный метод игры в позиции
correct reply правильный ответ
corresponding squares поля соответствия
corridor @ pin-line
corridor mate линейный мат ладьёй или ферзём
cost a pawn стоить пешки
cost a piece стоить фигуры
cost a tempo стоить темпа
cost the game: this move costs Black the game этот ход стóбит чёрным партии
Cotlar Variation вариант Котляра
count a draw as a win считать ничью победой (*вид форы*)
count moves считать ходы
count up variations просчитывать варианты
counter' ответ, возражение, ответный ход, встречный манёвр
counter'' @ counterblow
counter: to counter in the center нанести удар в центре, to counter a flank attack возразить на фланговую атаку, to counter the move возразить на ход, to counter one's maneuvers находить возражение на манёвры соперника
counter against a novelty противоядие против новинки
counter-action контроперации
counterattack: to counterattack контратаковать, to counterattack from a cramped position контратаковать в стеснённой позиции
counterattack' контратака, встречная атака, контрнаступление
counterattack'' контрнападение
counter-attacker специалист по контратакам, шахматист контратакующего плана
counterattacking prospects возможности перехода в контратаку
counterattacking scheme схема контратаки
counterattacking system система контратаки
counter-balance the piece противопоставить фигуре соперника свою фигуру
counter-balance weaknesses уравновешивать слабости
counter-blockade контрблокада
counterblow контрудар, встречный удар
counter-blunder ответный зевок
counter-centralization контрцентрализация
counter-chance контршанс
counter-check контршах
counter-combination контркомбинация, встречная комбинация
counter-configuration встречное построение
counter-demonstration контрдемонстрация, противопоставление своей игры игре соперника
counter-fianchetto встречное fianкетто
counter-finesse ответная тонкость
counter-fork встречная вилка
counter-gambit контргамбит
counter-initiative встречная инициатива
counter-jab контртычок
counter-maneuver контрманёвр
counter-march контрмарш
counter-move @ reply
counter-offensive контрнаступление
counterpart' антагонист, однотипная фигура (*конь, король, ферзь, слон*)
counterpart'' антагонистка, однотипная фигура (*ладья, пешка*)
counterpawn @ opposite pawn

counter-pin контрсвязка, контрсвязывание
counter-plan контрплан
counterplay контригра
counter-pressure встречное давление, контрдавление
counter-puncher @ counter-attacker
counter-punching нанесение контрудара
counter-sacrifice контржертва, обратная жертва
counter-Stonewall построение «каменная стена» за белых
counter-stroke контрвыпад
counter-structure контрпостроение
counter-threat контругроза
counter-thrust встречное продвижение
counter-thrust in the center контрудар в центре
Counter-Thrust Variation Вариант с контрвыпадом пешкой «b»/с преследованием испанского слона
counter-trap встречная ловушка
counting' метод подсчёта (*баланса ударов*)
counting'' @ calculation of variations
counting error счётная ошибка
counting of moves отсчёт ходов
country move @ provincial move
coup @ shot
coup de grâce @ kill
couplet изолированная пешечная пара
course of a game ход борьбы в партии
cover a queening square контролировать поле превращения
cover the button of the clock with a finger придерживать кнопку часов пальцем
cover the square прикрыть поле
covert combination скрытые комбинационные ресурсы, скрытая комбинация
Cozio Attack атака Коцио
Cozio Defense защита Коцио
Cozio Defense Deferred защита Коцио после хода 3. ... a6
Cozio Variation вариант Коцио
Cozio's Mate мат Коцио
Cracow Variation Краковский вариант
cramp стеснение, стеснённость
cramp: to cramp ограничить подвижность, to cramp the enemy kingside ограничить подвижность неприятельского королевского фланга
cramped central position стеснение в центре
cramped game стеснённая игра
cramped king quarters стеснённая позиция короля
cramped player шахматист, попавший в стеснённую позицию
cramped position стеснённая позиция
crash крах
crash into: to crash into f7 пожертвовать слона на f7 без немедленной компенсации
crazy chess «левый» дебют
crazy complications головоломные осложнения
create a passed pawn образовать проходную пешку
create an isolated pawn образовать изолированную пешку
create complications осложнить игру
create the imbalance in some region of the board создать перевес на определённом участке доски
creative chess шахматное творчество
creep into: Black creeps into time-trouble чёрных поджимает цейтнот
creeping move тихий, но ядовитый ход
creeping pawn mass масса пешек, неумолимо продвигающихся вперёд
crippled flank парализованный фланг

crippled majority ослабленное большинство
crippling induced by a blockade паралич, вызванный блокированием
crisscross action перекрёстная атака слонов
crisscross mate @ two-bishop mate или **@ queen-and-bishop mate**
critical confrontation in the opening принципиальный спор в дебюте
critical juncture' критический момент партии
critical juncture'' решающий пункт
critical line @ key line
critical mistake @ decisive error
critical move критический ход
critical position критическая позиция
critical sector решающий участок сражения
critical squares критические поля
critical squares of a pawn зона критических полей
critical tempo критический темп
critical-square fight борьба за критические поля
cross крестик (*на макушке короля*)
cross index fingers to form a letter "x" скрестить указательные пальцы в виде икса (*предложение ничьей*)
cross the square пересечь поле, «перешагнуть» через поле
cross-board @ over-the-board
cross-check перекрёстный шах
cross-combination встречная комбинация
crossfire of the two bishops перекрёстный огонь слонов
crossing of the demarcation line переход демаркационной линии
cross-mate перекрёстный диагональный мат
crossover @ overpass
cross-pin перекрёстная связка, «крест»
crowded board доска, полная фигур
crown корона
crown: to crown завершать, to crown a combination увенчать комбинацию, to crown an attack завершать атаку
crown superimposed with a cross корона с крестиком, венчающая фигурку короля
crowning error последняя, решающая ошибка в партии
crucial move критический/ответственный ход, «ответственное решение»
crucial square критическое поле, критический пункт
crude attack атака напролом
crude miscalculation грубый просчёт
crude oversight грубый просмотр
crude scheme черновой вариант
crumble: the f3-pawn begins to crumble начинает трещать пешка f3
crunch решающий момент партии
crusher @ crushing blow
crushing blow сокрушительный удар
crutch odds фора четырёх лёгких фигур и четырёх пешек
cumbersome maneuver громоздкий манёвр
cumbersome retreat не слишком красивое отступление фигурой
Cunningham Gambit гамбит Каннингема
cut a diagonal перекрывать диагональ
cut losses отыграть часть материала
cut off a bishop from its pawns отрезать слона от собственных пешек
cut off a piece from its hinterland отрезать фигуру от своей базы
cut off a queen from the main body отрезать ферзя от главных сил
cut off a retreat отрезать пути отхода фигурой
cut off the king from a pawn отрезать короля от пешки
cutoff отрезание путей отступления

cutting point точка пересечения (*линий действия фигур*)
Czech Benoni Чешский вариант Защиты Бенони
Czech Defense Славянская защита, Чешская защита
Czech Variation Чешский вариант
Czerniak Attack атака Черняка
Czerniak Variation вариант Черняка

D

dagger blow кинжальный удар
Dame Дáме (*имя ферзя при объявлении хода в игре со слепым*)
Damiano Defense защита Дамиано
Damiano Variation вариант Дамиано
Damiano's Mate мат Дамиано
Damiano–Steinitz Variation вариант Дамиано–Стейница
dance of death «танец смерти»
danger of losing угроза поражения
danger zone опасная зона
dangerous diagonal опасная диагональ
dangerous sidelines опасные разветвления
Danish Gambit Северный гамбит, Датский гамбит
Danube Gambit Дунайский гамбит
dark bishop @ black-square bishop
dark-square @ black-square
dashes and slashes наскоки на неприятельскую позицию
dashing to a queening square марш-бросок в ферзи
David Давид, Дмитрий, Дэвик (*условное имя вертикали «d»*)
David and Goliath Mate мат «Давид и Голиаф»
dawdler bishop бездействующий слон
dawdler knight бездействующий конь
dbl ch @ double check
de la Bourdannais Attack атака Лабурдонне
de la Bourdannais Variation вариант Лабурдонне
de Rivière Opening @ Dutch Defense
de Rivière Variation вариант Ривьера
dead bishop «мёртвый» слон, *the bishop is dead* слон не имеет ходов
dead draw мёртвая ничья
dead lost: *Black is dead lost* у чёрных совершенно проигранное положение
dead point «мёртвая точка»
dead square «мёртвое пространство»
dead-drawn endgame мёртвоничейный эндшпиль
dead-drawn game мёртвоничейная позиция
dead-eyed equality абсолютное равенство на доске
deadlock тупиковая позиция
death by draw @ Remistod
debacle in the opening фиаско в дебюте
debilitate a pawn structure скомпрометировать пешечное расположение
debilitate one's own position ослабиться
debility of the black squares слабость чёрных полей
debility of the white squares слабость белых полей
decentralization децентрализация
decide the outcome решить исход партии

decision at the board решение, принятое за доской
decisive advantage решающее преимущество
decisive error решающая ошибка
decisive offensive решающий штурм
decisive progress усиление позиции решающим образом
declare one's intentions in the center определиться в центре, прояснить позицию в центре
declination уклонение от основного варианта
decline an offered pawn отклонить жертву пешки
decline the gambit уклониться от гамбита/гамбитного продолжения, отклонить гамбит
decline the repetition отказаться от повторения ходов
decline to repeat a move уклониться от повторения хода
decline to repeat a position уклониться от повторения позиции
declined gambit отказанный гамбит
decoy' отдалённая проходная пешка, отвлекающая на себя короля
decoy'' @ attraction'
deep calculation далёкий расчёт
deep contemplation over a move погружение в размышления над ходом
deep into the endgame в глубоком эндшпиле
deeply calculated combination далеко рассчитанная комбинация
deeply laid combination глубокая комбинация
defects of a move минусы/теневые стороны/недостатки хода
defects of a position минусы позиции
defend a castled position защищать позицию рокировки
defend in order to keep an advantage оборонять своё преимущество
defend the black side защищать позицию чёрных
defend the white side защищать позицию белых
defendable game @ defensible position
defended king @ protected king
defended passed pawn @ protected passed pawn
defender' защитник, *т.ж.:* @ defending side
defender'' защищающая фигура
defending move оборонительный ход
defending party @ defending side
defending side защищающаяся сторона, защищающийся
defense' защита, оборона
Defense'' защита (*в названиях дебютов*)
defense against check защита от шаха
defense against mate защита от мата
defense by preventive tactics профилактическая защита
defense expert специалист по защите
defense in a cramped position стеснённая защита
defense mechanism защитные меры
defense method способ защиты
defense perimeter периметр обороны
defense player шахматист защитного плана
defense problem проблема защиты
defense resources ресурсы защиты
defense to a threat защита от угрозы
defense to an opening защита [конкретного] дебюта
defense to one's offense защита против наступления соперника
defense virtuosity виртуозность в защите
defenseless piece беззащитная фигура
defenseless position незащитимая позиция
defenseman @ defense player
defenses защитные построения
defensible position защитимая/обороноспособная позиция

defensible weakness защитимая слабость
defensive center оборонительное построение в центре
defensive combination защитная комбинация
defensive diagonal диагональ защищающейся стороны
defensive formation оборонительное построение
defensive maneuver защитительный манёвр
defensive move защитительный ход
defensive play игра в защите
defensive position in the center @ defensive center
defensive repertoire репертуар в защите
defensive system система защиты
defensive technique техника защиты
defensive wall защитный ряд
defer writing the moves until after the allotted time отложить запись ходов до прохождения контроля
deferred улучшенный (*с отсроченным на ход ключевым ходом варианта*)
deflecting pin отвлечение-связка
deflection отвлечение
deflection of a blockader отвлечение блокирующей фигуры, уничтожение блокады
deflection of a defender отвлечение защитника
deflection sacrifice жертва отвлечения, отвлекающая жертва
deflection with a break-in отвлечение «со взломом»
defunct variation оставленный/похороненный вариант
defuse the counterattack сорвать контратаку соперника
del Rio Attack атака дель Рио
del Rio Variation вариант дель Рио
del Rio's Mate @ Ercole del Rio's Mate
delay acceptance of a gambit pawn повременить со взятием гамбитной пешки
delay mate оттянуть/отдалить мат
delay one's decision by one move отложить/удлинить решение на один ход
delay the move @ postpone the move
delayed castling промедление/задержка с рокировкой
Delayed Exchange Ruy López Deferred разменный вариант Испанской партии с ходом 6. С: с6
delayed occupation of the center отказ от немедленного занятия центра
Delayed Suicide мат ферзём на четвёртом ходу
deliberate on the next move обдумывать очередной ход
deliberately walk into time-trouble загнать себя в цейтнот
deliver check @ check
deliver mate @ mate
demarcation line демаркационная линия
demobilization демобилизация
demobilizing effect демобилизующее действие
demobilizing maneuver демобилизующий манёвр
demolition combination комбинация с идеей разрушения, разрушающая комбинация
demolition of a king position разрушение позиции рокировки
demolition of a position разрушение позиции
demolition sacrifice жертва с целью разрушения пешечного прикрытия короля
denuded diagonal опустевшая диагональ
denuded king король, лишённый защитников, голый король
deny counterplay лишить контригры
depart from theory отклониться от теории
depart the board: the pieces depart the board фигуры снимаются с доски
departure from a known variation @ deviation
departure from theory отклонение от теории
departure square поле, с которого идёт фигура
deployment развёртывание сил на доске

depreciated square обесцененное поле
depreciation of pawns обесценивание пешек
depress the button @ punch the clock
depth of analysis глубина анализа позиции
depth of calculation дальность расчёта вариантов
depth of search глубина перебора вариантов
DERLD @ Delayed Exchange Ruy López Deferred
descending diagonal диагональ, идущая от чёрных к белым
descriptive notation описательная нотация
deserve attention заслуживать внимания
deserve consideration @ deserve attention
desire to mate стремление заматовать короля
desired position позиция, к которой стремится игрок, желаемая/заготовленная позиция
desperado' фигура, проявляющая «бешенство», десперадо
desperado'' «бешенство» фигуры
desperado move проявление «бешенства» фигурой, «продающей свою жизнь» как можно дороже
desperate sacrifice жертва отчаяния
desperation акт отчаяния
desperation check отчаянный шах
Desprès Opening дебют Деспреса
destalemating распатование
destination square поле, на которое идёт фигура, желанное поле
destroy the defender уничтожить защищающую фигуру
destroy the *Lebensraum* лишить фигуру жизненного пространства
destruction @ removing the defender
deterioration of a position ухудшение позиции
determination to move намерение сделать ход
devaluation of a pawn formation обесценивание пешечной формации
devaluation of a piece обесценивание фигуры
develop развивать фигуры, развиваться, White is developed белые в игре
develop on mechanical lines развиваться по шаблону
develop toward the center выдвигать фигуры в центр доски
develop with tempo развиваться с темпом
developed centralized position полностью централизованная позиция, завершённая централизация
developed line дебютная разработка
developed piece развитая фигура
developing move развивающий ход
developing pieces backwards возвращение фигур на исходные позиции
developing position возникающая позиция
developing sacrifice жертва за развитие
development развитие сил/фигур, развитие
development advantage преимущество в развитии
development problem проблема развития
developmental scheme схема развития
deviant шахматист, предпочитающий «кривые» схемы
deviant variation «кривой» вариант
deviate from a pattern @ avoid a known continuation
deviate from mainstream theory уклониться от магистральных теоретических путей
deviate from the main line уклониться от основного продолжения
deviate from the well-known paths сойти с проторённых теорией путей
deviation отклонение от основных продолжений
deviation from a line отклонение/уклонение от известного варианта
deviation from the symmetry отклонение от симметричного развития
deviation in the second move уклонение от варианта на втором ходу
deviation in the third move уклонение от варианта на третьем ходу
device приём

device for gaining space способ достижения пространственного перевеса
device of positional play приём позиционной борьбы
devotee of a variation шахматист, увлечённый определённым вариантом
devotion of a gambiteer преданность гамбиту
diagonal диагональ
diagonal battery @ queen-bishop battery
diagonal check шах по диагонали
diagonal clearance освобождение диагонали
diagonal cross-mate перекрёстный мат по диагонали
diagonal march движение короля по диагонали
diagonal mate мат по диагонали
diagonal obstruction закрытие диагонали
diagonal opposition диагональная оппозиция
diagonal pawn formation диагональная пешечная цепь
diagonal pin связка по диагонали
diagonal point пункт на диагонали, диагональный пункт
diagonal power: the queen has a diagonal power ферзь ходит и по диагонали
diagonal walk «прогулка» по диагонали
diagonal X-ray диагональный рентген
diagonally наискось, по диагонали
diagram диаграмма
diagram a position изображать позицию на диаграмме
diagram blank бланк для диаграмм
diagram stamp штампик для изображения диаграмм
diagrammed position позиция на диаграмме
dictate the score диктовать/надиктовывать партию
dictate the tempo диктовать темп игры
didactic game учебная позиция
difficult move трудный ход
difficult position трудная/тяжёлая позиция
difficult-to-defend position труднозащитимая позиция
difficult-to-find move труднонаходимый/незаметный ход
Dilaram's Mate мат Диларам
Dilworth Attack/Variation вариант Дилуорта
direct attack прямое нападение
direct opposition прямая оппозиция
direct threat прямая угроза
direction of play линия игры
dis ch @ discovered check
disadvantage невыгодное положение
disadvantageous exchange невыгодный обмен
disappearance of men исчезновение с доски фигур
disaster on a square катастрофа на поле
discomforting move неприятный для соперника ход
disconnected passed pawns разъединённые проходные пешки
disconnected pawns разрозненные/разбитые/разорванные пешки
disconnected rooks разъединённые/разобщённые ладьи
discourage d6-d5 мешать/противодействовать продвижению d6-d5
discover the move over the board найти ход за доской
discovered attack вскрытое нападение
discovered check вскрытый/открытый шах, шах навскрышку
discovered double check вскрытый двойной шах
discovered mate мат навскрышку
discovered move найденный ход, находка
discovered stalemate пат навскрышку
discovery' отскок фигурой

discovery" @ discovered attack
discovery with a capture отскок фигурой со взятием
discovery with check отскок фигурой с шахом
disentangling maneuver манёвр, освобождающий фигуру
disharmonious placing of pieces дисгармония расположения фигур
disjointed pawns @ disconnected pawns
dislike of defense нелюбовь к защите
dislike of passive positions нелюбовь к пассивным позициям
dislocated pawns пешки не на своём месте
dislodging maneuver манёвр, вытесняющий фигуру
dislodgment of a piece вытеснение фигуры
dismantled center демонтированный центр
disparity in forces неравенство сил на доске
displaced piece фигура, стоящая не на месте, депласированная фигура
displacement of a piece депласирование
disposition of forces диспозиция сил, расстановка фигур
dispute the center бороться за центр
dispute the line вступить за доской в дискуссию о продолжении
disreputable gambit гамбит, пользующийся плохой репутацией
distance between a king and a passed pawn удалённость короля от проходной пешки
distance from a square отдалённость от поля
distance to conversion число позиций или полуходов в эндшпильной таблице между данной эндшпильной позицией и превращением материала
distance to mate число позиций или полуходов в эндшпильной таблице между данной эндшпильной позицией и матом
distant blockade блокада издалека
distant control of the center фигурное давление на центр
distant mate длинный мат
distant opposition дальняя оппозиция
distant passed pawn @ outside passed pawn
distant pawn отдалённая пешка
distant piece далеко стоящая фигура
distant threat удлинённая угроза
distaste of certain positions отвращение к определённого рода позициям
distinct advantage чётко выраженный перевес
distraction @ deflection
distraction of force отвлечение сил
distrust of an opening недоверие к дебюту
disturb an existing position нарушить статус-кво в позиции
disturb one's development помешать развитию
disturb the equilibrium нарушить равновесие
disturb the symmetry @ break: to break the symmetry
disturbed equilibrium @ imbalance
divergence from a line @ deviation
diversion отвлекающее действие, диверсия
diversionary maneuver отвлекающий манёвр
diversionary raid отвлекающая вылазка
diversionary sacrifice @ deflection sacrifice
diverting sacrifice @ deflection sacrifice
do': what else can be done? можно ли усилить?
do'': this combination will do комбинация проходит, this combination won't do комбинация не проходит
doctrine of corresponding squares теория полей соответствия
dodge the diagonal ускользнуть с диагонали
dominance of a file господство по линии
dominance over the black squares господство по чёрным полям

dominance over the white squares господство по белым полям
dominate the board хозяйничать на доске, контролировать доску
dominate the center хозяйничать в центре доски
dominate the square взять поле под удар
dominating post доминирующая позиция фигуры
dominating the opposite number доминация над одноимённой фигурой
domination доминация
domination of the center господство/доминация в центре
Donner Variation вариант Доннера
doomed piece обречённая фигура
dormant opening исчезнувший из практики дебют
dormant piece малоактивная фигура
Döry Defense защита Дёри
double: to double pawns сдвоить пешки, образовать сдвоенные пешки, to double rooks сдвоить ладьи
double attack двойное нападение
double bishop sacrifice @ double-bishop sacrifice
double blow двойной удар
double blow motif мотив двойного удара
double blunder грубые взаимные ошибки
double central protection дважды защищённый центр
double check двойной шах
double complex @ doubled pawns
double exclamation point два восклицательных знака комментатора
Double Fianchetto Вариант с fianкеттированием обоих слонов
double fianchetto двойное fianкетто
double forfeit поражение, зачтённое обоим соперникам
Double Grob Двойной Гроб (*дебют Гроба за белых и за чёрных, т. е. 1.g4 g5*)
double king-pawn openings открытые начала, начало королевских пешек
double leap @ two-square advance of a pawn
Double Muzio Gambit двойной гамбит Муцио
double pin двойная связка
double protection двойная защита
double queen-pawn openings дебют ферзевых пешек
double question mark два вопросительных знака комментатора
double step @ two-square advance of a pawn
double threat двойная угроза
double X-ray двойной рентген
double-barreled error обоюдная ошибка
double-bishop sacrifice @ two-bishop sacrifice
doubled pawn @ doubled pawns
doubled pawns сдвоенные пешки
doubled rooks сдвоенные ладьи, ладейная батарея
doubled rooks on the seventh гармония ладей по седьмой горизонтали
double-edged game позиция со взаимными шансами
double-edged move обоюдоострый ход
double-edged play обоюдоострая игра
double-edged position позиция с обоюдными возможностями, обоюдоострая позиция
double-pawn constellation комплекс сдвоенных пешек
double-pawn sacrifice жертва двух пешек
double-rook endgame четырёхладейный эндшпиль
double-rook sacrifice жертва двух ладей
doubletons @ doubled pawns
doubling сдвоение фигур
doubling of a pawn сдвоение пешки
doubling of a queen and a bishop постройка диагональной батареи

doubling the rooks сдвоение ладей
doubly deferred улучшенный (*с отсроченным на два хода ключевым ходом варианта*)
d-pawn @ queen-pawn
drag on an ending затягивать эндшпиль
drag on the defense мучиться в защите
drag on until move 40 дотягивать до сорокового хода
Dragon Bishop драконовский слон
Dragon diagonal драконовская диагональ
Dragon Formation драконовское построение
Dragon Sicilian with colors reversed Вариант дракона Сицилианской защиты с переменной цвета фигур
Dragon slayer шахматист, постоянно опровергающий Вариант дракона
Dragon Variation Система дракона, Вариант дракона
dragoner поклонник Варианта дракона
Dragon-Sämisch Variation разновидность Варианта дракона, напоминающая вариант Земиша
draw ничья, ничейный исход партии, ничейный финал
draw: to draw the game свести партию вничью, сделать ничью, to draw as Black сделать ничью чёрными, to draw the opponent свести вничью партию с соперником
draw by blockade ничья блокированием позиции
draw by insufficient mating material ничья из-за недостаточного для мата потенциала
draw by perpetual check ничья при помощи вечного шаха
draw by repetition of position ничья троекратным повторением позиции
draw by stalemate ничья вследствие пата
draw by the 50-move rule ничья по правилу 50 ходов
draw haven «ничейная гавань»
draw in a won position ничья в выигранной позиции
draw in hand обеспеченная ничья
draw into: White is drawn into a forced variation белые втягиваются в форсированный вариант
draw odds фора ничьей
draw offer предложение ничьей
draw on suggestion предложенная ничья
draw refusal отказ от ничьей
draw with the flags hanging ничья на висящих флажках
drawing сведение партии вничью
drawing apparatus аппарат для достижения ничьей
drawing bishops слоны – предвестники ничьей
drawing chances шансы на ничью
drawing combination комбинация на ничью, ничейная комбинация
drawing contours контуры ничьей
drawing fortress ничейная крепость
drawing line ничейный вариант
drawing mechanism механизм достижения ничьей
drawing method метод достижения ничьей
drawing motif ничейный мотив
drawing possibilities ничейные возможности
drawing procedure метод достижения ничьей
drawing resource ничейный ресурс
drawing strategy стратегия игры на ничью
drawing technique техника достижения ничьей
drawing tendencies ничейные тенденции
drawing trick ничейная уловка
drawish disposition ничейная «стойка»
drawish exchanges размены, ведущие к ничьей
drawish nature of a position ничейность позиции, ничейный характер позиции
drawish tendencies @ drawing tendencies
drawish variation ничейный по своему духу вариант

drawish-looking position совершенно ничейная на вид позиция
drawishness of opposite-color bishops ничейный характер позиции с разноцветными слонами
drawn ending ничейный эндшпиль
drawn game ничейная партия
drawn position ничейное положение
drawn! ничья!
dreadful error @ blunder'
dream position позиция, о которой можно только мечтать
drei драй (условное название третьей горизонтали в игре со слепым)
Dresden Blockade Дрезденская блокада
Dresden Stonewall дрезденская «каменная стена»
drift дрейфовать в позиции
drift aimlessly «плавать» без цели
drift into a bad position ухудшать позицию с каждым ходом
drift into a lost position постепенно очутиться в проигрышном положении, скатываться в худшую позицию
drift into time-trouble влезать в цейтнот
drift to a draw уходить на ничью
drive a wedge into the enemy lines вклиниваться в расположение соперника
drive back an enemy piece согнать неприятельскую фигуру с места, прогнать фигуру
driving a bishop off a diagonal вытеснение слона с диагонали
driving back вынуждение фигуры к отступлению
driving off @ deflection
driving off the enemy king вытеснение/оттеснение короля
driving on @ attraction'
driving power of a man пробойная сила пешки/фигуры
driving the enemy king off the promotion square вытеснение короля с поля превращения
driving the enemy king out of its corner вытеснение короля из угла
driving the enemy king out of the center вытеснение короля из центра
drop: the rook drops ладья теряется
drop an opponent's flag завалить флаг
dry continuation бесцветное продолжение
dry play сухой стиль игры, сухость игры
DTC @ distance to conversion
DTM @ distance to mate
dual в партии: побочное решение
dubious compensation сомнительная компенсация
dubious move ход, имеющий сомнительную ценность, сомнительный ход
dubious sign знак сомнения [?!]
Dubois Variation вариант Дюбуа
Dubois–Réti Defense защита Дюбуа–Рети
due color цвет фигур, которым следует играть партию
duffer некомпетентный игрок, жалкое «подобие» шахматиста
Duisburg Gambit Дуйсбургский гамбит
Duke of Brunswick Gambit гамбит герцога Брауншвейгского
Dunst Opening дебют Данста
duplicate game дубликат партии
Dûras Variation вариант Дураса
Dûras's Trap ловушка Дураса
Durkin Opening дебют Дуркина
Düsseldorf Gambit Дюссельдорфский гамбит
Dutch Attack Голландская атака
Dutch Defense Голландская защита
Dutch Defense Reversed Голландская защита с переменной цвета фигур
Dutch Indian Defense гибрид Голландской защиты и «индийских» построений
Dutch pawns голландские пешки

Dutch reply голландский ответ (*1. ... f5*)
Dutch Stonewall «стоневаль»
Dutch Variation Голландский вариант
dx5/cxb6 pawn sacrifice жертва за открытие линий и контроль над белыми полями на ферзевом фланге
dynamic balance @ position of dynamic equilibrium
dynamic chess elements динамические элементы шахмат
dynamic continuation динамичное продолжение
dynamic equality динамическое равенство
dynamic equilibrium динамическое равновесие
dynamic factors динамические факторы
dynamic pawn-chain динамичная пешечная цепь
dynamic play динамичная игра
dynamic post динамичная позиция фигуры
dynamic potential динамический потенциал
dynamic power-play динамичная и мощная игра
dynamic powers of pawns динамическая сила пешек
dynamic strength динамическая сила
dynamic style динамичный стиль игры
dynamic superiority динамическое превосходство
dynamic value of a piece ценность фигуры в конкретной позиции
dynamic weakness динамическая слабость
dynamics динамика борьбы/игры
dynamism динамизм позиции
Dzindzikhshvili Defense защита Джинджихашвили

E

e.p. @ en passant capture
e5/...dx5/f5 sacrifice маленькая трансформация
early alternatives ранние отклонения от основных продолжений дебюта
early exchange ранний размен
early middlegame ранняя стадия миттельшпиля
early pawn capture раннее взятие пешки
early queen sortie ранняя вылазка ферзём
east @ kingside
East Indian Defense Индийская защита с fianкеттированием чёрных на королевском фланге, Ост-индская защита
easy Евгений (*условное имя вертикали «e»*)
easy draw лёгкая ничья, *the game is an easy draw* партия сто́ит на ничью
easy play нетрудная игра
eccentric openings неортодоксальные, эксцентричные дебюты
eccentricities @ unusual openings
echo эхо-вариант
eclectic style эклектичный стиль игры
ECO classification system классификация ЭШД
ECO codes индексы ЭШД (*системы Югославской энциклопедии шахматных дебютов*)
ECO designation индексирование дебюта в ЭШД
ECO standard стандарт ЭШД
ECO table ЭШД-таблица
economical use of men экономия сил и материала
economy in thinking time экономия времени на обдумывание

edge @ minimal advantage
edge file @ outside file
edge of the board край доски
edge pawn крайняя пешка (*на линии «a» или «h»*)
edge squares @ border squares
edge-board mate мат на краю доски
Edward @ king-pawn
Edward the Fifth королевская пешка, достигшая пятой горизонтали, Эдуард Пятый
effective development развитие с максимальным эффектом
egress square @ escape square
eighth rank восьмая горизонталь
eins айн (*условное название первой горизонтали в игре со слепым*)
Eisinger Variation вариант Айзингера
Ekström Variation вариант Экстрёма
elaborate line усовершенствованный вариант
elapsed time израсходованное время
elastic blockader эластичная блокирующая фигура
elastic center эластичный центр
elastic sequel эластичная последовательность ходов
elasticity эластичность
element of novelty элемент новизны
element of surprise элемент неожиданности
element of time элемент времени
elementary endings @ basic endings
elementary endings with a minimal (3 to 5) number of pieces @ technical endings
elementary mate @ basic mates
Elephant Gambit @ Приложение
elicit the move вызвать ответный ход
eliminate an enemy piece убрать с доски неприятельскую фигуру
eliminate pawns забрать пешки
eliminating maneuver манёвр с целью уничтожения фигуры
eliminating sacrifice жертва за устранение защитника
elimination of a man устранение пешки/фигуры
elimination of a weakness устранение слабости
Eliskases Variation вариант Элисказеса
Embarras de richesses жертва «от избытка богатств»
embarrass the opponent создать затруднения сопернику
embarrassment of pins запутанность связок
embryo queen кандидат в ферзи
emerge from complications выйти из осложнений
emerge from retirement @ enter the game
emerge from the opening выйти из дебюта
emerge into play включиться в игру
employ an asymmetrical variation пойти на асимметричную схему
empty stroke пустой ход
emulate White подражать белым
en passant capture взятие на проходе
en passant capture deferred взятие на проходе следующим ходом в нарушение правил
en passant rule правило взятия на проходе
en prise под боем
en prise to a piece под ударом фигуры
encirclement of the enemy king окружение неприятельского короля
encircling attack обходная атака
encircling of the center осада центра
encircling tactics тактика окружения
encircling wall ограждение

encode moves кодировать ходы
encroachment постепенный захват пространства
end in a draw завершиться вничью
end position' конечная позиция
end position'' целевая позиция
end the game in mate завершить партию матом
end the game in stalemate завершить партию патом
endanger: this move endangers the queen ферзь оказывается в опасности после этого хода
endanger the flank поставить фланг под угрозу
endgame эндшпиль
endgame advantage преимущество в эндшпиле
endgame analyst эндшпильный аналитик
endgame database эндшпильная база
endgame debacle фиаско в эндшпиле
endgame expert знаток эндшпиля, специалист по эндшпилю
endgame eyes эндшпильное зрение
endgame flavor дыхание эндшпиля
endgame inaccuracy неточность в эндшпиле
endgame odds шансы в эндшпиле
endgame pattern типовая эндшпильная позиция
endgame play разыгрывание эндшпиля
endgame position эндшпильная позиция
endgame refinement уточнение в эндшпиле
endgame sacrifice эндшпильная жертва
endgame skills мастерство ведения эндшпиля, мастерство в эндшпиле
endgame stage стадия эндшпиля
endgame strategy стратегия эндшпиля
endgame subtleties тонкости эндшпиля
endgame tactics приёмы эндшпиля
endgame techniques техника эндшпиля
endgame tempo темп в эндшпиле
endgame textbook пособие/руководство/справочник по эндшпилю
endgame theory теория эндшпиля
endgame thinking эндшпильное мышление
endgame weakness слабость в эндшпиле
endgame @ fine endgame player
ending окончание, эндшпиль, концовка
ending from actual play эндшпиль из сыгранной партии
ending of a pronounced drawish nature эндшпиль, который носит ярко выраженный ничейный характер
ending of an opening позиция по выходу из дебюта, выход из дебюта
ending with the exchange up эндшпиль с лишним качеством
endings концы игр, окончания
endings with many pawns многопешечные окончания
enemy @ opponent''
enemy attack неприятельская атака
enemy bishop неприятельский слон
enemy camp вражеский/неприятельский лагерь
enemy defenses неприятельская оборона
enemy forces неприятельские силы
enemy king неприятельский король
enemy knight неприятельский конь
enemy pawn чужая пешка
enemy piece неприятельская фигура, фигура соперника, фигура другого цвета
enemy position позиция соперника, неприятельская позиция
enemy queen неприятельский ферзь

enemy rook неприятельская ладья
enemy square поле, на котором стоит неприятельская фигура, чужое поле
enemy territory неприятельская территория
energetic move энергичный ход, knight's move would have been more energetic острее было бы сыграть конём
enforce the win обеспечить победу в партии
English Opening дебют Англиша
English's Stalemate пат Англиша
English Defense Английская защита
English Dutch гибрид Голландской защиты и Английского начала
English formation английское построение
English Knight's Opening Английская партия
English notation @ Anglo-American descriptive notation
English Opening Английское начало
English Spike выпад пешкой g4 в Английском начале
English System Английская система Схевенингенского варианта Сицилианской защиты, система Шорта–Нанна
English Variation Английский вариант дебюта Цукерторта
Englund Counterattack контратака Энглунда
Englund Gambit гамбит Энглунда
enlarged center расширенный/большой центр
enliven the game оживить игру
ensconce: the white knight was ensconced on the e5-square белые засели конём на поле e5
enter the game вступить в игру
enter the square of the pawn войти в квадрат проходной пешки
enter the variation пойти на вариант
enterprising player шахматист инициативного стиля
entire army весь комплект фигур
entombed bishop «похороненный» слон
entombed piece замурованная фигура
entrench: White's knight is entrenched on the e5-square белый конь внедрился на поле e5
entry into enemy territory вторжение в неприятельский лагерь
entry of the king вторжение королём
entry point точка прорыва
entry square поле вторжения
enveloping attack обходная атака, обход
enveloping maneuver заход фигурой в тыл соперника
enveloping maneuver in the corner обход с угла
enveloping operation позиционный обход
envelopment of a position окружение позиции соперника
envisaged sacrifice намечаемая жертва
envision the square of the pawn мысленно спроектировать квадрат проходной пешки
Épaulet Mate эполетный мат
Épine Dorsale, the открывающие ходы группы дебютов Начала королевских пешек
equal: the rook is equal to five pawns ладья равна пяти пешкам
equal chances равные шансы
equal exchange равноценный размен
equal game равная партия
equal material материальное равенство на доске
equal over plus равно-плюс
equal position равная позиция
equality равенство
equalization уравнивание игры, уравнивание
equalization method путь к уравниванию
equalization of colors выравнивание цвета
equalize получить равную игру, обеспечить себе равную игру, уравнивать игру

equalize as early as in the opening уравнивать по дебюту
equalize overall chances уравнивать шансы сторон
equalizer уравнивающий ход
equalizing choices шансы на уравнение
equalizing color выравнивающий цвет
equalizing line продолжение, дающее уравнение
equalizing method путь к уравнению, способ уравнения
equestrian skills искусство игры конями
equilibrium равновесие, баланс сил на доске
equine occupation оккупация поля конём
equivalent exchange эквивалентный размен
Ercole del Rio's Mate мат дель Рио
erect the barrier поставить заслон
erroneous recording of the move number ошибка в записи номера хода
error @ mistake
error while recording a sent-in move ошибка в повторении присланного хода
escape: this knight has no escape этому коню отрезаны пути отхода
escape checks уйти/уклониться от шахов
escape from a critical position выкарабкаться из критического положения
escape from a mating net выбраться/ускользнуть из матовой сети
escape from perpetual/from perpetual check уйти от вечного шаха
escape from the firing line ускользнуть с линии огня
escape mate избежать мата
escape pursuit уйти от преследования
escape square форточка, поле отступления, поле выхода фигуры
escape with a draw убежать на ничью
escape-route лазейка, путь отступления
escort a passed pawn to coronation @ chaperone a passed pawn to promotion
espousal of a variation включение варианта в репертуар
establish the blockade @ set up the blockade
establish the outpost in the center создать центральный форпост
establish the piece in enemy territory укрепиться фигурой в неприятельском лагере
eternal post вечная стоянка фигуры
Euwe Variation вариант Эйве
evacuate the file очистить вертикаль
evaluation of position @ positional evaluation
Evans Counter-Gambit контргамбит Эванса
Evans Gambit гамбит Эванса
Evans Gambit Declined отказанный гамбит Эванса
Eve Ева, Евгений (*условное имя вертикали «е»*)
even равно, игра равна
even exchange равноценный размен
even game равная игра
even out a pawn structure выровнять пешечную структуру
even position равная позиция
even trade @ even exchange
eventful draw ничья не без приключений
Evergreen Game Вечнозелёная/Неувядаемая партия
evolutionary attack систематическая/осадная атака
evolutions of a knight перемещения коня
exaggerated fianchetto удлинённое fianchetto
examine the position in detail углубиться в позицию
exceed the time-limit просрочить время
excellent move отличный ход
excellently placed piece превосходно расположенная фигура, чрезвычайно сильная позиция фигуры
Excelsior марш пешки от начального ряда до поля превращения

excess in material @ extra material
exchange' размен
exchange'': the exchange качество
exchange: to exchange разменивать/менять пешки или фигуры, меняться, to exchange pieces
 меняться фигурами (*равноценными*), to exchange wholesale разменивать всё что можно
exchange ahead качеством больше
exchange combination разменная комбинация
exchange combination on the pinning square разменная комбинация на поле связывания
exchange down без качества, качеством меньше, минус качество
exchange maneuver манёвр с целью размена, разменный манёвр
exchange maneuver on the blockading square разменный манёвр на блокирующем поле
exchange of an outpost обмен форпоста
exchange of pieces размен фигур
exchange of the queens размен ферзей
Exchange Ruy López разменный вариант Испанской партии
exchange sacrifice жертва качества
exchange up с качеством
exchange up for a pawn качество за пешку
exchange up for two pawns качество за две пешки
exchange value разменный эквивалент
exchange values @ relative value of the pieces
Exchange Variation Разменный вариант (*в названиях вариантов различных дебютов*)
Exchange Variation Deferred Разменный вариант Французской защиты с отсроченным на ход
 разменом
Exchange Variation of the Grünfeld Defense Центральная система
exchange with gain of a tempo размен с выигрышем темпа
exchanging down разгрузочные размены
exchanging operation разменная операция
exchanging problem проблема размена, проблема определения, какие фигуры следует разменивать,
 а какие – нет
exclam @ exclamation point
exclamation point восклицательный знак комментатора
excursion @ many-move maneuver
exercise forking pressure угрожать вилкой
exigencies of a position настоятельные требования позиции
expansion @ space-grab
expansion of the pawn majority экспансия пешечного большинства
expansion on a flank экспансия на фланге
expect a move ожидать хода
experimental defenses экспериментальные защиты
experimental play экспериментирование за доской
expert in a variation знаток варианта
expiration of the time control истечение контроля времени
exploit a pinned unit эксплуатировать связку
exploit a weakness эксплуатировать слабость
exploit the advantage воспользоваться своим преимуществом, реализовать своё преимущество
exponent of a variation любитель играть тот или иной вариант, поклонник варианта
exponent of attacking chess представитель атакующего стиля
exponent of prophylaxis профилактик
expose a friendly piece to capture увести заграждающую фигуру
expose the king раскрыть позицию своего короля
expose the queen поставить под бой своего ферзя
exposed king король под ударом, экспонированная/открытая позиция короля
exposed kingside обнажённость/незащищённость королевского фланга
exposed piece фигура под ударом
exposed queenside обнажённость/незащищённость ферзевого фланга

expositor пишущий комментатор
exposure of a king раскрытость короля
exposure of a pawn уязвимость пешки
exposure of a piece незащищённая/раскрытая позиция фигуры
extend along: influence of the knight extends along several prongs конь оказывает воздействие в нескольких направлениях
extend past: main lines extend past move thirty главные варианты просчитаны дальше тридцатого хода
extended fianchetto расширенное фианкетто
extended maneuver длинный манёвр
extended target выдвинутая пешка-мишень
extermination истребление материала
extinguish the initiative погасить инициативу соперника
extra force @ extra material
extra material лишний материал
extra move добавочный ход, лишний темп
extra pawn лишняя пешка
extra piece лишняя фигура (*конь или слон*)
extra queen лишний ферзь
extra rook лишняя ладья
extra tempo лишний темп
extricate one's self from complications выпутаться из осложнений в позиции
eye for combinations @ combinational vision
eye for tactics хорошее видение тактики
eye the kingside поглядывать на королевский фланг, прицелиться к королевскому флангу

F

f4 Attack Атака пешкой f4 Сицилианской защиты
faced by: White is faced by a sturdy defense белые натолкнулись на прочную оборону
face-saving move спасающий ход
fade: the game faded игра померкла/потускнела
Fahrni Variation вариант Фарни
fail to equalize не добиться уравнения
fail to make the time control @ exceed the time-limit
failing to castle пренебрежение рокировкой
Fajarowicz Variation вариант Фаяровица
fake game @ spurious game
Falkbeer Counter-Gambit контргамбит Фалькбеера, Королевский контргамбит
Falkbeer Counter-Gambit Trap ловушка в контргамбите Фалькбеера
Falkbeer Variation вариант Фалькбеера
fall apart: White's position fell apart on a smooth spot позиция белых развалилась на ровном месте
fall down: the flag fell down флажок упал/свалился/рухнул
fall for a cheapo купиться на тактический трюк
fall for a combination попасться на комбинацию
fall for a variation попасться на вариант
fall in a bind попасть под зажим
fall into a trap @ walk into a trap
fall into enemy hands перейти под контроль соперника
fall short of time угодить в цейтнот, очутиться в цейтноте
fall without compensation: the b2-pawn falls without compensation пешка b2 теряется без всякой компенсации

fall-back variation запасной вариант
falling flag зависший флажок
family check шах с двойной вилкой
family fork вилка с тремя-четырьмя зубцами, «семейная» вилка
family of gambits группа гамбитов
family of positions группа позиций
FAN @ figurine algebraic notation
Fantasy Variation Фантазийный вариант защиты Каро–Канн
far into the endgame до глубокого эндшпиля
far into the middlegame до глубокого миттельшпиля
far-advanced passed pawn далеко зашедшая проходная пешка
far-advanced pawn далеко выдвинутая/продвинутая пешка
fast move вынуждающий ход (*шах, взятие, угроза*)
fast time-limit @ short-time control
fasten on weaknesses цепляться к слабостям
faulty assessment of a position ошибочная оценка позиции
faulty variation ошибочный вариант
favorable endgame выгодный эндшпиль
favorable square удобная позиция фигуры
favorable trades благоприятные размены
favorite continuation излюбленное продолжение
fear-of-an-improvement syndrome синдром страха перед усилением
feasible move возможный в данном положении ход
featherbed soldiers фигуры, отсиживающиеся в своём тылу, тыловые фигуры
feeble move бледный/жидкий/слабоватый ход
feeding trough «обжорный ряд» (7-я или 2-я *горизонталь*)
feel for a position позиционное чутьё
feel of a variation: to get the feel of a variation прочувствовать вариант
feeling for the initiative чувство инициативы
Fegatello Attack Защита двух коней, вариант с жертвой коня на f7 на шестом ходу (*fegatello* – ливерная наживка)
feint финт в пешечном эндшпиле, финт с целью отвлечения внимания соперника
Felix Феликс (*условное имя вертикали «f»*)
female player @ woman player
FEN @ Forsyth–Edwards notation
fianchetto фианкетто
fianchetto: to *fianchetto* фианкеттировать, to *fianchetto* a bishop фианкеттировать слона
Fianchetto Defense Фианкетто-защита
Fianchetto del Rey @ King's Fianchetto Defense
Fianchetto Line система Модерн-Бенони с фианкеттированием слонов на королевском фланге
Fianchetto System Система фианкетто Староиндийской защиты
Fianchetto Variation Ферзевое фианкетто отказанного Ферзевого гамбита
Fianchetto Variation, Simagin Variation Система 6. Cg2 Староиндийской защиты
fianchettoed bishop фианкеттированный слон
fianchettoed castled position позиция рокировки с фианкеттированным слоном
fianchettoed knight «фианкеттированный» конь
fianchettoing фианкеттирование (*процесс*)
fictitious sacrifice @ pseudo-sacrifice
field @ king's field
fifth-move alternative альтернативный пятый ход варианта
fifth-move variants вариации на пятом ходу
fifty-move law правило 50 ходов
fight for a draw борьба за ничью
fight for an advantage борьба за преимущество
fight for equality борьба за уравнение
fight for tempi @ tempo-struggle

fight for the initiative борьба за инициативу
fighting capacity of a piece боеспособность/ударная способность фигуры
figurine изображение фигуры, фигурка
figurine algebraic notation нотация «интершах» ???
file вертикаль
file cutoff отсечение/отрезание короля по вертикали
file letter обозначение вертикали (*буквенное*)
file number номер вертикали
file-first method сначала – вертикаль (*принцип нотации*)
file-rank intersection пересечение вертикали и горизонтали
filigree technique филигранная техника
film method диаграммы к партии через каждые два-три хода
final blow добивающий/заключительный удар
final offense финальное наступление
final point of a combination заключительный комбинационный удар
final position финальная/заключительная позиция
finale концовка партии
finale of a combination финал комбинации
find protection: White's king finds protection behind its pieces белые укрываются королём от нападения
fine combination изящная комбинация
fine defensive play тонкая защита
fine endgame player эндшпилист
fine execution of technical endgames безукоризненная техника эндшпиля
fine move тонкий ход
fine point of a combination комбинационная тонкость
fine points in a position тонкости/нюансы позиции
fine positional maneuvering тонкое позиционное маневрирование
fine shot красивый «ходик»
fine technician превосходный техник
fine technique ювелирная техника
Fine Variation вариант Файна
Fine's Law правило Файна
finesse тонкость
Fingerfehler дотрагивание до пешки/фигуры по ошибке, случайное касание
fingerslip @ Fingerfehler
Fingerslip Variation Вариант «случайного касания» Французской защиты
finish финал/концовка партии
finish: to finish calculating a line досчитать вариант
finishing off добивание
finishing touch @ final blow
fire line линия огня
fire zone зона обстрела
firepower огневая мощь
firing piece шахующая фигура, стоящая впереди в батарее
firing the battery дать вскрытый батарейный шах
firm center прочная позиция в центре
firm grip прочное владение пунктом/полем
first few moves первые ходы
first move первый ход (*выступка белых и ответ чёрных*)
first new move первый самостоятельный ход в варианте
first player играющий белыми
first rank @ home rank
first time control первый контроль времени
first two rows тыл собственной позиции
first wave of an attack первая волна атаки

first-move advantage преимущество выступки
first-move choice возможность пойти пешкой на одно или на два поля на первом ходу
Fischer Attack атака Фишера
Fischer Defense защита Фишера
Fischer System система Фишера
Fischer Variation вариант Фишера
fish плохой/никудашный шахматист
fist concealing a pawn пешка, зажатая в кулаке
five-piece endgame пятифигурный эндшпиль
fix фиксировать
fix a flank фиксировать фланг
fix a pawn фиксировать пешку
fix a pawn-chain фиксировать пешечную цепь
fix a target фиксировать мишень
fix a target on an attackable square фиксировать мишень на уязвимом поле
fix a weakness фиксировать слабость
fix one's pawns on black фиксировать пешки на чёрных полях
fix one's pawns on the same color as one's bishop фиксировать пешки на полях цвета собственного слона
fix one's pawns on white фиксировать пешки на белых полях
fix the center зафиксировать центр
fix the position in the center определиться в центре
fixed center заблокированный центр
fixed pawn фиксированная пешка
fixed pawn center @ fixed center
fixed pawn-chain неподвижная пешечная цепь
fixed position определившаяся позиция
fixed square фиксированный пункт
fixed structure фиксированная структура
fixed target фиксированная мишень
flag флажок
flag fall падение флажка
flag indicator индикатор флажка
flag substitutes заменители флажка
flagging @ flag fall
flair for defending difficult positions склонность к отстаиванию трудных позиций
flair for opening experiments склонность к экспериментированию в дебюте
flair for speculative sacrifices тяга к рискованным жертвам
flank фланг
flank: to flank устанавливать по флангам, to flank both bishops fianкеттировать слонов, установить слонов по флангам, to flank a bishop fianкеттировать слона, to flank a knight fianкеттировать коня
flank activities активность на фланге
flank advance продвижение на фланге
flank attack' атака на фланге, фланговая/боковая/диверсионная атака
flank attack'' фланговый охват, игра на фланге
flank blow фланговый удар
flank breakthrough прорыв на фланге
flank counterplay фланговая контригра
flank defense фланговая защита
flank destruction разрушение фланга
flank development развитие на фланге
flank diversion поворот к флангу, диверсия в сторону фланга
flank expansion @ flank advance
flank formation фланговое построение
flank games фланговые начала

flank invasion вторжение с фланга
flank opening дебют с развитием пешек на фланге
flank operations @ operations on a flank
flank pawn attack пешечная атака на фланге
flank pawns фланговые/крайние пешки
flank storm штурм на фланге
flank swoop наскок на фланге
flank variation фланговый вариант
flank weakness слабость на фланге
flanking movement поворот к флангу
flavor of an opening признаки одного дебюта в другом дебюте
flaw in a position диссонанс в позиции
fleeting advantage ускользающее преимущество
Fleissig Gambit гамбит Макса Флейсига
Fleissig Variation вариант Бернгарда Флейсига
flexibility of a pawn structure гибкость пешечной структуры, эластичность пешек
flexible center эластичный центр
flexible formation гибкое/эластичное построение
flexible line гибкий вариант, гибкое продолжение
flexible move эластичный ход
flexible position гибкая/эластичная позиция
flight бегство
flight square @ escape square
fling @ thrust
floating square rule правило блуждающего квадрата
Flohr Variation вариант Флора
Flohr–Mikenas Variation вариант Флора–Микенаса
Flohr–Zaitsev Variation вариант Флора–Зайцева
fluid pawn center неопределившаяся позиция в центре, незапертый центр
fluid pawn mass подвижная пешечная масса
fluid position неопределившаяся позиция
fly-by-knight attack скороспелый набег коня
focal piece главная фигура
focal point фокальная точка
focal squares контрольные/фокальные/узловые поля
Folkestone Variation Фолкстонский вариант
follow: a very strong move follows ... с большой силой следует...
follow the book следовать теоретическим рекомендациям, копировать теоретические ходы
Fool’s Mate дурацкий мат
Fool’s Opening начало, ведущее к дурацкому мату
footsoldier «пехотинец» (*пешка*)
for choice: White is for choice позиция белых заслуживает предпочтения
for drawing purposes в поисках ничьей
for free @ for nothing
for nil compensation без всякой компенсации
for nothing взятие без ответного взятия, «бесплатно»
for the black side of the board за чёрных
for the rest of the game на всю оставшуюся партию
for two advantages за два вида преимущества
foray @ sortie
forbidden castling запрещённая рокировка
force материал, силы на доске
force: to force форсировать, вынудить
force a decision in the center хотеть прояснения ситуации в центре
force a draw форсировать ничью
force mate форсировать мат

force resignation принудить соперника к сдаче
force the black king in front of the white king вынудить чёрного короля стать напротив белого
force the enemy king “to go for a walk” вести короля «на прогулку»
force the enemy king behind its pawn загнать короля под пешку
force the exchange вынудить размен, принудить к размену
force the game форсировать игру
force the king out of its corner выгнать короля из угла
force the opponent in time-trouble загнать соперника в цейтнот
force the opponent to declare his intentions заставить соперника определиться
force the repetition of moves вынудить повторение ходов
force the transition into an ending форсировать переход в эндшпиль
force through e4-e5 провести продвижение e4-e5
force to a declaration вынудить фигуру определиться
forced capture вынужденное взятие
forced draw форсированная ничья
forced exchange форсированный/вынужденный размен
forced game форсированный выигрыш в партии
forced line @ forced variation
forced losing variation форсированно проигрывающий вариант
forced loss форсированный проигрыш, неизбежное поражение
forced mate форсированный мат
forced move вынужденный ход
forced outcome форсированная развязка
forced perpetual check форсированный вечный шах
forced sacrifice вынужденная жертва
forced sequence вынужденная последовательность ходов (*соперника*), счётное продолжение (*своё*)
forced variation форсированный вариант
forced win форсированный выигрыш
forceful centralization планомерная централизация
forceful game убедительная игра
forces силы на доске
forces in the rear тыловые резервы
forcing вынуждение
forcing combination форсированная комбинация
forcing continuation форсированное продолжение
forcing game форсированная игра
forcing mate вынуждение мата
forcing move вынуждающий ход
forcing moves средства вынуждения (*шах, цугцванг, взятие, угроза*), т.ж.: @ tactical weapons
forcing variation продолжение, вынуждающее единственный ответ
forcing winning line форсированный выигрыш
foreigner pawn чужая пешка
foreseeing the time-trouble в преддверии цейтнота
foresight @ strategic foresight
forestall a maneuver препятствовать манёвру соперника
forfeit on time @ exceed the time-limit
forfeit the castling privilege лишиться рокировки
forfeit the game @ exceed the time-limit
forfeiture of castling отказ от рокировки
Forgács Variation вариант Форгача
forgo a tempo жертвовать темпом
fork вилка
fork trick @ center fork trick
forking attraction вилка-завлечение
forking check вилка с шахом
forking pressure угроза вилки

form of defense вариант защиты, вариант защитной игры
Forsyth notation @ Forsyth–Edwards notation
Forsyth–Edwards notation нотация Форсайта–Эдвардса
Fort Knox Variation Фортноксовский вариант
fortify a piece укрепиться фигурой
fortress крепость
fortress draw ничья постройкой крепости
forty-first move: on the forty-first move на сорок первом ходу
forward pawn' головная пешка пешечной цепи
forward pawn'' @ front doubled pawn
forward rook @ front rook
Four Knights: Double Ruy López классический вариант Дебюта четырёх коней
Four Knights Gambit Гамбит четырёх коней
Four Knights Game/Opening Дебют четырёх коней
Four Knights Variation – English Система четырёх коней Английского начала
Four Knights Variation – Sicilian Вариант четырёх коней Сицилианской защиты
Four Pawns Attack Атака четырёх пешек, Система четырёх пешек
Four Pawns Gambit Гамбит четырёх пешек
fourfold threat of mate угроза мата с четырёх сторон
Four-Move Checkmate @ Scholar's Mate
four-move combination четырёхходовая комбинация
four-pawn majority четыре пешки против трёх
four-piece endgame четырёхфигурное окончание, «квартет»
fourth-move alternative альтернативный четвёртый ход варианта
four-versus-three rook endgame эндшпиль «четыре против трёх»
fox Фёдор, Феликс (*условное имя вертикали «f»*)
fractional notation дробная нотация
Franco-Benoni Defense Французская защита с бенониевским ходом с7-с5
Franco-Indian Defense гибрид Французской защиты и индийских построений
Franco-Sicilian Defense Сицилианская система Французской защиты
Frankenstein–Dracula Variation @ Приложение
Fraser Attack атака Фрейзера
Fraser Defense защита Фрейзера
Fraser Variation вариант Фрейзера
Fraser–Minckwitz Variation вариант Фрейзера–Минквица
Fraser–Mortimer Attack атака Фрейзера–Мортимера
Freddie @ king-bishop pawn
free a flank деблокировать фланг
free a passed pawn снять блокаду с проходной пешки
free castling свободная рокировка
free pawn @ passed pawn
free piece play свободная фигурная игра
free squares свободные поля
free the game/the position освободить игру, освободиться
freedom of maneuvering свобода манёвра фигурой
freedom of movement of a piece @ mobility
freeing advance высвобождающее продвижение
freeing breakthrough освобождающий прорыв
freeing exchange облегчающий размен с целью ослабления неприятельской атаки или перехода в эндшпиль
freeing maneuver высвобождающее пешечное продвижение
freeing move высвобождающий ход
freeing thrust @ freeing advance
freer position более свободная позиция
freeze a flank «замораживать» фланг
French Bishop французский слон

French center французский центр
French Defense Французская защита
French freak шахматист, «помешанный» на Французской защите, «француз»
French pawn французская пешка
French Tarrasch система Тарраша Французской защиты
French Variation Французский вариант
Frencher поклонник Французской защиты
Frenches французские партии
French-type formation французское построение
frequency of *zeitnots* частота цейтнотов
frequent move часто встречающийся ход
frequently played opening часто встречающийся дебют
Frić Opening дебют Фрича
Fried Liver Attack @ Приложение
friend @ friendly piece
friendly forces одноцветные фигуры
friendly piece фигура своего цвета
Friess Variation вариант Фриса
Fritz Gambit гамбит Фрица
From Defense защита Фрома
From Gambit гамбит Фрома
From Gambit Reversed гамбит Фрома с переменной цвета фигур
from the white side за белых
from wing to wing с фланга на фланг
front doubled pawn передняя из сдвоенных пешек
front four files wide фронт шириной в четыре линии
front rook передняя из сдвоенных ладей
frontal attack атака спереди, фронтальная/лобовая/прямая атака, фронтальное нападение
frontal check фронтальный шах
frontal opposition @ direct opposition
frontier @ frontier line
frontier line средняя линия, граница (*демаркационная линия*)
frustrated bishop слон на диагонали, заблокированной пешками
fuenf фюнф (*условное название пятой горизонтали в игре со слепым*)
full algebraic notation полная алгебраическая нотация
full board полная доска фигур
full equality полное уравнение/равенство сил
full pawn center полноценный пешечный центр
full play: with full play for Black с прекрасной игрой у чёрных
Full Slav @ Slav Defense
full symmetry симметричное копирование
fully equal: Black is fully equal чёрные полностью уравнили игру
functional weakness функциональная слабость
fundamentals of positional play основы позиционной игры
Furman Variation вариант Фурмана
Furman–Taimanov Variation вариант Фурмана–Тайманова
future move возможный в будущем ход
future of a piece перспективы фигуры
Fyfe Gambit гамбит Файфа

G

gain: to gain the move выиграть темп, to gain easy equality с лёгкостью добиться уравнивания, to gain in impetus набирать обороты (*об атаке*)

gain in material приобретение материала, материальный выигрыш

gain in space выигрыш пространства, территориальные завоевания

gain in time выигрыш времени

gain of tempo выигрыш темпа

gain the pieces: to gain the black pieces вытянуть зажатую в кулаке чёрную пешку, to gain the white pieces вытянуть зажатую в кулаке белую пешку

gain time: to gain time on the clock выиграть время на обдумывание

gambit гамбит

gambit: to gambit играть гамбиты, to gambit a pawn предлагать жертву пешки в дебюте

gambit continuation гамбитное продолжение

gambit opening гамбитное начало

gambit pawn гамбитная пешка

gambit play гамбитная игра

gambit trap гамбитная ловушка

gambit variation гамбитный вариант

gambiteer гамбитчик

gambiting: he is gambiting regularly он регулярно играет гамбиты, gambiting suits his style гамбит соответствует стилю его игры

Gambitto Grande @ Kieseritzky Gambit

gambler шахматист, любящий риск

game партия

game analysis анализ партии

game annotations комментарии к партии, примечания

game at odds @ handicap game

game continuation продолжение, случившееся в партии

game database база партий

game ending окончание партии, серия заключительных ходов

game fragment фрагмент партии

game in progress играющаяся партия

game in the balance игра на равных

game line фактический вариант в противовес варианту в комментариях

game move ход в партии

game move-order случившийся в партии порядок ходов

game of attrition игра на истощение соперника

game of theoretical significance партия, имеющая теоретическое значение

game plan план игры

game progress течение партии

game score @ game-score

game show демонстрация партии

game theme тема партии

game with a classic time control партия с «классическим» контролем времени

game with ancient rules партия по старинным правилам

game with modern rules партия по современным правилам

game with old rules партия по старым правилам

game-ender ход, ставящий точку в партии, ход, завершающий партию

gamelet небольшая партия

game-score текст/запись партии, записанный текст партии

game-stopper @ game-ender

Gardez! «Гардэ!»

gate-crasher @ invading piece

GBR code код ГБР

Geller Gambit гамбит Геллера

Geller Variation вариант Геллера

general advance общее наступление

general exchange полный размен
general positional considerations общие позиционные соображения
general principles of opening strategy принципы дебютной стратегии
Genoa Opening Генуэзский дебют
geometric center геометрический центр доски
geometric combination «геометрическая» комбинация
geometric maneuver «геометрический» манёвр
geometric pattern of a position геометрические особенности позиции
geometrical motif «геометрический» мотив
geometrical play использование геометрических мотивов позиции
geometry of the board геометрия шахматной доски
George Георгий, Густав (*условное имя вертикали «g»*)
German system @ algebraic notation
get bogged down on a flank @ get stuck on a flank
get confused: he got confused in the position and lost он запутался и проиграл
get exposed раскрыться
get mated in the open получить мат посередине доски
get open diagonals: White's bishops got open diagonals слоны белых обрели простор, заиграли
get out of book избежать теоретической дискуссии в партии
get out of check защититься от шаха, уйти от шаха, скрыться от шаха
get over the opening stage закончить формирование позиции
get stuck on a flank увязнуть на фланге
get the better of the opening стоять лучше по дебюту
get-the-pieces-out rule принцип «выводите фигуры»
getting off prise выход/уход фигурой из-под боя
getting return for a sacrifice получение выгоды в результате жертвы
ghost @ imaginary threat
ghost of counterplay малейшие шансы на контригру
Ghulam Kassim Gambit гамбит Гулам Кассима
Ghulam Kassim Variation вариант Гулам Кассима
Gianutio Counter-Gambit контргамбит Джануцио
Gifford Variation вариант Гиффорда
gift «дар»
gimmick трюк в худшей позиции (*западня, ловушка, швиндель*)
Gipslis Variation вариант Гипслиса
Giucoco Pianissimo, the «джоко пьяниссимо», «очень спокойная игра» (*вариант Итальянской партии*)
Giucoco Piano, the «джоко пьяно», «тихая, спокойная игра» (*Итальянская партия*)
give a cross-check закрыться с шахом
give due consideration to a move учесть возможный ход
give ground to the opposing king @ give up the opposition
give the opponent more time on the clock поставить сопернику больше времени на часах (*фора*)
give up @ resign
give up a flank pawn пожертвовать фланговой пешкой
give up a pawn отдать пешку
give up a pawn plus вернуть лишнюю пешку
give up a piece отдать фигуру
give up material @ concede material
give up the center @ cede the center
give up the exchange откупиться качеством
give up the initiative уступить инициативу
give up the opposition уступить оппозицию
given position данная позиция
giving odds дача форы, дача вперёд, игра на фору
glare down a diagonal просвечивать диагональ
Gledhill Attack атака Гледхилла

Gledhill Deferred Variation вариант Стейница Французской защиты с отсроченным на два хода ходом Фg4

Gligorić Variation вариант Глигорича

glorified pawn слон как «большая пешка»

go down проиграть партию

go for a final blow идти на добивание

go for exchanges стремиться к разменам

go for mate играть на мат

go in for a variation @ enter the variation

go in for complications идти на обострение/осложнения

go off : queens went off ферзи исчезли с доски

go onto the defensive уйти в защиту

go to pieces: the opponent goes to pieces позиция соперника разваливается

go to sleep on a position утратить чувство опасности в позиции

go under: the piece goes under фигура погибла

go wrong: White first went wrong in the opening белые ошиблись уже в дебюте

Golden Gate Mate мат «Золотые ворота»

Goldman Variation вариант Голдмана

goner @ doomed piece

good advice: White needs some good advice белым нужен хороший совет

good alternative хорошая альтернатива

good bishop хороший слон

good bishop versus bad knight хороший слон против плохого коня

good continuation хорошее/добротное продолжение

good defensive player мастер защиты

good game хорошая партия

good knight хороший конь

good knight versus bad bishop хороший конь против плохого слона

good knight-versus-bad bishop complex эндшпиль с хорошим конём против плохого слона

good move хороший ход

good play хорошая игра

good position хорошая позиция

good recommendation: a good recommendation is hard to find трудно дать хороший совет

good-enough compensation неплохая компенсация

Göring Attack атака Гёринга

Göring Gambit гамбит Гёринга

Göring Variation вариант Гёринга

Göteborg Variation Гётеборгский вариант

Göttingen Variation Гёттингенский вариант

Gottschall Variation вариант фон Готтшалья

gradual advance медленное/постепенное продвижение

Grand Prix Attack Гран-при-атака

grande combinaison большая комбинация

grandmaster draw гроссмейстерская ничья

grandpatzer очень плохой шахматист

grasp of the board схватывание позиции

Grau Variation вариант Грау

grave error/mistake @ blunder'

Graz Variation Грасский вариант

Great Bare King одинокий король, лишившийся последней фигуры и одновременно получивший мат

greater board control контроль над большей частью доски

greater board room @ command of space

Greco Counter-Gambit контргамбит Греко (*Латышский гамбит*)

Greco Gambit гамбит Греко

Greco Variation вариант Греко

Greco's Mate мат Греко
Greco-Lolli Gambit гамбит Греко-Лолли
Greco-Philidor Gambit гамбит Греко-Филидора
Greco-Polerio Variation вариант Греко-Полерио
greedy move: to make a greedy move пожадничать
Greek Defense Греческая защита
Greek Gift Sacrifice классическая жертва слона за пешку h7, «данайский дар»
Green Variation вариант Грина
Grigoriev Variation вариант Григорьева
Grimm Attack атака Гримма
grind out a draw from a lost position «выцарапывать» ничью
Gringmuth's notation нотация Грингмута
grip on a flank захват фланга
grip on a square контроль над полем
grip on the center @ central control
grip on the game @ bind
Grob Opening дебют Гроба
Grob Opening in reverse дебют Гроба с переменной цвета фигур
Grob's Angriff @ Grob Opening
gross error @ blunder'
grounding in openings дебютная оснащённость
group of pawns пешечная группа
grouping of forces группировка сил на доске
Gruber Variation вариант Грубера
Grünfeld Defense защита Грюнфельда
Grünfeld Defense Reversed защита Грюнфельда с переменной цвета фигур
Grünfeld English ориентация на защиту Грюнфельда Английского начала
Grünfeld Gambit гамбит Грюнфельда
Grünfeld player грюнфельдист
Grünfeld Variation вариант Грюнфельда
guard @ defender''
guard a pawn оборонять пешку
guard the mate защитить от мата
guard the point защитить пункт
guard the threat защитить от угрозы
Guatemala Defense Гватемальская защита
Guéridon Mate мат «Стол-гумба»
Gufeld's Bishop слон Гуфельда
Guimard Variation вариант Гимара
Gunderam Attack атака Гундерама
Gunsberg Counterattack контратака Гунсберга
Gunsberg Defense защита Гунсберга
Gunsberg Variation вариант Гунсберга
Gurgenidze Variation вариант Гургенидзе
Gustav Густав, Георгий (*условное имя вертикали «g»*)

Н

Haberditz Variation вариант Хабердица
Hague Variation Гаагский вариант
half a tempo полтемпа
half an army полкомплекта фигур

half of the board половина доски (*своя или соперника*)
half-close games @ semi-open games
half-closed file @ semi-closed file
half-move полуход (*ход белых или чёрных из пары белые–чёрные*)
half-open file @ semi-open file
half-open games @ semi-open games
half-passed pawn @ semi-passed pawn
half-pin полусвязка
half-pinned piece полусвязанная фигура
halfway-sound sacrifice полукорректная жертва
hammerblow тяжёлый, сокрушающий удар
Hamppe Opening дебют Гампе
Hamppe Variation вариант Гампе
Hamppe–Allgaier Gambit гамбит Гампе–Альгайера
Hamppe–Muzio Gambit гамбит Гампе–Муцио
hand error дотрагивание до фигуры по ошибке
hand moving the men рука, передвигающая фигуры, «ходящая» рука
handicap @ odds
handicap game партия с гандикапом, партия с дачей вперёд
handle complex positions разыгрывать сложные позиции
handle pawns successfully управляться с пешками
handle successfully both White and Black одинаково успешно играть как белыми, так и чёрными
handle the black side of an opening играть дебют за чёрных
handle the blockade применить блокирование
handle the clock нажимать на кнопку часов
handle the endgame ставить эндшпиль
handle the game разыграть партию
handle the middlegame поставить миттельшпиль
handle the opening поставить дебют
handle the opponent справиться с соперником
handle the pieces передвигать фигуры
handle the variation разыграть вариант
handle the white side of an opening играть дебют за белых
handle time pressure справляться с цейтнотом
handling of a king маневрирование королём
handling of a position трактовка позиции
handling of a strategic plan осуществление стратегического плана игры
handling of the endgame искусство разыгрывания эндшпиля, искусство играть концы
handling of the middlegame разыгрывание миттельшпиля
handling of the opening разыгрывание дебюта
hang on to a gambit pawn @ hold on to a gambit pawn
hang on to a pawn @ hold on to a pawn
hang the piece подвесить фигуру
hanging подвешивание, провисание
hanging center висячий центр
hanging man одна из висячих пешек/фигур
hanging pawns висячие пешки
hanging pieces висячие фигуры
Hanham Variation вариант Хенема
Hanneken Defense защита Ганнекена
Hanneken Variation вариант Ганнекена
Hanstein Gambit гамбит Ганштейна
Hara-Kiri @ Fool's Mate
harassment of a piece приставание к фигуре
hard-to-refute gambit гамбит, который трудно опровергнуть за доской
Harksen Gambit гамбит Харксена

harmonious cooperation of pieces гармоничность действий фигур
harmonious disposition гармоничное расположение фигур
harmonious pawn formation гармоничное пешечное расположение
harmony гармония фигур
Harrwitz Attack атака Гарвица
Harrwitz Variation вариант Гарвица
Harry Харитон (*условное имя вертикали «h»*)
Harry @ king-rook pawn
harrying tactics тактика преследования
Hastings Variation Гастингский вариант
hasty attack опрометчивая атака
hasty play блиц во время партии
have a bad position стоять плохо
have a fair game стоять неплохо
have a good position стоять хорошо
have a hopeless game стоять безнадежно
have a narrow escape едва спастись от поражения
have a suspicious position стоять подозрительно
have a won game стоять на выигрыш
have an excellent game стоять отлично
have Black играть чёрными
have the best of the game стоять лучше на протяжении всей партии
have the checking distance шаховать с длинной стороны
have the move получить право хода
have the move: White has the move очередь хода за белыми, ход белых
have the opposition владеть оппозицией
have the upper hand иметь перевес, стоять лучше
have the worst of the game стоять хуже на протяжении всей партии
have White играть белыми
haymaker ошеломляющий удар
he/she: he played 15 Nb5 они (*белые*) сыграли 15. Kb5
head for a pawn направляться к пешке
headpawn @ forward pawn'
healthy extra pawn здоровая лишняя пешка
healthy majority здоровое большинство
healthy pawn здоровая пешка
healthy piece formation выгодное расположение фигур
Heath Variation вариант Хита
heavies @ major pieces
heavy piece @ major piece
heavy pieces @ major pieces
heavy theory детальные теоретические разработки
heavy threat очень существенная/весьма серьёзная угроза
heavy-piece attack тяжелофигурная атака
heavy-piece battery тяжелофигурная батарея
heavy-piece positions позиции тяжёлых фигур
Hector Харитон (*условное имя вертикали «h»*)
Hedgehog Defense to the English Opening система «ежа» Английского начала
hedgehog formation построение «еж»
hedgehog position позиция типа «еж»
height of a man высота шахматной фигурки
Hein Variation вариант Хайна
Heinrichsen Opening дебют Хейнриксена
hem in: Black is hemmed in игра чёрных скована
hem in a bishop запирает слона собственными пешками
hem in a pawn by a knight загораживать пешку конём

hem in one's piece закупорить фигуру
hem in the enemy king стеснить неприятельского короля
hem in the king by its defenders запереть короля собственными фигурами
hemming in of the enemy knights ограничение подвижности коней
Henneberger Variation вариант Хеннебергера
Hennig-Schara Gambit @ Schara-von Hennig Gambit
herald a draw предвещать ничью
Herzfeld Defense защита Герцфельда
Herzog Defense защита Герцога
Heyde Variation вариант Хейде
h-file mate мат по линии «h»
Hicken Variation вариант Хикена
hidden drawing possibilities скрытый ничейный ресурс
hidden maneuvers скрытая игра
hidden motif невыявленный/скрытый мотив
hidden reefs of a position подводные рифы позиции
hide behind a pawn спрятаться за пешкой/позади пешки
hide behind pawns укрыться за пешками/пешечным частоколом
hide behind the king спрятаться за спину короля
hide from checks укрываться от шахов
hide from checks aping the moves of the white king прятаться от шахов «в тени» белого короля
hide in front of a pawn спрятаться перед пешкой
hiding @ refuge square
high mobility of a piece @ piece activity
hippophilia любовь к коням
Hirschbach Variation вариант Хиршбаха
Hispano-Sicilian Variation вариант Сицилианской защиты с испанским ходом Cb5
hit the mark with an opening угадать с дебютом
hitch during an attack заминка с атакой
hobbling of a knight стеснение коня
hog @ pig
hogs on the seventh @ rooks on the seventh
hold: Black holds чёрные держат позицию
hold a difficult position удерживать позицию
hold a man in position удерживать пешку/фигуру на своём поле
hold a pawn in check фиксировать/стопорить пешку
hold an open file удерживать открытую линию
hold back an enemy pawn зафиксировать чужую пешку
hold off mate one move longer отсрочить мат
hold on to a gambit pawn удерживать гамбитную пешку
hold on to a pawn удерживать лишнюю пешку, цепляться за пешку
hold on to an advantage цепляться за преимущество
hold on to an extra material удерживать лишний материал, цепляться за материал
hold one's ground: he got a slightly worse position but held his ground он получил чуть похуже, но отстоялся
hold one's own держаться, сохранить свои позиции
hold one's position together цементировать позицию
hold out against an experienced opponent устоять в борьбе с опытным соперником
hold out longer оказать более упорное сопротивление
hold out two fists, one concealing a pawn отгадывать, в какой руке пешка
hold out until move 40 продержаться до сорокового хода
hold the balance удерживать/сохранять равновесие
hold the balance by making the only-moves удерживать равновесие единственными ходами
hold the center удерживать центр
hold the center in check контролировать центр
hold the queenside in check затормозить ферзевый фланг

holding-off maneuver манёвр короля в эндшпиле против неприятельского короля
hole дыра
hole in a pawn-chain дыра в пешечной цепи
hole-stopping пломбирование
Hollandish Defense @ Dutch Defense
Holzhausen Attack атака Гольцгаузена
home analysis @ prepared analysis
home file «родная» вертикаль фигуры
home preparation домашняя подготовка
home rank первая горизонталь, «база» фигур
home row @ home rank
home-cooked variation домашняя заготовка
hone a line шлифовать/оттачивать вариант
hooked on the book ни шагу без теории
hop around a pawn прыгать конём около пешки
hop over other pieces перепрыгивать через фигуры
hope надежда, there is hope in this position в этой позиции ещё не всё потеряно
hope: to hope for a draw надеяться на ничейный исход партии
hope of counterplay надежды на контригру
hopeless game безнадёжная партия
hopeless position безнадёжная позиция, безнадёжное положение
hopes of saving the game шансы на спасение в партии
hopper конь-«попрыгун»
hopping knight @ hopper
horizontal barrier горизонталь, отрезающая короля
horizontal battery горизонтальная батарея
horizontal mate мат по горизонтали
horizontal opposition горизонтальная оппозиция
horizontal pin связка по горизонтали
horizontal row @ rank
horizontal switch переключение с вертикали на горизонталь
horizontally по горизонтали
Horný Defense защита Хорны
Horrwitz bishops @ raking bishops
horse «лошадь»
Hort Variation вариант Горта
Hort–Antoshin Variation вариант Горта–Антошина
Horwitz Attack атака Горвица
hostile king @ enemy king
hostile position @ enemy position
house @ box
hover over the board парить рукою над доской
hover over the button задержать палец над кнопкой часов
Howell Attack атака Хауэлла
Hromádka Defense защита Громадки
Hübner System система Хюбнера
Hübner Variation вариант Хюбнера
hung mate нависший мат
Hungarian Defense Венгерская партия
Hungarian Variation Венгерский вариант
hunt down the Spanish bishop преследовать испанского слона
Hunt Opening дебют Ханта
hurdle @ skewer
hybrid line/variation гибридный вариант
hybrid of variations гибрид вариантов
hypermodern opening гипермодернистский дебют

hypermodern rook гипермодернистская ладья
Hypermodern style гипермодернистский стиль игры

I

I adjust @ *j'adoube*

icebreaker ход, снимающий напряжение

idea behind a combination замысел комбинации

idea behind a move идея/сль хода

idea behind a sacrifice содержание жертвы

idea behind the text смысл хода в тексте

ideal advantage идеальное преимущество

ideal blocker идеальный блокёр

ideal continuation объективный вариант

ideal mate идеальный мат

ideal pawn center идеальный пешечный центр

ideal squares идеальные позиции для фигур

idle piece бездействующая/простаивающая фигура

if : if 21 ... Kd4 22 Rf4+ e4 then 23 Qf5 and mates если 21. ... Kpd4 22. Lf4+, то 23. Фf5 с матом

if uncastled в отсутствие рокировки

illegal castling невозможная рокировка

illegal move невозможный ход вследствие нарушения правил, ход против правил

illegal position невозможная позиция вследствие нарушения правил

illusory attack «призрак» атаки

illusory blockade @ pseudo-blockade

illusory move иллюзорный ход

illusory variation вариант-мираж

Iyin-Genevsky System система Ильина-Женевского

imaginary square воображаемый квадрат проходной пешки

imaginary threat воображаемая угроза

imbalance неравновесие в позиции, существенное различие в позициях белых и чёрных

imitate White @ ape White's moves

immediate attack on the king немедленная атака на короля

immediate mate немедленный мат, мат сразу

immobile pawn имобилизованная/неподвижная пешка

immobile pawn mass неподвижная масса пешек

immobile pawn-chain застывшая пешечная цепь

immobile piece неподвижная фигура

immobilization запираение фигуры, имобилизация

immobilize a passed pawn закрыть путь проходной пешке

immobilize a piece лишить фигуру подвижности, запереть фигуру

immobilized piece запертая фигура

Immortal Game Бессмертная партия

Immortal Zugzwang Game Бессмертная партия цугцванга

immune: the pawn is immune пешка не берётся, Black's bishop is immune from capture слон чёрных

не берётся, слона чёрных брать нельзя

immunity from attack by the enemy king недосыгаемость для неприятельского короля

impede the piece загородить дорогу фигуре

impetuous move импульсивный/поспешный ход

impetus ударная сила пешки/фигуры

impose one's style of play навязать свою игру

imprint of a man изображение фигуры на диаграмме

imprisoned bishop заточённый слон
imprisonment of a king пленение короля
imprisonment of a piece заточение фигуры
improper offer of a draw предложение ничьей за время соперника
improve усиливать
improve on analysis уточнить анализ
improve the placement of the pieces улучшить расположение своих фигур
improve the worst spot укрепить наиболее слабое место позиции
improve the worst-placed piece улучшить расположение худшей фигуры
improve upon an existing analysis вносить коррективы в анализ
Improved Hanham Variation улучшенный вариант Хенема
Improved Lisitsin Gambit улучшенный гамбит Лисицына
improvement усиление
improvement on a game усиление игры
improvement on a position улучшение позиции
improvement on a variation улучшение варианта
improvement on Informator [Chess Informant] усиление по сравнению с «Информатором»
improvement on the text усиление по сравнению с ходом в партии
improvement over a line усиление по сравнению с вариантом
in a better way в лучшей редакции
in a bind в стеснённой позиции
in a close positional style в закрытом ключе
in a corrected form в исправленной редакции
in a couple of moves в несколько ходов
in a draw вничью
in a roughly equal position в примерно равной позиции
in a way satisfactory for White в неплохой для белых редакции
in advance of a looming attack в преддверии атаки
in an acceptable way в приемлемой редакции
in anticipation of mate в преддверии мата
in anticipation of the endgame в предвидении окончания/эндшпиля
in avoidance of mate во избежание мата
in Black's favor в пользу чёрных
in check под шахом
in command: White is in command игру диктуют белые
in compensation в виде компенсации
in compensation for a lost pawn взамен потерянной пешки
in control: White is in control белые владеют инициативой/контролируют игру
in four moves в четыре хода
in front of a passed pawn впереди проходной
in front of a pawn впереди пешки
in gambit style в гамбитном духе
in line with pawns: the b-pawn is in line with other pawns пешка «b» стоит в линию с другими пешками
in one go за один ход
in one's quest for counterplay в поисках контригры
in opposition behind the enemy king в тени неприятельского короля
in return for the exchange взамен пожертвованного качества
in the course of an opening в русле дебюта
in the interest of rapid development в интересах скорейшего развития
in the shadow of a piece в тени фигуры
in the spirit of a position в духе позиции
in the spirit of an opening в духе дебюта
in three moves в три хода
in time-trouble в цейтноте
in two moves в два хода

in White's favor в пользу белых
in zugzwang в цугцванге
inability to castle невозможность рокировки
inaccuracy неточность
inaccuracy in time-trouble цейтнотная погрешность
inaccurate move @ inaccuracy
inaccurate play неточная игра
inactive piece @ passive piece
inactivity in a game пассивность в игре
inadequacies of a setup недостатки построения
inaugural game первая партия новым вариантом
in-between check @ zwischencheck
in-between move @ zwischenzug
incalculable consequences of a move непредсказуемые последствия хода
include an in-between move включить промежуточный ход
include an intermediate check включить промежуточный шах
inclusion in an attack подключение к атаке
incomplete pin связка без короля
incorrect opening неправильное начало
incorrectly placed board доска, расположенная не по правилам
increase an advantage увеличивать своё преимущество
increase one's grip усиливать зажим
increase one's playing strength усилиться (*о шахматисте, повысившем свою шахматную силу*)
increase space control увеличивать преимущество в пространстве
incur weaknesses создавать у себя слабости
indefensible game незащитимая позиция
Indian Bishop индийский слон
Indian Defense Индийская защита
Indian defenses Индийский комплекс
Indian Opening Индийское начало
Indian openings cultist поклонник индийских построений
Indian systems @ Indian defenses
Indian Variation Индийский вариант
indicate a capture обозначить взятие
indifferent move нейтральный ход
indirect advantage косвенное преимущество
indirect attack косвенная атака
indirect control of the center отказ от занятия центра
indirect defense косвенная защита
indirect influence on a square косвенный захват поля
indirect pressure косвенное давление
indirect protection @ indirect defense
indirect threat косвенная угроза
induce a weakness вызвать слабость
induce the opponent to blunder заставить соперника ошибиться, увлечь соперника на ложный путь
indulge in complications ввязаться в осложнения
indulge the opponent пойти навстречу замыслам соперника
inelastic blockader неэластичная блокирующая фигура
inequality @ disparity in forces
inevitable losses неизбежные потери
inevitable mate неизбежный/неотвратимый мат
infantry «пехота» (*пешики*)
inferior game проигранная позиция
inferior pawn structure худшее пешечное расположение
inferior position худшая позиция, худшее положение
inferior side слабейшая сторона, тот, у кого хуже (*позиция*)

infiltration file линия вторжения
inflict double pawns on the opponent вызвать сдвоение чужих пешек
influence critical squares контролировать критические поля
influence on the center давление на центр
Informator-style symbols символы в стиле «Информатора»
initial array @ array
initial move стартовый ход
initial of a piece первая буква в названии фигуры
initiative инициатива
initiative for a pawn инициатива за пешку
initiative out of the opening инициатива по дебюту
initiative-seeking pawn sacrifice жертва пешки за инициативу
initiator of an attack шахматист, затевающий/затеявший атаку
inner line внутренняя линия
inner pawn крайняя пешка
innovate предложить новинку
innovation новшество, новинка
inoffensive piece неопасная/беззубая фигура
inoperative piece балластная фигура, *т.ж.:* @ ballast
insecure king @ insecure king position
insecure king position небезопасность короля
insert a diagram вставлять диаграмму к партии
insertion включение хода в цепочку ходов, «вставка»
inside the Berger square @ inside the square of the pawn
inside the square of the pawn в квадрате проходной пешки, в квадрате
instead of the move chosen вместо хода, случившегося в партии
instead of the text вместо хода в тексте
instigate an exchange провоцировать соперника на размен
instructive position учебная/поучительная позиция
instrument of attack средство атаки
insufficiency draw @ draw by insufficient mating material
insufficiency of a move недостаточность хода
insufficient compensation недостаточная компенсация
insufficient development @ underdevelopment
insufficient equivalent недостаточный эквивалент
insufficient force for victory материал, не достаточный для победы
insufficient mating force/material ничейное соотношение фигур, не достаточный для мата потенциал
insufficient reflection time недостаточное время на обдумывание
insufficient winning material ничейное соотношение материала
intact position позиция, сохраняемая в неприкосновенности
integrity of the center целостность центра
intensification of a game обострение игры
intensification of a positional struggle обострение позиции
intention to make a move намерение сделать ход
interaction of pieces @ coordination of pieces
intercept the diagonal of a bishop перекрыть слона, закрыть слону диагональ
interesting move интересный/любопытный ход
interference перекрытие линии
interference motif мотив перекрытия
interference sacrifice жертва с целью перекрытия
interfering obstacle преграда на пути атакующих сил
interlocking pawns чёрно-белая пешечная цепь, упирающиеся одна в другую пешечные цепи, взаимно блокирующие друг друга пешки, окостенение пешечных структур
intermediary maneuver промежуточный манёвр
intermediate blow промежуточный удар

intermediate capture промежуточное взятие
intermediate check @ *zwischencheck*
intermediate move @ *zwischenzug*
intermediate position промежуточная позиция
intermezzo @ *zwischenzug*
intermittent pin повторяющаяся связка
interplay @ coordination of pieces
interpolation включение хода
interpose заслониться/закрыться от шаха
interposed unit фигурный заслон для короля, прикрытие короля
interposing a friendly man between the king and a checking man перекрытие одного из полей между королём и фигурой соперника, объявившей шах
interposing a piece between a pinned piece and a pinner перекрытие линии связки
interposition перекрытие с целью закрыться от нападения
interposition with check перекрытие с шахом
interpretation of an opening интерпретация/трактовка дебюта
intersection точка пересечения
intersection motif мотив точки пересечения
interspan число полей, разделяющих противостоящие друг другу пешки
intervening square пересекаемое поле
into check под шах
introduce the imbalance нарушить позиционное равновесие
introduction to a combination @ prelude to a combination
intruder @ invader
intrusive knight назойливый конь
intuition интуиция
intuitive combinational vision комбинационное чутьё
intuitive player шахматист, полагающийся на интуицию, интуитивный игрок
intuitive sacrifice интуитивная жертва
invader фигура, забравшаяся в неприятельский лагерь
invasion вторжение
invasion of the center набег на центр
invasion square @ entry square
Inverted Grünfeld Variation вариант Грюнфельда с переменной цвета фигур
Inverted Hanham Opening вариант Хенема с переменной цвета фигур
Inverted Hungarian Opening Венгерская партия с переменной цвета фигур
inverted move-order перестановка ходов
inverted opening @ reverse opening
investment of a pawn жертва пешки с определённой целью
invitation to a draw приглашение к ничьей
invitation to a move вызов хода
invite: White invites 15 ... Bb7 белые приглашают сыграть 15. ... Cb7
invite cramp @ accept a cramped position
Iordansky Attack атака Иорданского
IQP @ isolated queen-pawn
IQP attack @ isolated queen-pawn attack
Irish Gambit Ирландский гамбит
irrefutable attack неотразимая атака
irregular defenses неправильные защиты
irregular opening неправильное начало
irresistible attack неотразимая атака
irruption @ invasion
island @ pawn island
isolani «изолятор»
isolani game игра на изолированную пешку
isolated doubled pawns изолированные сдвоенные пешки

isolated d-pawn @ isolated queen-pawn
isolated d-pawn setup позиция с «изолятором»
isolated passed pawn изолированная проходная пешка
isolated pawn изолированная пешка
isolated pawn pair изолированная пешечная пара
isolated queen-pawn изолированная ферзевая пешка, «изолятор»
isolated queen-pawn attack атака «изолятором»
Italian Bishop итальянский слон
Italian Defense Итальянская защита
Italian Diagonal итальянская диагональ
Italian Opening Итальянская партия
Italian Variation Итальянский вариант
itinerary of a piece маршрут фигуры
Ivanov Variation вариант Иванова
Ivkov Variation вариант Ивкова

J

j'adoube «поправляю»
jab тычок
jabbing a bishop off its diagonal сталкивание слона с диагонали
Jaenish Counterattack контратака Яниша
Jaenish Gambit контргамбит Яниша
Jaenish Variation вариант Яниша
Jaffe Variation вариант Яффе
Janowski Defense/Variation вариант Яновского
Janowski–Larsen Variation вариант Яновского–Ларсена
Jerome Gambit гамбит Джерома
jettison material расстаться с материалом, скинуть лишний материал
join in an attack включиться в атаку
join the game played начать разбор сыгранной партии
joint analysis @ analytical teamwork
joint attack совместное нападение
judgment of position @ positional evaluation
jump out with the queen выскочить ферзём
jump over another man перескочить через фигуру конём
jumping off place @ springboard for attack
Junge Variation вариант Юнге
justification for a move обоснование хода
justification for a sacrifice обоснование жертвы

K

К Кр
Kalashnikov Variation ранний вариант Свешникова, «Калашников»
kamikaze knight конь-«самоубийца»
kamikaze pawn пешка-«камикадзе»
kamikaze rook ладья-«самоубийца»

Kan Variation вариант Кана
Kaplanek Variation вариант Капланека
Karlsbad Variation @ Carlsbad Variation
Karpov Variation вариант Карпова
Katalimov Variation вариант Каталымова
Kaufmann Variation вариант Кауфмана
Kavalek System система Кавалека
KB @ king-bishop
KB-file @ king-bishop file
KBP @ king-bishop pawn
Kecskemét Variation Кечкеметский вариант
keep a pawn structure intact сохранять пешечную структуру в неприкосновенности
keep a picture of the board before one's consciousness удерживать в мысленной памяти образ шахматной доски, представлять себе доску
keep a piece en prise держать под боем незащищённую фигуру
keep a piece safe: the king is kept safe from harm королю ничто не угрожает
keep an extra pawn пытаться удержать лишнюю пешку
keep central tension поддерживать пешечное напряжение в центре
keep score вести запись партии, записывать ходы
keep the hand off the clock убрать руку с кнопки часов
keep the opposition удерживать оппозицию
keep the position closed сохранить закрытый характер позиции
keep the position simple избежать усложнения позиции
keep the position tense сохранить напряжённость
keep the queens on the board сохранять ферзей на доске
keep the threat on поддерживать угрозу
keep to the black squares ходить по чёрным полям
keep to the white squares ходить по белым полям
keep with the logic of a position следовать логике позиции
keeper of the gate стражник
Keidanski-Urusov Attack атака Кайданского–Урусова
Keidanz Variation вариант Кайданца
Kemeri Variation Кемерский вариант
Keres Attack атака Кереса
Keres Defense защита Кереса
Keres Gambit гамбит Кереса
Keres Variation вариант Кереса
Keres-Panov Variation вариант Кереса–Панова
Kevitz Defense защита Кевитца
Kevitz-Trajkovič Defense защита Кевитца–Трайковича
key diagonal ключевая диагональ
key line ключевой вариант
key moment of a game ключевой момент партии
key move ключевой ход, ключ к позиции
key part of defense опора обороны
key point ключевой пункт позиции
key position ключевая позиция
key pressure factor рычаг давления
key squares ключевые поля
key squares of a blocked pawn ключевые поля заблокированной пешки
key squares of a passed pawn ключевые поля проходной пешки
key to a combination гвоздь комбинации, ключ к комбинации
Kholmov Variation вариант Холмова
KIA @ King's Indian Attack
kick @ jab
kick at a piece атаковать фигуру пешкой, напасть на фигуру

kick out the knight from its striking post согнать коня с ударной позиции
KID @ King's Indian Defense
kid's play простенькая позиция
Kiel Variation Кильский вариант
Kieseritzky Attack атака Кизерицкого
Kieseritzky Counter-Gambit контргамбит Кизерицкого
Kieseritzky Gambit гамбит Кизерицкого
Kieseritzky Variation вариант Кизерицкого
Kieseritzky–Pillsbury Variation вариант Кизерицкого–Пильсбери
kill решающий, смертельный удар
killer blow @ kill
killer drive заряженность на победу
killing position решающее превосходство в партии
killing shot @ kill
Kinderspiel @ kid's play
king король
king advance выход короля
king attack' атака на короля
king attack'' нападение королём
king bishop @ king-bishop
king centralization централизация короля
king charge атака королём
king domination доминанция короля
king down без участия короля
king excursion путешествие короля по доске
king file вертикаль «е»
king fork вилка королём
king hunt @ king-hunt
king in check король под шахом
king in the center король в центре
king knight @ king-knight
king maneuver манёвр королём
king march марш/путешествие короля
king move ход королём
King of Time-Trouble король цейтнота, закоренелый цейтнотчик
king pawn @ king-pawn
king play игра королём
king position положение/позиция короля
king position under siege король в осаде, осада короля
king promenade «прогулка» короля
king race короли, наперегонки устремившиеся к пешке
king retreat отступление королём
king rook @ king-rook
king safeguarded behind pawns король, укрытый за пешками
king safety безопасность короля
king stripped of its cover король, лишённый прикрытия
king stuck in the center король, застрявший в центре
king trek @ king march
king under attack король под ударом
King's Bishop Gambit Гамбит королевского слона
King's Bishop Opening @ Bishop's Opening
king's cooperation участие короля в игре
king's cover прикрытия короля
king's dance «танец» короля
king's defender защитник короля
king's defenses королевские укрепления

king's fianchetto королевское фианкетто, фианкеттирование короля
King's Fianchetto Defense Королевское фианкетто (*дебют*)
King's Fianchetto Opening дебют 1.g3
king's field поля вокруг короля
king's field attack атака на позицию короля
king's field combination комбинация на разрушение позиции короля
king's field sacrifice жертва, разрушающая прикрытие/позицию короля
king's flight бегство короля
King's Gambit Королевский гамбит
King's Gambit Accepted принятый Королевский гамбит
King's Gambit Declined отказанный Королевский гамбит
King's Gambit Reversed Королевский гамбит с переменной цвета фигур
King's Indian Attack Староиндийская атака
King's Indian Bishop староиндийский слон
King's Indian cultist поклонник Староиндийской защиты
King's Indian defender староиндийский «защитник»
King's Indian Defense Староиндийская защита
King's Indian Defense Reversed вариант, напоминающий Староиндийскую защиту с переменной цвета фигур
King's Indian English Староиндийская ориентация Английского начала
King's Indian pawn structure староиндийская пешечная структура
King's Indian setup староиндийское построение
King's Indian-type of a pawnstorm староиндийский пешечный штурм
King's Knight Gambit Гамбит королевского коня
King's Knight Opening Дебют королевского коня
king's pawn shield оборонительное пешечное расположение
king's pen зона короля
king's protection защита короля
king's quick march марш-бросок короля
king's shield заслон для короля, прикрытие короля
king's trek переход короля на другой фланг
king-and-bishop-plus-knight-versus-king basic mate король со слоном и конём против короля (*элементарный мат*)
king-and-pawn cooperation координация действий короля и пешки
king-and-pawn endgame пешечный эндшпиль
king-and-pawn endgame @ pawn endgame
king-and-pawn-versus-king ending король с пешкой против короля (*эндшпиль*)
king-and-queen-versus-king basic mate король и ферзь против короля (*элементарный мат*)
king-and-queen-versus-king-and-rook ending король и ферзь против короля и ладьи (*эндшпиль*)
king-and-rook pawn-versus-king ending король с ладейной пешкой против короля (*эндшпиль*)
king-and-rook-versus-king basic mate король и ладья против короля (*элементарный мат*)
king-and-two bishops-versus-king basic mate король и два слона против короля (*элементарный мат*)
king-and-two knights-versus-king ending король и два коня против короля (*эндшпиль*)
king-bishop королевский слон
king-bishop file вертикаль «f»
king-bishop pawn слоновая пешка королевского фланга
king-hunt охота/облава на короля
king-hunt sacrifice @ sacrifice of pursuit
king-knight королевский конь
king-knight file вертикаль «g»
king-knight pawn коневая пешка королевского фланга
kingly move @ king move
king-pawn королевская пешка
king-pawn game партия, начинающаяся ходом королевской пешки
King-Pawn Opening Королевское начало

king-pawn player играющий 1. e4
king-rook королевская ладья
king-rook file вертикаль «h»
king-rook pawn ладейная пешка королевского фланга
kings' dance «танец» королей
kingside королевский фланг
kingside attack атака на королевском фланге, атака на короля
kingside bind зажим королевского фланга
kingside castle variation вариант с рокировкой в короткую сторону
kingside castled position позиция короткой рокировки
kingside castling короткая рокировка
kingside counterattack контратака на королевском фланге
kingside counterplay контригра на королевском фланге
kingside dementia неоправданное стремление заматовать короля
kingside demonstration демонстрация на королевском фланге
kingside development развитие королевского фланга
kingside fianchetto система с королевским fianchetto, fianкеттирование королевского слона
kingside initiative инициатива на королевском фланге
kingside knight-pawn @ king-knight pawn
kingside pawns пешки королевского фланга
kingside pawnstorm пешечный штурм на королевском фланге
kingside play игра на королевском фланге
kingside post стоянка фигуры на королевском фланге
kingside pressure нажим на королевском фланге
kingside structure структура королевского фланга
kingside units силы королевского фланга
kingside weakness слабость на королевском фланге
kiss of death «поцелуй смерти» (*ход*)
Kleczynski Variation вариант Клециньского
Klein Variation вариант Клайна
Kling and Horwitz Counterattack контратака Клинга и Горвица
Klyatskin Defense защита Кляцкина, защита Алехина
Kmoch Variation вариант Кмоха
KN @ king-knight
KN-file @ king-knight file
knife-thrust острый выпад
knight конь
knight attack нападение конём
knight battery коневая батарея
knight check шах конём
knight defender защитник-конь
knight dominates bishop конь превосходит слона, доминация коня над слоном
knight ending коневой эндшпиль, коневое окончание
knight fork коневая вилка
knight mate мат конём
knight move ход конём
knight on the rim конь на краю доски, a knight on the rim is dim коню на краю плохо
knight outpost конь-форпост
knight pair @ knight-pair
knight pawn @ knight-pawn
knight raid набег коня
knight sacrifice жертва коня
Knight Variation Вариант с ходом 4. ... Kf6 в защите Каро–Канн
knight wheel коневое колесо
knight's duel with a pawn дуэль коня с пешкой
knight's energies энергия коня/перемещений коня

knight's evolutions перемещения коня
knight's jump ход коня (*единица измерения расстояния на доске*)
knight's leap @ knight-leap
knight's move расстояние хода коня от короля, поза коня
knight's move away на расстоянии хода коня
Knight's Tour Variation вариант Нимцовича в защите Бенони
knight's-move opposition коневая оппозиция
knight-and-bishop duo «дуэт» конь плюс слон
knight-and-bishop mate мат конём и слоном
knight-and-pawn endings коневые окончания
knight-bishop battery батарея конь–слон
knight-leap прыжок коня
knightless variation вариант без вывода коня
knight-loving player любитель игры конями
knight-odds фора коня
knight-pair два коня, пара коней
knight-pawn коневая пешка
knight-player получатель форы коня
knight before bishops коней следует выводить раньше, чем слонов
Knorre Variation вариант Кнорре
known drawn position известная ничейная позиция
known pattern известная схема
KNP @ king-knight pawn
Koch Gambit гамбит Коха
Koch Variation вариант Коха
Kolisch Defense защита Колиша
Kondratyev Variation вариант Кондратьева
König Кёниг (*имя короля при объявлении хода в игре со слепым*)
Konstantinopolsky Opening дебют Константинопольского
Koomen Variation вариант Комена
Kopayev Variation вариант Копаева
Koranyi Position позиция Кораньи
Korchnoi Attack атака Корчного
Korchnoi Variation вариант Корчного
Kotov syndrome синдром Котова
Kotov's tree of analysis дерево расчёта Котова
Kotov–Robatsch Defense защита Котова–Робача
Kotrč –Mieses Gambit гамбит Котрча–Мизеса
Kotrč Opening дебют Котрча
KP @ king-pawn
KR @ king-rook
Krause Gambit гамбит Краузе
Krause Variation вариант Краузе
Krause–Panov System система Краузе–Панова
Krejcik Variation вариант Крейчика
Krénosz Variation вариант Креноса
KRP @ king-rook pawn
Kt @ N
Kupreichik Variation вариант Купрейчика
Kurze Rochade Кюрц рокад (*объявление короткой рокировки в игре со слепым*)

L

l'Hermet Variation вариант Эрме
labyrinths of variations дебри вариантов
lack of development неразвитость фигур
lady дама (*ферзь*)
lag: to lag in development отставать в развитии
Landau Variation вариант Ландау
Landstrasse Gambit Ландштрассе-гамбит
Lange Attack @ Max Lange Attack
Lange Peitsche @ Stockwhip Variation
Lange Rochade Ланг рокад (*объявление длинной рокировки в игре со слепым*)
languageless notes бестекстовые примечания к партии
Lärobok Variation Лёробок-вариант
Larsen Opening дебют Ларсена
Larsen Variation вариант Ларсена
Lasa Position позиция Лазы
Lasker Defense защита Ласкера
Lasker Gambit гамбит Ласкера
Lasker Simul Special специальный вариант Ласкера для сеансов одновременной игры
Lasker Variation вариант Ласкера
Lasker's Combination комбинация Ласкера
Lasker's Pin манёвр Ласкера в ладейном эндшпиле
Lasker's Rule правило Ласкера
Lasker's Trap ловушка Ласкера
Lasker–Pelikán Variation вариант Ласкера–Пеликана
last move предыдущий/последний ход
last two rows глубокий тыл позиции
last-ditch swindle спасительный швиндель
last-ditcher упорный шахматист, играющий партию до конца
last-minute savior неожиданное спасение в тяжёлой позиции
late castling @ delayed castling
late in the game в поздней стадии партии
late reply запоздание с ответом
lateral attack нападение сбоку
lateral defense боковая защита
lateral development @ flank development
lateral offense фланговое наступление
lateral opposition боковая оппозиция
latitude of the draw игра на два результата
lattice of square spaces решётка шахматной доски
Latvian Gambit Латышский гамбит
Läufer Лойфер (*имя слона при объявлении хода в игре со слепым*)
launch a counterattack контратаковать
launching «вбрасывание» фигуры
law of compensation закон компенсации
laws of alternation законы лавирования
laws of chess правила шахматной игры
lead in development @ development advantage
lead of one tempo in development лишний темп белых в начале партии
lead pawn @ front doubled pawn
lead the game into more quiet channels ввести игру в более спокойное русло
lead to a zugzwang привести к цугцвангу, вызвать цугцванг
lead-in move ход, ведущий к какому-либо варианту, вступительный ход к варианту
leaping knight check шах прыжком коня
learn to play chess учиться/научиться играть в шахматы

leave a mark: this move leaves a mark on the rest of the game ход сказывается на дальнейшем течении партии
leave hung: the piece was left hung фигура повисла/провисает
leave the initiative to Black уступить инициативу чёрным
leave the square of the pawn выйти из квадрата проходной пешки
Lebensraum @ vital space of a piece
left wing @ queenside
legal move возможный [по правилам] ход
legal position легальная/возможная позиция
legality of a position возможность [существования] позиции, легальность позиции
Legall's Mate мат Легалья
Legall's sacrifice жертва Легалья
Legall's Trap ловушка Легалья
Leipzig Variation Лейпцигский вариант
Lemberg Gambit Лембергский гамбит
lemon @ spoiler
Lengfellner System система Ленгфелльнера
lengthen the diagonal удлинить диагональ
lengthen the pawns @ widen the front of the rooks on the seventh
Leningrad Dutch Reversed Ленинградский вариант Голландской защиты с переменной цвета фигур
Leningrad System Ленинградская система
Leningrad Variation Ленинградский вариант
Lenzerheide Variation Ленцерхайде-вариант
Leonhardt Attack атака Леонгардта
Leonhardt Gambit гамбит Леонгардта
Leonhardt Variation вариант Леонгардта
Lesser Bishop's Gambit рекомендация Яниша в Гамбите слона
Lesser Giuoco Piano @ Semi-Italian Opening
Lessing Defense защита Лессинга
let an enemy bishop escape выпустить неприятельского слона
let the advantage go упустить преимущество
let the position slip упустить контроль над позицией
lethal punch смертельный удар
letter-digit combination буквенно-цифровое обозначение
level endgame равный эндшпиль
level game' игра без форы
level game'' @ even game
level of play уровень игры
level the chances уравнивать шансы в позиции
level the position уравнивать позицию/положение на доске
Levenfish Attack атака Левенфиша
Levenfish Variation вариант Левенфиша
lever @ break
Levitsky Variation вариант Левитского
Lewis Counter-Gambit контргамбит Льюиса
liberating move @ freeing move
Lichtenhein Counterattack контратака Лихтенхейна
Lichtenhein Defense защита Лихтенхейна
lifeless position безжизненная позиция
lifted blockade снятая блокада
lifting the queen's blockade вытеснение ферзя с поля превращения в эндшпилье «ферзи с обеих сторон»
light bishop @ white-square bishop
light on the right rule правило «белое поле справа»
light pieces @ minor pieces
lightness of play лёгкость игры

light-square @ white-square
light-square bishop @ white-square bishop
light-square blockade @ white-square blockade
light-square game @ white-square game
light-square rule @ light on the right rule
like-moving pieces равноходящие фигуры
liking for complex positions любовь к сложным, запутанным позициям
liking for simple positions любовь к простым позициям
Lilienthal Variation вариант Лилиенталя
limb of a pawn-chain звено пешечной цепи
limit to squares: the bishop is limited to squares of one color слон ходит только по полям одного цвета
limited initiative ограниченная/«маленькая» инициатива
line' линия
line'' @ file
line''' связующая
line'''' @ variation
line clearance освобождение линии
line granting counterplay вариант защиты, дающий контригру
line mate @ line-mate
line method метод разыгрывания варианта
line of a bishop диагональ слона
line of a piece линия действия фигуры
line of attack план атаки
line of balance линия равновесия
line of combination ветвь комбинации
line of communications @ communication line
line of defense линия защиты
line of demarcation @ demarcation line
line of operation операционная линия
line of pawns restricting a bishop пешечная колонка/дуга
line of play' вариант, разветвление, продолжение
line of play'' план игры, система развития
line of power линия действия фигуры
line piece @ line-piece
lineal play линейная операция
line-blocking piece фигура, заграждающая линию
line-clearance sacrifice жертва с целью освобождения линии
line-mate линейный мат
line-opener ход, вскрывающий линию
line-opening exchange размен со вскрытием линии
line-opening sacrifice жертва за вскрытие линии
line-piece линейная фигура (*ладья, слон, ферзь*)
line-pinned piece связанная фигура, которая может перемещаться по линии связывания
lines of invasion поля вторжения, *т.ж.:* @ entry square
linger over castling тянуть с рокировкой
linger until the endgame comes дотягивать до эндшпиля
linger until time control дотягивать до контроля
link in a combination звено комбинации
link in a pawn-chain звено пешечной цепи
linked pawns взаимосвязанные пешки
Lipke Variation вариант Липке
Lipnitsky Attack атака Липницкого
Lipnitsky Variation вариант Липницкого
liquidate затевать ликвидацию, ликвидировать
liquidating sacrifice жертва с целью вызвать размены

liquidation ликвидация, упрощение
liquidation combination массивованная разменная комбинация
liquidation strategy стратегия упрощения
Lisitsin Gambit гамбит Лисицына
Lisitsin Gambit Deferred улучшенный гамбит Лисицына
Lisitsin Variation вариант Лисицына
list of codes таблица индексов
Little Bare King одинокий король, лишившийся последней фигуры
little combination @ *petite combinaison*
little-played line малораспространённое продолжение
live side ближняя сторона от пешки в пешечном эндшпиле
lively play оживлённая игра
lively tactics оживлённая тактическая игра
liven up the game оживить игру
localize an enemy breakthrough локализовать прорыв
locked center запертый центр
locked position запертая позиция
locked-in/locked-up bishop слон, запертый собственными пешками
locking-in of the king with its pieces запираение короля собственными фигурами
lockout of a piece выключение фигуры из игры
Locock Gambit гамбит Локока
Łódź Variation Лодзинский вариант
Lolli Attack атака Лолли
Lolli Variation вариант Лолли
Lolli's Mate мат Лолли
Loman Defense защита Ломана
London Attack Лондонская атака
London System Лондонская система
Lone Bishop Mate мат слоном на пятом ходу
lone king @ bare king
lone man одна оставшаяся пешка/фигура, «солист»
long algebraic notation @ full algebraic notation
long castling @ queenside castling
long diagonal большая/главная диагональ
long king's march длинный марш королём, «струна»
long pawn-chain длинная пешечная цепь
long pawn-chain of the French длинная французская пешечная цепь
long side of the board длинный фланг
long side of the king длинная сторона от пешки в пешечном эндшпиле
long variation длинный вариант
Long Whip Variation @ Stockwhip Variation
long-distant opposition @ distant opposition
long-range attack атака издалека, атака дальнобойной фигурой
long-range bishop дальнобойный слон
long-range move длинный ход
long-range piece дальнобойная фигура
long-range plan долгосрочный план игры
long-range threats долговременные угрозы
long-range vision видение на много ходов вперёд
look in the book сверяться с теорией
look out for a forcing move форсировать события при своём ходе
looming check шах на следующем ходу
looming endgame предстоящий эндшпиль
looming mate грозящий мат
looming time-trouble надвигающийся цейтнот
loose blockade слабая блокада

loose center рыхлый/слабый/непрочный центр
loose flank расшатанный фланг
loose formation рыхлое построение в центре
Loose Gambit гамбит Лозе
loose pawns @ disconnected pawns
loose piece фигура, оставленная без защиты, одинокая/незащищённая фигура
loose position рыхлая позиция
loose setup рыхлое построение
loosen the grip ослабить контроль
loosen up @ get exposed
loosen up a pawn cover раскрыть/расшатать пешечное прикрытие короля
loosening move ослабляющий ход
loosening of a pawn phalanx ослабление пешечной фаланги
loosening of a position @ weakening of a position
loosening of pawns расшатывание пешек
López center испанский центр
López Counter-Gambit контргамбит Лопеса
López Defense защита Лопеса
López Gambit гамбит Лопеса
López Opening @ Ruy López
López-Gianutio Counter-Gambit контргамбит Лопеса–Джануцио
Lord Variation вариант Лорда
lose проиграть, потерпеть поражение
lose half-way проиграть за полконтроля
lose on the clock @ exceed the time-limit
lose on time @ exceed the time-limit
lose one's touch утратить свой стиль
lose out of the opening проиграть по дебюту, очутиться в проигранном положении по выходе из дебюта
lose protection: the b-pawn is losing protection пешка «b» «просвечивает»
lose the exchange остаться без качества
lose the initiative утратить инициативу
lose the king получить мат
lose to a move проиграть в виду возможного хода
lose track of the clock утратить чувство времени, забыть о часах
lose with White проиграть белыми, отдать белый цвет
loser проигравший, потерпевший поражение
losing a tempo @ tempo-loss
losing by default поражение из-за неявки
losing chances шансы проиграть партию, шансы на проигрыш
losing error @ crowning error
losing game безнадёжная игра
losing moment @ decisive error
losing move проигрывающий ход
losing position @ lost position
losing the exchange потеря качества
losing the move передача хода
losing variation проигрывающий вариант
loss of a pawn потеря пешки
loss of a piece потеря фигуры
loss of a tempo проигрыш/потеря темпа
loss of castling утрата права на рокировку
loss of material @ material losses
lost: White is lost у белых проиграно, the king has lost the right to castle король уже ходил – рокировка невозможна
lost ending проигранный эндшпиль

lost move потерянный ход
lost position проигранная позиция
loud move громкий/пустой ход
Louma Variation вариант Лоумы
Löwenborg Attack атака Лёвенборга
Löwenthal Variation вариант Лёвентала
lowly tyro @ pawn-pusher
Loyd-Lasker Variation вариант Лойда-Ласкера
L-shape pattern @ move of the knight
Lucena Defense защита Лусены
Lucena Position позиция Лусены
Lucena's Mate мат Лусены
Lucena-Cozio Variation вариант Лусены-Коцио
lucidity of play прозрачность и ясность игры
luft @ escape square
Lundin Variation вариант Лундина
lunge неожиданный выпад
lure an enemy pawn to a square вызвать пешку на поле
lure into a pin завлечь под связку
lure into check завлечь под шах
luring the enemy king into the open извлечение короля
luring the enemy queen into a trap завлечение ферзя в капкан
lust to expand @ passed pawn's lust to expand
Lutikov Variation вариант Лутикова

M

Mackenzie Variation вариант Макензи
MacLópez вариант «Мак-Лопес», испанский ход Сb5 в Шотландском гамбите
mad bishop бешеный слон
mad knight бешеный конь
mad piece бешеная фигура
mad queen бешеный ферзь
mad rook бешеная ладья
madness of a piece «бешенство» фигуры
magic square ключевое поле проходной пешки в эндшпиле «король с пешкой против короля»
magnet combination комбинация на завлечение
magnet sacrifice жертва завлечения
Magnús Smith's Trap ловушка Магнуса Смита
main body главные силы играющего, the main body rejoins the separated units главные силы спешат на выручку
Main Line Главный вариант (*в названиях вариантов различных дебютов*)
main line основное продолжение
main theater of operations атакуемый участок доски, эпицентр событий на доске
main thinking time основное время на обдумывание
main variation основной вариант
main-line move ход основного продолжения
main-line position позиция основного варианта
mainstay of hanging pawns опора висячих пешек
mainstream openings основные дебюты шахматной партии
mainstream theory магистральные пути шахматной теории
maintain the balance сохранять равновесие

maintain the correspondence of squares выдерживать соответствие полей
maintain the initiative сохранять инициативу
major exchange размен ферзя на лёгкую фигуру
major opening categories классические названия дебютов
major piece одна из тяжёлых фигур (*ферзь или ладья*)
major pieces тяжёлые фигуры
major variations главные варианты
majority @ pawn majority
major-piece endgames тяжелофигурные окончания
major-piece opposition противостояние тяжёлых фигур
make a decision when the flag is falling принимать решение на висящем флажке
make a desperado move «взбесить» фигуру
make a double fianchetto установить слонов по флангам
make a weakness permanent @ fix a weakness
make an escape square for the king открыть форточку для короля
make luft @ make an escape square for the king
make off: the knight is forced to make off конь вынужден ретироваться
make play with both hands держать соперника в напряжении
make short work of the opponent расправиться с соперником в партии
make the advantage tell @ consolidate the advantage
make the control успеть сделать все ходы до контроля времени/контрольный ход
make the last mistake ошибиться последним
make the opposition держать оппозицию
make up for a lost tempo навёрстывать темп
make way for a pawn уступить дорогу пешке
make zigzags двигаться к пешке по ломаной линии
making moves in one's head не передвигая фигур
makings of an attack очертания атаки
Makogonov Variation вариант Макогонова
Malaniuk Variation вариант Маланюка
malevolent offer of a draw злонамеренное предложение ничьей с целью вывести соперника из равновесия
Malkin Variation вариант Малкина
man одна из 32 фигур на шахматной доске, единичная фигура или пешка
man cannot be taken брать нельзя
manage to win: White managed to win белым удалось одержать победу
maneuver манёвр
maneuver: to maneuver маневрировать
maneuver at will: White can maneuver at will белые могут свободно маневрировать
maneuver the opponent into zugzwang @ squeeze the opponent into zugzwang
maneuverability of a piece манёвренность фигуры
maneuvering маневрирование, *т.ж.:* @ alternation
maneuvering against weaknesses @ alternating maneuvering
maneuvering pivot @ axis of the alternating operations
maneuvering room пространство/простор для маневрирования
maneuvering space @ maneuvering room
maneuvering techniques приёмы маневрирования
Manhattan Defense/Variation Манхаттанская защита
manifest advantage явное/выраженное преимущество
manifest disadvantage явно проигранное положение
manifold threats различные/многочисленные угрозы, несколько угроз
manner of play @ playing style
Mannheim Variation Мангеймский вариант
many-move maneuver многоходовый манёвр
many-move mate многоходовый мат
many-move trap многоходовая ловушка

many-piece attack многофигурная атака
many-piece endgame многофигурный эндшпиль
marauding raid in the seventh rank материальный выигрыш на седьмой горизонтали, мародёрство ладьи
march into play войти в игру
Maréchal Variation вариант Марешаля
Margate Variation Маргитский вариант
marginal pawn @ edge pawn
Marienbad Variation Мариенбадский вариант
Marini Variation вариант Марини
Mariotti Variation вариант Мариотти
mark one's move поставить знак к ходу
mark time делать выжидательные ходы, «упорствовать»
mark time with a bishop ходить слоном взад-вперёд в эндшпиле
Maróczy Attack атака Мароци
Maróczy Bind система Мароци Сицилианской защиты, зажим в духе Мароци
Maróczy Bind Sicilian with colors reversed вариант Английского начала, напоминающий зажим в духе Мароци Сицилианской защиты
Maróczy Variation вариант Мароци
Marshall Attack атака Маршалла
Marshall Counterattack контратака Маршалла
Marshall Defense защита Маршалла
Marshall Gambit гамбит Маршалла
Marshall Variation вариант Маршалла
Marshall's swindle @ swindle
Marshall's Trap ловушка Маршалла
masked attack скрытая атака, скрытое нападение
masked battery замаскированная батарея
masked pawn пешка, стоящая позади фигуры
masking a file перекрытие вертикали
masking piece прикрывающая/открывающая/промежуточная фигура
Mason Gambit гамбит Мэзона
Mason Variation вариант Мэзона
mass exchange генеральный/массовый/общий/тотальный размен
mass of pawns @ pawn mass
mass of theory объём теоретических знаний
mass of variations множество вариантов
master evaluation of a position экспертная оценка позиции
master of combination play мастер комбинаций
master-chess шахматы/игра на мастерском уровне
masterly inactivity умение стоять на месте в позиции
masterly plan искусный план игры
masterpiece game партия-шедевр
mastery of playing simple positions искусство разыгрывания простых позиций
mate мат
mate: to mate матовать, матовать короля, поставить/объявить мат, **to mate first** первым поставить мат, **to mate a lone king** матовать одинокого короля
mate by castling рокировка с матом
mate by double check мат посредством двойного шаха
mate in a few moves мат в несколько ходов
mate in one мат в один ход
mate in the open мат посередине доски
mate in two мат в два хода
mate is on висит мат
mate next move мат на следующем ходу
mate to a lone king мат одинокому королю

mate using the “lawnmower technique” мат передвижениями ладей «по лесенке»
mate with the rooks мат двумя ладьями
mate with two knights мат двумя конями
mated: Black is mated чёрным мат, чёрные получают мат
mated king заматованный король
mated player шахматист, получивший мат
material материал
material advantage материальное преимущество
material balance' материальное равновесие сил
material balance'' соотношение материала на доске
material change изменение материального соотношения сил на доске
material disadvantage недостаток в материале
material disparity материальное неравенство
material edge @ material advantage
material equality материальное равенство
material equivalent разменный эквивалент
material gain материальные приобретения/«излишки»
material imbalance нарушение материального равновесия
material losses материальный урон, материальные потери
material offering жертва материала
material plus @ extra material
material superiority @ material advantage
material transformation трансформация материала
material up с лишним материалом
material-for-initiative sacrifice жертва материала за инициативу
materialist играющий на получение и удержание материального перевеса, «материалист»
materialistic approach стремление сохранить приобретённый материал
materialistic decision решение забрать материал
material-winning combination комбинация с выигрышем материала
mate-threatening attack атака с матовыми угрозами
mating матование
mating attack матовая атака
mating cage for the king матовая клетка для короля
mating combination матовая комбинация
mating construction механизм мата
mating continuation матовые угрозы
mating finish матовый финал
mating line матующее продолжение
mating material @ sufficient mating force
mating move матующий ход
mating net матовая сеть, матовое кольцо
mating pattern @ mating position
mating patterns разновидности мата
mating piece матующая фигура
mating position матовый финал, положение мата, финальная матовая позиция
mating sacrifice матовая жертва
mating square матовое поле
mating technique техника матования
mating threat угроза мата, матовая угроза
mating trap ловушка с постановкой мата
mating zone матовая зона
Matison’s Stalemate пат Матисона
matter-of-technique endgame технично проведённый эндшпиль
Matulović Gambit гамбит Матуловича
Max Lange Attack атака Макса Ланге
Max Lange Defense защита Макса Ланге

Max Lange's Mate мат Макса Ланге
maybe-sound sacrifice проблемная жертва
Mayet Defense защита Майета
maze of complications лабиринт осложнений
maze of forced variations лабиринт форсированных вариантов
McConnell's Double Gambit @ Bishop's Opening
McCutcheon Variation вариант Мак-Кэтчона
McDonnell Attack атака Мак-Доннелла
McDonnell Defense защита Мак-Доннелла
McDonnell Double Gambit двойной гамбит Мак-Доннелла
McDonnell Gambit гамбит Мак-Доннелла
mechanical clocks механические часы
mechanical move машинальный ход
mechanical player @ repeater
mechanical stopping механическое торможение
mechanism of obstruction механизм блокирования
mechanism of perpetual check механизм вечного шаха
mechanism of the bishop-pair механизм двух слонов
meet: Black meets 15 Nb5 by 15 ... Bb7 чёрные отвечают на ход 15. Кб5 ходом 15. ... Сб7
meet tempo for tempo играть ход в ход
mega-center большой по размерам центр
Meitner Variation вариант Мейтнера
memorization of games запоминание партий
memorization of moves запоминание ходов
memorization of specific endings запоминание типовых эндшпильных позиций
memorized book lines проторённые теоретические пути
memorized line заученный вариант
men пешки и фигуры
men for visually impaired players фигуры для незрячих шахматистов
Mengarini Attack атака Менгарини
mental performance of a player мыслительная деятельность шахматиста
Meran endgame меранский эндшпиль, эндшпиль в духе Мерана
Meran Variation Меранский вариант
merit: this move merits serious attention ход заслуживает серьёзного внимания
mess of tactics чудовищные осложнения в варианте
messy position беспорядочно расположенные фигуры
Mestel Variation вариант Местела
Metger Unpin развязывание по Метгеру
Metger Variation вариант Метгера
method of a blockade способ блокады
method of counting подсчёт ходов, необходимых для превращения пешки
method of development метод развития фигур
method of equalization способ уравнивания позиции
method of getting an advantage способ достижения преимущества
method of unpinning способ развязывания
microscopic advantage микроскопическое преимущество
middle line середина доски, «экватор»
middlegame миттельшпиль
middlegame advantage преимущество в миттельшпиле
middlegame attack атака в миттельшпиле
middlegame combination комбинация в миттельшпиле
middlegame crisis кризис середины партии
middlegame debacle фиаско в миттельшпиле
middlegame plan план игры в миттельшпиле
middlegame play игра в миттельшпиле
middlegame position миттельшпильная позиция

middlegame scenario сценарий развития событий в миттельшпиле
middlegame scheme миттельшпильная схема
middlegame stage стадия миттельшпиля
middlegame techniques техника миттельшпиля
middlegame theory теория миттельшпиля
middlegame with bishops of opposite color миттельшпиль с разноцветными слонами
midpoint центральная точка доски
Mieses Opening дебют Мизеса
Mieses Variation вариант Мизеса
Mikenas Variation вариант Микенаса
Miles Variation вариант Майлса
milk a pin @ exploit a pinned unit
Milner-Barry Gambit гамбит Мильнера-Бэрри
Milner-Barry Variation вариант Мильнера-Бэрри
Minckwitz Variation вариант Минквица
mine: to mine the central square взорвать центральный пункт
mined square «заминированное» поле
miniature @ brevity
minicombination мини-комбинация
minimal advantage минимальное преимущество, небольшой перевес
minimalist шахматист, играющий на накопление мелких преимуществ, «минималист»
minimalist endgame эндшпиль с минимальным число фигур
minimize weaknesses минимизировать слабости
minimum of forces минимум сил
mining подрыв пешек
mining operation взрывающий ход, «минирование»
minor exchange малое качество (*разница в силе между слоном и конём*), размен слона на коня
minor piece-and-pawn-versus-minor piece ending лёгкая фигура и пешка против лёгкой фигуры
(эндшпиль)
minor pieces лёгкие фигуры
minor piece-versus-pawn ending лёгкая фигура против пешки (*эндшпиль*)
minor slipup промашка
minor systems неосновные/второстепенные системы
minor variation второстепенный вариант
minor zugzwang своего рода цугцванг
minority @ pawn minority
minority attack атака пешечного меньшинства
minor-piece attack легкофигурная атака
minor-piece endgame легкофигурный эндшпиль
minor-piece endings легкофигурные окончания
minor-piece theory теория соотношения лёгких фигур
minors @ minor pieces
minus next to equals минус-равно в строчку
minus next to plus минус-плюс в строчку
minus over equals минус-равно в столбик
minus over plus минус-плюс в столбик
minus side of a line минусы варианта
minute edge незначительный перевес
mirror a move быть зеркальным отражением хода соперника
mirror variation зеркальный вариант
mirror-image position зеркальная позиция
misanalysis неверный анализ
misapprehension of a position непонимание позиции
misattribute a variation приписывать авторство варианта другому лицу
miscalculate a variation просчитываться в варианте
miscalculation просчёт

misevaluation @ faulty assessment of a position
mismanagement of pawns неумение обращаться с пешками
misplace one's piece плохо расположить фигуру
misplay сделать неверный ход, допустить оплошность
misplay the attack ошибиться в ведении атаки, сбиться с правильного пути в атаке
misplay the opening неправильно разыграть дебют, «напортачить» в дебюте
miss a drawing chance упустить шансы на ничью
miss a saving possibility упустить возможность спасения
miss an immediate mate упустить возможность поставить мат, прозевать мат
miss the correct continuation упустить правильное продолжение
miss the defense упустить возможность защиты
miss the draw упустить ничью
miss the move упустить ход
miss the response зазеваться
miss the threat упустить из виду угрозу
miss the win упустить выигрыш
missed tactics упущенные тактические возможности
missing moves пропущенные ходы
missing tempo недостающий темп
missteps: White cannot afford any more missteps белые не могут позволить себе ещё раз оступиться
mistake ошибочный ход, ошибка
mistake in reply ошибка в ответ на ошибку соперника, «обмен любезностями», «ответная любезность»
miter митра, макушка слона [английское название слона – епископ]
Mitrofanov's Deflection отвлечение по Митрофанову
mix a black and a white pawn in one's cupped hands загадывать цвет, зажимать в ладонях пешки
mix up the game @ confuse the game
mixed endings смешанные окончания
mobile center @ mobile pawn center
mobile center pawn подвижная центральная пешка
mobile flank подвижный фланг
mobile majority подвижное большинство
mobile pair of pawns подвижная пешечная пара
mobile pawn center подвижный/свободный пешечный центр
mobile pawn-chain подвижная пешечная цепь
mobile pawns подвижная пешечная масса
mobile piece подвижная фигура
mobile weakness @ temporary weakness
mobility' активные возможности фигуры
mobility'' мобильность/подвижность фигуры
mobility elements элементы мобильности
mobility of a pawn formation подвижность пешечной формации
mobility of the pawn center подвижность пешечного центра
mobilization of forces мобилизация сил
mode of winning метод выигрыша
model game партия-образец
Modern Benoni система Модерн-Бенони
Modern Bishop's Opening Современный дебют слона
Modern Burn Variation Современный вариант Берна
Modern Defense @ Robatsch Defense
Modern Lasker Defense система Ласкера в отказанном Ферзевом гамбите
Modern Main Line of the Benoni Современный главный вариант Защиты Бенони
modern opening practice современная трактовка дебюта
Modern Paulsen вариант Паульсена в Сицилианской защите с выводом чёрного ферзя на c7
Modern Steinitz Defense @ Steinitz Defense Deferred
modern treatment модный ответ, современное продолжение

Modern Variation of the Alekhine Defense Современная система защиты Алехина
modernists модернисты
modified variation модифицированный вариант
Møller Attack атака Мёллера
Møller Defense система Мёллера
momentum of an attack стремительность атаки/наступления
Mongrédién Variation вариант Монгредьена
Monticelli's Trap ловушка Монтичелли
mop-up техническая стадия реализации преимущества, техническое продолжение
morass of variations хитросплетения вариантов
Morphy Attack атака Морфи
Morphy Defense защита Морфи
Morphy Excitement морфианский шахматный бум XIX в.
Morphy Gambit гамбит Морфи
Morphy Variation вариант Морфи
Morphy's Mate мат Морфи
Morphy's move ход Морфи
Morphy's style стиль Морфи
Morra Gambit гамбит Морра
Mortimer Defense защита Мортимера
Mortimer's Trap ловушка Мортимера
Moscow Attack Московская атака
Moscow Variation Московский вариант
motif of encircling мотив окружения
motif of obstruction мотив ограничения подвижности
motif of stalemate мотив пата
motivation of a sacrifice мотивация жертвы
Motzko Attack атака Моцко
move ход
move: to move выполнять ход, ходить
move a bishop ходить слоном
move a knight ходить конём
move a man делать ход пешкой или фигурой
move a rook ходить ладьёй
move a rook about on the seventh rank ходить ладьёй взад-вперёд по седьмой горизонтали
move a shielding pawn пойти пешкой от короля
move alternately: White and Black move alternately белые и чёрные ходят по очереди
move and win: White to move and win белые начинают и выигрывают
move backward: pawns do not move backward пешки назад не ходят
move by move ход за ходом
move count количество ходов, счёт ходам
move deserving attention ход, заслуживающий внимания
move deserving censure ход, заслуживающий осуждения
move en passant: White's f-pawn moved *en passant* белая пешка «f» пошла через битое поле
move fast: he moved fast in the opening он разыграл дебют в темпе блица, the grandmaster moves fast in an effort to stop the opponent from thinking on his time гроссмейстер ходит в темпе блица, не давая сопернику подумать за время партнёра
move from one player to another: the advantage moved from one player to another and then back again преимущество переходило из рук в руки
move in hand темп в запасе, лишний темп
move in order: this move is in order это уместный ход
move in reserve прибережённый ход
move in the wrong direction: on his approach to the endgame, he moved in the wrong direction and lost на подходе к эндшпилю он пошёл «не туда» и проиграл
move in turns @ move alternately
move into a mate position: the king moved into a mate position король стал под мат

move into check: being in severe time-trouble, he moved his king into check находясь в жесточайшем цейтноте, он пошёл королём под шах

move number порядковый номер хода

move of doubtful value сомнительный ход

move of the knight: move of the knight resembles a capital L конь ходит буквой Г

move of the outmost cunning весьма тонкий и хитроумный ход

move one square: to move one square at a time пойти на ближайшее поле

move onto: to move onto French rails перейти на рельсы французской защиты

move option ход, предложенный компьютером

move order @ move-order

move out: to move out of check выйти из-под шаха, уклониться королём от нападения

move pair пара ходов (*белые – чёрные*)

move the king пойти королём

move the king back and forth ходить королём взад-вперёд

move the king nearer the center приблизиться королём к центру

move the king out of check увести короля из-под шаха

move the king over to the other flank увести короля на другой фланг

move the king to safety уйти королём на безопасное поле, увести короля на неатакованное поле

move the man to a safe square увести пешку или фигуру из-под удара/из-под боя

move the piece before losing a tempo увести фигуру из-под темпа

move the piece down пойти назад

move the piece to and fro курсировать фигурой

move the piece up the board подтянуть фигуру

move the queen пойти ферзём

move the rook to the long side поставить ладью с длинной стороны

move the rook to the short side поставить ладью с короткой стороны

move the same piece twice дважды пойти одной и той же фигурой

move the wrong rook пойти не той ладьёй

move to blame ход – причина всех последующих затруднений

move transposition @ transposition of moves

move vertically ходить по прямой

move with a question mark ход, сопровождаемый вопросительным знаком

move with an exclamation point ход, сопровождаемый восклицательным знаком

move-by-move analysis последовательный анализ

move-by-move annotation примечания к каждому ходу

move-order порядок ходов

move-order trick трюк с перестановкой ходов

moves left оставшиеся до контроля ходы

moves of the pieces ходы фигур

moving a pawn from its initial position выдвижение пешки

moving a shielding pawn from its initial position выдвижение пешки от короля

moving east в сторону королевского фланга

moving north в сторону последней горизонтали

moving south в сторону первой горизонтали

moving west в сторону ферзевого фланга

Mujannah Opening дебют «Мадженна» (Муджанна) [построение f4, c4 до ходов e4, d4]

multifarious weaknesses многочисленные слабости

multi-move variation многоходовый вариант

multi-piece endings многофигурные окончания

multiple attacks' многократная атака

multiple attacks'' одновременные нападения

multiple exchanges массовый размен

multiple sacrifice многократная жертва

multiple threats многочисленные угрозы

multistage attack многостадийная атака

mummification окостенение позиции
murder: 15 Nb5 is murdered by 15 ... Bb7 убийственный ответ на 15. Kb5 – 15. ... Cb7
murderous attack убийственная атака
Murey Variation вариант Мурея
muster a sufficient defense мобилизовать ресурсы защиты
must-win situation ситуация, обязывающая побеждать
mutual assault взаимное нападение
mutual blockade взаимная блокада
mutual elimination of pawns взаимоуничтожение/истребление пешек
mutual pin взаимная связка
mutual zugzwang позиция взаимного цугцванга, взаимный/обоюдный цугцванг
mutually isolated pawns взаимоизолированные пешки
Muzio Gambit гамбит Муцио
mysterious rook move «таинственный» ход ладьёй

N

N K
Najdorf Variation вариант Найдорфа
Najdorf–Dragon гибрид варианта Найдорфа и Варианта дракона
Nalimov tablebases эндшпильные таблицы Налимова
nameless opening безымянное начало
names of openings названия дебютов
naming нэйминг, называние вариантов (*давать названия вариантам*)
natural development естественное развитие фигуры/фигур
natural move естественный ход
natural response естественный ответ
nature of a combination природа комбинации
nature of a game характер борьбы в партии
nature of a position существо позиции
near-equality примерное/приблизительное равенство
nearer to queen ближе к полю превращения
near-zugzwang situation почти цугцванг
neck of a pawn-chain среднее звено пешечной цепи
negative sacrifice @ pseudo-sacrifice
neglect of development пренебрежение развитием
neighboring pawn соседняя пешка
neighboring squares близлежащие поля
Nenarokov Variation вариант Ненарокова
Neo-Catalan Opening Новокаталонское начало
neo-classic center неоклассический центр
Neo-Grünfeld Defense Нео-Грюнфельд (*вариант*)
Neo-Meran Variation Неомеранский вариант
Neo-Orthodox Variation Неоортодоксальный вариант
nest of a bishop стоянка слона
net: to net the king поймать короля в матовую сеть
Neumann Defense защита Неймана
neutralization нейтрализация
neutralize a defending piece нейтрализовать защитника
neutralize a passed pawn нейтрализовать/остановить проходную пешку
neutralize pressure нейтрализовать давление
neutralize the center обезвредить центр

neutralize the initiative нейтрализовать инициативу соперника
neutralize the piece выключить из игры фигуру
neutralize the threat нейтрализовать угрозу
neutralized center нейтрализованный центр
neutralizing effect of the bishops of opposite color нейтрализующий эффект разноцветных слонов
neutralizing move нейтрализующий ход, «противоядие»
New Caro–Kann Defense Новый Каро–Канн
new line in one’s opening repertoire новинка дебютного репертуара
new move новый ход
new queen новый ферзь
new threat of mate очередная угроза мата
new weakness новая слабость
New York Variation Нью-Йоркский вариант
next move следующий/очередной ход
NIC codes дебютные индексы журнала «Нью ин чесс»
Nimzo @ Nimzo-Indian Defense
Nimzo exchange размен слона на коня по Нимцовичу
Nimzo-Dutch hybrid слияние защиты Нимцовича и Голландской защиты
Nimzo-Indian Defense защита Нимцовича
Nimzo-Indian English ориентация на защиту Нимцовича Английского начала
Nimzowitsch Attack атака Нимцовича
Nimzowitsch Defense начало Нимцовича
Nimzowitsch Opening дебют Нимцовича
Nimzowitsch Queen’s Pawn Defense Оренбургская защита
Nimzowitsch Variation вариант Нимцовича
Nimzowitsch’s teachings учение Нимцовича
Noa Variation вариант Ноа
Noah’s Ark Trap ловушка «Ноев ковчег»
no-go area зона непроходимости для фигур
non-capture отказ от взятия
non-center pawn нецентральная пешка
non-checking move ход без шаха
non-gambit line негамбитный вариант
non-recapture отказ от ответного взятия
non-rook endgame безладейный эндшпиль
non-sacrificial combination комбинация без жертв
non-slasher шахматист сугубо позиционного стиля
non-starter крайне неудачно разыгранный дебют
noose of the Hungarian Variation венгерская петля
Nordic Gambit @ Danish Gambit
Normal Opening Нормальный дебют (*историческое название Французской защиты*)
Normal Position Нормальная позиция гамбита Эванса
normal position in the Queen’s Gambit нормальное положение Ферзевого гамбита
normal variation общепринятый вариант
north половина чёрных
Norwalde Defense Норвальдская защита
notation шахматная нотация
notation error ошибка в записи хода
note variation вариант в примечаниях
Noteboom Variation вариант Нотебома
notes примечания
notice mate заметить мат
notice the fallen flag заметить свалившийся флажок
Nottingham Variation Ноттингемский вариант
novelty новинка
novelty of dubious value сомнительная новинка

novelty on novelty контрновинка
novice @ absolute beginner
NP @ knight-pawn
nullify a good move свести ход на нет
nullify an open file свести на нет значение открытой линии
nullify the advantage нивелировать преимущество, свести преимущество на нет
nullify the first move advantage нивелировать преимущество выстулки
number of pawns количество пешек, пешечный материал
number of possible moves количество возможных ходов
number of possible ways of playing the first ten moves число возможных первых десяти ходов
number of squares число полей
number ranking отсчёт горизонталей
numerical assessment of a position числовая оценка позиции
numerous exchanges многочисленные размены
Nuremberg Variation Нюренбергский вариант
Nyholm Attack атака Нюхольма

O

O, My God! Trap ловушка «Боже мой!» («Господи, помилуй!»)
O'Kelly Variation вариант О'Келли
object: to object to a move возразить против хода
obligation to make a move обязанность ходить
obligations of a piece обязанности фигуры
oblige: White is obliged to accept the sacrifice белые обязаны принять жертву
oblique check @ diagonal check
oblique opposition косая оппозиция
oblique pressure давление по диагонали
obscure complications неясные осложнения
observation post наблюдательный пункт
observer фигура-статист
obstruct a piece's line загородить путь фигуре
obstruct each other: the pieces obstruct each other фигуры стеснены, фигуры мешают друг другу
obstruct enemy pieces сковать соперника
obstruct one's own pawn мешать собственной пешке
obstruct pawns мешать продвижению пешек
obstruct the file @ block the file
obstruct the pin-line перекрыть линию связки
obstructed file @ blocked file
obstructed pawn преграждённая пешка
obstructed piece запертая фигура
obstructing pawn заграждающая пешка
obstruction' @ blocking
obstruction'' заграждение (*пешка*)
obstruction of a diagonal закупоривание диагонали
obstruction of the pin-line заслон (*метод развязывания*)
obstruction to a piece препятствие на пути фигуры, помеха
obstructive sacrifice @ blockade sacrifice
obtain a new queen @ queen
obtain a solid game добиться хорошей игры
obtain good play получить хорошую игру
obtain reasonable play получить приличную игру

obvious advantage явное преимущество
obvious move очевидный ход
obvious reply очевидный ответ
obvious sacrifice напрашивающаяся жертва
occupation of a square оккупация поля
occupation of central squares оккупация центральных полей
occupation of conjugate squares by kings перемещения королей по полям соответствия
occupation of weak squares with attacking pieces атака по слабым полям
occupied square @ point'
octopus конь-«спрут» в расположении соперника
odds фора
odds giver дающий фору
odds of a capped knight фора меченого коня, которым должен ставиться мат
odds of a capped pawn @ pion coiffé
odds of a knight @ knight-odds
odds of a move фора хода
odds of a pawn фора пешки
odds of a pawn and first move фора пешки и первого хода
odds of a pawn and two moves фора пешки и двух ходов
odds of a queen фора ферзя
odds of a rook @ rook-odds
odds of make as many moves as you like фора «делай вначале столько ходов, сколько хочешь»
odds of the exchange фора качества
odds of the f-pawn фора пешки «f»
odds of the king-bishop pawn and move фора слоновой пешки королевского фланга и первого хода
odds of the king-bishop pawn and two moves фора слоновой пешки королевского фланга и двух ходов
odds of the queen-knight фора ферзевого коня
odds of the queen-rook фора ферзевой ладьи
odds of the queen-rook and the f-pawn фора ферзевой ладьи и пешки «f»
odds of the queen-rook and the queen-knight фора ферзевых ладьи и коня
odds of two minor pieces фора двух лёгких фигур
odds of two rooks фора двух ладей
odds receiver получатель форы, берущий фору
odds-chess игра с форой
odds-giving дача вперёд
offbeat lines неортодоксальные варианты
offbeat variation @ unorthodox variation
off-center pawn thrust выпад фланговой пешкой
offensive @ attack'
offensive diagonal диагональ атакующей стороны
offensive in the center наступление в центре
offensive player шахматист атакующего плана
offensive repertoire репертуар в атаке
offer a draw предложить ничью
offer a draw in silence молчаливо предложить ничью, скрестить указательные пальцы в виде «икса»
offer a pawn предлагать жертву пешки
offer a piece предлагать жертву фигуры
offer a sacrifice предлагать жертву
offer an exchange предлагать размен
offer to trade queens предложить размен ферзей
offered pawn предложенная пешка
offering of material предложение материала
off-game: White is having an off-game белые не в ударе
offshoot of a variation ответвление варианта

offside location обочина доски
offside piece фигура вне игры, фигура «в офсайде»
often-played idea часто встречающаяся идея продолжения
often-played line распространённое продолжение
often-played move часто применяемый ход
often-played variation наигранный вариант
oft-recurring failing постоянно повторяющаяся ошибка
Ólafsson Variation вариант Олафссона
Old Benoni Defense @ Benoni Defense
Old Dutch вариант Ильина-Женевского
old gambit «старый трюк»
Old Indian Attack Индийская защита по Чигорину с переменной цвета фигур
Old Indian Defense Индийская защита
old line старинное продолжение
old main line устаревший основной вариант дебюта
Old Reliable старый добрый дебют
Old Steinitz Defense to the Ruy López защита Стейница Испанской партии
old Steinitz retreat отступление по Стейницу
old treatment старинная трактовка
old variation устаревший вариант
Old Zurich Variation классический Цюрихский вариант
omission упущение
omission of a move пропуск хода, ещё не сыгранный ход
on move: who is on the move? чья очередь ходить?
on move 40 на сороковом ходу
on the aggressive: White is on the aggressive атаку ведут белые
on the clock: White is ahead of the opponent on the clock у белых больше времени на обдумывание
on the flag на флажке
on the lookout: the grandmaster is on the lookout for tactical tricks гроссмейстер выискивает тактические возможности
on the original squares на исходных позициях (*o фигурах*)
on the previous move ходом раньше, на предыдущем ходу
on the starting blocks @ on the original squares
on the wrong side: the grandmaster is on the wrong side of a variation гроссмейстер играет чёрными «белый» вариант
on top: White is on top in the middlegame белые имеют лучший миттельшпиль, **White is on top in the endgame** белые имеют лучший эндшпиль
one move later ходом позже
one of the doubled pawns одна из сдвоенных пешек
one square away from promotion в одном шаге от превращения
one-diagonal principle принцип одной диагонали
one-move attack одноходовая атака, наскок
one-move threat одноходовая/прозрачная угроза
one-move trap одноходовая ловушка
one-mover' @ one-move threat
one-mover'' @ one-step maneuver
one-ply patzer шахматист, не видящий дальше полухода, «одноглазый любитель»
one-sided fight неравный поединок
one-step maneuver одноходовый манёвр
one-to-five minute time handicap фора времени «минута на пять»
onlookers фигуры, не участвующие в игре, «наблюдатели»
only defense: the only defense единственная защита
only move: the "only" move «единственный» ход
onrushing pawns надвигающиеся пешки
onslaught натиск

open: to open начать игру, to open: 1 e4 начать игру ходом 1. e4, to open with the king-pawn пойти от короля, начать игру/партию ходом королевской пешки, to open with the queen-pawn пойти от ферзя, начать игру/партию ходом ферзевой пешки, to open the game with the Grob избрать/применить дебют Гроба

open board оперативный простор, открытая позиция

open center беспешечный центр

open diagonal открытая/свободная диагональ, «сквозняк»

open file открытая линия

open from: to open from the black end начать игру чёрными, to open from the white end начать игру белыми

open game открытая игра/позиция/система, открытый дебют

open game for the bishops простор для слонов

open games открытые начала

open line открытая линия

open position позиция открытого типа

open rank открытая/свободная горизонталь

Open Sicilian Открытая система Сицилианской защиты

Open Slav Defense Чешская защита Ферзевого гамбита

open the game вскрыть игру

open up a diagonal раскрыть диагональ

open up a file вскрыть линию

open up the center вскрыть центр

Open Variation Открытый вариант

open-file strategy стратегия игры по открытым линиям

opening дебют, начало

opening advantage дебютный перевес

opening analyst дебютный аналитик

opening argument дебютный спор

opening arsenal дебютная оснащённость

opening blunder дебютная ошибка

opening book дебютный справочник, руководство по теории дебютов

opening code индекс дебюта

opening compendium перечень дебютов

opening complications осложнения в дебюте, дебютные страсти

opening discoveries находки в дебюте, дебютные находки

opening divergence отклонение от дебюта

opening erudition дебютная эрудиция

opening experiment эксперимент в дебюте

opening expert знаток дебюта

opening families группы начал

opening finesses тонкости дебюта

opening grouping группа дебютов

opening idea дебютная идея

opening inaccuracy неточность в дебюте, дебютный промах

opening initiative инициатива по дебюту

opening innovation дебютное новшество

opening library компьютерная библиотека дебютов

opening line @ opening variation

opening mastery дебютное мастерство

opening mine дебютная «мина»

opening moves начальные ходы

opening of a file вскрытие линии

opening of the center вскрытие центра

opening of the future дебют будущего

opening phase дебютная фаза партии, дебют

opening play несколько дебютных ходов, составляющих начало партии, игра в дебюте

opening played by Black with colors reversed «во второй руке»
opening played by White with colors reversed «в первой руке»
opening preparation дебютная подготовка
opening principles принципы построения дебюта
opening problem проблема дебютного развития
opening repertoire дебютный репертуар
opening research дебютная разработка
opening results итоги дебюта
opening reversed дебют с переменной цвета фигур, дебют «наоборот»
opening sacrifice дебютное жертвоприношение
opening scenario сценарий развития событий в дебюте
opening scheme дебютная схема
opening selection выбор варианта
opening sequel последовательные дебютные ходы
opening sequence порядок ходов в дебюте
opening setup постановка дебюта в партии, дебютное построение
opening stage стадия дебюта
opening strategy дебютная стратегия
opening system система развития
opening techniques техника разыгрывания дебюта
opening territory дебютная территория (*по имени соответствующего дебюта*)
opening theory теория дебютов
opening theory data дебютно-теоретические данные
opening training постановка дебюта (*при изучении шахмат*)
opening trap ловушка в дебюте
opening trend дебютная мода
opening variation дебютный вариант
opening with many sidelines разветвлённый дебют
opening-and-middlegame unified theory дебютно-миттельшпильная теория
openings' дебюты
openings'' стандартные дебютные ходы
openings code system индексы дебютов
openings collection библиотека дебютов
openings key ключ к дебютам
openings library дебютная картотека
openings manual дебютный справочник, курс дебютов
openings nomenclature номенклатура дебютов
openings reference book @ openings manual
openings system система дебютов
openings treatise @ openings manual
Opéra Box Game @ Opéra House Mate
Opéra House Mate «мат в Опере»
operational file операционная вертикаль
operational rank операционная горизонталь
operations on a flank операция на фланге
Opočenský Gambit гамбит Опоченского
Opočenský Opening дебют Опоченского
Opočenský Variation вариант Опоченского
opponent' оппонент (*фигура*)
opponent'' противник, соперник, неприятель
opportunity to transpose into an ending момент для перехода в эндшпиль
oppose a bishop конкурировать с неприятельским слоном
oppose a pawn wedge оппонировать пешечному клину
oppose a queen оппонировать ферзю/ферзя
oppose a rook оппонировать ладье/ладью
oppose bishops бороться конями против слонов

oppose knights бороться слонами против коней
oppose the opponent противодействовать/дать отпор сопернику
oppose the passage of the enemy king загородить дорогу неприятельскому королю
oppose the play of the opponent противопоставить игре соперника свою игру
opposed pawn оппонирующая пешка
opposed piece оппонирующая фигура
opposing bishop слон-оппонент, слон-антагонист
opposing bishops противостоящие слоны, противостояние слонов по диагонали
opposing king @ enemy king
opposing knight конь-антагонист
opposing man противостоящая фигура, фигура-антагонистка, «визави»
opposing pawn mass противостоящая масса пешек
opposing pawn-chain противостоящая пешечная цепь
opposing pawns противостоящие пешки
opposing piece оппонирующая фигура
opposing pieces противостоящие фигуры
opposing queen ферзь-антагонист
opposing rook ладья-антагонистка
opposing rooks противостоящие друг другу ладьи
opposing threat угроза со стороны соперника, встречная угроза
opposite bishop противоположный по цвету слон, компонента разноцвета
opposite camp @ enemy camp
opposite corner противоположный угол доски
opposite flank противоположный фланг
opposite number одноимённая фигура соперника
opposite pawn противостоящая пешка, пешка-антагонистка
opposite piece противостоящая фигура
opposite side of the board противоположная сторона доски
opposite-colored bishops @ bishops of opposite color
opposite-colored bishops draw ничья при разноцветных слонах
opposite-colored square поле противоположного цвета
opposite-flank attack атака на противоположном фланге
opposite-side castling рокировка в разные стороны, разносторонняя рокировка
opposition оппозиция
positional field соотношение полей оппозиции
positional fight борьба за оппозицию/за овладение оппозицией
opt: to opt for equality добиваться уравнения, стремиться к уравнению, to opt for passive defense
 выбрать тактику пассивной защиты
optical illusion in deliberation оптический обман при обдумывании ходов
option of advancing two squares возможность продвижения на два поля вперёд
option of castling возможность рокировки
optional line необязательный вариант
order of the moves @ move-order
ordinary passed pawn незащищённая проходная пешка
Orenburg Defense Оренбургская защита
organic weakness органическая слабость
organization of play организация игры в партии
orientation ориентация доски
original game @ original of a game
original move оригинальный ход
original of a game прототип партии
original plan первоначальный план игры
original position @ array
original squares исходные позиции фигур
originator of a variation автор варианта
Orsini Gambit гамбит Орсини

orthodox chess ортодоксальные шахматы
Orthodox Defense Ортодоксальная защита отказанного Ферзевого гамбита
orthodox opening классический дебют
orthodox openings ортодоксальные начала
orthodox position ортодоксальная позиция
orthodox variation ортодоксальный вариант
orthogonal move ход по вертикали или горизонтали
ossify a pawn mass окостенять пешечную массу
other player соавтор партии
other side of the board противоположный участок доски
out for blood: she is out for blood она нацелилась на победу
out of room: this piece is out of room у этой фигуры нет поля для отступления
out of the opening по дебюту
outcome of a combination итог комбинации
outcome of a game результат партии
outer files отдалённые линии, крайние вертикали
outermost squares крайние поля
outflank обойти с фланга
outflank variation обходной вариант
outflanking maneuver обходной манёвр, обход на фланге
outflanking power сила обходных манёвров
outflanking to the left обходной манёвр влево
outflanking to the right обходной манёвр вправо
outline of attack схема атаки
out-of-play piece @ offside piece
outplay the opponent обыграть/переиграть соперника
outplay the opponent on the Black side выиграть у соперника чёрными
outplay the opponent positionally переиграть соперника позиционно
outpost форпост
outpost on an open file форпост на открытой линии
outpost pawn пешечный форпост
outpost position @ outpost station
outpost station форпостное поле
outset of a game самое начало партии
outside critical squares отдалённые критические поля
outside file крайняя вертикаль
outside passed pawn отдалённая проходная пешка
outside the square of the pawn за пределами квадрата проходной пешки
outsider pawn пешка-аутсайдер
outtempo the enemy king выигрывать у короля темп за темпом
outweigh a pawn: the initiative outweighs a pawn инициатива дороже пешки
outweigh a piece: the two bishops outweigh a rook and a pawn пара слонов сильнее ладьи и пешки
over: the game is over партия окончена
over the board за доской
over the course of several moves в несколько ходов
overall plan общий план/линия игры
overall position обстановка на доске
overcaution against a strong player чрезмерная предосторожность в игре против сильного соперника
overcome a time-trouble выйти из цейтнота
overcompensation избыточная компенсация
overdo in attacking переборщить с атакой
overestimation of the value of a man завышенная оценка силы пешки/фигуры
overextend: White has overextended himself белые зарвались
overextended center чересчур выдвинутый центр
overextended pawn далеко продвинутая пешка

overextended position растянутая позиция
overextension захват чересчур большого пространства
overgrown pawn большая пешка (*слон, упирающийся в собственные пешки*)
overload перегрузка защищающей фигуры
overload the file перегрузить линию
overlook an intermediate move @ overlook the zwischenzug
overlook an opponent's response упустить из виду ответ соперника
overlook mate зевнуть/просмотреть мат
overlook the move упустить из виду ход
overlook the threat не заметить угрозы
overlook the zwischenzug не заметить промежуточный ход
overlooked resource неучтённый ресурс позиции
overnight analysis овернайт-анализ
overpass обход королём своей проходной пешки спереди
overpass a friendly pawn обтечь свою пешку спереди
overplay пытаться выжать из позиции больше, чем она может дать
overplay one's hand переступить черту риска в партии
overplay the attack перестараться с атакой, заатаковаться
overprotection избыточная защита
overprotectors фигуры, осуществляющие избыточную защиту
overrated bishops переоценённые в силе слоны
overrated knights переоценённые в силе кони
overreach and lose перестараться и проиграть
overreaction to a novelty преувеличенная реакция на дебютную новинку
oversight просмотр
overstep the time-limit @ exceed the time-limit
overtake an enemy pawn догнать чужую пешку
overtake the initiative перехватить инициативу
over-the-board decision-making принятие решения за доской
over-the-board improvisation импровизация за доской
over-the-board inspiration продолжение, найденное по наитию за доской
over-the-board skill мастерство в практической игре, мастерство за доской
over-the-board test практическая проверка (*варианта, идеи, продолжения, хода*)
overtun evaluation: one has to overturn his evaluation of this position оценка позиции меняется на
 противоположную
overwhelming position подавляющая позиция
overworked piece перегруженная фигура
Owen Defense защита Оуэна

Р

Р п.
Pachman Variation вариант Пахмана
pair of center pawns центральная пешечная пара
pair of pawns пара пешек, пешечная пара
pair of rooks пара ладей
Panno System система Панно
Panno Variation вариант Панно
Panov Variation вариант Панова
Panov-Botvinnik Attack атака Панова
Panov-Keres Attack атака Панова-Кереса
pants «штаны»

Paoli Variation вариант Паоли
parallel bishops @ raking bishops
paralysis of a flank паралич фланга
paralysis of forces паралич позиции
paralyzed pawn парализованная пешка
paralyzing pawn пешка-«заноза»
Paris Defense Парижская защита
Paris Gambit Парижский гамбит
Paris Opening Парижский дебют
Parisian Opening Парижский дебют, вариант Вересова
Pärnu Variation @ Pernau Variation
parries серия защитительных ходов
parry отражение атаки/нападения
parry: to parry a check by interposing закрываться от шаха, **to parry a threat** парировать угрозу
parry to a check защита от шаха
part of the board часть/участок доски
partiality for bishops пристрастие к слонам, стремление сохранять слонов на доске
partie партия (*в названии Evergreen Partie*)
parties играющие (*две стороны в одной партии*)
partner' вторая (*своя*) одноимённая фигура, «напарница» (*например, вторая ладья*)
partner'' партнёр, соперник
pass into the endgame перевести игру в эндшпиль
pass move 40 пройти контрольный (*сороковой*) ход
pass over a guarded square пройти через атакованное поле
pass over a square пройти через поле
pass the time control пройти контроль времени
passable move вполне удовлетворительный ход
passed pawn проходная пешка, проходная
passed pawn's lust to expand энергия продвижения проходной пешки, экспансивность, экспансивная сила
passed pawns проходные пешки, **passed pawns must be pushed** проходные пешки должны ходить
passed-pawn theory теория проходных пешек
passer @ passed pawn
passer duo «дуют» проходных пешек
passing check шах мимоходом
passive defense пассивная защита, глухая оборона
passive move пассивный ход
passive opening play пассивная игра в дебюте
passive piece пассивная/неиграющая фигура
passive player шахматист, предпочитающий защиту атаке
passive retreat пассивное отступление
passive rook пассивно расположенная ладья
passive sacrifice отказ от ответного взятия, пассивная жертва
passive square пассивная стоянка фигуры
passive weakness @ static weakness
patent патент
path of opening theory пути дебютной теории, теоретические пути
patronize the line включить вариант в свой репертуар
pattern of play рисунок игры
patterns of an opening очертания начала/дебюта
patzer малоквалифицированный шахматист, портач, «пижон»
patzer move @ beginner's move
paucity of material малочисленность оставшегося на доске материала
Paulsen Attack атака Паульсена
Paulsen Defense защита Паульсена
Paulsen formation паульсеновское построение

Paulsen Position паульсеновская позиция
Paulsen Variation вариант Паульсена
Paulsen's Stalemate пат Паульсена
Paulsen–Alapin Attack атака Паульсена–Алапина
Paulsen–Bird Variation вариант Паульсена–Берда
Pavlov Variation вариант Павлова
pawn пешка
pawn abreast on the fourth rank соседняя пешка на четвёртом ряду
pawn advance @ advance of a pawn
pawn advanced to the fifth rank пешка, продвинутая на пятую горизонталь
pawn ahead на пешку больше, пешкой больше
pawn and move: he is pawn and move с ним можно играть только на фору
pawn arc пешечная дуга
pawn attack' пешечная атака
pawn attack'' нападение пешкой
pawn attacker шахматист, любящий атаковать крайними пешками
pawn avalanche пешечная лавина
pawn barrier пешечный барьер
pawn bind пешечный зажим
pawn block пешечный тормоз
pawn break @ break
pawn breakthrough пешечный прорыв
pawn buildup in the center занятие центра пешками
pawn capture взятие пешки
pawn center пешечный центр
pawn chain @ pawn-chain
pawn complex пешечный комплекс
pawn configuration пешечная конфигурация
pawn constellation комплекс пешек
pawn contact соприкосновение своих пешек с неприятельскими
pawn couplet пара соседних пешек, изолированная пешечная пара
pawn cover пешечное прикрытие
pawn cover demolition @ annihilation
pawn down без пешки, без одной
pawn down for nothing никакой компенсации за пешку (*нет*)
pawn duo пешечный «дуэт»
pawn endgame пешечный эндшпиль
pawn endings пешечные окончания
pawn fork пешечная вилка
pawn formation пешечная формация, пешечное расположение
pawn front пешечный фронт
pawn gambit гамбит с жертвой пешки
pawn grabbing @ pawn-grabbing
pawn group группа пешек, пешечная группа
pawn imbalance нарушение равновесия пешечной структуры
pawn in a pawn-chain пешка-звено пешечной цепи
pawn investment отдача пешки
pawn island пешечный островок
pawn isolation изоляция пешек
pawn majority пешечное большинство
pawn mass масса пешек, пешечная масса/лавина
pawn micro-chain пешечная микроцепь
pawn minority пешечное меньшинство
pawn minus отсутствие пешки
pawn move ход пешкой, ход пешки
pawn occupation of the center оккупация центра пешками

pawn odds фора пешки
pawn pair @ pair of pawns
pawn phalanx пешечная фаланга, строй пешек, фаланга
pawn pitch жертва пешки с целью занятия королём ключевого поля в эндшпиле
pawn play игра пешками
pawn player @ pawn-player
pawn plus @ pawn-plus
pawn preponderance пешечное превосходство, пешечный перевес
pawn preponderance on the queenside пешечный перевес на ферзевом фланге
pawn pressure пешечное давление
pawn prick пешечный укол
pawn promotion @ promotion
pawn push @ pawn-push @ pawnstorm
pawn pusher @ pawn-pusher
pawn race пешечная гонка
pawn ratio соотношение пешек
pawn roller @ pawn-roller
pawn sacrifice жертва пешки
pawn sacrifice for black-square control жертва пешки ради контроля над чёрными полями
pawn sacrifice for development жертва пешки за развитие
pawn sacrifice for the two-bishop advantage жертва пешки ради получения преимущества двух слонов
pawn sacrifice for white-square control жертва пешки ради контроля над белыми полями
pawn screen @ pawn cover
pawn shield пешечный заслон
pawn skeleton пешечный скелет
pawn sortie вылазка пешкой
pawn storm @ pawnstorm
pawn structure пешечная структура
pawn structure of the French французская пешечная структура
pawn tandem @ pawn duo
pawn target пешка-мишень
pawn tension напряжение пешечной структуры
pawn thrust выпад пешкой
pawn to the bad @ pawn down
pawn to the good @ extra pawn
pawn trident пешечный трезубец, пешечный треугольник
pawn trio пешечное «трио»
pawn wall пешечный частокол
pawn wave волна пешек
pawn weakness пешечная слабость
pawn wedge пешечный клин
pawn-and-a-half advantage преимущество в полторы пешки
pawn-and-move odds фора пешки «f» и первого хода
pawn-and-move player получатель форы пешки и хода
pawn-and-piece center пешечно-фигурный центр
pawn-and-piece center with an outpost on d5 пешечно-фигурный центр с форпостом на поле d5
pawn-and-two-moves odds фора в виде пешки и двух ходов кряду
pawn-and-two-moves player получатель форы пешки и двух ходов
pawn-chain пешечная цепь
pawn-chain play борьба вокруг пешечных цепей
pawn-down ending эндшпиль без пешки
pawn-eater @ pawn-grabber
pawnfront пешечный фронт
pawn-grabber пешкоед
pawn-grabbing пешкоедство

pawn-hunting @ pawn-grabbing
pawnless endgame беспешечный эндшпиль
pawnless position позиция без пешек
pawnling пешечка
pawn-minus @ без пешки
pawn-phalanx attack атака пешечной фаланги
pawn-piece juggernaut центральная группировка, пешечно-фигурный «кулак»
pawn-player любитель играть пешками
pawn-plus @ с лишней пешкой
pawn-push @ pawnstorm
pawn-pusher слабый начинающий шахматист
pawn-roller @ pawnstorm
pawns in contact взаимно атакующие друг друга пешки
pawns in line пешечный ряд
pawn-shield push движение пешек от позиции рокировки
pawn-snatcher @ pawn-grabber
pawn-snatching @ pawn-grabbing
pawnstorm продвижение связанных пешек, пешечный штурм, штурмующие пешки
Pawnstorm Variation Вариант пешечного штурма защиты Громядки
pawn-up ending эндшпиль с лишней пешкой
peak of a pawn-chain вершина пешечной цепи
peasant @ pawn
peculiarities of a pawn structure особенности пешечной структуры
pedestrian pin элементарная связка
Pelikán Variation вариант Пеликана
pen the enemy king загнать короля на край доски
penalty for an inaccuracy цена неточности
penalty for playing without a plan наказание за бесплановую игру
pendulum draw ничья повторением ходов
penetrate вторгаться
penetration @ invasion
penetration sacrifice жертва с целью взлома обороны
penultimate file предпоследняя вертикаль
penultimate rank предпоследняя горизонталь
penultimate square предпоследнее поле на большой диагонали (*b2, g2, b7, g7*)
perfect a variation совершенствовать/отшлифовывать вариант
perfect play идеальное ведение партии
perfect the move-order уточнить порядок ходов
perfectionism in play стремление к безошибочной игре
perfunctory draw ничья ради ничьей
perfunctory move поверхностный ход
perimeter move ход по краю
perish: White perished белые погибли
permanent advantage перманентное преимущество
permanent liability постоянная обуза (*пешка или фигура*)
permanent outpost вечный форпост
permanent pin вечная/неустраняемая связка
permanent target постоянная мишень
permanent weakness вечная/постоянная/долговременная/прочная слабость
permanently backward pawn вечная отсталая пешка
permanently weak d6-pawn вечная слабость на поле d6
permit the doubling of a pawn допустить сдвоение пешек
permitted castling возможная/разрешённая рокировка
Pernau Variation Пярнусский вариант
perp «вечняк»
perpetual attack вечное нападение/преследование

perpetual check вечный шах
perpetual checking net вечношаховая сеть
perpetual pursuit of a piece @ perpetual attack
perpetual threat вечная угроза
Peruvian Variation Перуанский вариант
peter out: the game petered out to a draw партия пришла к ничьей
petite combinaison маленькая комбинация
petrification of a flank окостенение фланга
petrification of pawn chains окостенение пешечной конфигурации
Petroff Defense защита Петрова, Русская партия
Petroff Gambit гамбит Петрова
Petroff's Trap ловушка в защите Петрова
Petrosian System система Петросяна
Petrosian Variation вариант Петросяна
Petrov @ Petroff
pfuscher @ patzer или @ fish
PGN @ Portable Game Notation
phalanx @ pawn phalanx
Pharaoh's Tomb «гробница фараона» (*король в углу, запатованный неприятельскими пешками*)
phase of an attack стадия атаки
phases of a game стадия шахматной партии, часть партии
Philidor Counterattack контратака Филидора
Philidor Counter-Gambit контргамбит Филидора
Philidor Defense защита Филидора
Philidor Gambit гамбит Филидора
Philidor Position позиция Филидора
Philidor Variation вариант Филидора
Philidor's checks шахи по Филидору
Philidor's Draw ничья по Филидору
Philidor's Legacy «Завещание Филидора», спёртый мат
Philidor's pawns пешки Филидора
Philidor's Rule правило Филидора
Philidor's sacrifice жертва Филидора
picture-perfect position позиция как картинка
piece фигура (*не пешка*)
piece activity фигурная активность
piece ahead на фигуру больше, с лишней фигурой, фигурный перевес
piece at the edge of the board фигура на краю доски
piece attack фигурная атака
piece barrier частокол фигур
piece base of action база действий фигуры
piece center фигурный центр
piece centralization централизация фигур
piece configuration фигурная конфигурация, расположение фигур
piece contact умышленное касание фигуры соперника
piece control фигурный контроль
piece count подсчёт материала
piece counterattack контрнападение фигурами
piece counterplay фигурная контригра
piece crossfire перекрёстный огонь фигур
piece defense фигурная защита
piece down на фигуру меньше
piece elimination sacrifice жертва ради уничтожения активной фигуры соперника
piece en prise фигура под боем
piece endings фигурные окончания
piece fight действия фигур

piece for a pawn ahead фигура за пешку
piece gambit гамбит с жертвой фигуры
piece in reserve фигура в резерве
piece initiative фигурная инициатива
piece juggernaut мощная фигурная группировка, фигурный «кулак»
piece moving out of the way вскрывающая фигура
piece occupation of the center оккупация центра фигурами
piece of master-chess шахматный шедевр
piece of tactical play пример тактической игры
piece placement in the opening дебютная расстановка
piece play фигурная игра
piece player @ piece-player
piece position позиция фигур, позиции фигур, фигурное расположение
piece pressure фигурное давление
piece pressure on the center фигурное воздействие/давление на центр
piece ratio соотношение фигур
piece retreat отступление фигурой
piece sacrifice жертва фигуры
piece sacrifice for a pawn жертва фигуры за пешку
piece sacrifice for an attack жертва фигуры за атаку
piece sitting idly @ offside piece
piece symbol обозначение фигуры
piece to the good @ extra piece
piece toucher @ piece-toucher
piece vulnerability уязвимость фигур
piece-and-pawn attack фигурно-пешечная атака
pieceless endgame бесфигурный эндшпиль
piece-minus for two pawns фигура за две пешки
piece-pawn outpost форпост, защищённый пешкой
piece-pawn structure фигурно-пешечная структура
piece-player любитель играть фигурами
pieces in combat борьба фигур
pieces of equal value равноценные фигуры
pieces of like power равносильные фигуры
piece-toucher дотронувшийся до фигуры
piece-up ending эндшпиль с лишней фигурой
Pierce Gambit гамбит Пирса
pig тура
pigs on the seventh @ rooks on the seventh
pile up on a file сосредоточивать фигуры по вертикали
pile up on a pinned piece усиливать связку, наращивать давление на связку, играть на связку
pile up threats нагнетать угрозы
pile-up of pieces нагромождение фигур
pilfer an enemy pawn увести чужую пешку
piling on @ pile up on a pinned piece
piling up on a weakness нажим на слабость
Pillsburials партии в стиле Пильсбери
Pillsbury Attack атака Пильсбери
Pillsbury Defense защита Пильсбери
Pillsbury Set Position прорыв по Пильсбери
Pillsbury Variation вариант Пильсбери
Pillsbury's Legacy наследие Пильсбери
Pillsbury's Mate мат Пильсбери
Pilnik Variation вариант Пильника
pin связка
pin: to pin связывать, делать связку

pin down: to pin down an enemy pawn пригвоздить/«успокоить» чужую пешку, to pin down an opponent's piece связать неприятельскую фигуру

pin line @ pin-line

pin mate @ pin-mate

pin overload связывание перегруженной фигуры

Pin Variation Вариант со связкой

pin-breaking развязывание фигуры, освобождение от связки, высвобождение связанной фигуры

pin-breaking check развязывающий шах

pin-breaking sacrifice жертва с целью избавления от связки

pin-line линия связывания/связки, коридор

pin-mate мат при помощи связки

pinned piece связанная фигура

pinner связывающая фигура

pinning связывание

pinning and tying down связывание и привязывание

pinning combination комбинация на связку

pinning defense защита связыванием

pinning diagonal линия связывания по диагонали

pinning file линия связывания по вертикали

pinning motif мотив связывания/связки

pinning piece @ pinner

pinning rank линия связывания по горизонтали

pinning sacrifice жертва со связкой

pinning square поле связывания

pinprick attack «булавочный укол» пешкой

pion coiffé фора меченой пешки, которой должен ставиться мат и которую нельзя проводить в ферзи

pioneer a variation стоять у истоков варианта

Pirc Defense защита Пирца–Уфимцева

Pirc Defense Deferred защита Пирца-Уфимцева с развитием второго коня

Pirc Variation вариант Пирца

Pirc, Robatsch and Ufimtsev Defenses Пирц–Робач–Уфимцев, ПРУ

Pirc–Robatsch System система Пирца–Робача

pitch a rear doubled pawn пожертвовать заднюю из сдвоенных пешек для выигрыша резервного темпа в эндшпиле

pivot post ключевая позиция фигуры

pivotal opening ударный ключевой дебют

place major pieces behind pawns ставить тяжёлые фигуры позади пешек

placement of rooks расположение ладей

placing a protected piece in a corridor перекрытие коридора

plan план игры

plan of campaign план борьбы

plan of defense план защиты, оборонительный план

Planinc Variation вариант Планинца

planless game игра без плана

planning for the middlegame in the opening увязка дебюта и миттельшпиля

plant the knight in the enemy camp внедриться конём в расположение соперника

plausible move вероятный в данной позиции ход

play игра, White's play in the center игра белых в центре/по центру

play: to play играть, сыграть, who is to play? чей ход?

play a biting game @ provoke a sharp struggle

play a game of reaction играть, реагируя на действия соперника, следовать за соперником

play a game of shuffle-chess менять тактику в ходе партии

play a losing game вести безнадёжную игру

play a more solid move сыграть покрепче

play a reverse-colors game @ change sides

play a waiting game выжидать, пока соперник определится/раскроет свои намерения
play against own preferences играть не в свою игру
play and draw сделать ничью при своём ходе
play automatically делать ход «рукой»
play Black играть чёрными, играть за чёрных
play booty проигрывать с целью завлечения неопытного партнёра
play both 1 e4 and 1 d4 играть как 1. e4, так и 1. d4, «подавать с обеих рук»
play by the book @ play theory
play by the latest book играть по новейшим рекомендациям теории/по новейшим прописям
play either side @ play with either color
play faster ускориться
play fixed openings играть вариантами
play for a draw играть на ничью
play for a positional advantage играть на увеличение позиционного перевеса
play for a win играть на выигрыш
play for asymmetry играть на асимметрию
play for bishops of opposite color играть на разноцвет
play for both sides бороться за оба цвета
play for exchanges играть на размен
play for mate играть на мат
play for material играть на выигрыш материала
play for safety думать об укреплении позиции
play for stakes играть на ставку
play for stalemate играть на пат
play for zugzwang играть на цугцванг
play from a given position играть с заданной позиции
play from either side of the board играть как белыми, так и чёрными
play from the current position играть с текущей позиции
play in the 7th and 8th ranks играть по седьмой и восьмой горизонталям
play in the open file использовать открытую линию
play into an opponent's variation играть вариант, предложенный соперником, принять вызов за доской
play itself : the attack plays itself атака развивается сама собой
play more rapidly взвинчивать темп игры
play on продолжать играть
play on a flank играть на фланге
play on for some time поиграть ещё, отказываться прекратить игру, «подёргаться»
play one and the same variation all the time всё время играть один и тот же вариант, заклинить на варианте
play one's best показывать за доской всё, на что способен
play one's hand: White waits until Black plays his hand белые выжидают, пока чёрные не обнаружат свои намерения
play one's own game вести свою игру, играть в свою игру
play rapidly beyond the time control продлевать цейтнот
play the backgame начать с позиции, случившейся в предыдущей партии
play the black pieces играть чёрным цветом, играть чёрными
play the board not the man играть «против фигур»/без учёта соперника
play the ending проводить эндшпиль
play the man not the board играть «на соперника»
play the opponent играть против соперника
play the position играть на позицию
play the white pieces играть белым цветом, играть белыми
play the whole board играть по всей доске
play theory играть по теории
play through possible variations @ calculate possible continuations
play to draw играть на ничью

play to draw: the grandmaster didn't play to draw гроссмейстер играл на выигрыш
play to equalize играть на уравнивание
play to hold the material играть на удержание материала
play to simplify играть на упрощение
play to win играть на выигрыш
play White играть белыми, играть за белых
play with either color играть любым цветом
play with tempo сыграть с темпом
play without sight of the board играть не глядя на доску
playability of a variation жизненность варианта
playable alternative возможная альтернатива
playable line возможный вариант
playable move возможный/подходящий ход, the move in the text is also playable возможно и продолжение в партии
playable position игровая позиция
playable scenario приемлемый сценарий борьбы в партии
played moves сделанные ходы
played position разыгранная позиция
player игрок, шахматист
player of the French поклонник Французской защиты
player on the move играющий
player who prefers White игрок, предпочитающий белые фигуры, белоцветчик
player's skills мастерство игрока
playing alternative другая игра
playing element элемент игры
playing in a major key игра «по белым клавишам» (*белым полям*)
playing in a minor key игра «по чёрным клавишам» (*чёрным полям*)
playing in time-trouble цейтнотная игра
playing quality качество игры
playing rhythm ритм игры
playing strength сила игры
playing style стиль игры
playing tempo @ playing rhythm
ploy уловка
plus @ positional plus
plus next to equals плюс-равно в строчку
plus next to minus плюс-минус в строчку
plus over equals плюс-равно в столбик
plus/minus-over-equals плюс-минус в столбик
ply полуход
ply count число полуходов
Poděbrady Variation Подебради-вариант
point' балл (*единица меры относительной ценности фигур*)
point'' пункт (*занятое поле*)
point count подсчёт типовой ценности имеющихся на доске фигур
point of a maneuver смысл манёвра
point of a move цель/смысл хода
point of aggression объект для нападения/наступления
point of entry @ entry square
point of play гвоздь замысла
point out: to point out a possible line указать вариант, to point out the next move указать ход, to point out the fallen flag указать на падение флажка
pointe' кульминация в партии
pointe'' кульминация комбинации
pointing of a pawn-chain ориентация пешечной цепи
pointless check бесцельный шах

poised for attack: White is poised for attack белые заняли фигурами атакующие позиции, белые расположились для атаки

poised to lose стоящий на проигрыш

poised to win стоящий на выигрыш

poisoned pawn отравленная пешка

Poisoned Pawn Variation' Вариант отравленной пешки Сицилианской защиты

Poisoned Pawn Variation'' Вариант отравленной пешки Французской защиты

Polerio Defense защита Полерио

Polerio Gambit гамбит Полерио

Polerio Variation вариант Полерио

policy of blocking and attrition метод блокирования и оттеснения в эндшпиле

Polish Defense Польская защита

Polish Gambit Польский гамбит

Polish Opening Польский дебют

polish up a variation подрабатывать вариант

Pollock Defense защита Поллока

Pollock Variation вариант Поллока

Polugayevsky Variation вариант Полугаевского

Ponziani Counter-Gambit контргамбит Понциани

Ponziani Gambit гамбит Понциани

Ponziani Opening дебют Понциани

Ponziani Position позиция Понциани

poor blockader @ weak blockader

poor opening плохо разыгранный дебют

Portable Game Notation нотация партий в Интернете

Portuguese Variation Португальский вариант

poser трудная позиция, «задача»

position позиция

position: to position a piece располагать/ставить фигуру

position abound in finesses позиция, изобилующая тонкостями

position after a move позиция после очередного хода

position elements элементы позиции

position file файл позиций

position from play позиция из сыгранной партии

position of dynamic equilibrium позиция динамического равновесия

position of equilibrium позиция равновесия, устойчивое положение

position of unstable equilibrium позиция неустойчивого равновесия

position opening вскрытие игры/позиции

position play @ positional play

position ripe for a combination позиция, богатая комбинационными возможностями, позиция, в которой назрела комбинация

position score оценка позиции методом подсчёта

position search поиск по позиции

position seen already @ twin position

position uncongenial to the opponent позиция, не удобная для соперника

position with mutual chances позиция со взаимными шансами

position without prospects бесперспективная позиция

positional achievement позиционные достижения/завоевания

positional advantage позиционное преимущество

positional advantages выгоды позиции

positional balance @ positional equilibrium

positional bind позиционный зажим

positional capital позиционный капитал

positional chess позиционные шахматы

positional clarity ясность позиции

positional collapse коллапс позиции

positional combination позиционная комбинация
positional compensation позиционная компенсация
positional concessions позиционные уступки
positional continuation позиционное продолжение
positional defects недостатки позиции
positional defender позиционный шахматист защитного плана
positional dénouement позиционная развязка
positional discovery позиционная находка
positional draw позиционная ничья
positional equality позиционное равенство
positional equilibrium позиционное равновесие
positional error позиционная ошибка
positional evaluation оценка позиции, эвалюация
positional evaluation in dynamics оценка динамики позиции
positional exchange sacrifice позиционная жертва качества
positional gambit позиционный гамбит
positional game позиционная игра
positional game of maneuver @ positional maneuvering
positional grip позиционные тиски
positional imbalance нарушение позиционного равновесия
positional judgment @ positional evaluation
positional lemon позиционный ляп
positional line позиционное продолжение
positional logic логика позиционной игры
positional maneuvering позиционное маневрирование
positional masterpiece шедевр позиционной игры
positional mastery' позиционное превосходство
positional mastery'' позиционное мастерство
positional misevaluation неправильная оценка позиции
positional mistake позиционная ошибка
positional move позиционный ход
positional nuances нюансы позиции
positional pawn sacrifice позиционная жертва пешки
positional piece sacrifice позиционная жертва фигуры
positional play позиционная игра, игра на позицию
positional player представитель позиционного стиля, шахматист позиционного плана,
 позиционный игрок
positional plus плюс (*позиционный перевес*)
positional pluses and minuses плюсы и минусы позиции
positional pressure позиционное давление, позиционный нажим, прессинг
positional pressure across the board прессинг по всей доске
positional price цена ослабления позиции
positional problem позиционная задача
positional refutation позиционное опровержение
positional requirements требования позиции
positional resource ресурс позиции
positional sacrifice позиционная жертва
positional scheme позиционная схема
positional school школа позиционной игры
positional solution позиционное решение
positional squeeze заточение позиции
positional squeezing позиционное выжимание
positional stabilization стабилизация позиции
positional strategy позиционная стратегия
positional stronghold позиционная крепость
positional style позиционный стиль игры

positional subtlety' позиционная тонкость
positional subtlety'' искусство в разыгрывании позиции
positional technique техника позиционной игры
positional theory of Steinitz–Tarrasch позиционная теория Стейница–Тарраша
positional threat позиционная угроза
positional transformation трансформация позиции
positional treatment трактовка позиции
positional trumps козыри позиции
positional try позиционная «разведка»
positional understanding видение позиции, позиционное понимание
positional weakness позиционная слабость
positionally won game стоящий на доске позиционный выигрыш
possess a quick grasp of the board обладать способностью схватить суть позиции
possession of an open file обладание открытой линией
possession of squares владение полями
possessor of an isolated pawn обладатель изолированной пешки
post of a knight стоянка коня
post of a piece стоянка фигуры
post-game analysis @ post-mortem
post-hypermodern opening постгипермодернистский дебют
post-mortem анализ оконченной партии, разбор сыгранной партии
post-mortem remark замечание во время анализа оконченной партии
postpone the move отсрочить ход, повременить с ходом
postponement of a move оттяжка с ходом
post-sacrificial position позиция, возникающая после жертвы
post-variation position послевариантная позиция
pot an enemy pawn завладеть чужой пешкой
pound key решётка (*знак мата #*)
power of a piece возможности фигуры
powerhouse фигура с богатыми возможностями
power-play игра на максимизацию преимущества выступки
powers of calculation способность к счёту вариантов
powers of combinations острое комбинационное зрение
practical endings окончания, практические эндшпили
practical testing of a variation обкатка варианта
practice: to practice mating тренироваться в матовании короля
practitioner of a variation приверженец варианта
Prague Variation Пражский вариант
Pratt Variation вариант Пратта
prearranged draw @ agreed draw
precautionary move @ prophylactic move
preceding move предыдущий ход
precise move точный ход
precision of calculations точность расчёта вариантов
preconditions for tactical blows предпосылки для тактических ударов
predict a variation chosen угадать дебютный вариант, избранный соперником
predictable game борьба с предсказуемым результатом
predilection for closed positions склонность к закрытым позициям, предпочтение закрытой игры
predilection for open positions склонность к открытым позициям, предпочтение открытой игры
prefer Black отдавать предпочтение чёрным
prefer White отдавать предпочтение белым
preferable sequence предпочтительная редакция
preferred line предпочтительный вариант
pre-game analysis анализ перед партией
pre-game strategy стратегия подготовки к партии
prelude to a combination вступление к комбинации

prelude to attack прелюдия к атаке/наступлению
premature attack преждевременная атака
premature draw преждевременная ничья
premature opening of the game преждевременное вскрытие позиции
premature release of tension преждевременное снятие напряжения в позиции
premature resignation преждевременная сдача партии
pre-middlegame переходная стадия от дебюта к миттельшпилю
preparation подготовка
preparatory maneuvers подготовительные манёвры
preparatory move подготовительный ход
preparatory sacrifice предварительная жертва
prepare for a variation готовиться к варианту
prepare to castle готовить рокировку
prepare to open a file готовить вскрытие линии
prepared analysis домашний анализ
prepared novelty заготовленная новинка
prepared opening line дебютная заготовка
prepared variation домашняя заготовка, заготовленный вариант
preponderance in material @ material advantage
preponderance of force @ advantage in force
presence of opposite-color bishops наличие на доске разноцветных слонов
preserve an advantage удерживать преимущество
preserve drawing chances держать в руках ничью
preserve pawns сохранять пешки на доске, «жалеть» пешки
preserve the option of castling on either side сохранять возможности рокировки в любую сторону
press across the board преследовать соперника по всей доске
press home one's attack наседать
press home one's material advantage доводить материальное преимущество до победы
press too hard насиловать позицию, пережимать
pressing across the board прессинг по всей доске
pressure давление
pressure against a castled king давление на позицию рокировки
pressure against a pawn давление/нажим на пешку
pressure against the center давление/нажим на центр
pressure against the entire position давление «по всему фронту»
pressure on a point давление на пункт
pressure on both wings давление на обоих флангах
pretty finish изящная концовка
prevent a pin предупреждать связку
prevent a threat предотвращать угрозу
prevent an enemy pawn from advancing препятствовать продвижению пешки соперника
prevent an enemy pawn from queening помешать пешке соперника пройти в ферзи
prevent an opponent's invasion предотвратить/парировать вторжение неприятельских сил
prevent an opponent's piece from reaching a square не пустить неприятельскую фигуру на поле
prevent counterplay ликвидировать возможность контригры
prevent from castling запретить рокировку, лишить рокировки, воспрепятствовать рокировке
prevent from checking помешать дать шах
prevent mate: mate cannot be prevented от мата защиты нет
prevent material losses предотвратить материальные потери
prevent the enemy king from coming into play не дать неприятельскому королю войти в игру
prevent the enemy king from passing загородить проход неприятельскому королю
prevent the opponent from freeing himself не дать сопернику высвободиться
prevent the retreat of the enemy king воспрепятствовать отступлению неприятельского короля
prevention of time-trouble профилактика цейтнота
preventive combination предупреждающая комбинация
preventive defense профилактическая защита

preventive maneuver @ prophylactic maneuver
preventive move @ prophylactic move
preventive play игра на предупреждение
preventive sacrifice превентивная жертва
preventive technique техника профилактики/предупреждения
primary thinking time время до первого контроля
prime attacking vehicle мощная ударная фигура
Primitive Pillsbury первоначальный вариант Пильсбери
principal variation @ main line
principle “a unit that holds two” принцип сдерживания двух пешек одной пешкой
principle “do not hurry” принцип «не спешить»
principle of accumulation of advantages принцип накопления преимущества
principle of activity принцип активности
principle of attack принцип атаки
principle of balance принцип сохранения равновесия
principle of central control принцип борьбы за центр/захвата центра
principle of centralization принцип централизации
principle of cooperation принцип взаимодействия фигур
principle of creating a safe place for a king принцип создания убежища для короля
principle of defense принцип защиты
principle of economy принцип экономии
principle of force принцип перевеса в силах
principle of harmonious pawn formation принцип гармоничного пешечного расположения
principle of harmony принцип гармонии фигур
principle of improving the position of the worst piece принцип улучшения позиции худшей фигуры
principle of mobility принцип обеспечения подвижности фигур
principle of positional equilibrium принцип позиционного равновесия
principle of safety принцип безопасности
principle of two weaknesses принцип двух слабостей
principled continuation принципиальное продолжение
Prins Variation вариант Принса
prioritize moves устанавливать приоритет ходов
priority rule приоритет отражения шаха перед другими ходами
prisoner пленник, пленница
probing move испытательный ход, «разведка боем»
problem bishop проблемный слон
problem child @ problem bishop
problem mate задачный мат
problem move задачный ход
problem of playing Black проблема чёрного цвета
problem position этапная позиция
problematic post проблематичная позиция фигуры
problematical sacrifice проблематичная жертва
problem-like continuation задачное продолжение
problem-like ending задачная концовка
problem-like maneuver задачный манёвр
problem-like position задачная позиция
problems playing: he has problems playing Black чёрный цвет страдает
proffered pawn предложенная жертва пешки
profit from a tactical moment играть на тактику
prognosticate a draw расценивать позицию как ничейную
programmed maneuver программный манёвр
progress move-by-move along a variation углубляться в дебри варианта
progressive blockade усиливающаяся блокада
prolonged attack многоходовая атака
prolonged pressure длительный нажим

promising attack многообещающая атака
promising game многообещающая игра
promotable pawn пешка, имеющая шансы пройти в ферзи
promote' продвигать пешку к полю превращения
promote'' добраться до последней горизонтали
promoted piece превращённая фигура
promotion превращение пешки
promotion combination @ queening combination
promotion square @ queening square
promotion to bishop превращение пешки в слона
promotion to knight превращение пешки в коня
promotion to rook превращение пешки в ладью
promotion with check превращение с шахом
promotion without check превращение без шаха
pronounced advantage выраженный перевес
propensity for attacking play склонность к атаке
propensity for combinational play склонность к комбинационной игре
propensity for defensive play склонность к защите
propensity for positional play склонность к позиционной игре
prophylactic maneuver профилактический манёвр
prophylactic move предупредительный/профилактический/предохранительный ход, профилактика
prophylactic thinking профилактическое мышление
prophylaxis профилактика по Нимцовичу
propose a draw @ offer a draw
proposer предлагающий ничью
prospects of advantage возможности получения перевеса
protect one's base оборонять свои редуты
protected king защищённый король
protected passed pawn защищённая проходная пешка
protected pawn защищённая пешка
protecting move @ defensive move
protection @ defense'
protective pawn защищающая пешка
protector of the black squares защитник чёрных полей
protector of the central squares защитник центральных полей
protector of the white squares защитник белых полей
prove an assessment of a position доказывать оценку позиции
prove the soundness of a sacrifice доказывать корректность жертвы
prove the win доказать выигрыш
provincial move ход в дебюте крайней пешкой без нужды на одно поле вперёд
Provincial Opening Периферийный дебют, Дебют крайних пешек
provisional continuation @ conditional continuation
provocateur chess провокационная манера игры
provocation заманивание
provoke a move провоцировать на ход
provoke a sacrifice провоцировать на жертву
provoke a sharp struggle обострить игру
provoke an activity провоцировать на активность
provoke an advance of a pawn провоцировать продвижение
provoke sharp play вызывать обострения
provoke weaknesses провоцировать слабости
provoked check спровоцированный шах
PRU @ Pirc, Robatsch, and Ufimtsev Defenses
prune out a line отбрасывать вариант при аналитическом переборе
Prussian Defense Прусская защита
Přybil Defense защита Пршибыла

pseudo-blockade мнимая/кажущаяся блокада
pseudo-improvement псевдоусиление
pseudo-opposition мнимая оппозиция
pseudo-pin псевдосвязка
pseudo-sacrifice мнимая жертва, псевдожертва
psychological make-up of the opponent психологические особенности соперника
published analysis теоретические продолжения
pull @ minimal advantage
pull off a beautiful combination повернуть эффектную комбинацию
pull off a Marshall swindle поставить швиндель
pull off a quick draw быстро добиться ничьей
pull out a draw in a worse ending вытянуть эндшпиль
Pulling Counterattack контратака Пуллинга
punch the clock нажать на кнопку часов, перевести часы
punctuation comments пунктуация, знаки при записи ходов
punt ход, сделанный «для понту»
purist сторонник классической манеры игры
purpose of a move @ point of a move
pursuit of a pawn погоня за пешкой
Pursuit Variation Система преследования коня
push @ advance of a pawn'
push a passed pawn подталкивать проходную пешку
push a pawn надвигать пешку
push the button before the opponent completes depressing his button пережимание кнопки часов
push the connected pawns надвигать связанные пешки
push the opponent over on the clock играть на цейтнот соперника
push the pawn which has no pawn opposing it надвигать пешку, против которой нет чужой пешки
push the wood двигать фигуры как попало, «ляпать» ходы
pushing on @ advance of a pawn'
pushover безнадежно слабый шахматист
put a block ставить тормоз
put a knight behind friendly pawns ставить коня позади своих пешек
put a piece en prise ставить фигуру под удар
put a question mark after a move поставить к ходу вопросительный знак, отметить ход как слабый
put a rook behind a passed pawn ставить ладью позади проходной пешки
put off a capture повременить со взятием
put off an exchange повременить с разменом
put one's pawns on the same color squares as an opponent's bishop располагать свои пешки на полях цвета слона соперника
put one's pawns on the same color squares as one's own bishop располагать свои пешки на полях цвета собственного слона
put the game away дожать соперника
put the king in a predicament поставить короля в неприятное положение
put the king in front of a pawn преградить дорогу пешке королём
put the opponent in zugzwang включить механизм цугцванга
put the question to a bishop «попросить» слона, оттеснить слона, заставить слона объясниться
put the question to the queen вынудить ферзя определиться
putsch многофигурная атака
putting one's queen at knight's jump from the weaker side's king подражание ферзя королю слабой стороны
puzzling complications головоломные осложнения в партии
python шахматист позиционного плана, играющий на зажим позиции, «питон»

Q

Q Ф

QB @ queen-bishop

QB-file @ queen-bishop file

QBP @ queen-bishop pawn

QGA @ Queen's Gambit Accepted

QGD @ Queen's Gambit Declined

QGD Tarrasch @ Tarrasch Defense to the Queen's Gambit Declined

QID @ Queen's Indian Defense

QN @ queen-knight

QN-file @ queen-knight file

QNP @ queen-knight pawn

QP @ queen-pawn

QR @ queen-rook

QR-file @ queen-rook file

QRP @ queen-rook pawn

Quaade Gambit гамбит Квааде

quadrangle @ square of the pawn

quadrant один из четырёх квадратов шахматной доски

quadruple attack on a square четырежды атакованное поле

quadruple protection of a square четырежды защищённое поле

quadruplets счетверённые пешки

qualitative majority качественное превосходство

quality (*редко*) @ exchange"

quality of play качество игры

quart пешечный квартет

queen ферзь

queen: to queen пройти в ферзи, to queen a pawn with check проходить в ферзи с шахом

queen and pawn-versus-queen ending ферзь и пешка против ферзя (*эндшпиль*)

queen at the rear of a battery ферзь, замыкающий батарею тяжёлых фигур

queen attack атака/нападение ферзём

queen bishop @ queen-bishop

queen check шах ферзём

queen corner stalemate пат ферзём в углу

queen deflection sacrifice жертва ферзя с целью отвлечения

queen down без ферзя

queen ending ферзевый эндшпиль

queen endings ферзевые окончания

queen file вертикаль «d»

queen first первой пройти в ферзи

queen fork ферзевая вилка

queen hunt @ queen-hunt

queen knight @ queen-knight

queen maneuver манёвр ферзём

queen mate мат ферзём

queen move ход ферзём

queen odds фора ферзя

queen pawn @ queen-pawn

queen position позиция ферзя

queen raid @ Scholar's Mate

queen retake отыгрыш ферзя

queen rook @ queen-rook
queen sacrifice жертва ферзя
queen sortie вылазка/выпад ферзём
queen standoff противостояние ферзей
queen thrust @ queen sortie
queen triangular maneuver манёвр ферзём по треугольнику
Queen's Bishop Game Атака ферзевого слона, дебют Роми
Queen's Excursion вылазка ферзём на втором ходу
Queen's Fianchetto Defense Ферзевое fianchetto, защита Оуэна
Queen's Fianchetto Opening дебют Ларсена
Queen's Gambit Ферзевый гамбит
Queen's Gambit Accepted принятый Ферзевый гамбит
Queen's Gambit Declined отказанный Ферзевый гамбит
Queen's Indian Defense Новоиндийская защита
Queen's Indian English Новоиндийская ориентация Английского начала
Queen's Indian Reversed Новоиндийская защита с переменной цвета фигур
Queen's Indian-type setup новоиндийское построение
Queen's Knight Attack @ Dunst Opening
Queen's Knight Opening Дебют ферзевого коня, дебют Хейнриксена
Queen's Pawn Counter-Gambit контратака Энглунда
queen's wing @ queenside
queen-and-bishop mate мат ферзём и слоном
queen-and-bishop mate on the long diagonal @ distant mate
queen-and-knight attack атака ферзём и конём
queen-and-knight mate мат ферзём и конём
queen-and-minor piece-versus-queen pawnless ending ферзь с лёгкой фигурой против ферзя
(беспешечный эндшпиль)
queen-and-pawn endgame ферзевый эндшпиль
queen-and-pawn mate мат ферзём и пешкой
queen-and-pawn-versus-queen ending ферзь и пешка против ферзя *(эндшпиль)*
queen-and-rook mate мат ферзём и ладьёй
queen-bishop ферзевый слон
queen-bishop attack атака ферзём и слоном, атака диагональной батареи, «торпедная атака»
queen-bishop battery диагональная батарея, батарея ферзь–слон, ферзь со слоном, «торпеда»
queen-bishop file вертикаль «с»
queen-bishop pawn слоновая пешка ферзевого фланга
queen-hunt ловля ферзя, охота на ферзя
queening проведение пешки в ферзи, превращение пешки в ферзя
queening combination комбинация на превращение пешки
queening file вертикаль проходной пешки, линия превращения
queening race пешки, наперегонки устремляющиеся в ферзи, пешечная гонка
queening square поле превращения
queening threat угроза проведения пешки в ферзи
queen-knight ферзевый конь
queen-knight battery батарея ферзь–конь
queen-knight file вертикаль «b»
queen-knight pawn коневая пешка ферзевого фланга
queen-knight-king mate мат ферзём и конём при поддержке короля
queenless middlegame миттельшпиль без ферзей
queen-pawn ферзевая пешка
Queen-Pawn Game Дебют ферзевых пешек
queen-pawn game партия, начинающаяся ходом ферзевой пешки
queen-pawn openings дебюты, начинающиеся ходом ферзевой пешки
queen-pawn player играющий 1. d4
queen-rook ферзевая ладья
queen-rook file вертикаль «a»

queen-rook pawn ладейная пешка ферзевого фланга
queens on с ферзями, при ферзях на доске
queenside ферзевый фланг
queenside attack атака на ферзевом фланге
queenside bind зажим ферзевого фланга
queenside bishop-pawn @ queen-bishop pawn
queenside castled position позиция длинной рокировки
queenside castling длинная рокировка
queenside counterattack контратака на ферзевом фланге
queenside counterplay контригра на ферзевом фланге
queenside deflection отвлечение на ферзевом фланге
queenside demonstration демонстрация на ферзевом фланге
queenside development развитие ферзевого фланга
queenside expansion экспансия на ферзевом фланге
queenside fianchetto ферзевое fianchetto, fianкеттирование ферзевого слона
queenside forces силы ферзевого фланга
queenside initiative инициатива на ферзевом фланге
queenside knight-pawn @ queen-knight pawn
queenside majority @ queenside pawn majority
queenside pawn advance продвижение на ферзевом фланге
queenside pawn majority пешечное большинство ферзевого фланга
queenside pawns пешки ферзевого фланга
queenside pawnstorm пешечный штурм на ферзевом фланге, *т.ж.:* @ kingside
queenside play игра на ферзевом фланге
queenside post стоянка на ферзевом фланге
queenside pressure нажим на ферзевом фланге
queenside provocation провокация на ферзевом фланге
queenside rook-pawn @ queen-rook pawn
queenside storm штурм позиции на ферзевом фланге
queenside structure структура ферзевого фланга
queenside tension напряжение на ферзевом фланге
queenside units силы ферзевого фланга
queenside weakness слабость на ферзевом фланге
queenswap @ exchanging queens
queen-versus-minor piece ending ферзь против лёгкой фигуры (*эндишиль*)
queen-versus-pawn ending ферзь против пешки (*эндишиль*)
queen-versus-rook pawnless ending ферзь против ладьи (*беспешечный эндишиль*)
queen-versus-rook-and-minor piece pawnless ending ферзь против ладьи и лёгкой фигуры (*беспешечный эндишиль*)
queen-versus-rook-and-pawn ending ферзь против ладьи и пешки (*эндишиль*)
queen-versus-rook-and-pawns ending ферзь против ладьи и пешки при пешках на стороне ладьи (*эндишиль*)
queen-versus-three minor pieces pawnless ending ферзь против трёх лёгких фигур (*беспешечный эндишиль*)
queen-versus-two minor pieces pawnless ending ферзь против двух лёгких фигур без наличия пешек (*эндишиль*)
queen-versus-two or three pawns ending ферзь против двух-трёх пешек (*эндишиль*)
question mark вопросительный знак комментатора
questionable position сомнительная позиция
quick draw быстрая ничья
quick mate скорый мат
quick player темповик
quick to promote: who is quicker to promote? кто быстрее доберётся до последней горизонтали?
quiet game партия со спокойным развитием
quiet harbor «тихая гавань» короля
quiet maneuver спокойный манёвр

quiet maneuvering спокойная манёвренная игра
quiet move тихий ход
quiet opening спокойное начало
quiet square @ refuge square
quiet variation вариант с неторопливым развитием
quit the piece отнять руку от фигуры, отпустить руку

R

R Л

Rabar Classification классификация Рабара
rabbit @ fish
Rabinovich Variation вариант Рабиновича
race @ pawn race
race against the clock борьба с часами
radius of attack радиус атаки
ragged pawns @ disconnected pawns
Ragozin System/Variation защита Рагозина
raid into the enemy camp рейд в неприятельский лагерь
raid on a flank набег на фланг
raison d'être of an opening смысл/соль дебюта
rake two adjacent diagonals действовать по двум смежным диагоналям
raking bishops соединённые слоны, слоновая батарея, слоны Горвица
ram лобовое противостояние пешек
ram a pawn wall таранить пешечное прикрытие короля
ramifications of a combination варианты комбинации
rampart защитный вал
rampart of pawns пешечный бастион/вал
random check случайный шах
random move случайный ход
randomizing gambit «шалльной» гамбит
Randspringer move ход конём на край доски
range of a piece радиус действия фигуры
range of mates набор возможных матов
range of positions диапазон позиций
range of tactical threats набор тактических угроз
range of variations круг вариантов
rank горизонталь
rank beginner @ absolute beginner
rank check шах по горизонтали
rank clearance освобождение горизонтали
rank cutoff отсечение/отрезание короля по горизонтали
rank number номер горизонтали
Ranken Variation вариант Рэнкена
rapid development principle принцип быстрого развития
rapid sight of the board хорошее видение доски
rapidity of a piece быстроходность фигуры
rapidity of calculation быстрота расчёта вариантов
rapidity of play темп игры
rare move редкий ход
rarely played line нечасто встречающееся продолжение
rate: to rate a move оценить ход, **to rate a move as a shade better** признать ход чуть лучшим

rate of attackers to defenders соотношение атакующих и защищающих фигур, баланс ударов
rate of play контроль времени на партию
ration each piece to one move in the opening ходить фигурой в дебюте только один раз
rattle off a possible variation быстро показать вариант во время анализа, простучать вариант на доске
rattle off a series of moves отыгрывать ряд ходов
rattle off the opening moves выстреливать ходы в дебюте
Rauzer Variation вариант Раузера
razor-sharp play острейшая борьба
reach a draw haven достичь мирной гавани
reach for the clock button протянуть руку к кнопке часов
reach move 40 alive устоять до сорокового хода, успеть сделать контрольный ход
reach the position by transposition получить позицию путём перехода из другого варианта
read off moves диктовать/надиктовывать ходы
read the position «прочитывать» позицию
real sacrifice @ true sacrifice
realization of advantages реализация преимущества
realization of an extra pawn реализация лишней пешки
realize a positional advantage реализовать позиционное преимущество
real-life position позиция, взятая из реальной партии
rear attack нападение с тыла, заход королём или ладьёй к проходной с тыла, тыловая атака
rear defense защита с тыла
rear doubled pawn задняя из сдвоенных пешек
rear pawn тыловая пешка
rearmost pawn @ trailing pawn
reasonable move здравый, вполне разумный ход
reassessment of a position переоценка позиции
recapture отыгрыш, ответное/обратное взятие
recapture: to recapture отыграть пешку/фигуру
recastling повторная рокировка, совершаемая искусственным путём
receive odds получить фору
receiving end: he is at the receiving end of an attack его позиция является объектом атаки
reciprocal zugzwang @ mutual zugzwang
reckon with counterplay считаться с возможной контригрой
recognize a combination видеть комбинационные мотивы/тактику
recollect at will opening variations воспроизводить дебютные варианты по памяти
recommended move рекомендуемый ход
reconnoiter the ground прощупывать намерения соперника
reconnoitering maneuver манёвр с целью рекогносцировки
reconquest of the center вторичное завоевание центра
reconstruct a position from memory восстанавливать позицию по памяти
reconstruct a variation восстанавливать вариант
reconstruct the moves реконструировать ходы/текст партии
reconstruction of missing moves восстановление пропущенных ходов
record a game записывать партию
record the flag fall зафиксировать падение флага
recorded game записанная партия
recording board доска для текущей позиции
recording error ошибка в записи партии
recording of the moves @ scoring
recording the moves @ scorekeeping
recover отыгрывать, White may be able to recover one of the two pawns возможно, белым удастся отыграть одну из двух потерянных пешек
recover from a poor opening оправиться после плохо разыгранного дебюта
rectangle прямоугольник на доске
rectangular opposition @ oblique opposition

rectangular power: the rook has a rectangular power ладья ходит по вертикали и горизонтали
recurring position повторяющаяся позиция
redeployment of forces передислокация фигур
redress the balance @ restore the equilibrium
reduction in material уменьшение материала на доске
re-entrance of a piece возвращение фигуры в игру
reference code обозначение поля
refine a positional assessment уточнить оценку позиции
refinement of an opening уточнение дебюта
reflection time @ thinking time
reflex move ход, сделанный по инерции, машинальный ход
reflex weakness рефлексная слабость
refrain from attacking воздержаться от атаки
refrain from castling воздержаться от рокировки
refrain from developing a piece воздержаться от развития фигуры
refreshment stand @ feeding trough
refuge square поле-убежище для короля, «тихая пристань»
refusal of a planned move отказ от намеченного хода
refusal of a sacrifice отказ от жертвы
refuse an offered pawn отклонить жертву пешки
refutable sacrifice жертва, которую можно опровергнуть, опровергаемая жертва
refutation опровержение
refutation of a combination опровержение комбинации
refutation of a defense опровержение защиты
refutation of a move опровержение хода
refutation of a sacrifice опровержение жертвы
refutation of a trap опровержение ловушки
refutation of a variation опровержение варианта
refutation of an opening strategy опровержение дебютной стратегии
refute the novelty over the board опровергнуть новинку за доской
refuter опровергатель
regain a man возвращать себе пешку/фигуру
regain material вернуть себе материал, отыграть материал
regain the balance @ restore the equilibrium
regain the initiative перехватить инициативу
regain the move перехватить очередь хода
regain the opposition восстановить оппозицию
regrouping перегруппировка
regular шахматист, постоянно играющий какой-либо вариант (*слово ставится после названия варианта, например French regular*)
reinforce the black squares усилить контроль над чёрными полями
reinforce the center усилить центр
reinforce the white squares усилить контроль над белыми полями
reinforced variation усиленный вариант
reinforcements подкрепления, свежие силы, резервы
reinstate the correct position восстановить правильную позицию
reinstated position восстановленная позиция
reject a continuation as defective забраковать продолжение
reject a draw возражать против ничьей
reject a generally accepted evaluation of a position отвергнуть/опровергнуть общепринятую оценку позиции
reject an opponent's sacrifice отвергнуть предложенную жертву
rejection of a draw offer отказ от миролюбивого предложения/от предложенной ничьи
rejoinder возражение
related squares @ corresponding squares
relative exchange values сравнительная ценность фигур при размене

relative pin относительная связка
relative value of the pieces относительная ценность фигур
relax about the clock: White is relaxed about the clock белые не обращают внимания на время
release of a piece отнятие руки от фигуры
release of tension снятие напряжения в позиции
relegate a piece @ retreat: to retreat one's piece
relieve tension ликвидировать напряжение
relinquish central control уступить контроль над центром
relinquish space уступить пространство
relinquish the advantage уступить преимущество
relinquish the outpost снять/уступить форпост
relinquish the two-bishop advantage уступить преимущество двух слонов
Rellstab Variation вариант Рельштаба
remain active: White's bishop still remains active слон белых всё ещё в игре
remaining material оставшийся на доске материал
remaining moves оставшиеся ходы
remaining time оставшееся на часах время
Remis ничья, «реми»
Remistod «ничейная смерть» шахмат
remote corner дальний угол
remote file отдалённая вертикаль
remote passed pawn @ outside passed pawn
remoteness of a piece отдалённость фигуры
removal of pressure снятие давления
remove much of the sting from a line лишить вариант большей доли остроты
remove the king from danger убрать короля из опасной зоны
remove the man from the board снять с доски пешку/фигуру
remove the piece from its dominating post увести фигуру с доминирующей позиции
remove the support from a knight @ uproot a knight
remove the support from a piece @ undermine a piece
removed blockade @ lifted blockade
removing the defender уничтожение защитника
removing the guard @ removing the defender
render the threat harmless обезвредить угрозу
renew a pin возобновлять связку
renew a threat возобновлять угрозу
repair a variation ремонтировать вариант
repeated sacrifice повторная жертва
repeatedly move the same piece повторно пойти той же фигурой
repeater играющий по шаблону
repertoire choice выбор дебютного репертуара
repertoire of positions позиционный арсенал, набор разыгрываемых позиций
repetition of moves повторение ходов
repetition of moves under time pressure повторение ходов в цейтноте
repetition of the position повторение позиции
replay: to replay a game разыгрывать текст, to replay draws переигрывать ничьи, to replay moves воспроизводить ходы
replay-move ход при разыгрывании партии
replicate the game в точности повторить партию
reply ответ
reposition the queen and a bishop переставить ферзя и слона в диагональной батарее
repositioning перестановка/перебазирование фигуры/фигур
repositioning maneuver манёвр с целью перестановки фигур, манёвр с переводом фигуры
required move необходимый в позиции ход
rescue a piece вызволять фигуру из плена
resemblance between two positions сходство между позициями

resemble the Ruy López напоминать Испанскую партию
reserve blockading point резервное блокирующее поле
reserve blocker резервный блокёр
reserve defenders резервные защитники
reserve rook другая, вторая ладья
reserve tempo запасной темп для овладения оппозицией
reserve variation резервный вариант
reserves of time резерв времени на часах
Reshevsky Variation вариант Решевского
resign сдаться, остановить часы, прекратить сопротивление
resign one's self to an inferior position смириться с худшей позицией
resign one's self to losing a tempo смириться с потерей темпа
resignable position окончательно проигранная позиция
resignation сдача партии
resigner @ loser
resilience of a variation живучесть варианта
resist a move воздерживаться от хода
resist as best as one can отбиваться чуть ли не единственными ходами
resolve the situation in the center прояснить положение в центре
resort to tactics прибегнуть к тактике
resort to the repetition of position пойти на повторение позиции
respect the position подчиниться требованиям позиции
respite of one tempo передышка темпа
response @ reply
rest of the game дальнейшее течение партии, дальнейшая борьба в конкретной партии, дальнейший ход партии, оставшиеся ходы, концовка партии
restorative analysis ретроспективный анализ
restore material equality восстановить материальное равновесие/материальный эквивалент
restore the balance @ restore the equilibrium
restore the equilibrium восстановить равенство/равновесие на доске
restore the game восстановить партию
restore the pieces to the previous position восстановить предшествующую позицию
restrain: first restrain, next blockade, lastly destroy! (*A. Nimzowitsch*) сперва ограничить подвижность, затем заблокировать и, наконец, уничтожить! (*A. Нимцович*)
restrain Black стеснить чёрных
restrain White стеснить белых
restrained piece стеснённая фигура
restraining sacrifice ограничивающая жертва
restraint ограничение подвижности, ограничение
restraint strategy стратегия ограничения, осадная стратегия
restrict counterplay ограничить контригру
restrict the piece ограничить подвижность фигуры, сковать фигуру
restricted advance of a rook продвижение ладьи на одно-два поля при невозможности вторжения на седьмую или восьмую горизонталь
restricted mobility стеснение фигуры в передвижении
restricted piece @ restrained piece
restricted position @ cramped position
restricting bishop «тормозящий» слон
restriction @ restraint
restriction of an action zone ограничение зоны действия фигур
restriction of forces стеснение сил
restriction of mobility @ restraint
restrictive maneuver ограничивающий манёвр
resultant position возникшая позиция
retain a material advantage сохранять материальное преимущество
retain a material balance сохранять материальное равновесие

retain a positional balance сохранять позиционное равновесие
retain an opening advantage сохранять преимущество по дебюту
retain exchanging options сохранять возможности размена
retain prospects of an attack сохранять перспективы на атаку
retain the advantage of the first move сохранять преимущество выступки
retain the initiative удерживать инициативу
retaining operation игра на удержание
retake @ recapture: to recapture
retaliatory attack ответная атака
retard castling задержаться с рокировкой
retardation отсталость/отставание в развитии фигур
retarding sacrifice жертва с целью задержки развития соперника
retention of queens сохранение ферзей на доске
Réti Gambit Accepted принятый гамбит Рети
Réti Opening дебют Рети
Réti Polonaise Полонез Рети (*вариант*)
Réti Position позиция Рети
Réti Variation вариант Рети
Réti's Hyperboloid гиперболоид Рети
Réti's Mate мат Рети
Réti-Smyslov Variation вариант Рети-Смыслова
retort реплика
retract the move played переходить (*сделать другой ход*), взять ход назад
retreat отступление, отход
retreat: to retreat one's piece отвести фигуру, отступить фигурой, the pawn does not retreat
отступление пешкой невозможно, пешка назад не ходит
retreat along a file отступление по вертикали
retreat along a rank отступление по горизонтали
retreat square поле, на которое отходит фигура, поле для отступления
retreat to a starting square возвращение на исходную позицию
retreat to the first rank возвращение на первую горизонталь
Retreat Variation Вариант с отступлением коня на начальный ряд
retreating defensive maneuver защитительный манёвр с отступлением фигуры
retrograde move ход назад
return a draw offer предложить ничью в свою очередь
return a gambit pawn вернуть гамбитную пешку сопернику, отыграть гамбитную пешку
return an extra pawn for an equal position вернуть пешку сопернику с целью достижения
уравнения
return an extra piece вернуть фигуру сопернику
return material вернуть материал сопернику
return the compliment ответить любезностью на любезность
return the exchange вернуть качество сопернику
return to the book вернуться к теоретическому варианту
return to the text вернуться к тексту
return-variation вариант на тему обратного возвращения фигур
reunite both rooks воссоединить ладьи
reveal one's intentions прояснить свои намерения/объясниться
reveal one's plan @ reveal one's intentions
Reverse Alekhine защита Алехина с переменной цвета фигур
Reverse Benoni @ Wing Blumenfeld
Reverse Grob дебют Гроба с переменной цвета фигур, «Борг»
Reverse Grünfeld @ Catalan Opening
reverse king and queen placement неправильная начальная расстановка короля и ферзя
reverse opening дебют с переменной цвета фигур, перемена цвета
Reverse Philidor вариант Филидора Французской защиты с переменной цвета фигур
reverse pin @ skewer

Reverse Pirc защита Пирца–Уфимцева с переменной цвета фигур
reversed color обратный цвет
reversed move-order обратный порядок ходов
reversed setup построение с переменной цвета фигур
Reversed Sicilian Defense Сицилианская защита с переменной цвета фигур (*один из вариантов Английского начала*)
Reversed Stonewall построение «каменная стена» за белых Дебюта ферзевой пешки
revisions to classical theory пересмотр принципов классической теории
revolutionary attack взрывающая атака
Rey Ardid Variation вариант Рея Ардида
Reynolds Variation вариант Рейнолдса
Rice Gambit гамбит Райса
Richardson Attack атака Ричардсона
Richter Variation вариант Рихтера
Richter–Rauzer Attack атака Раузера, атака Рихтера–Раузера
Richter–Veresov Variation дебют Рихтера–Вересова
Rīga Gambit @ Greco Counter-Gambit
Rīga Variation Рижский вариант
right bishop слон «того» цвета
right corner @ right-color corner
right of claiming a draw право требовать ничьей
right placement of rooks правильное расположение ладей
right to castle @ castling privilege
right to the first move право выступки/первого хода
right-color bishop @ right bishop
right-color corner угол цвета слона, матовый/опасный/«тот» угол
right-corner mate мат в опасном углу
rigid pawn-chain @ immobile pawn-chain
rigid pawns малоподвижные пешки
rim of the board @ edge of the board
rim shot @ flank blow
rimpawn @ edge pawn
Rio de Janeiro Variation Рио-де-Жанейро-вариант
riposte ответный удар
rising flag угрожающе поднимающийся флажок
risk риск
risky continuation рискованное продолжение
risky move рискованный/непродуманный ход
Riumin Variation вариант Рюмина
Rivadavia @ Calle Rivadavia Gambit
Rivière @ de Rivière
roam the board блуждать/метаться по доске
Robatsch Defense защита Робача
roll отеснение короля на край доски или в угол попеременными шагами равносильных фигур
roll a pawn up the board стремительно надвигать пешку
roll first @ queen first
rolling pawns наступающие пешки
rolling queen-and-rook barrier последовательное ограничение короля ферзём и ладьёй
rolling square @ floating square rule
roll-on неуклонное продвижение
Romanishin Variation вариант Романишина
Romanovsky Variation вариант Романовского
Romantic Attack Романтическая атака
Romantic openings романтические начала
Romi Opening дебют Роми
Romi Variation вариант Роми

Romih @ Romi

rook ладья

rook activity ладейная активность

rook attack нападение ладьёй

rook barrier ограничение короля ладьёй/ладьями

rook battery ладейная батарея

rook check шах ладьёй

rook double attack атака двумя ладьями

rook endgame expert специалист по ладейному эндшпилю

rook endgame theory теория ладейных окончаний

rook endings ладейные окончания/эндшпили

rook file ладейная вертикаль

rook fork ладейная вилка

rook in front of a pawn ладья впереди пешки

rook in front of a pawn-chain ладья впереди пешек

rook lift вывод ладьи

rook mate мат ладьёй

rook mate threat угроза мата ладьёй

rook move ход ладьёй

rook odds @ rook-odds

rook outpost ладья-форпост

rook passed pawn ладейная проходная пешка

rook pawn @ rook-pawn

rook penetration into enemy territory вторжение ладьи в неприятельский лагерь

rook penetration to the seventh rank проникновение ладьи на седьмую горизонталь

rook placement расстановка ладей

rook play игра ладьями

rook player @ rook-player

rook prisoner пленница-ладья

rook pursuit приставание к неприятельскому королю ладьёй

rook roll оттеснение одинокого короля двумя ладьями

rook sacrifice жертва ладьи

rook staircase movement передвижения ладей «по лесенке»

rook switch перевод ладьи на другой фланг

rook swoop внезапная ладейная атака

rook transfer перевод ладьи

rook zigzag @ swaying over a file

rook, knight, and pawn mate мат ладьёй, конём и пешкой

rook-and-bishop-versus-rook pawnless ending ладья и слон против ладьи без наличия пешек

(эндшпиль)

rook-and-four pawns-versus-rook-and-three pawns ending @ four-pawn majority

rook-and-knight apparatus «аппарат» ладья плюс конь

rook-and-knight duo «дуэт» ладьи с конём

rook-and-knight-versus-rook pawnless ending ладья и конь против ладьи без наличия пешек

(эндшпиль)

rook-and-pawn endgame ладейный эндшпиль

rook-and-pawn endgame with multiple pawns ладейный эндшпиль с несколькими пешками

rook-and-pawn-versus-bishop ending ладья и пешка против слона (эндшпиль)

rook-and-pawn-versus-bishop-and-pawn ending ладья и пешка против слона и пешки (эндшпиль)

rook-and-pawn-versus-rook ending ладья и пешка против ладьи (эндшпиль)

rook-and-queen roll оттеснение одинокого короля ладьёй и ферзём

rook-and-three pawns-versus-rook-and-two pawns ending ладья и три пешки против ладьи и двух

пешек (эндшпиль)

rook-and-two knights-versus-rook pawnless ending ладья и два коня против ладьи без наличия

пешек (эндшпиль)

rook-and-two minor pieces-versus-queen pawnless ending ладья и две лёгкие фигуры против ферзя без наличия пешек (*эндишиль*)

rook-and-two pawns-versus-two minor pieces ending ладья и две пешки против двух лёгких фигур (*эндишиль*)

rook-bishop battery батарея ладья–слон

rookdom ладейник

rook-odds фора ладьи

rook-pawn ладейная пешка

rook-pawn draw ничья при ладейной пешке

Rook-Pawn Gambit @ Stamma Gambit

rook-pawn mate мат ладейной пешкой

rook-pawn move ход ладейной пешки

rook-pawn stalemate пат ладейной пешкой

rook-player получатель форы ладьи, шахматист, которому можно дать вперёд ладью, очень слабый начинающий

rooks on the seventh ладьи на седьмой горизонтали

rook-versus-bishop pawnless ending ладья против слона без наличия пешек (*эндишиль*)

rook-versus-knight pawnless ending ладья против коня без наличия пешек (*эндишиль*)

rook-versus-minor piece ending ладья против лёгкой фигуры (*эндишиль*)

rook-versus-pawn ending ладья против пешки (*эндишиль*)

rook-versus-pawns ending ладья против пешек (*эндишиль*)

rook-versus-three united pawns ending ладья против трёх связанных пешек (*эндишиль*)

rook-versus-two pawns ending ладья против двух пешек (*эндишиль*)

room for a blocker место блокёру

room for maneuvering простор для маневрирования

Rosenthal Variation вариант Розенталя

Rosentreter Defense защита Розентретера

Rosentreter Gambit гамбит Розентретера

Rossolimo Attack атака Россолимо

Rossolimo Variation вариант Россолимо

roughly equal position примерно равная позиция

roundabout maneuver круговой/обходной манёвр

round-the-board trip обход доски фигурой

Rousseau Gambit гамбит Руссо

route to a draw путь к ничьей

route to equality путь к уравнению

rows of squares ряды горизонтальных полей

royal bastion королевский бастион

royal fork вилка на короля и ферзя

Royal game королевская игра (*шахматы*)

royal hunt @ king-hunt

Royal Opening @ King-Pawn Opening

royal skewer сквозное нападение на несколько фигур сразу

RP @ rook-pawn

Ruban Variation вариант Рубана

Rubinstein Attack атака Рубинштейна

Rubinstein Complex система Рубинштейна (*разработанные им дебютные варианты*)

Rubinstein Counter-Gambit контргамбит Рубинштейна

Rubinstein Defense защита Рубинштейна

Rubinstein Variation вариант Рубинштейна

Rubinstein's Trap ловушка Рубинштейна (*в которую дважды попался сам Рубинштейн*)

Rubinstein–Botvinnik Variation вариант Рубинштейна–Ботвинника

ruffianly move дерзкий/хулиганский ход

ruin a pawn structure испортить пешечную структуру

rule правило игры

rule: to rule a diagonal хозяйничать на диагонали

rule according to which a mistake provokes an opponent's mistake правило взаимной ошибки
rule of the square @ square of the pawn
rules of castling правила рокировки
rules of development правила развития сил
rules of play установленные правила игры
run away from checks убегать от шахов
run into a fork напороться на вилку
run into a move: this move runs into 15 Nb5 на этот ход последует 15. Kb5
run into a pin попасть под связку
run into a prepared line нарваться на домашнюю заготовку
run into a tactic попасться на тактический приём, нарваться на тактику
run into time-trouble попасть в цейтнот, очутиться в цейтноте
run into zugzwang попасть в цугцванг, очутиться в цугцванге
run out of checks: White runs out of checks у белых нет больше шахов
run out of moves: Black has run out of moves у чёрных нет хороших ходов
run out of squares не иметь ни одного хорошего поля
runaway @ walkover
runners надвигающиеся/бегущие вперёд пешки
running notation сплошная нотация
ruse @ ploy
rush headlong into an attack устремиться в лобовую атаку
rush the position поспешить определиться
rushing to regain material поспешность с отыгрышем материала
Russian Defense @ Petroff Defense
Russian dynamism русский динамизм (*соглашаться на слабости взамен активной игры*)
Russian exchange sacrifice жертва качества ради инициативы
Russian Variation Русский вариант
Ruy López защита Рюи Лопеса, Испанская партия, *т.ж.:* @ Spanish Opening
Ruy López – System with 3 ... g6 Фианкетто-защита Испанской партии
Ruy López – Systems without ... a6 группа систем Испанской партии без хода 3. ... a6
Ruy López knight испанский конь
Ruy López maneuver испанский манёвр
Ruy López specialist специалист по Испанской партии
Ruy López with 3 ... a6 системы Испанской партии с ходом 3. ... a6
Ruy López-like position испанская позиция
Ryan Opening дебют Райана

S

Saavedra Position позиция Сааведры
sac @ sacrifice
sac an ox @ sacrifice: to sacrifice the exchange
sacrifice жертва
sacrifice: to sacrifice жертвовать, пожертвовать, принести жертву, to sacrifice a move поступаться ходом, to sacrifice a man жертвовать пешку/фигуру, to sacrifice the exchange жертвовать качество, to sacrifice the exchange for active play пожертвовать качество за инициативу, to sacrifice a tempo жертвовать темп
sacrifice for a draw жертва за достижение ничьей
sacrifice for a square жертва с целью оккупации поля
sacrifice for nothing жертва без всякой выгоды
sacrifice for play жертва из общих соображений
sacrifice for space жертва с целью овладения пространством

sacrifice for the initiative жертва ради завладения инициативой
sacrifice many moves deep далеко рассчитанная жертва
sacrifice of a flank pawn for central control жертва фланговой пешки за контроль над центром
sacrifice of a knight for two pawns жертва коня за две пешки
sacrifice of a pawn for the sake of centralization жертва пешки во имя централизации фигур
sacrifice of a piece for two pawns жертва фигуры за две пешки
sacrifice of a queen for a rook and a bishop жертва ферзя за ладью и слона
sacrifice of a tempo жертва темпа
sacrifice of material to maintain the balance жертва материала с целью сохранения позиционного равновесия
sacrifice of pursuit жертва с целью извлечения короля
sacrifice on spec жертва наудачу
sacrifice to create a passed pawn жертва с целью образования проходной пешки
sacrifice with: to sacrifice with abandon жертвовать всё подряд в эмоциональном порыве
sacrificed material пожертвованный материал
sacrificed pawn пожертвованная пешка
sacrificer жертвующий
sacrificial attack атака с жертвами
sacrificial bait @ magnet sacrifice
sacrificial combination комбинация с жертвой (жертвами), комбинация с пожертвованием, жертвенная комбинация
sacrificial line вариант с жертвой
sacrificial operation комбинация с пожертвованием
sacrificial sequences жертвы, следующие одна за другой
sacrificial win выигрыш при помощи жертвы
sacrificing threat угроза жертвы
saddle the opponent with a backward pawn образовать отсталую пешку у соперника
saddle the opponent with an isolated pawn образовать изолированную пешку у соперника
saddle the opponent with doubled pawns обременить соперника сдвоенными пешками
Saduleto Variation вариант Садулето
safe corner угол, не доступный неприятельскому слону, безопасный угол
safe points прочные позиции фигур
safe position безопасная позиция
safe spot безопасная стоянка фигуры
safe square поле укрытия, безопасное поле
safe square for a king убежище для короля
safe square occupied by the defending king неуязвимое поле перед пешкой в слоновом эндшпиле
safeguard a file against inroads обезопасить линию от вторжения
safeguard the back rank оберегать последнюю горизонталь
safeguard the king обеспечить защиту королю
safeguard the position упрочить позицию
safeguarding move спокойный, укрепляющий позицию ход
Šahović Defense защита Шаховича
salient of a pawn formation выступ пешечной формации
sally эффектная вылазка
salvage the draw @ escape with a draw
salvage the game @ save the game
salvation спасение в тяжёлой позиции
Salvio Defense защита Сальвио
Salvio Gambit гамбит Сальвио
Salvioli Position позиция Сальвиоли
Salvio–Polerio Defense защита Сальвио–Полерио
same-colored bishops одноцветные слоны
same-colored square поле своего цвета
Sämisch Attack атака Земиша
Sämisch Defense защита Земиша

Sämisch Variation система Земиша
Sämisch-type pawn structure пешечная структура по Земишу
SAN @ standard algebraic notation
San Pier d’Arena Opening Сан-Пьер-д’Арена-дебют
San Sebastián Variation Сан-Себастьянский вариант
sanctuary безопасное место
Sanders–Alapin Defense защита Сандерса–Алапина
San-Remo Variation Сан-Ремо-вариант
Sanz Opening дебют Санса
Saragossa Opening Сарагосское начало
satisfactory continuation удовлетворительное продолжение
satisfactory defense удовлетворительная защита
satisfactory game удовлетворительная игра
save one’s self by perpetual check спастись вечным шахом
save one’s self in a lost position спастись в проигранной позиции
save the game спасти партию
save the move сэкономить ход/темп
save thinking time выиграть время на обдумывание, сэкономить время на часах
sawing pawn position «пила»
scale of men’s values шкала типовой ценности фигур и пешек
scan the board оглядывать доску, окидывать взглядом позицию
Scandinavian Marshall Gambit гамбит Маршалла в Скандинавской защите
Scandinavian Opening @ Center Counter Defense/Game
Scandinavian Variation Скандинавский вариант
scattered pawns разбросанные пешки
Schalopp Defense защита Шаллопа
Schara–von Hennig Gambit гамбит Шара–Геннига [так!]
schedule a resumption ставить партию на доигрывание
schematic thinking мышление схемами
scheme схема игры
scheme of a game интрига партии
Scheve Variation вариант Шеве
Scheveningen Formation схевенингенское построение
Scheveningen Variation Схевенингенская система, Схевенингенский вариант
Schlechter Attack атака Шлехтера
Schlechter Defense защита Шлехтера
Schlechter Variation вариант Шлехтера
Schliemann Defense защита Шлимана, вариант Шлимана
Schliemann Defense Deferred @ Jaenish Gambit
Schliemann Gambit гамбит Шлимана
Schmid Variation вариант Шмида
Schmidt Attack атака Шмидта
Schmidt Variation вариант Шмидта
Schofman Variation вариант Шофмана
Scholar’s Mate детский мат
school of gambits школа гамбитной игры
Schultz Variation вариант Шульца
Schwartz Defense защита Шварца
scope for a combination простор для комбинации
scope of a piece оперативный простор фигуры, сфера действия фигуры
score of a game @ game-score
scorekeeping запись (*записывание*) партии
scoring запись ходов
Scotch Bishop шотландский слон
Scotch Four Knights Game гибрид Шотландской партии и Дебюта четырёх коней
Scotch Gambit Шотландский гамбит

Scotch Game Шотландская партия
screen заслон
screen: to screen an enemy bishop поставить заслон неприятельскому слону, to screen the king from pursuit укрыться королём от преследования
screen @ shield
screen against checks укрытие от шахов
screened piece @ shielded piece
sea serpent очень длинная партия
Sea-Cadet Mate мат «Юнга»
seal off entry squares бить/перекрыть поля вторжения
seal off the center запереть центр
search for both half-moves мыслить двойными ходами
search for new lines искать новые продолжения
sechs зекс (*условное название шестой горизонтали в игре со слепым*)
second in the move-order «второй ход» варианта (*при перепутанном порядке ходов*)
second pawn вторая пешка
second piece вторая (*проведённая*) фигура
second player играющий чёрными
second rank вторая горизонталь
second wave of attack вторая волна атаки/наступления
second weakness вторая слабость
secondary square вспомогательное поле
second-move alternative альтернативный второй ход варианта
sector @ board sector
secure a flight square обеспечить королю поле отступления
secure a theoretical draw получить теоретически ничейную позицию
secure center обеспеченный центр
secure coordinated actions of the pieces наладить согласованные действия фигур, обеспечить слаженную фигурную игру
secure the center обезопасить центр
secure the draw обеспечить себе ничью
secure the king обеспечить безопасность короля, увести короля в безопасное место, обезопасить позицию короля
secure the pieces: he secured the white pieces ему выпал белый цвет
securely blockaded pawn прочно заблокированная пешка
securely placed outpost хорошо/надёжно защищённый форпост
security by blockade самоблокада
see a move: this move was already seen это уже применялось
see ahead many moves считать на много ходов вперёд
see ghosts: White sees ghosts белые гонятся за призраками, White saw ghosts белым что-то померещилось
seek complications стремиться завязать осложнения, стремиться осложнить игру
seek exchanges стремиться к разменам
seesaw @ windmill
seesaw struggle борьба в партии с переменным успехом
seize an attacking opportunity улучшить момент для атаки
seize the initiative захватить инициативу
seizure of a file захват вертикали
seizure of a rank захват горизонтали
select one's pawn угадать, в какой руке зажата пешка
self-pinning самосвязывание
self-sacrifice самоуничтожающая жертва, самоуничтожение
self-stalemating самопатование
self-trapping ход, загоняющий самого себя в ловушку
self-unpinning саморазвязывание
sell one's life as dearly as possible продать свою жизнь как можно дороже (*о фигуре*)

Semi-Dûras Variation Улучшенный вариант Дураса
semi-backward d-pawn полуотсталая пешка «d»
Semi-Benoni блокадный вариант Защиты Бенони
semi-blocked position полублокированная позиция
semi-close game полузакрытая партия
semi-closed center полузакрытый центр
semi-closed file полузакрытая линия
semi-closed games полузакрытые начала
semi-closed opening полузакрытый дебют
Semi-Italian Opening Итальянская партия с ходом 3. ... d6 вместо 3. ... Cc5
Semi-Meran Меранский вариант без хода 6. ... dxc4
semi-open center полуоткрытый центр
semi-open file полуоткрытая линия
semi-open games полуоткрытые начала
semi-open opening полуоткрытый дебют
semi-passed pawn полупроходная пешка
Semi-Slav Defense – Meran Variation Меранский вариант
Semi-Slav Defense – anti-Meran Gambit анти-Меранский гамбит
Semi-Slav Defense – anti-Meran Variation анти-Меранский вариант
Semi-Slav Defense – Various Variations уклонения от Меранского варианта
semi-smothered mate полуспёртый мат
Semi-Tarrasch Defense Улучшенная защита Тарраша
Semmering Variation Земмерингский вариант
sense of timing умение выбрать подходящий момент в партии
sensible reply вполне разумный ответ на ход соперника, нечто подходящее на первый случай
sent-in move присланный ход
separated forces разъединённые/разобщённые силы
separated pawns @ disconnected pawns
sequel последовательность полуходов/ходов, the sequel would be ... могло последовать...
sequence ряд/серия ходов
sequence of exchanges @ exchanging operation
sequence of moves очерёдность ходов
sequence of planned moves оформление идеи
serpentine pawn formation змеевидная пешечная формация
series of checks серия шахов
series of draws серия ничьих
series of moves ряд ходов
series of sacrifices каскад жертв
series of tactical blows серия комбинационных ударов
serious consideration: the move has to be taken into serious consideration следовало предпочесть этот ход
serious mistake грубая ошибка
set: to set a trap ставить ловушку, to set a trap for the trapper ставить встречную ловушку, ставить ловушку тому, кто поставил ловушку, to set an ambush with a queen ставить ферзя в засаду, to set pawns in motion привести в движение пешки
set number of moves положенное количество ходов до контроля
set of advantages ряд преимуществ
set of notes текст примечаний
set of positions набор позиций
set of variations группа вариантов
set the clock поставить время на часах, to set the clock erroneously неправильно установить часы
set up the battery построить батарею
set up the blockade установить блокаду
set up the board расставить фигуры, поставить позицию
set up the pin установить связку, связать фигуру
settle down: things have settled down позиция прояснилась

settle for a draw идти на ничью
settle for the worse game смириться с худшей игрой
setup построение позиции, расстановка фигур, способ развития, структура
setup sacrifice трафаретная жертва
seventh and eighth ranks седьмая и восьмая горизонтали, неприятельская территория в узком смысле
seventh rank absolute абсолютное владение седьмой горизонталью
seventy-five move law правило 75 ходов
severe time-trouble жестокий цейтнот
shadow: White's knight shadows its opponent конь белых преследует своего оппонента
shake off one's pursuer укрыться от преследования
shaky position шаткое положение
sham sacrifice @ pseudo-sacrifice
shame-mate' мат пешкой, позорный/постыдный мат
shame-mate'' мат королю на угловом поле, или в центре доски, или мат не ходившему королю
Shamkovich Variation вариант Шамковича
sharp continuation острое продолжение, обострение
sharp end: he is on the sharp end of the game он является проигрывающей стороной в этой партии
sharp line @ sharp continuation
sharp play острая игра
sharp tactical play острый стиль
sharp tactical struggle in the middlegame насыщенный борьбой миттельшпиль
sharp variation острый вариант, острое продолжение
sharpen: the position has sharpened позиция обострилась
sharpen one's opening repertoire оттачивать свой дебютный репертуар
sharpen one's tactics шлифовать тактику
sharpen the play обострить позицию/игру, обостриться
shattered pawns разбитые пешки
shattered position разбитая позиция
she/he @ he/she
shelter убежище
shelter: to shelter a pawn behind a knight прикрывать пешку конём, **to shelter in front of a pawn** укрыться королём впереди своей пешки
shelter for a king @ safe square for a king
shepherd a passed pawn to promotion @ chaperone a passed pawn to promotion
Shepherd's Mate @ Scholar's Mate
shield заслон
shield off the enemy king оттеснять короля с помощью оппозиции
shield the king from check оградить короля от шаха
shield the king from the rear обезопасить тыл
shielded piece фигура, находящаяся позади связываемой, прикрываемая фигура
shielding pawns пешки прикрытия, пешечное прикрытие короля
shielding piece заслоняющая/заграждающая/прикрывающая фигура
shift the position one file to the left or to the right сдвинуть позицию на одну вертикаль влево или вправо
shift the position one rank up or down сдвинуть позицию на одну горизонталь вверх или вниз
shift the game balance сместить баланс сил на доске
shift the wood @ push the wood
shifting of a position передвижка позиции
shish kebab attack @ skewer
shock внезапный мощный удар, шокирующий ход, «шоковая терапия»
shore up a long diagonal укрепить большую диагональ
short algebraic notation краткая нотация
short brevity микроходовка
short castling @ kingside castling
short combination короткая комбинация (*два-три хода*)

short diagonal короткая диагональ
short draw короткая ничья
short game @ brevity
short move короткий ход
short odds почти равные шансы
short of moves: the king is short of moves у короля нет хороших ходов
short of space: the pieces are short of space фигурам тесно
short of squares : the queen is short of squares некуда пойти ферзём
short pawn-chain короткая пешечная цепь
short series of draws короткая серия ничьих
short side of the board короткий фланг
short side of the king короткая сторона от пешки в пешечном эндшпиле
short variation короткий вариант
shortage of time нехватка времени на обдумывание
shorten a diagonal @ cut a diagonal
shorten one's sufferings: Black is entitled to shorten his sufferings чёрным не имеет смысла продлевать муки в защите
shorten the game ускорить развязку в партии
short-lived advantage кратковременное преимущество
short-range move @ short move
short-range piece фигура с короткими ходами, фигура с ограниченным радиусом действия (*конь и король*)
short-range plan ближайший план действий в партии
short-range vision видение на два-три хода вперёд
short-sighted move недальновидный ход
short-term advantage @ temporary advantage
short-term initiative кратковременная инициатива
short-term pawn investment отдача пешки на короткое время, временная жертва пешки
short-term threat кратковременная угроза
short-time control укороченный контроль времени
shot неожиданный и сильный ход, «ударчик»
shoulder block отталкивание плечом
shouldering @ shoulder block
Showalter Variation вариант Шовальтера
Showalter–Capablanca System @ Capablanca's Freeing Maneuver
shrinking the box отнятие свободных полей у короля ладьёй
Shteinsapir Variation вариант Штейнсапира
shuffle a piece ходить фигурой туда-сюда
shuffle pawns переключать пешки в ладонях (*индивидуальная жеребьёвка на цвет*)
shut a bishop-pair out of the game ограничить/запереть слонов
shut in: to shut in the king запереть короля
shut off: to shut off an enemy bishop запереть неприятельского слона, to shut off a long diagonal закрыть главную диагональ, to shut off an enemy piece выключить/отрезать неприятельскую фигуру
shut-in bishop @ locked-in/locked-up bishop
shut-in king запертый король
shut-in of a piece замурование
shut-in rook запертая ладья
shutoff блокирование линии, «заштопывание»
shut-off file запломбированная вертикаль
shut-off king король вне игры
shut-off rook выключенная ладья
shutout выключение фигуры
shuttle back and forth with a rook ходить ладьёй взад-вперёд
shy away from complications избегать осложнений
Siberian Trap Сибирская ловушка в гамбите Морра

Sicilian Attack Сицилианская атака
Sicilian break подрыв на d5 в Сицилианской защите
Sicilian Center Game @ Morphy Variation
Sicilian Counterattack Сицилианская контратака
Sicilian counter-punch сицилианский контрудар
Sicilian Defense Сицилианская защита
Sicilian Defense Explosion взрыв популярности Сицилианской защиты
Sicilian Defense with 2 c3 Сицилианская защита с ходом 2.c3
Sicilian Defense with 3 Bb5 Сицилианская защита с ходом 3.Cb5
Sicilian Dragon сицилианский Дракон
Sicilian endgame сицилианский эндшпиль
Sicilian file сицилианская вертикаль
Sicilian Gambit Сицилианский гамбит
Sicilian pawn structure сицилианская пешечная структура
Sicilian sacrifice сицилианская жертва
Sicilian setup сицилианское построение
Sicilian Variation @ Reversed Sicilian Defense
Sicilianite поклонник Сицилианской защиты
Sicilian-type в сицилианском духе
side @ flank
side check фланговый шах
side continuation боковое продолжение
side of the board сторона доски
side of the board the clock is on сторона, с которой стоят часы
side systems of an opening боковые системы
side to move очерёдность хода
side variation @ sideline
sideboard mate мат на краю доски
side-by-side pawns @ pawn phalanx
sideline побочный/боковой вариант, боковик
sidelines разветвления варианта
sidestep a published analysis уклониться от теоретических продолжений
sidestep a trap обходить ловушку
sieben зибен (*условное название седьмой горизонтали в игре со слепым*)
siege against pawn weaknesses осада пешечных слабостей
siege to a pawn осада пешки
Siesta Defense/Variation Сиестинский вариант
sight of the board: the grandmaster has a quick sight of the board гроссмейстер быстро схватывает
 суть позиции, гроссмейстер хорошо видит доску
signal a draw предвещать ничью
signal a flag fall сообщить о падении флага
signal the opening обозначить дебют сделанным ходом
Silberschmidt Variation вариант Зильбершмидта
silent draw offer молчаливое «приглашение» к ничьей
Simagin Improved Variation усиленный вариант Симагина
Simagin Variation вариант Симагина
similar lines похожие варианты
similar positions одинаковые/схожие позиции
simple endings простые окончания
simplification упрощение позиции
simplification strategy @ liquidation strategy
simplify упрощать игру
simplify into the endgame упрощать позицию с переходом в эндшпиль
simplify to win переходить в выигранный эндшпиль путём упрощений, упрощать на пути к
 выигрышу
simplifying combination упрощающая комбинация

simplifying exchange упрощающий размен, разгрузочная операция
simplifying variation разгрузочный вариант
simultaneous attack одновременная атака
simultaneous attack on two flanks атака на флангах
simultaneous pins on rank and file одновременная связка по горизонтали и вертикали
single-bishop mate мат слоном
single-move @ ply
single-rook endgame двухладейный эндшпиль (*по ладье с каждой стороны*)
sister squares @ corresponding squares
sit it out behind a pawn wall отсиживаться за пешечным частоколом
sit on a nice advantage иметь ясный перевес
sit on an exchange @ put off an exchange
sit on one's hands бездействовать в позиции
sit quietly on the position не предпринимать активных действий в позиции
sitter тугодум
sitting flesh @ *Sitzfleisch*
situation on the board обстановка/положение/ситуация на доске
situation without a fast tempo нетемповое положение
Sitzfleisch высиживание, пересиживание соперника за доской
6/5 draw odds фора ничьей и времени
Six Pawns Attack Атака шести пешек, Вариант шести пешек
sixth-move alternative альтернативный шестой ход варианта
sixth-move variants вариации на шестом ходу
six-piece endgame шестифигурный эндшпиль
six-piece endgame without pawns беспешечный шестифигурный эндшпиль
skeleton of a position костяк позиции
skewer двойное сквозное нападение, «шпага»
skewer check двойное сквозное нападение с шахом
skewer threat рентген-угроза
skewered piece фигура под сквозным ударом
skewering the king and a piece behind it двойное сквозное нападение на короля и расположенную за ним фигуру, линейный удар
slacken: White's attack shows no signs of slackening не видно, чтобы атака белых замедлилась
slambang mate мат с треском
slashing attacker непревзойдённый мастер атаки
Slav Defense Славянская защита, Чешская защита
Slav Exchange Variation Разменный вариант Славянской защиты
Slav Gambit Славянский гамбит
sleeper простаивающая фигура
slight advantage @ minimal advantage
slight difference in moves небольшая перестановка ходов
slight disadvantage несколько худшая позиция
slight edge @ minimal advantage
slight mistake @ inaccuracy
slight plus небольшое материальное преимущество
slight pull небольшой перевес
slight slipup малозаметная неточность
slight time-trouble лёгкий цейтнот
slightly better game несколько лучшая позиция
slightly worse position несколько худшая позиция
slouch at calculating variations тот, кто не умеет или ленится считать варианты
slow development промедление с развитием
slow down a knight ограничивать коня
slow down an attack притормаживать атаку, снижать темп наступления
slow maneuvering спокойная манёвренная игра, медлительное маневрирование
slow move медлительный ход

slow play неторопливое развитие
Slow Sicilian вариант Сицилианской защиты с развитием слона на e2
slow squeeze медленный зажим всей позиции соперника
slowness of play медлительность в игре, медленный темп игры
slow-witted player @ sitter
small advantages небольшое преимущество, едва заметные плюсы
small center малый по размерам центр
small edge незначительный перевес
small inaccuracy небольшая неточность
small positional advantages мелкие позиционные преимущества
small push продвижение на одно поле
small slipup промашка
small weaknesses мелкие слабости
Smith–Morra Gambit @ Morra Gambit
smoke out the enemy king выкуривать неприятельского короля
smoothie ровный шахматист, одинаково хорошо играющий в атаке и обороне
Smothered Mate спёртый мат
smothered-mate combination комбинация на спёртый мат
Smyslov Defense защита Смыслова
Smyslov Variation система Смыслова
Smyslov–Breyer–Zaitsev Hybrid гибридный вариант Смыслова–Брейера–Зайцева
snag in one’s attack заминка с атакой
snap сделать первый попавшийся ход
snap-mate: White gave the opponent a snap-mate белые вlepили чёрным мат
snappy finish мгновенная развязка
snare @ trap
snatch the draw from the opponent вырвать ничью
Snyder Variation вариант Снайдера
sockdolager @ kill
Sokolsky Opening дебют Сокольского
Sokolsky Variation вариант Сокольского
Soldatenkov Variation вариант Солдатенкова
soldier @ footsoldier
sole defense единственная защита
solid: White is solid белые стоят хорошо
solid advantage прочное преимущество
solid center прочный центр
solid construction солидное построение
solid continuation надёжное продолжение
solid formation крепкая конфигурация
solid position консолидированное положение
solidify a positional advantage закрепить позиционное преимущество
solidify one’s position @ consolidate one’s position
solidify the center упрочиться в центре
Soltis Line вариант Солтиса
solve blindfold решать вслепую/без доски
solve opening problems решать дебютные проблемы
solve the position найти решение позиции
soon-to-be hanging pawns подвисяющие пешки
sophisticated endgame эндшпиль, требующий тонкой игры
Sørensen Defense защита Сёренсена
Sørensen Gambit гамбит Сёренсена
sortie вылазка
soul of the game «душа партии»
Soultanbéieff Variation вариант Султанбеева
sound attack корректная атака

sound beginning правильная постановка дебюта
sound combination корректная комбинация
sound continuation солидное продолжение
sound development хорошее развитие
sound gambit солидный/правильный гамбит
sound game правильно поставленная партия
sound opening principles здоровое развитие
sound plan твёрдый план игры
sound refutation эффектное опровержение
sound sacrifice корректная жертва
soundly rebuff: White's attack was soundly rebuffed атака белых натолкнулась на эффектное опровержение
soundness of a position сила позиции
source of counterplay ресурсы контригры
south половина белых
Soviet Variation Русский вариант защиты Грюнфельда
Sozin Attack @ Sozin–Velimirović Attack
Sozin Variation система Созина
Sozin–Benkö Variation вариант Созина–Бенко
Sozin–Fischer Variation вариант Созина–Фишера
Sozin–Najdorf Attack атака Созина–Найдорфа
Sozin–Velimirović Attack атака Созина
space пространство, территория
space advantage преимущество в пространстве
space count определение пространственного перевеса арифметическим путём
space superiority превосходство в пространстве
space to maneuver пространство для маневрирования
space-grab захват пространства
space-grabber ход с целью завоевания пространства
Spanish Bishop испанский слон
Spanish descriptive notation испанская описательная нотация
Spanish enthusiast поклонник Испанской партии
Spanish Four Knights Game Дебют четырёх коней с испанским ходом Cb5
Spanish move испанский ход Cb5
Spanish Opening Испанская партия, *т.ж.:* @ Ruy López
Spanish Opening, Closed Defense закрытый вариант Испанской партии
Spanish Opening, Open Defense открытый вариант Испанской партии
spare tempo @ extra tempo
sparkler красивая партия, «красивая штучка»
Spassky Variation вариант Спасского
spatial advantage @ space advantage
spatial gain выигрыш пространства
spearhead of an attack остриё атаки
specialist in prophylaxis специалист по профилактике
specialist openings key ключ к дебютам
specific endings типовые эндшпильные позиции
spectacular move блестящий ход
spectator piece фигура в роли наблюдателя
speculative analysis умозрительный анализ
speculative combination неясная и рискованная комбинация
speculative exchange sacrifice рискованная жертва качества с неясными последствиями
speculative gambit рискованный гамбит
speculative move рискованный ход с неясными последствиями
speculative plan рискованный и не вполне ясный план игры
speculative play неясная и рискованная игра
speculative sacrifice жертва с неясными последствиями

speed of attack темп атаки
speed up the rhythm of play over the course of the game ускорять ритм игры
speeding up of the classical time control ускорение игры по сравнению с классическим лимитом времени
speedy development principle @ rapid development principle
spell of activity вспышка активности в позиции
spell the death of a plan поставить крест на плане игры
Spieler @ player
Spielmann Attack атака Шпильмана
Spielmann Counterattack контратака Шпильмана
Spielmann Variation вариант Шпильмана
spike выпад пешкой g4
Spike Opening «Гвоздь», дебют Гроба
spirit of the game дух позиции
spite check предсмертный шах
split passed pawns @ disconnected passed pawns
split pawns @ disconnected pawns
split the enemy position in two расчленить неприятельскую позицию
split the kingside раздробить королевский фланг
splitting the enemy forces изоляция части неприятельских сил от основного лагеря
spoiler ход, портящий позицию
spot' находить, to spot a combination находить комбинацию, to spot tactics обнаружить тактику
spot'' давать фору, тж.: @ giving odds
spot''' @ post of a piece
Spot the Best Move «Найдите лучшее продолжение»
Spot the Winning Move «Найдите выигрывающее продолжение»
spread havoc in the rear сеять панику и разрушение в тылу соперника
spread-eagled pieces @ separated forces
spring a new move in a well-known position ошеломить соперника новым ходом в хорошо известной позиции
spring a prepared variation on the opponent применить домашнюю заготовку
spring a trap @ set: to set a trap
spring an opening innovation ошеломить соперника дебютной новинкой
springboard for attack трамплин для атаки
Springer Шпрингер (*имя коня при объявлении хода в игре со слепым*)
spurious game партия-фальшивка
squander an advantage терять/разбазаривать своё преимущество
squander material наотдавать материал, разбазаривать материальное преимущество
square поле
square blocking блокирование поля
square clearance @ square vacation
square complex комплекс полей
square control владение полем, контроль над полем
square coordinates координаты полей
square exposed to attack поле, подверженное атакам, скомпрометированное поле
square grabs захват полей
square guarding защита/оборона поля
square in front of a pawn @ stop-square
square obstruction @ square blocking
square of interference поле перекрытия
square of the pawn квадрат пешки, правило квадрата
square of the wrong color «не того» цвета поле
square under control блокированное поле
square vacation освобождение поля
squares between pawns межпешечное пространство
squares of a single color поля одного цвета

squares of the same color as one's bishop поля цвета слона, поля одного цвета со своим слоном
squares surrounding an isolated pawn комплекс полей, окружающих изолированную пешку
squares surrounding the castled king поля позиции рокировки
square-vacating move @ clearance"
square-vacating pawn sacrifice жертва пешки за освобождение поля
squeeze односторонний цугцванг
squeeze tactics тактика «удушения»
squeeze the enemy king вытеснять короля в эндшпиле «король и пешка против короля»
squeeze the opponent зажать позицию соперника
squeeze the opponent into zugzwang загнать соперника в цугцванг
St. Petersburg Variation Санкт-Петербургский вариант
stabilization of the center стабилизация центра
stable pawn center прочное пешечное большинство в центре
stage of a game стадия партии
staging post «перевалочный» пункт с одного фланга на другой
Stahlberg Variation вариант Штальберга
staircase movement манёвр-«лесенка»
staircase of supportive checks попеременные шахи ладьёй и ферзём
stake a claim in the center заявлять о своих намерениях в центре
stake out territory in the center заявить свои права на территорию в центре
stale position патовое «гнездо»
stalemate пат
stalemate construction патовая конструкция
stalemate in the middle of the board пат в центре доски
stalemate position позиция с патом на доске, патовая позиция
stalemate sacrifice жертва с целью достижения пата
stalemate swindle патовый швиндель
stalemate trap ловушка с образованием пата
stalemated king запатованный король
stalemated knight «запатованный» конь
stalemated pawns запатованные пешки
stalemating патование
stalemating combination патовая комбинация
stalemating pattern патовая картина, разновидность пата
stalemating threat угроза пата
stalemating zone патовая зона
Stamma Gambit гамбит Стаммы
Stamma Position позиция Стаммы
stamping outfit набор штемпелей для изображения диаграмм
stand badly out of the opening стоять плохо по дебюту
stand better стоять лучше
stand in check находиться под шахом
stand in opposition находиться в оппозиции
stand in opposition behind the enemy king спрятаться «в тени» неприятельского короля
stand worse стоять хуже
stand worse all the way through стоять хуже на протяжении всей партии
standard algebraic notation короткая алгебраическая нотация
standard combination типовая комбинация
standard opening ортодоксальный дебют
standard pawn breakthrough типовой пешечный прорыв
standard position стандартная позиция варианта
standard sacrifice стандартная жертва
standard subvariation стандартное разветвление
standard values of the pieces типовая ценность фигур
standby opening резервный дебют
standing response «дежурный» ответ

Stanley Variation вариант Стэнли (Стенли)
start playing начать игру
start the clock пустить часы
start to feel the approaching time pressure чувствовать дыхание цейтнота
starting blocks @ original squares
starting position начальное положение
state a draw @ declare a game drawn
state of a game положение в партии
state of flux between the middlegame and the endgame переход из миттельшпиля в эндшпиль
static advantage статическое преимущество
static chess elements статические элементы шахмат
static equality статическое равенство
static evaluation of a position оценка статичности позиции
static factors of a position фон позиции
static pawn formation фиксированная пешечная формация
static pawn-chain статичная/неподвижная пешечная цепь
static position статичная позиция
static value of the pieces номинальная ценность фигур
static weakness статическая слабость
statics статика (*позиции*)
station a rook behind a passed pawn @ put a rook behind a passed pawn
stationary piece открываемая фигура (*при открытом нападении или вскрытом шахе*)
stationary state выжидательное положение
Staunton Defense защита Стаунтона
Staunton Gambit гамбит Стаунтона
Staunton Opening дебют Стаунтона
Staunton Pattern Chess Set комплект фигур Стаунтона, стаунтоновские фигуры
Staunton System система Стаунтона
stave off mate отразить угрозу мата
stay away from simplification уклониться от упрощения позиции
stay in the game @ hold one's own
stay put не делать резких ходов, стоять на месте
steal away the king ускользнуть королём
steal the game увести у соперника победу из-под носа
steal the initiative from the opponent @ seize the initiative
steamroller @ pawnstorm
Stein Defense защита Стейна (*историческое название Голландской защиты*)
Steiner Variation вариант Стейнера
Steinitz Attack атака Стейница
Steinitz Counter-Gambit контргамбит Стейница
Steinitz Defense защита Стейница
Steinitz Defense Deferred Улучшенная защита Стейница
Steinitz Gambit гамбит Стейница
Steinitz Position позиция Стейница
Steinitz Variation система/вариант Стейница
Steinitzian concept принцип Стейница
Steinitzian teachings учение Стейница
stem position позиция-первоисточник
stemgame партия-первоисточник, партия-родоначальник
step around the circuit прыгать конём около ладейной пешки, не позволяя ей продвинуться
step into check пойти под шах
step off a long diagonal уйти с большой диагонали
stepping stone to an attack база для атаки
sterile continuation продолжение, ведущее к бесцветной игре
stick in the center: the king is stuck in the center король застрял в центре
stick to one's guns придерживаться своей игры

stick to the book придерживаться теории, не отходить от теории
sting @ venomous move
stinker «поганый» ход
Stockholm Variation Стокгольмский вариант
Stockwhip Variation Длинный кнут (*дебют*)
stodgy variation дебют без тактической игры
Stoltz Variation вариант Штольца
stone-cold dead position безжизненная/совершенно мёртвая позиция
stonewall каменная стена, стоунуолл, стоневаль
stonewall formation/setup построение «каменная стена»
stonewall treatment трактовка дебюта в духе каменной стены
Stonewall Variation @ Dutch Stonewall
Stone–Ware Defense защита Стоуна–Уэра
stop a passed pawn остановить/застопорить проходную пешку, предотвратить превращение пешки
stop at no sacrifice не останавливаться перед жертвами
stop Black’s counterplay воспрепятствовать контригре чёрных
stop the clock остановить часы
stopover промежуточная стоянка фигуры
stopper @ blocking pawn
stopping the timer and starting that of the opponent переключение часов
stop-square поле перед пешкой, блокирующее поле, *т.ж.*: @ blocking point
storm штурм
straighten a pawn formation внести «ясность» в пешечное расположение
straightforward continuation простое продолжение
strand простая пешечная цепь
strand: to strand an enemy knight сковать неприятельского коня
strand in: to strand in the center застрять в центре, *the white pieces have been stranded in enemy territory* белые фигуры застряли в неприятельском лагере
stranded king король, застрявший в углу или в центре доски
strangulation @ asphyxiation
stratagem' стратагема, стратегический приём
stratagem'' короткая тактика
stratagem of the prophylaxis стратагема профилактики
strategic blunder грубая стратегическая ошибка
strategic contact стратегический контакт
strategic foresight стратегическое предвидение
strategic maneuver стратегический манёвр
strategic miscalculation стратегический просчёт
strategic retreat стратегическое отступление
strategic rules of the game of chess законы шахматной стратегии
strategic sacrifice стратегическая жертва
strategic scheme стратегическая схема
strategic subtlety стратегическая тонкость
strategic surprise weapon стратегический сюрприз
strategic vision стратегическое понимание позиции
strategic vulnerabilities уязвимые стороны стратегии
strategic basis of a variation стратегическое содержание варианта
strategy стратегия, стратегическая схема
strategy of limitation игра на ограничение
strategy of passive defense стратегия пассивной защиты
strategy of prevention стратегия профилактики
strategy of simplification стратегия упрощения
stray from an accepted line @ avoid a known continuation
streak of complications полоса осложнений
strengthen the line усилить игру в варианте
strengthen the position усилиться (*в позиции*)

strengthening of a position укрепление/усиление позиции
strengthening of play @ improvement on a game
strike удар по пункту
strike: to strike a blow наносить удар, to strike a move «залепить» ход, to strike at a pawn атаковать пешку, напасть на пешку, to strike at the center нанести удар в центре
strike in the center удар в центре, контрудар в центре в ответ на фланговую атаку
striker нападающий, нападающая фигура
striking distance: the pieces are within striking distance до фигур рукой подать
striking pieces ударная группировка фигур
striking position ударная позиция
striking post ударная позиция фигуры
striking power мощь фигур
striking range of a piece радиус обстрела
strikingly refute: White's attack was strikingly refuted атака белых встретила эффективное опровержение
string of moves последовательность/цепочка ходов
stripped bare king @ denuded king
strive for a sharper position стремиться к обострениям
strive for complications стремиться к осложнениям
strive for counterplay стремиться к контригре
strive for simplification стремиться к упрощениям, стараться вызвать упрощения
strive for the initiative стремиться к захвату инициативы
strong blockade сильная блокада
strong blockader сильный блокёр
strong center сильный центр
strong middlegame player специалист по миттельшпилю
strong move сильный ход
strong pawn-chain компактная и крепкая пешечная цепь
strong piece сильная фигура
strong play мощная игра
strong player сильный шахматист
strong point сильный пункт
strong post сильная позиция фигуры
strong pressure сильное давление
strong square @ strong point
stronger continuation @ improvement on a game
stronger side сильнейшая сторона
stronghold of a position цитадель позиции
strongly posted piece мощная фигура
strongpoint сильный опорный пункт, сильный форпост
Strongpoint Defense Вариант с защитой укреплённой центральной пешки e5
structural deficiencies структурные недостатки позиции
structural element of a position структурный элемент позиции
structural weaknesses структурные слабости
structure структура
structure of a position структура позиции
struggle for the central squares борьба за центральные пункты
study-like combination этюдная комбинация
study-like endings этюдные окончания
study-like escape этюдное спасение в позиции
study-like maneuver этюдный манёвр
study-like refutation этюдное опровержение
study-like sequel маленький этюд
study-like way этюдный путь
study-like win этюдный выигрыш
stumble upon a line наткнуться на вариант

style of play @ playing style
subject to attack @ target
subordinate action вспомогательная операция
subsidiary maneuver вспомогательный манёвр
substantiation of play обоснование плана игры
subtle maneuver тонкий манёвр
subtle move @ fine move
subvariation подвариант, разветвление
successive zugzwangs серия цугцвангов
Süchting Variation вариант Зюхтинга
sucker punch последний отчаянный швиндель
sudden attack внезапная атака
Suetin Variation вариант Суэтина
suffer doubled pawns пойти на сдвоение пешек
sufficient compensation достаточная компенсация
sufficient equivalent достаточный эквивалент
sufficient mating force потенциал, достаточный для мата
sufficient momentum: White's attack developed sufficient momentum атака белых обрела силу и стремительность
sufficient winning material материал, достаточный для выигрыша
suffocation mate мат «удушением»
suggested improvement предложенное усиление
Suhle Variation вариант Зуле
Suicide мат ферзём на третьем ходу
suicide move самоубийственный ход
suitable opponent подходящий партнёр
suitable variation подходящий вариант
sundry lines различные варианты дебюта, не входящие в число основных, самостоятельные варианты
superb chess великолепная игра
superior development превосходство в развитии
superior forces превосходящие силы
superior piece хорошая фигура
superior playing: he went down before his opponent's superior playing он проиграл, потому что соперник играл лучше
superior position лучшее положение
superior position in the center подавляющее положение в центре
superior side сильнейшая сторона, тот, у кого лучше (*позиция*)
superiority of the bishop over knight превосходство слона над конём
superiority of the two bishops @ advantage of the two bishops
superiority of the two bishops over knight and bishop превосходство двух слонов над конём и слоном
superiority on the seventh господство по седьмой горизонтали
super-radiant: the queen is super-radiant from the center ферзь в центре простреливает множество полей
supplant a move: this move was supplanted by another move этот ход был вытеснен другим
support поддержка
support: to support поддерживать, подкрепить
support a passed pawn: the king supports a passed pawn проходная пешка поддерживается королём
support a pawn подкреплять пешку
support a pawn from above поддерживать пешку сверху
support a pawn from behind поддерживать пешку снизу
support of a pawn опора пешки
support the advance of a pawn поддержать продвижение
support the outpost укрепить форпост
supported passed pawn @ protected passed pawn

supporting maneuver поддерживающий/вспомогательный манёвр
supporting piece поддерживающая фигура
supportive line вариант, подтверждающий анализ
support-mate мат при поддержке короля или другой фигуры
support-square опорный пункт
supports поддерживающие фигуры, резервы
sure death of a piece верная гибель фигуры
surgical attacking line радикальное решение позиции
supremacy in the center господство в центре
surprise attack неожиданная атака, неожиданное нападение на пешку/фигуру
surprise element элемент сюрприза
surprise move неожиданный ход
surprise stalemate патовый сюрприз
surprise tactic неожиданный тактический удар
surprise the opponent застать соперника врасплох
surprise weapon вариант-сюрприз
surrender of the center сдача центра
survey of an opening обзор дебюта
survival chances шансы на спасение
survive: there is no surviving that position позицию не удержать
survivor победитель в партии с обоюдными шансами
suspect line подозрительный вариант
sustained attack непрерывная атака
Suttles Variation вариант Саттлза
Svedenborg Variation вариант Сведенборга
Svenonius Variation вариант Свенониуса
Sveshnikov Variation вариант Свешникова
Swallow Tail Mate мат «ласточкин хвост»
swap @ exchange: to exchange
swap ladies менять ферзей, «обменяться дамами», тж.: @ exchange of the queens
swap the pieces поменять фигуры местами
swapping @ exchanging pieces
swashbuckling диспропорция в искусстве атаки
swashbuckling sacrifice опрометчивая жертва
swaying over a file переброска ладьи по вертикали–горизонтали
Swedish Variation Шведский вариант
sweep the game разбить соперника в пух и прах
sweep the pieces off the board смести с доски фигуры
sweet center @ basic center
swim: to swim in the position «поплыть»
swindle швиндель
swindle: to swindle поставить швиндель
swindle move @ trappy move
swindle the draw надуть соперника в проигранной позиции и сделать ничью
swindle the opponent перехитрить соперника
swindle the win надуть соперника в проигранной позиции и выиграть партию
swindler швинделист
swindling постановка швинделя
swinging bishop слон, который ходит взад-вперёд
Swiss Gambit Швейцарский гамбит
Swiss Variation Швейцарский вариант
switch fronts переключаться с фланга на фланг
switch signals @ change track
switching to the side systems of an opening отход в боковые системы
swoop @ sudden attack
swoop: to swoop down at a man напасть на пешку/фигуру

symbol for a draw offer обозначение ничьей на бланке записи партии
symbols @ conventional symbols
symbols for commentary знаки комментатора
Symmetrical Defense Симметричная защита
symmetrical development симметричное развитие
Symmetrical English Симметричная защита Английского начала
symmetrical exchange' @ equal exchange
symmetrical exchange" обмен противостоящих пешек
symmetrical opening симметричное начало
symmetrical pawn formation пешечная симметрия
symmetrical pawns симметричные пешки
symmetrical play обезьянья игра
symmetrical position @ symmetry
symmetrical setup симметричное построение
symmetrical square симметричное поле
Symmetrical Variation симметричный вариант Английского начала
Symmetrical Variation симметричный вариант Дебюта четырёх коней
symmetry симметрия, симметричная система развития
system система
system of development система развития
system of symbols система знаков
systematic maneuvering систематическое движение фигур
systematic maneuvering against two weaknesses систематическое лавирование против двух слабостей
Szabó Variation вариант Сабо
Szén Position позиция Сена
Szén Problem @ Szén Position
Szén Variation вариант Сена
Szily Variation вариант Сия

T

tabia табия
tablebases эндшпильные таблицы
taboo: this pawn is taboo эту пешку брать нельзя, пешка не берётся; the exchange is taboo обмен запрещён
tabular notation табличная нотация
tacit offer of a draw @ silent draw offer
tacking чередование тактических угроз
tactic тактический приём
tactical channels русло тактических осложнений
tactical complication ход, запутывающий игру
tactical complications тактические осложнения
tactical continuation комбинационный вариант
tactical device @ tactic
tactical eye тактическая зоркость
tactical finesse тактическая тонкость
tactical game комбинационная партия
tactical interchange обмен ударами
tactical maneuver тактический манёвр
tactical mess запутанные тактические осложнения
tactical miscalculation тактический просчёт

tactical motifs тактические мотивы
tactical move тактический ход, уловка
tactical operation тактическая операция
tactical plans тактические намерения
tactical position счётная позиция
tactical rebuffing тактическое одёргивание
tactical refutation тактическое опровержение
tactical resource тактический ресурс позиции
tactical salvo взрыв тактических операций
tactical target тактическая мишень в позиции соперника
tactical thinking тактическое мышление
tactical threat тактическая угроза
tactical training тактическая подготовка, постановка тактики
tactical upheaval перипетии борьбы в партии
tactical vulnerabilities уязвимые стороны тактики
tactical weapons средства вынуждения
tacticalities тактические нюансы
tactically faulty: White's plan is tactically faulty план белых встречает тактическое опровержение
tactician тактик
tactics тактика
Taimanov Variation вариант Тайманова
take @ capture (*взятие*)
take a breather делать короткую передышку в атаке
take a game down from memory воспроизводить партию по памяти
take a man: man cannot be taken фигура/пешка не берётся
take a move back переходить
take a path: the game takes a usual path игра сводится к уже изученным продолжениям
take action against the center попытаться осуществить подрыв центра
take aim at a flank обстреливать фланг
take aim at a pawn прицеливаться к пешке
take an enemy pawn забрать пешку
take away from the center @ capture away from the center
take away the last square отнять у короля последнее поле
take back: to take back @ recapture: to recapture, to take back a move @ retract the move played
take Black for choice @ prefer Black
take en passant взять на проходе
take material забрать материал
take off a man побить пешку/фигуру
take on a backward pawn согласиться на отсталую пешку
take on a variation принять вариант, предложенный соперником
take on b2 взять/стукнуть на b2
take one's color: the queen takes its color ферзь любит свой цвет
take over the opposition перехватить/выиграть оппозицию
take priority: mate takes priority мат старше
take stock of a position производить инвентаризацию положения на доске
take the enemy king prisoner взять в плен неприятельского короля
take the opposition занять/захватить оппозицию
take the risk of losing подвергать себя риску проигрыша, балансировать на грани проигрыша
take the sting out of a move обезвредить ход
take the sting out of a variation лишить вариант большой доли остроты
take the variation one move further удлинить вариант
take toward the center @ capture toward the center
take turns moving @ move alternately
take up correspondence chess переключиться на игру по переписке, уйти в заочные шахматы
take up the running взять инициативу в свои руки
take White for choice @ prefer White

take-back @ recapture
taken-back move ход, взятый обратно
Tal Variation вариант Тали
tall pawn @ overgrown pawn
Tal-style sacrifice талевская жертва
taming of bishops «укрощение» слонов
tangle up: White is badly tangled up белые окончательно запутались
target мишень для атаки
Tarrasch Defense to the Queen's Gambit Declined защита Тарраша отказанного Ферзевого гамбита
Tarrasch Gambit вариант Тарраша отказанного Ферзевого гамбита
Tarrasch Position позиция Тарраша
Tarrasch Variation вариант Тарраша
Tarrasch's combination комбинация Тарраша
Tarrasch's Trap ловушка Тарраша
tarry on different variations углубляться в варианты, подолгу рассматривать различные варианты
Tartakower Attack атака Тартаковера
Tartakower Gambit гамбит Тартаковера
Tartakower Variation вариант Тартаковера
Tartakower–Makogonov–Bondarevsky Variation система Тартаковера–Макогонова–Бондаревского
TB @ Thompson tablebases
Tchigorin @ Chigorin
teachings of Tarrasch учение Тарраша
technical device технический приём
technical difficulties технические трудности
technical endings технические окончания
technical player @ technically proficient player
technical position техническая позиция
technical prowess техническое мастерство
technical stage of a game техническая стадия партии
technical win технический выигрыш
technicalities технические нюансы
technically proficient player технически подкованный шахматист
technically won endgame технически выигранный эндшпиль
technically won position технически выигранная позиция
technique техника
technique of analyzing variations техника анализа вариантов
techniques of line play техника использования открытой линии
tedious defense медлительная защита
teeter on the brink: the flag is teetering on the brink флажок завис
Teichmann Variation вариант Тейхмана
tempi count подсчёт темпов
tempo темп
tempo ahead с лишним темпом
tempo battle @ tempo-battle
tempo behind с отставанием на темп
tempo combination темповая комбинация
tempo down минус темп
tempo for tempo ход в ход
tempo loss @ tempo-loss
tempo move @ tempo-move
tempo of play @ rapidity of play
tempo short: he was one tempo short of victory до победы не хватило одного темпа
tempo struggle @ tempo-struggle
tempo-battle игра на опережение
tempo-devourer пожиратель темпов
tempo-gainer ход с выигрышем темпа

tempo-gaining attack нападение с темпом
tempo-gaining check шах с выигрышем темпа
tempo-gaining exchange размен с выигрышем темпа
tempo-gaining piece sacrifice жертва фигуры при выигрыше темпа
tempo-losing exchange размен с потерей темпа
tempo-loss потеря темпа
tempo-move выжидательный ход пешкой
temporal advantage преимущество во времени
temporary advantage временное преимущество
temporary gambit гамбит с временной жертвой пешки
temporary majority временное большинство
temporary relief временное спасение в тяжёлой позиции
temporary sacrifice временная жертва
temporary weakness временная слабость
temporize стараться выиграть время в партии
temporizing maneuvering неконкретная борьба
tempo-stroll variation выжидательные ходы, нетемповый вариант
tempo-struggle борьба за темпы, темповая борьба
tempo-win выигрыш темпа
tempo-winning combination комбинация с выигрышем темпа, комбинация для выигрыша времени
tempt: White was tempted to win a pawn белые соблазнились пешкой, Black was tempted to play this move чёрные соблазнились этим ходом
tenacity in defense цепкость в защите позиции
Tennison Gambit гамбит Теннисона
tension release ликвидация напряжения
terminal position @ final position
termination of a game @ finale
territory @ enemy territory
test out a move @ try a move
test out a variation @ try a variation
text текст, текст партии, this line was preferable to the text следовало бы предпочесть это продолжение
textbook draw @ book draw
textbook win @ book win
text-move конкретный ход (*продолжение*), ход в тексте
theater of war театр военных действий
thematic: this move is more thematic этот ход смотрится более идейно
thematic attack тематическая атака
thematic move тематический ход
thematic precursor of a variation идейный предшественник варианта
thematic sacrifice тематическая жертва
thematic win тематический выигрыш
theme of a combination тема комбинации
theme of an opening идея дебюта
theme of restriction тема ограничения
theoretical advance теоретическое достижение
theoretical book монография по шахматам
theoretical chances теоретические шансы
theoretical channels рельсы теории
theoretical development теоретическая разработка
theoretical discovery теоретическая находка
theoretical discussion теоретическая дискуссия вокруг варианта или хода, теоретический спор
theoretical draw @ book draw
theoretical duel теоретическая дуэль в дебюте
theoretical endgame теоретический эндшпиль
theoretical equalization теоретическое уравнение игры

theoretical line теоретический вариант
theoretical manual теоретический справочник
theoretical move теоретический ход
theoretical novelty теоретическая новинка
theoretical position теоретическая позиция
theoretical recommendation теоретическая рекомендация
theoretical survey обзор теории
theoretical updating теоретическая переработка книжного материала
theoretical weakness слабость теоретической подготовки
theoretically drawn ending теоретически ничейный эндшпиль
theoretically drawn position @ book draw
theoretically well-prepared player теоретически подкованный шахматист
theoretically won endgame теоретически выигранный эндшпиль
theoretician теоретик
theory теория
theory battle теоретический поединок
theory buff любитель теории, любитель играть строго по теории
theory evasion уклонение от теории
theory of a variation теория варианта
theory of an opening теория дебюта
theory of blockade and restraint теория блокады и ограничения
theory of corresponding squares теория полей соответствия
theory of critical squares теория критических полей
theory of open files теория открытых линий
theory of opposite-color bishops теория разноцветных слонов
theory of overprotection теория избыточной защиты
theory of pawn structures теория пешечных структур
theory of Steinitz–Tarrasch теория Стейница–Тарраша
theory of the phalanx учение Стейница о пешечной фаланге
theory of weak squares теория слабых полей
Therkatz–Herzog Variation вариант Теркатца–Херцога
think many moves ahead рассчитывать на много ходов вперёд
thinking time время на обдумывание
third-rank cutoff отсечение/отрезание короля ладьёй по третьей горизонтали
third-rank transfer перевод ладьи по третьей горизонтали
thirty-move rule правило 30 ходов
thirty-two men тридцать две фигуры
Thompson tablebases таблицы Томпсона
thorn-in-the-flesh pawn пешка-гвоздь
Thorold Variation вариант Торолда
threat угроза
threat in passing попутная угроза
threat of a bind угроза зажима
threat of a blow угроза удара
threat of a breakthrough угроза прорыва
threat of a double attack угроза двойного нападения
threat of a knight fork угроза коневой вилки
threat of attack угроза нападения
threat of immediate mate непосредственная угроза мата
threat of invasion угроза вторжения
threat of mate угроза мата
threat of perpetual check угроза вечного шаха
threat of promotion угроза превращения
threat of simplification угроза упрощения
threat to a king угроза королю
threat to advance a pawn to the last square of its file @ threat of promotion

threat to win a man угроза выиграть пешку/фигуру
threaten check грозить шахом
threaten mate грозить матом, напасть на мат
threaten perpetual check грозить вечным шахом
threaten the enemy king угрожать неприятельскому королю
threaten to queen грозить пройти в ферзи
threaten with capture with check угрожать забрать фигуру с шахом
threatened piece угрожаемая фигура
threatening piece угрожающая фигура
threats from both sides взаимные угрозы
Three Knights Game/Opening Дебют трёх коней
Three Knights Variation Вариант трёх коней
three minor pieces-versus-one pawnless ending три лёгкие фигуры против одной (*беспешечный эндшпиль*)
three minor pieces-versus-queen middlegame три лёгкие фигуры против ферзя (*миттельшпиль*)
three minor pieces-versus-rook pawnless ending три лёгкие фигуры против ладьи (*беспешечный эндшпиль*)
three pawns against four три пешки против четырёх
three pawns against three pawns три пешки против трёх пешек
Three Pawns Gambit Гамбит трёх пешек
three values: win, loss, or draw три результата: выигрыш, проигрыш, ничья
threefold attack тройной удар
threefold repetition of position троекратное повторение позиции
threefold threat of mate угроза мата с трёх сторон
three-linked pawn-chain трёхзвенная пешечная цепь
three-move combination трёхходовая комбинация
three-to-one pawn advantage превосходство трёх пешек против одной
three-to-two pawn advantage превосходство трёх пешек против двух
thrice assaulted square трижды атакованное поле
thrice attacked man трижды атакованная пешка/фигура
thrice guarded man трижды защищённая пешка/фигура
thrice protected square трижды защищённое поле
thrive against anti-positional chess наказывать за антипозиционную игру
through check через шах
throughout the game на всём протяжении партии
throw away a draw упустить ничью
throw away a piece зевнуть фигуру
throw away a win выпустить/упустить выигрыш
throw away a win by one hasty move выпустить выигрыш «рукой»
throw away an advantage выпустить преимущество
throw away an attack остаться ни с чем после атаки
throw away pawns не жалеть пешек
throw the opponent off balance сбить соперника с толку
thrust выпад
thrust a pawn двинуть вперёд пешку
thwart an opponent's attack сорвать атаку соперника
tie @ draw
tie down a piece (to) привязывать фигуру (к)
tiger опасный шахматист комбинационного плана
tighten the vice @ increase one's grip
time' время (*элемент шахмат*)
time'' время на партию
time adjustment уточнение времени
time advantage @ temporal advantage
time control контроль времени на обдумывание
time count учёт времени

time delay control контроль времени на обдумывание методом отсрочки
time delay mode режим задержки времени
time display устройство индикации времени
time edge преимущество во времени
time elapsed between moves время между ходами
time factor фактор времени
time for attacking the enemy king благоприятный момент для атаки на неприятельского короля
time forfeit просрочка времени
time handicap фора времени
time increment бонус/добавление/накопление времени
time limit @ time-limit
time management распределение времени на партию
time pressure @ time-trouble
time scramble обоюдный цейтнот
time trouble @ time-trouble
time-devouring piece @ tempo-devourer
time-for-material gambit отдача материала с целью выигрыша темпа
time-gainer ход, выигрывающий время
time-limit контроль/лимит времени
time-saving initial moves ходы в быстром темпе с целью экономии времени в дебюте
time-trouble недостаток времени на обдумывание, цейтнот
time-trouble addict цейтнотчик
time-trouble blunder ошибка в цейтноте
time-trouble disease цейтнотная болезнь
time-trouble factor фактор цейтнота
time-trouble frenzy цейтнотная лихорадка
time-trouble inaccuracy неточность в цейтноте, цейтнотный промах
time-trouble move цейтнотный ход
time-trouble sloppiness цейтнотный брак
time-waster ход, являющийся потерей времени
timing' координация ведения партии
timing'': the timing for the attack is right время для атаки выбрано удачно; bad timing! не вовремя сыграно!
tip the king over on its side опрокинуть короля в знак сдачи
TMB @ Tartakower–Makogonov–Bondarevsky Variation
TN @ theoretical novelty
tolerate an enemy knight терпеть неприятельского коня
Tolush–Geller Gambit гамбит Толуша–Геллера
top of a piece верхушка фигурки
topical line актуальное продолжение
topical move идейный ход
topical opening идейный дебют
topical system актуальная система
topical variation идейный вариант
torment the enemy king досаждать неприятельскому королю
Torre Attack атака Торре
Torre Variation вариант Торре
torso расчленённая позиция
tortuous manner of approach of a king винтообразное движение короля
total accumulated reflection time общее время на обдумывание
total defense глухая защита, тотальная оборона
total mobility максимальная ударность фигуры
total zugzwang @ absolute zugzwang
totally cramped position полное стеснение сил
totally pinned piece полностью связанная фигура
touch and move rule @ touch-move

touch corner to corner касаться друг друга углами
touchdown достижение пешкой последней горизонтали
touched piece тронутая фигура, а **touched piece must move** фигура тронута – фигура сыграна
touching of a man прикосновение к фигуре
touch-me-not pawns пешки-недотроги
touch-move тронуто – схожено, взялся – ходи
touch-move rule правило «тронул – ходи»
touch-piece: touch-piece happened игрок дотронулся до фигуры по ошибке
tough customer неудобный соперник
tough nut to crack твёрдый орешек
tour by the king @ king maneuver
toward the center к центру
tower башня (*форма ладейной фигурки*)
tower over the bishop превосходить слона (*о коне*)
Tower Stalemate пат «Башня»
trade обмен
trade off: to trade off a bad piece разменять плохую фигуру
trade operation @ exchanging operation
trade: to trade разменивать, **to trade pawns** разменивать пешки, **to trade pieces** разменивать фигуры (*равноценные*)
tradeoff @ trade
trading advantages обмен одного вида преимущества на другой
trading down упрощение позиции путём серийных разменов
trading file открытая линия, по которой осуществляется размен, линия размена
traditional scholars теоретики-традиционалисты
traditional variation традиционный вариант
tragedy in one tempo трагедия одного темпа
trail of sequences шлейф разветвлений
trailing pawn задняя/хвостовая пешка пешечной цепи
train a piece on the f7-square нацеливать фигуру на пункт f7
train to play Black ставить чёрный цвет
train to play White ставить белый цвет
trajectory of a piece-move траектория перемещения фигуры
Trajković Variation вариант Трайковича
transaction @ exchanging operation
transfer of a piece перевод/перемещение фигуры
transfer of an attack перенесение атаки
transfer the king to the center перевести короля в центр
transference of the attack @ transfer of an attack
transformation of a temporary advantage into a permanent one превращение/трансформация временного преимущества в прочное
transformation of advantages трансформация преимущества, превращение преимуществ
transformation of an opening idea трансформация дебютной идеи
transformation of the center трансформация центра
transition переход из одной стадии партии в другую
transition stage between middlegame and endgame стадия перехода из миттельшпиля в эндшпиль
transmutation of advantages @ transformation of advantages
transparent sacrifice прозрачная жертва
transposable line @ transpositional variation
transpose back into the game перейти в примечаниях к случившемуся в партии варианту
transpose back into the main line вернуться к основному варианту
transpose to a line: White transposed to the main line с перестановкой ходов получился главный вариант
transposition of moves перестановка ходов
transposition to a standard opening переход к одной из разработанных дебютных систем
transpositional variation переходный вариант

transpositions дебютные превращения
trap ловушка, капкан
trap the enemy king in a bishop-knight net запереть короля в углу слонем и конём
trap variation ловушечный вариант
trapped piece пойманная фигура
trapper ставящий ловушку
trapping завлечение в ловушку, игра на ловушку
trapping of a knight поимка коня
trapping of a queen поимка ферзя
trappy move ловушечный ход, рогатка
traverse the squares пересекать поля
Traxler Variation вариант Тракслера
tread warily избегать слишком острой игры
treatment of the opening манера игры в дебюте, трактовка дебюта
trebling @ tripling
trebuchet ближняя коневая оппозиция по типу элементарного обоюдного цугцванга, цугцванг в элементарном пешечном эндшпиле с фиксированными пешками
tree of analysis @ Kotov's tree of analysis
tree of variations дерево вариантов
tree search древообразный расчёт
trending down: White's position is trending down for him белым всё хуже
trending up: White's position is trending up for him белые стоят уже лучше
triangular maneuver ходы, имеющие вид треугольника, манёвр по треугольнику
triangulation треугольник
trick трюк, уловка в игре
tricky move коварный ход
Trifunović Variation вариант Трифуновича
trigger-chess отвод фигур назад с целью «взведения пружины»
trip of a piece путешествие фигуры
triple attack тройное нападение
triple battery тройная батарея
triple fork тройная вилка
triple occurrence of position @ threefold repetition of position
triple pin тройная связка
triple protection тройная защита
triple threat тройная угроза
tripled pawns строенные пешки
triplets @ tripled pawns
tripling страивание тяжёлых фигур
Tröger Variation вариант Трёгера
Troitzky's Mate мат Троицкого
Trompowsky Attack атака Тромповского
trouble: this is trouble этот ход/это продолжение не обещает ничего хорошего
trouble spot болевая точка позиции
true center самый центр
true gambit настоящий гамбит
true sacrifice действительная/реальная жертва
trumpet call for an attack сигнал к атаке
try ход-попытка (*в партии*), try at finessing попытка усилить игру
try a line апробировать вариант
try a move испробовать ход
try a variation испробовать вариант
try a variation against its exponent вступать в очную дискуссию по варианту
try a variation on the opponent испробовать вариант в партии с соперником
try different openings перепробовать различные дебюты
try for a standard sacrifice попытаться использовать стандартную жертву

try for the initiative попытаться завладеть инициативой
try hard to make a draw трудиться за ничью
try out a continuation испробовать новое продолжение
try something new in the opening пойти на эксперимент в дебюте
try tactics прибегнуть к тактике
try to complicate the existing position рассчитывать на осложнения
try to hold on to an extra pawn пытаться удержать лишнюю пешку
try to improve on a line попытаться предложить усиление
try to launch an attack пытаться атаковать
try to obtain a passed pawn добиваться проходной пешки
try to simplify попытаться упростить положение
try to stop a passed pawn попытаться задержать проходную пешку
try to use d5 as a support-square претендовать на пункт d5
try to win a drawish position играть на выигрыш в ничейной позиции
try to win material играть на выигрыш материала
tuck away the king спрятать короля
Turn Турн (*имя ладьи при объявлении хода в игре со слепым*)
turn @ move (ход)
turn a minimal advantage into a win довести минимальное преимущество до победы
turn a positional advantage into a material advantage превратить позиционное преимущество в материальное
turn defeat into victory обратить казавшееся неизбежным поражение в победу
turn into different channels изменить русло течения партии
turn left развернуться в сторону ферзевого фланга
turn right развернуться в сторону королевского фланга
turn the enemy position обойти позицию соперника
turn the game around переломить ход событий в партии
turn the tide круто изменить течение партии, изменить ход сражения на доске
turn to move очередь хода
turning обход королём
turning maneuver @ outflanking maneuver
tweener @ zwischenzug
twice-attacked man дважды атакованная пешка/фигура
twice-protected man дважды защищённая пешка/фигура
twin game партия-близнец
twin position позиция-близнец
twin-open files смежные открытые линии
twins @ doubled pawns
twist @ unexpected blow
two bishops два слона, пара слонов
two bishops-and-two knights-versus-queen pawnless ending два слона и два коня против ферзя без наличия пешек (*эндшпиль*)
two bishops-versus-bishop-and-knight ending два слона против слона и коня (*эндшпиль*)
Two Knights Defense Защита двух коней
Two Knights System Классическая система двух коней защиты Пирца
Two Knights Variation Вариант двух коней защиты Каро–Канн
Two Knights' Tango Танго двух коней
two knights-versus-pawn ending два коня против пешки (*эндшпиль*)
two minor piece mate мат двумя лёгкими фигурами
two pawns against three две пешки против трёх пешек
Two Pawns Attack атака двух пешек защиты Алехина
two pawns down без двух пешек
Two Queens' Trap ловушка «Два ферзя» (*отдача чёрного ферзя с поимкой белого*)
two rooks две ладьи
two rooks-and-minor piece-versus-queen pawnless ending две ладьи и лёгкая фигура против ферзя без наличия пешек (*эндшпиль*)

two rooks-versus-queen pawnless ending две ладьи против ферзя без наличия пешек (*эндшпиль*)
two tempi behind in development на два темпа меньше, отставание в развитии на два темпа
two-bishop advantage преимущество двух слонов
two-bishop attack атака двух слонов, атака двумя слонами
two-bishop mate мат двумя слонами
two-bishop play игра двумя слонами
two-bishop sacrifice жертва двух слонов
twofold attack двойной удар
twofold threat of mate угроза мата с двух сторон
two-knight play игра двумя конями
two-knight sacrifice жертва двух коней
two-move combination двухходовая комбинация
two-move mate @ mate in two
two-pawn sacrifice жертва двух пешек
two-square advance of a pawn ход пешкой на два поля, большой ход пешки
two-square option @ two-square advance of a pawn
two-step maneuver двухходовый манёвр
two-to-one pawn advantage две пешки против одной пешки
tying down @ immobilization
tying up @ bind
types of endings виды окончаний, типы эндшпиля
typical French position типично французская позиция
typical plan типичный план борьбы
typical position типичная позиция
typical situation типичное положение
tyro неискушённый новичок, берущий всё что дают

U

Uedemann Code код Удемана
Ufimtsev Variation @ Pirc Defense
Uhlmann Variation вариант Ульмана
Ujtelky Defense защита Уйтелки
ultimate finesse сверхтонкость
ultra-aggressive move сверхагрессивный ход
ultra-dynamic style ультрадинамический стиль игры
ultra-future opening Дебют сверхбудущего
ultra-modern style @ Hypermodern style
ultra-modern variation самое современное оружие шахматиста
Ultra-Symmetrical variation Ультрасимметричный вариант Английского начала
Ulvestad Variation вариант Ульвестада
unaided queen ферзь, действующий в одиночку
unassailable advance square @ outpost station
unassailable center неуязвимый центр
unassailable central position неуязвимость центра
unassailable point вечный пункт
unassailable post неприступная стоянка фигуры
unassailable square неуязвимое поле
unavoidable draw неизбежная ничья
unavoidable mate @ inevitable mate
unbalance the position вывести позицию из равновесия, создать неравновесие сил на доске
unbalanced forces несимметричное расположение сил

unbalanced pawn structure несбалансированная пешечная структура
unbalanced position несбалансированная/неустойчивая позиция
unblock a line деблокировать линию
unblocked file деблокированная вертикаль
unblocking разблокирование
uncastleable king король, лишённый права на рокировку
uncastled king нерокировавший/застрявший в центре король
unclear оценка позиции «неясно»
unclear compensation неясная компенсация
unclear ending непонятное/неясное окончание
unclear formation невыясненная структура
unclear play неясная игра
unclear position неясная позиция
unclear, double-edged position неясная, обоюдоострая позиция
uncluttered board освободившаяся от фигур доска
uncompromised pawn majority нескомпрометированное пешечное большинство/превосходство
undecided king position неопределённая позиция короля
under pressure: White is under time pressure белые испытывают недостаток времени на обдумывание
undercurrent of a game фон партии
underdevelopment неразвитость фигур, недостаточное развитие
undermine подрывать
undermine a piece лишать фигуру поддержки, подрывать опору фигуры
undermine an outpost подрывать фигуру-форпост
undermine support of a piece подорвать опору фигуры
undermine the center провести подрыв в центре
undermined center подорванный пешечный центр
undermining @ removing the defender
undermining operation подрывная операция
underpass обход королём своей проходной пешки с тыла
underpass a friendly pawn обтечь свою пешку с тыла
underpromotion слабое превращение
underrated move недооценённый ход
undeveloped flank неразвитый фланг
undeveloped piece неразвитая фигура
undouble the pawns раздвоить пешки
undoubling раздвоение пешек
unequal exchange неравноценный размен
uneven' неравное соотношение материала на доске
uneven'': the game is uneven партия складывается непросто
unexpected blow неожиданный удар
unexpected move неожиданный/непредвиденный ход
unexpected stalemate патовая неожиданность
unexpurgated notes полный текст партии
unfamiliar position незнакомая позиция
unfinished development незаконченное развитие
unguarded man пешка/фигура, оставленная под боем, незащищённая пешка/фигура
unguarded square поле, оставленное без защиты
uninitiated player шахматист, не посвящённый в тонкости дебютной теории
united passed pawns @ connected passed pawns
united pawns @ connected pawns
units @ men
universal formation универсальное построение
universal notation универсальный язык шахмат, универсальная нотация
universal player шахматист-универсал
universal style универсальный стиль игры

universe вертикаль проходной пешки вкупе со смежными вертикалями, универсум
unjustified advance немотивированное продвижение
unknown line незнакомый вариант
unlike bishops @ bishops of opposite color
unlike-moving pieces разноходящие фигуры
unlock a bishop выпускать слона на свободу
unlucky move неудачный ход
unmask the piece раскрыть фигуру
unmask the threat демаскировать угрозу
unmasking вскрытие действия фигуры, демаскирование, «вскрышка»
unmasking maneuver вскрывающий манёвр
unmistakable superiority бесспорное превосходство
unmotivated exchange необоснованный размен
unmoved king неходивший король
unmoved pawn пешка в начальной позиции
unmoved piece не двигавшаяся фигура
unnamed opening безымянный дебют
unnatural position «искусственное» расположение фигур или пешек
unnatural post неестественная позиция фигуры
unnatural square @ unnatural post
unnecessary pawn moves ненужные ходы пешками
unnerve : White was unnerved by Black's resistance сопротивление чёрных выбило белых из колеи
unobstructed man неблокированная пешка/фигура
unoccupied square свободное поле
unopposed pawn пешка, перед которой нет неприятельской пешки
unorthodox maneuver нестандартный манёвр
unorthodox move-order необычный/неправильный порядок ходов
unorthodox openings неортодоксальные защиты, нестандартные дебюты/начала
unorthodox variation неортодоксальный вариант
unpinning @ pin-breaking
unpinning by moving out отход с линии связки
unpinning combination комбинация на развязывание
unplayable variation неприемлемый вариант
unpleasant threat неприятная угроза
unpredictable game борьба с непредсказуемым результатом
unreliable defense ненадёжная защита
unsafe corner угол, недоступный неприятельскому слону, небезопасный/опасный угол
unsafe king король, не чувствующий себя в безопасности, ненадёжное положение короля
unsafe move @ risky move
unseen mate незамеченный мат
unsettle an enemy piece побеспокоить неприятельскую фигуру
unsettle the position @ unbalance the position
unsheltered king плохо укрытый король
unsound attack некорректная атака
unsound combination некорректная комбинация
unsound gambit некорректный гамбит
unsound move неточный/неправильный ход
unsound nature of a sacrifice некорректность жертвы
unsound plan неверный план
unsound sacrifice некорректная жертва
unsound variation вариант, осуждённый теорией
unsoundness некорректность
unstable: White is unstable у белых непрочная позиция
unstable equilibrium неустойчивое равновесие позиции
unstable initiative неустойчивая инициатива
unstoppable advance of a pawn неостановимое продвижение, марш пешки

unsupported king король, лишённый поддержки
untenable position безнадёжное положение, незащитимая позиция
untested continuation непроверенное продолжение
Unusual Benonis нетрадиционные варианты Защиты Бенони
unusual move необычный/не общепринятый ход
unusual openings нестандартные дебюты
unusual variations нетрадиционные/необычные варианты
up a pawn на пешку больше
up a tempo @ tempo ahead
up by a piece на лёгкую фигуру больше
up the board навстречу сопернику
up-an-down game борьба с переменным успехом
update the scoresheet восстановить запись партии
uphold a variation отстаивать вариант
uproot an enemy knight лишить неприятельского коня опоры
upset the balance @ disturb the equilibrium
upset the equilibrium @ introduce the imbalance
upset the routine нарушить шаблонное течение партии
upturned rook перевёрнутая ладья
urge to expand стремление к продвижению, *т.ж.:* @ passed pawn's lust to expand
Urusov Attack атака Урусова
Urusov Gambit гамбит Урусова
use extra moves in the endgame вытемповывать
use tactics to hold one's own держаться на тактике
useful move полезный ход
useless check громкий/бесполезный шах
useless move бесполезный ход
using time sparingly when deliberating on the next move принцип экономии времени на обдумывание
usual continuation обычное продолжение
usurp a file узурпировать линию
usurp the center узурпировать центр
utilize the bishop-pair использовать преимущество двух слонов
utilize the first move воспользоваться преимуществом выступки

V

vacated flank оставленный фигурами фланг
vacating maneuver манёвр, освобождающий линию/поле
vacating move ход, освобождающий линию/поле
vacating piece фигура, освобождающая линию/поле
vacating sacrifice разгружающая жертва
vacation' @ square vacation
vacation'' @ line clearance
vacation combination' комбинация на освобождение поля
vacation combination'' комбинация на освобождение линии
Vajda–Rellstab Variation вариант Вайды–Рельштаба
Valencia Opening Валенсийский дебют
value цена, ценность
value: to value bishop over knight ценить слона выше коня, to value every single tempo дорожить каждым темпом, to value knight over bishop ценить коня выше слона
value of a pawn цена пешки

value of a piece ценность фигуры
value of a piece in its current position @ dynamic value of a piece
value of a single tempo цена каждого темпа
value of pawns ценность пешек
value of the center pawns значение центральных пешек
value of the pieces @ relative value of the pieces
valued piece @ superior piece
valve ход на стыке дебютных вариантов (*при переходе из одного варианта в другой*)
Van Geet Opening дебют ван Гета
van't Kruijs Opening дебют ван Круйса
Vančura Position позиция Ванчуры
vanguard of a pawn-chain переднее звено пешечной цепи
vanished pawn center беспешечный центр
variant *редко*: вариант (@ *variation*)
variants вариации
variation' вариант
variation'' продолжение, on move 10, he chose Motzko's variation на 10-м ходу он избрал продолжение Моцко
variation calculation technique техника расчёта вариантов
variation ending in mate матовый вариант
variation labyrinths дебри варианта
variation many moves deep многоходовый вариант
variation of a Defense вариант определённой защиты (*дебюта*)
variation of an opening @ opening variation
variation specialist специалист по варианту
various lines различные продолжения
vary from the book @ sidestep a published analysis
vary opening systems варьировать дебютные системы
vary the move-order изменить порядок ходов
vary the routine @ avoid a known continuation
Vásquez Variation вариант Васкеса
Velimirović Attack атака Велимировича
Velimirović Variation вариант Велимировича
Velimirović's knight конь Велимировича
Venice Attack Венецианская атака
Venice Variation Венецианский вариант
venomous move ядовитый ход
vent @ escape square
venture into a variation обратиться к варианту
verdict regarding a variation теоретическая оценка варианта
Veresov Attack/Opening система Вересова
versed in the book шахматист, знающий теорию
version of a variation разновидность/редакция варианта
version of mate вариант мата
vertical barrier вертикаль, отрезающая короля
vertical battery вертикальная батарея
vertical line @ file
vertical opposition вертикальная оппозиция
vertical pressure давление по линии
vertical row @ file
vertically по вертикали, прямо по линии
very short brevity микроходовка
via a flank с фланга
via the center через центр
victim of a theoretical novelty «жертва» теоретической новинки
victim of the clock «жертва цейтнота»

victory in the scale: victory was long in the scale долгое время трудно было сказать, кто одержит победу

victory march победоносное шествие пешки в ферзи

Vidmar Variation вариант Видмара

Vienna Defense Венская защита

Vienna Gambit Венский гамбит

Vienna Game Венская партия

Vienna Variation Венский вариант

Viennese Variation Венский вариант (*иной, чем Vienna Variation*)

vier фир (*условное название четвёртой горизонтали в игре со слепым*)

Villemson Gambit гамбит Виллемсона

Vinken Variation вариант Винкена

violate the position играть не в духе позиции

violation of opening principles нарушение дебютных принципов

violation of sound opening principles нарушение здорового развития

violent combination острейшая комбинация

violent gambit острейший гамбит

violent move насильственный ход

violent tactics «насильственные средства» в позиции

virtuoso in the opening шахматист, виртуозно разыгрывающий дебют

vision of the board видение доски

Vistaneckis Variation вариант Вистанецкиса

visualization blunder ошибка визуализации

visualization of the board визуализация

visualize each square представлять себе расположение каждого поля

visually challenged players слабовидящие/слепые шахматисты

visually impaired partner слабовидящий/слепой партнёр, незрячий шахматист

vital point важный пункт позиции

vital space of a piece жизненное пространство фигуры

Vitolins (Vitolinš) Variation вариант Витолинша

Vitzthum Attack атака Фицтума

Volga Gambit Волжский гамбит

von Scheve @ Scheve

V-shaped pawn formation пешки на d5, e6, f5, распорка в центре

vulnerability of a king уязвимость короля

vulnerability of a piece незащищённость фигуры

vulnerability of a position уязвимость позиции

W

Wade Variation защита Вейда (Уэйда)

Wagner Gambit гамбит Генриха Вагнера

Wagner Variation вариант Вагнера

wait: to wait пропустить ход в игре против сеансёра

wait for a blunder ждать, пока соперник ошибётся

wait for a move выжидать хода соперника

wait for a reply дожидаться ответа

wait for the end ждать развязки

wait-and-see approach выжидательный стиль игры

waiting game: to play a waiting game выжидать в позиции, играть в выжидательном стиле, использовать выжидательную тактику

waiting move выжидательный ход

waiting policy выжидательные тенденции
waiting strategy выжидательная стратегия
waiting tactics выжидательная тактика
walk into a fork стать под вилку
walk into a mating net угодить/попасться в матовую сеть
walk into a pin стать под связку
walk into a trap угодить в ловушку
walk into an ambush угодить в западню
walk into check стать под шах
Walker Attack атака Уокера
walkover лёгкий выигрыш
wall барьер на пути короля
wall in: to wall in the king запереть короля собственными пешками
wall of defending pawns пешечная преграда
Waller Attack атака Уоллера
walling in @ self-stalemating
wanderings of a king странствования короля
war of movement манёвренная борьба
ward off perpetual check спастись от вечного шаха
Ware Gambit гамбит Уэра
Ware Opening дебют Уэра
waste an attacking opportunity упустить возможность для атаки
wasting time during play бесцельное хождение фигурами
wave of attack волна атаки/наступления
way of mating способ матования
ways of making progress пути развития инициативы
WB @ white bishop
weak black-square complex слабость чернопольной периферии
weak blockade слабая блокада
weak blockader слабый/плохой блокёр
weak center @ loose center
weak color complex слабость периферии
weak move слабый ход
weak pawn слабая пешка
weak piece слабая фигура
weak player слабый шахматист
weak point слабый пункт
weak spot слабое положение фигуры
weak square слабое поле
weak squares of a stated color слабые поля определённого цвета
weak white-square complex слабость белопольной периферии
weakened eighth rank ослабленная/незащищённая восьмая горизонталь
weakened flank ослабленный фланг
weakened pawn structure ослабленная пешечная структура
weakened squares ослабленные поля
weakening ослабление
weakening advance of a pawn ослабляющее продвижение
weakening move ослабляющий ход
weakening of a castled position ослабление позиции рокировки
weakening of a flank ослабление фланга
weakening of a king position ослабление короля
weakening of a pawn structure ослабление пешечной структуры
weakening of a position ослабление позиции
weakening of a square ослабление поля
weakening of one's own position самоослабление позиции
weakening of the black squares ослабление чёрных полей

weakening of the squares left in the wake of a pawn advance образование слабых полей вокруг продвинутой пешки
weakening of the white squares ослабление белых полей
weaker side слабейшая сторона
weakling @ fish
weakness слабость
weakness behind an advanced pawn слабость в тылу продвинутой пешки
weakness of combinational vision слабость комбинационного зрения
weakness of the home rank слабость первой горизонтали
weaknesses in a pawn formation слабости в пешечном расположении
weapon of attack орудие атаки
weave a mating net сплести матовую сеть
wedge @ pawn wedge
wedge in: the king is wedged in between a rook and a knight король вклинивается между ладьёй и конём
wedge in the center @ central wedge
wedged pawn вклинившаяся пешка
wedge-like pawn-chain клинообразная пешечная цепь
wedge-shaped incursion постройка клина
wedge-shaped pawn formation клинообразный строй пешек, пешечная «скала»
Weenink Attack атака Венинка
Weenink Position позиция Венинка
well and healthy: he is well and healthy у него хорошая партия
well thought-out move глубоко продуманный ход
well-advanced passed pawns далеко продвинутые проходные пешки
well-balanced game: with a well-balanced game с ровной игрой
well-calculated combination хорошо рассчитанная комбинация
well-centralized position сильная централизованная позиция
Welling Variation вариант Уэллинга
well-knit position гармоничная, уравновешенная позиция
well-known continuations хорошо известные схемы
well-placed piece фигура, занимающая удобную позицию, хорошо расположенная фигура
well-trodden path of theory проторённые пути теории, обкатанные продолжения
west @ queenside
West Indian Defense Индийская защита с fianкеттированием чёрных на ферзевом фланге, Вест-индская защита
Westphalia Defense Вестфальский вариант
what-if subvariation вариант «что если ...», прикидка
Wheeler Gambit гамбит Уилера
when the flag is falling на висящем флажке
which-rook-to-play problem проблема расположения ладей
White белые
White against Black белые против чёрных, борьба цветов
white bishop слон белых
white camp лагерь белых
white center центр белых
white forces силы белых
white king белый король
white king-bishop белопольный слон белых, королевский слон белых
white king-knight королевский конь белых
white king-rook королевская ладья белых
white knight белый конь, конь белых
white links белые звенья пешечной цепи
white men фигуры/силы/«войско»/армия белых
white opening «белый» дебют
white pawn белая пешка

white pieces белые фигуры, фигуры белого цвета, фигуры белых
White player @ first player
white queen белый ферзь
white queen on its own color белый ферзь на поле своего цвета
white queen-bishop чернопольный слон белых, ферзевый слон белых
white queen-knight ферзевый конь белых
white rook белая ладья
white side of a variation вариант за белых
white square белое поле
white square system дебютная система с белопольной стратегией
White to play and win белые начинают и выигрывают
White's move ход белых
White's play игра белых
White's territory половина белых
white-square attack атака по белым полям
white-square bind зажим по белым полям
white-square bishop белопольный слон
white-square blockade белопольная блокада
white-square counterplay контригра по белым полям, белопольная контригра
white-square domination белопольная доминанция
white-square game игра по белым полям
white-square grip преобладание по белым полям
white-square initiative белопольная инициатива
white-square play игра по белым полям
white-square strategy белоцветная стратегия
white-square weaknesses слабости по белым полям
white-squared battery белопольная батарея
white-squared corner белое угловое поле
white-squared strategy стратегия игры по белым полям
wholesale exchange @ mass exchange
widen the front of the rooks on the seventh расширять зону действия ладей на седьмой горизонтали
wide-open position позиция, носящая весьма открытый характер
Wiesbaden Variation Висбаденский вариант
wild attacker шахматист, любящий атаковать без оглядки
wild attacking style остроатакующий стиль игры
wild complications необозримые осложнения
wild move чрезвычайно рискованный ход
Wild Muzio Gambit сверхрискованный гамбит Муцио
wild play чрезвычайно рискованная игра
wild player любитель осложнений
wild position весьма неясная позиция со взаимными шансами
wild tactics чрезвычайно рискованные и запутанные тактические осложнения
Wilkes-Barre Variation Уилкс-Барре-вариант
Williams Gambit гамбит Уильямса
win выигрыш, победа
win: to win выиграть, победить, одержать/завоевать победу, to win a clear piece выиграть чистую фигуру, to win at will выиграть «по заказу», to win a tempo получить темп, to win material приобрести материал, to win on time-limit выиграть у соперника по времени
win a won position: the most difficult thing is to win a won position труднее всего выиграть выигранное положение
win at will выигрыш «по заказу»
win back: to win back отыграть, to win back a pawn отыграть пешку, to win back the sacrificed tempi отыграть потерянные темпы
win by time forfeit победа ввиду просрочки времени соперником
win by zugzwang выигрыш благодаря цугцвангу у соперника
win of a tempo выигрыш темпа

win of material выигрыш материала
win on material победа благодаря материальному перевесу
win on time-limit выигрыш по времени
win the game выиграть партию, одержать победу над соперником, to win the game by superior calculation пересчитать соперника, to win the game by trickery выиграть партию при помощи трюков, подловить соперника
win with: to win with Black выиграть чёрными/чёрным цветом, to win with White выиграть белыми/белым цветом
Winawer Counter-Gambit контргамбит Винавера
Winawer Defense защита Винавера
Winawer Variation вариант Нимцовича Французской защиты
windmill мельница
windmill attack @ windmill
windmill attack in Torre's style мельница по Торре
win-forcing continuation форсированно выигрывающее продолжение
wing @ flank
Wing Attack Фланговая атака Испанской партии
wing attack @ flank attack'
Wing Blumenfeld вариант дебюта Рети с ходом 2. ... d4
wing diversion @ flank diversion
wing formation @ flank formation
wing gambit гамбит фланговой пешки
Wing Gambit Deferred гамбит Кереса Сицилианской защиты
Wing Gambit Sicilian Сицилианский гамбит
wing operations @ operations on a flank
wing pawns @ flank pawns
wing variation @ flank variation
Wing Variation @ Furman-Taimanov Variation
winner' выигравший партию, победитель в партии
winner'': this pawn is a winner эта пешка обеспечивает победу
winning: it's not clear who is winning неясно, кто выигрывает
winning advantage преимущество, достаточное для победы, решающее преимущество
winning at once с немедленным выигрышем
winning attack победоносная атака
winning back @ recapture
winning by one tempo выигрыш темп в темп
winning chance возможность игры на выигрыш
winning chances шансы на выигрыш
winning combination выигрывающая/выигрышная комбинация
winning endgame выигрышный эндшпиль
winning ending выигрышное окончание
winning line выигрышный вариант, выигрывающее продолжение
winning move выигрывающий ход
winning phase фаза реализации преимущества
winning plan идея выигрыша
winning player шахматист, выигрывающий партию
winning position выигрышная позиция, выигрышное положение
winning process процесс достижения победы
winning repertoire выигрышный репертуар
winning sacrifice выигрывающая жертва
winning side выигрывающая сторона
winning strategy стратегия достижения победы
winning tactics победная тактика
winning technique техника выигрыша
winning the exchange выигрыш качества
winning the exchange for two pawns выигрыш качества за две пешки

winning through technique победа за счёт техники, техничная победа
Winter Variation вариант Уинтера
wipeout полный разгром соперника
with a decisive threat с решающей угрозой
with a draw in hand с ничьей в кармане
with a level game с равной игрой
with a manifested advantage с явным преимуществом
with a move in hand @ tempo ahead
with a satisfactory game с удовлетворительной игрой
with a sound game с хорошей игрой
with a threat с угрозой
with chances for both sides с обоюдной игрой, с обоюдными шансами
with check с шахом
with clear initiative с явной инициативой
with colors reversed с переменной цвета фигур, с обратным цветом фигур
with colors reversed and an extra move с переменной цвета фигур и лишним темпом
with double-edged play с обоюдоострой игрой
with equality с равенством
with equalization с уравнением
with forced mate с форсированным матом
with gain of time @ with tempo
with mate с матом
with mate in three to follow с матом в три хода
with one's flag hanging @ when the flag is falling
with plenty of fight с острой борьбой
with simplification с упрощением
with stalemate с патом
with tempo с темпом
with the idea с идеей
with the move при своём ходе
with the move played ходом в партии
with the opponent to move при ходе соперника
with the same player to move при той же очереди хода
with the text ходом в тексте
withdraw a draw offer отозвать предложение ничьей
withdraw a piece @ retreat: to retreat one's piece
withhold an advance of a pawn воздержаться от продвижения
without a shred of active play без намёка на активную игру
without clocks без часов
without counterplay без контригры
without setting up the board не расставляя фигур
without the move не располагая очередью хода
withstand an enemy attack выдержать атаку, устоять против атаки
withstand an opponent's blow выдержать удар
Wolf Variation вариант Вольфа
Wolff's Stalemate пат Волфа
woman player шахматистка
won ending выигранный эндшпиль
won game выигранная партия
won position выигранная позиция
wood (men) фигурки
woodchopping массовые размены
woodpusher шахматист без понятия, весьма средний игрок
woodshifter @ woodpusher
woodshifting неквалифицированная игра, передвигание фигур
woodthumper @ woodpusher

work a knight around переводить коня с одного поля на другое через третье
work around a dominating knight обтечь коня
work for the draw добиваться ничьей
work out the draw отработать ничью
working knowledge of openings знание дебютов
Wormald Variation вариант Уормалда
Worrall Attack атака Уорралла
worrisome man пешка или фигура – постоянный источник забот
worsen a pawn structure ухудшить пешечную структуру
worsen one's position ухудшить свою позицию
worst scored line вариант, в котором шахматист показывает худшие результаты
worst spot наиболее слабое место позиции
worth of a move цена хода
wrong bishop слон «не того» цвета, «не тот» слон
wrong calculations «дыра» в расчётах
wrong corner @ wrong-color corner
wrong end: he was on the wrong end of the game он был проигравшей стороной
wrong exchange неудачный размен
wrong placement of the board неправильное расположение доски
wrong rook: picking up the wrong rook! не той ладьёй!
wrong rook passed pawn ладейная пешка, идущая «не в тот» угол
wrong rook-pawn «не та» крайняя пешка
wrong side «не та» сторона
wrong side of the defense «белый» вариант чёрными
wrong-color bishop @ wrong bishop
wrong-color corner угол, противоположный по своему цвету цвету слона, нематовый угол
wrongo ход, которому нельзя доверять
Würzburger's Trap ловушка Вюрцбургера
Wyvill Formation пешечная структура Уэвилля

X

X-ray рентген
X-ray attack рентгеновый удар, рентген
X-ray defense защитный рентген

Y

Yankovich Variation вариант Янковича
Yates Variation вариант Ейтса
Young Variation вариант Янга
Yugoslav Attack Югославская атака
Yugoslav Variation Югославский вариант

Z

Zagoryansky Variation вариант Загорянского
Zagreb Variation Загребский вариант
Zaitsev Variation вариант Зайцева
zeitnot @ time-trouble
zeitnot swindle цейтнотная уловка
Zemch Variation вариант Цемха
zigzag approach of a queen передвижение ферзя «по лесенке»
zigzag movement of a piece зигзагообразное движение фигуры, змейка
Zinnowitz Variation Цинновицкий вариант
Zollner Gambit гамбит Цолльнера
zugzwang цугцванг
zugzwang motif мотив цугцванга
zugzwang on a full board цугцванг при полной доске фигур
zugzwang position позиция цугцванга
zugzwang-minded move ход с расчётом на цугцванг
Zukertort Defense защита Цукерторта
Zukertort Opening дебют Цукерторта
Zukertort Variation вариант Цукерторта
Zukertort–Berger Variation вариант Цукерторта–Бергера
Zurich Variation Цюрихский вариант
zwei цвай (*условное название второй горизонтали при объявлении хода в игре со слепым*)
zwischencheck промежуточный шах
zwischenzug промежуточный ход
zwischen-zwischenzug промежуточный ход в ответ на промежуточный ход

Appendix **Bizarre Names of Some Openings**
Приложение **Странные названия некоторых дебютов**

- 150 Attack** Атака 150 1.e4 d6 2.d4 Kf6 3.Kc3 g6 4.Ce3 c6 5.Фd2
Aged Gibbon Gambit Гамбит стареющего гиббона 1.d4 Kf6 2.c4 d6 3.g4
Amazon, the Амазонка 1.Kc3 d5 2.e4 dxe4 3.Kxe4 Фd5
Ampel Variation @ ниже: *Die Ampel Variation*
Baby Orangutan @ Larsen Opening
Battambang Баттамбанг [город Баттамбанг] 1.Kc3 e5 2.a3
Beefeater Variation вариант «Бифитер» 1.d4 g6 2.c4 Cg7 3.Kc3 c5 4.d5 Cxc3+ 5.bxc3 f5
Beginner Game Игра начинающего (*построение*) ...e6, ...d6, ...b6, ...Cb7, ...Ke7, ...Kd7, ...g6, ...Cg7
Beginner's Defense Защитное построение начинающего 1. ...e6, 2. ...d6, 3. ...Ke7, 4. ...Kd7, 5. ...Kg6, 6. ...Kb6, 7. ... Ce7, 8. ... Cd7
Big Clamp Variation вариант «Большой зажим» 1.e4 c5 2.d3 Kc6 3.c3 d6 4.f4
Black Mustang Defense Защита чёрного мустанга 1.Kf3 Kc6
Blackburne Shilling Gambit «шиллингвый» гамбит Блэкбёрна 1.e4 e5 2.Kf3 Kc6 3.Cc4 Kd4 4.Kxe5 Фg5 5. Kxf7 Фxg2 6.Jf1 Фxe4+ 7.Ce2 Kf3X
Borg Opening Борг (*дебют Гроба с переменной цвета фигур*) 1.e4 g5
Bouncing Bishop Variation Вариант отскакивающего слона 1.e3 e5 2.Cc4 b5 3.Cb3
Brick Variation вариант «Кирпич» 1.e4 c5 2.Kh3
Bullfrog Gambit Гамбит лягушки-быка 1.d4 Kf6 2.g4
Cabbage Formation построение «Капустный кочан» 1.c3 2.a3 3.b3 4.Cb2 5.a4 6.g3 7.e3
Canard Opening дебют «Утка» [ложный слух] 1.d4 Kf6 2.f4
Celadon Variation Вариант селадона 1.Ка3 e5 2.d3 Cxa3 3.bxa3 d5 4.e3 c5 5.Jb1
Christiansen's Dream дрёма Кристиансена 1.e4 c5 2.Kf3 e6 3.d4 cxd4 4.Kxd4 a6 5.Kc3 b5 6.Cd3 Фb6 7.Ce3 Cc5 8.Фg4
Clam Variation Вариант моллюска 1.e4 e5 2.d3
Cobra Variation Вариант кобры 1.e4 c5 2.Kf3 e6 3.d4 cxd4 4.Kxd4 Kf6 5.Kc3 Kc6 6.Kdb5 Cc5
Coca-Cola Gambit Кока-кола-гамбит 1.g4 g5 2.f4
Cocquito Counter-Gambit Кокито-контргамбит 1.d4 d5 2.c4 Kf6 3.cxd5 c6
Colibri Колибри (*дебют 1.g4*)
Corkscrew Counter-Gambit Штопорный контргамбит 1.e4 e5 2.Kf3 f5 3.Kxe5 Kf6 4.Cc4 fxe4 5.Kf7 Фе7 6.Kxh8 d5
Cormorant Gambit Гамбит жадины-говядины 1.d4 c5 2.dxc5 b6
Cornstalk Defense Защита кукурузного стебля 1.e4 a5
Crab Opening Дебют краба 1.a4 e5 2.h4
Creepy Crawly Opening построение «Тихой сапой» 1.a3 e5 2.h3 d5
Dada Gambit Дадаистский гамбит 1.g3 e5 2.Cg2 d5 3.b4
Die Ampel Variation вариант «Светофор» 1.Kf3 d5 2.Jg1
Double Duck Variation Вариант двойного нырка 1.f4 f5 2.d4 d5
Double Whammy Variation Двойной трах-бах 1.c4 e5 2.f4
Drill Variation Вариант мандрила 1.c4 e5 2.g3 h5
Drunken King Gambit Гамбит подвыпившего короля 1.e4 e5 2.f4 exf4 3.Kpf2
Drunken Knight Opening Дебют подвыпившего коня 1.Kh3
El Columpio Defense защита «На качелях» 1.e4 Kc6 2.Kf3 Kf6 3.e5 Kg4
Elephant Gambit Гамбит элфанта 1.e4 e5 2.Kf3 d5 3.exd5 Cd6
English Orangutan Английский орангутанг 1.c4 Kf6 2.b4
English Queen Английская королева 1.c4 e5 2.Фа4 [ферзь – королева]
English Rat Английская крыса 1.d4 d6 2.c4 e5
Fishing Pole Variation вариант «Удилище» 1.e4 e5 2. Kf3 Kc6 3.Cb5 Kf6 4.0-0 Kg4
Frankenstein–Dracula Variation вариант Франкенштейна–Дракулы 1.e4 e5 2. Kc3 Kf6 3.Cc4 Kxe4 4.Фh5 Kd6 5.Cd3 Kc6 6.Kb5 g6 7.Фf3 f5 8.Фd5 Фе7 9.Kxc7 Kpd8 10.Kxa8
Fred Defense, or Mao Tse Tung Attack Фред, или атака Мао-цзедуна 1.e4 f5 2.exf5 Kpf7 3.Фh5+

Frederico Variation вариант Фредерико (*маленький Фред*) 1.e4 c5 2.Kf3 g6 3.d4 f5
Fried Fox Variation Вариант жареного лиса 1.e4 f6 2.d4 Kpf7
Fried Liver Attack атака «Жареная печёнка» 1.e4 e5 2.Kf3 Kc6 3.Cc4 Kf6 4.Kg5 d5 5.exd5 Kxd5 6.Kxf7
Frisky Knight Variation Вариант резвого коня 1.f4 d5 2.Kf3 Kf6 3.Ke5
Gaga Gambit Слабоумный гамбит 1.e4 e5 2.f4 exf4 3.g3
Gambit 59 Гамбит 59 1.g3 d5 2.Cg2 e5 3.b4
Garbage Formation Мусорное построение 1.g3 2.a4 3.Ja2 4.b3 5.Ka3 6.Cg2 7.e3
Gibbon Gambit Гамбит гиббона 1.d4 Kf6 2.c4 g6 3.Kc3 d5 4.g4
Giraffe Attack Атака жирафа 1.e4 e5 2.Kc3 Cc5 3.Фg4
Global Opening Всеохватный дебют 1.h3 e5 2.a3
Great Snake Большая змея 1.c4 g6
Halibut Gambit Гамбит палтуса 1.c4 b5
Halloween Gambit Хэллоуинский гамбит 1.e4 e5 2.Kf3 Kc6 3.Kc3 Kf6 4.Kxe5
Hammerschlag Молотобоина 1.f3 e5 2.Kpf2
Hara-Kiri Gambit Харакири-гамбит 1.d4 d5 2.e4 dxe4 3.Kc3 Kf6 4.f3 Cf5 5.g4
Hawk Defense Защита ястреба 1.d4 c5 2.d5 Kf6 3.Kf3 c4
Hillbilly Attack Деревенская атака, Простецкая атака 1.e4 c6 2.Cc4 d5 3.Cb3 dxe4 4.Фh5
Hippopotamus Гиппопотам (*построение ...g6, ...f6, ...e6, ...d6*)
Horsefly Defense Защита слепня 1.f4 Kh6
Kangaroo Defense Защита кенгуру 1.d4 e6 2.c4 Cb4+
King David's Opening Дебют короля Давида 1.e4 c5 2.Kpe2
King Walk Variation вариант «Прогулка короля» 1.d4 Kf6 2.c4 c5 3.d5 b5 4.cxb5 a6 5.bxa6 Cxa6 6.Kc3 d6 7.e4 Cxf1 8.Kxf1 g6 9.g3 Cg7 10.Kpg2 0-0
King's Head Variation вариант «Голова короля» [название паба] 1.e4 e5 2.f3 Kf6 3.Kc3
Kingfisher Gambit Гамбит зимородка 1.d4 f5 2.Kc3 d5 3.e4
Koola-Koola Кула-кула 1.h4 a5
Krazy Kat [sic] Партия сумасшедшего кота 1.Kh3 e5 2.f3 d5 3.Kf2
Lamb Defense Защита ягнёнка 1.d4 d5 2.Kc3 Kf6 3.e4 d5xe4 4.f3 Kc6
Lemming Defense Защита лемминга 1.e4 Ка6
Linksspringer Variation Начало левостороннего коня 1.Kc3
Lion Claw Gambit Гамбит львиного когтя 1.e4 d6 2.d4 Kf6 3.Kc3 Kbd7 4.f4 e5 5.Kf3 exd4 6.Фxd4 c6 7.Cc4 d5
Lion Defense Защита льва 1.e4 e5 2.Kf3 d6 3.d4 Kd7 4.Kc3 Kf6
Lion's Jaw Львиная челюсть 1.e4 d6 2.d4 Kf6 3.f3
Lizard Defense Защита ящерицы 1.d4 g6 2.h4 Kf6 3.h5
Lobster Gambit Гамбит омара 1.e4 e5 2.Kf3 f5 3.g4
Macho Grob Defense Мачо Гроб (*построение*) 1.g4 2.h3
Mafia Defense Защита мафии (*сицилианская реакция на Королевский гамбит*) 1.e4 e5 2.f4 f5
Maltese Falcon Мальтийский сокол 1.d4 Kf6 2.g4 Kxg4 3.f3 Kf6 4.e4
Mao Tse Tung Attack @ выше: Fred Defense, or Mao Tse Tung Attack
Meadow Hay Opening дебют «Луговое сено» 1.a4 e5 2.a5 d5 3.e3 f5
Medusa Gambit Гамбит медузы 1.d4 Kf6 2.c4 g5
Millennium Attack Тысячелетняя атака 1.e4 e5 2.Kf3 Kf6 3.Kxe5 d6 4.Kf3 Kxe4 5.Cd3
Mokele Mbembe Variation Мокеле Мбембе 1.e4 Kf6 2.e5 Ke4
Mongoose Variation Вариант мангусты 1.e4 c5 2.Kf3 Фа5
Monkey's Bum Variation вариант «Обезьяний зад» 1.e4 g6 2.Cc4 Cg7 3.Фf3 e6 4.d4
Monster Variation Вариант монстра 1.e4 e5 2.Kc3 Kf6 3.Cc4 Kxe4 4.Фh5 Kd6 5.Cb3
Mosquito Gambit Гамбит комара 1.d4 e5 2.dxe5 Фh4
Müller-Schultze Gambit @ ниже: Schultze-Müller Gambit
Napoleon Attack атака Наполеона 1.e4 e5 2. Фf3
Neo-Mongoloid Defense Неомонголоидная защита 1.e4 Kc6 2.d4 f6
Nescafe Frappe Attack атака «Нескафе фрап» 1.d4 Kf6 2.c4 c5 3.d5 b5 4.cxb5 a6 5.Kc3 axb 6.e4 b4 7. Kxb5 d6 8.Cc4
Omega Gambit Омега-гамбит 1.d4 Kf6 2.e4
Omega-Achilles Gambit Омега-Ахилла гамбит 1.c4 Kf6 2.e4

Omega-Delta Gambit Омега-Дельта-гамбит 1.Kf3 d5 2.g3 e5
Omega-Horus Gambit Омега-Хора гамбит 1.d3 d5 2.Kf3 e5
Omega-Osiris Gambit Омега-Осириса гамбит 1.d4 d5 2.Kf3 e5
Orangutan Opening Дебют орангутан(г)а, дебют Сокольского 1.b4
Orangutan Spike Выпад орангутан(г)а 1.b4 e5 2.b5
Paleface Attack Атака бледнолицего 1.d4 Kf6 2.f3
Patzner Opening Дебют начинающего 1.e4 e5 2.Фh5
Penguin Variation Вариант пингвина 1.Kf4 d5 2.c4 d4 3.Лg1
Perseus Gambit гамбит Персея 1.e4 e6 2.d4 d5 3.Kf3
Poli Gambit Поли-гамбит 1.c4 e6 2.d4 b6 3.e4 Cb7 4.f3 f5 5.exf5 Kh6
Porcupine Variation Вариант дикобраза 1.c4 f5 2.e4 fxe4 3.Kc3 Kf6 4.g4
Pork Chop Variation вариант «Свиная отбивная» (см. ходы к *Fried Fox Variation*)
Potato, the вариант «Картофелина» 1.Kf3 d5 2.a4
Pterodactyl Defense Защита птеродактиля 1.d4 d6 2.c4 g6 3.Kc3 Cg7 4. e4 c5 5.Kf3 Фа5+
Raptor Attack Атака хищной птицы 1.d4 Kf6 2.Cg5 Ke4 3.h4
Rat Opening @ King's Fianchetto Opening [rat – крыса в значении «труслив как крыса»]
Rechtspringer Variation Начало правостороннего коня 1.Kf3
Santasière's Folly Глупость Сантасьера 1.Kf3 d5 2.b4
Schultze-Müller Gambit гамбит Шульца-Мюллера (*говорящие немецкие фамилии*) 1.e4 e5 2.Kf3 Kc6 3.Kc3 Kf6 4.Ke5
Scorpion-Horus Gambit гамбит Скорпиона-Хора 1.e4 c6 2.Kc3 d5 3.d3 dxe4 4.Cg5
Shy Attack Робкая атака (*построение*) 1.a3 2.g3 3.Cg2 4.d3 5.Kd2 6.e3 7.h3
Sicilian Pterodactyl Сицилианский птеродактиль 1.e4 g6 2.Kf3 Cg7 3.d4 c5
Sleipner Opening Дебют Сляйпнера (*мифологическая фигура осьминога коня*) 1.Kc3 e5
Snail Variation Вариант улитки 1.d4 c5 2.d5 Ka6
Snake Variation Вариант змеи 1.d4 Kf6 2.c4 c5 3.d5 e6 4.Kc3 exd5 5.cxd5 Cd6
Sodium Attack Натриевая атака, Солевая атака 1.Ka3
Soviet Youth Variation Вариант советской молодёжи 1.e4 e5 2.Kf3 Kc6 3.Cb5 f5 4.Kc3 Kd4 5.0-0
Stiletto Variation вариант «Стилет» 1.e4 c5 2.Kf3 Фа5
Swiss Cheese Variation вариант «Швейцарский сыр» 1.e4 c5 2.Kf3 e6 3.d4 cxd4 4.Kxd4 a6 5.Cd3 g6
Tortoise Opening Дебют черепахи 1.e4 e5 2.Cd3
Tumbleweed Gambit Перекати-поле-гамбит 1.e4 e5 2.f4 exf 3.Kpf2
Ulysses Gambit Гамбит Улисса (*мифологическая фигура*) 1.e4 c6 2.d4 d5 3.Kf3 dxe4 4.Kg5
Vampire Gambit Гамбит вампира 1.e4 e5 2.d4 exd4 3.f4
Vulture Defense Защита грифа 1.d4 c5 2.d5 Kf6 3.c4 Ke4
Wasp Variation Вариант осы 1.e4 e5 2.Kf3 d5 3.Kxe5 dxe4 4.Cc4 Фg5
Wayward Queen Attack Атака заблудившегося ферзя 1.e4 e5 2.Фh5 Kc6 3.Cc4 Kh6 4.d3 g6 5.Фf3 f6 6.Ke2 d5
Whale Opening Дебют кита 1.e4 e5 2.c4
Wild Bull Defense Защита дикого быка 1.e4 Kh6
Woodchuck Formation Построение лесного сурка 1. ...a6, 2. ...Kc6
Woozle Defense Защита буки 1.d4 c5 2.d5 Kf6 3.Kc3 Фа5

SOURCES ИСТОЧНИКИ

- Averbakh, Y. Small Chess Dictionary. Beograd 1980.
- Brace, E. An Illustrated Dictionary of Chess. New York 1977.
- Chessword/Chessworld, The. Encyclopedia of Chess Language by Dr. Hilmar Klaus. www.chessworld.org
- de Firmian, Nick. Modern Chess Openings, 14th edition. New York 1999.
- DeVault, Roy. Chess Openings Lexicon. Dallas 1996.
- Divinsky, N. The Batsford Chess Encyclopedia. London 1990.
- German-English Chess Dictionary. www.kaissiber.de/diction.htm
- Golombek's Encyclopedia of Chess. London 1977.
- Hayes, D. Glossary of Chess Terminology. 1999.
- Hooper, D. & K. Whyld. The Oxford Companion to Chess. Oxford; New York 1996.
- La Mecca by Maurizio Mascheroni (online).
- Nimzowitsch, A. My System. 21st Century Edition. Park Hill (USA) 1991.
- Pandolfini, B. Chess Thinking. The Visual Dictionary of Over 1,000 Moves, Rules, Strategies, and Concepts. New York 1995.
- Russel, H. Russian for Chessplayers. Davenport 1991.
- Schiller, E. Encyclopedia of Chess Wisdom. N. Y. 1999.
- Schiller, E. Unorthodox Chess Openings. N.Y. 2003.
- Sunnucks, A. The Encyclopedia of Chess. New York 1970.
- Tal, M. & N. Zhuravlev. The Encyclopaedic Manual of the Game of Chess. Энциклопедический учебник шахматной игры. Translated by Sergei Gaidarov. Moscow 1999.
- Гейлер В. Шахматный словарь. Л., 1964.
- Елесин В.П., Волков В.М., Крюков А.И. Спутник шахматиста. М., 1992.
- Зелепукин Н. Словарь шахматной композиции. Киев, 1982.
- Нимцович А.И. Моя система. М., 1984.
- Шахматы. Энциклопедический словарь. Гл. ред. А.Е. Карпов. М., 1990.

